Rick Riordan

AVILLÁMTOLVAJ

Percy Jackson És az Olimposziak

Könyvmolyképző Kiadó Szeged, 2008

1. Mínusz Egy matektanár

Tudod, én nem akartam félvér lenni.

Ha azért olvasod ezt a könyvet, mert azt gyanítod, hogy te is félvér vagy, azt ajánlom, most csukd be, és ne is olvasd tovább! Bármit is hazudott a születésedről az anyukád vagy apukád, hidd el nekik, és próbálj meg normális életet élni!

Félvérnek lenni veszélyes. Félelmetes. Az esetek többségében úgy végződik, hogy a félvér fájdalmas és elég ronda halált hal.

Ha normális, szóval telivér gyerek vagy, és azért olvasod ezt a könyvet, mert úgy gondolod, hogy a sztori az elejétől a végéig ki­taláció, az oké. Olvasd nyugodtan tovább! Irigyellek, amiért azt hiheted, hogy mindebből egy szó sem igaz, hogy valójában nem is történt meg.

De ha magadra ismersz ezeken az oldalakon - és úgy érzed, a lelked mélyén valami nyugtalanít azonnal hagyd abba az olva­sást! Lehet, hogy közénk tartozol. És amint rádöbbensz, hogy ez a helyzet, már csak idő kérdése, hogy ők is megsejtsék, és akkor eljönnek érted.

Ne mondd, hogy nem figyelmeztettelek!

A nevem Percy Jackson.

Tizenkét éves vagyok. Néhány hónapja még a Yancy Akadémia bentlakó diákja voltam. Ez egy magániskola New York állam észa­ki részén, ahol problémás gyerekek tanulnak.

Problémás gyerek vagyok? Aha. Mondhatni.

Rövid és szánalmas életem bármely pontján kezdhetném a bi­zonyítást, de a dolgok tulajdonképpen csak múlt májusban kezd­tek rosszabbra fordulni: amikor a hatodik osztály, az én osztályom, tanulmányi kirándulásra indult Manhattanbe. Huszonnyolc dilis gyerek és két tanár egy sárga iskolabusszal a Metropolitan Múze­umba tart, hogy ókori görög és római alkotásokat bámuljanak.

Tudom, ez valóságos kínszenvedésnek hangzik. A Yancy osz­tálykirándulásainak többsége ilyen.

De ezt a kirándulást Mr. Brunner, a mitológiatanárunk vezette, úgyhogy lehetett némi reményem.

Mr. Brunner középkorú pasas, és motoros kerekesszékkel köz­lekedik. Haja ritkuló, a szakálla satnya, mindig kávészagú, kopott tweedzakóban jár. Az ember nem is hinné, hogy jó fej, de törté­neteket és vicceket mesélt nekünk, és az óráin hagyott minket ját­szani. Bámulatos, mondhatni isteni gyűjteménye volt görög meg római páncélokból és fegyverekből, szóval ő volt az egyetlen ta­nár, akinek az óráján nem aludtam.

Reméltem, hogy rendben megússzuk a kirándulást. Illetve leg­alábbis reménykedtem, hogy ezúttal nem kerülök bajba.

Ember, hogy mekkorát tévedtem!

Tudod, az a helyzet, hogy az ilyen túrákon mindig történik ve­lem valami. Mint ötödikben is, amikor az előző iskolámmal el­mentünk a saratogai csatatérre, és adódott egy kisebb balesetem a forradalom egyik ágyújával. Nem is az iskolabuszra céloztam, mégis kicsapták. És azelőtt, a negyedikes sulimban, amikor a Ten­gervilág cápamedencéje mögött a kulisszatitkokba avattak be minket. Meghúztam egy emelőrudat. Pontosabban nem a meg­felelő emelőrudat húztam meg, mire az osztály váratlan, ámde gyors úszásra kényszerült. És azelőtt meg... nos, hát képzelheted.

Elhatároztam, hogy az idei osztálykirándulást balhémentesen vészelem át.

A város felé menet egész úton el kellett viselnem Nancy Bobofit baromságait. Ez a szeplős, vörös hajú, kleptomanias lány a leg­jobb haverom, Grover fejét bombázta mogyoróvajas-ketchupos szendvicsdarabokkal.

Grover könnyű célpont. Vézna gyerek. Ha valami bántja, sír. Biztos bukott már pár osztályt, mert hatodikos létére már csupa pattanás, és az állán szakáll pelyhedzik. Ráadásul rokkant. Életre szóló felmentést kapott tornából, mert a lábizmaival nem stimmel valami. Furcsán jár, mintha minden lépés fájna neki, de ne dőlj be ennek! Látnod kellene, hogy tud futni, amikor a menzán húsos­chilis tortilla van ebédre.

Szóval, ez a Nancy Bobont szendvicsgalacsinokkal dobálta, amik beleragadtak Grover göndör, barna hajába, a csaj pedig na­gyon jól tudta, hogy én nem tehetek semmit a barátom védelmé­ben, mert már így is próbaidőn vagyok. Az igazgató tanteremfog­ságban való elpusztulással fenyegetett arra az esetre, ha ezen az osztálykiránduláson bármi rossz, kínos, kényelmetlen vagy akár csak enyhén mulatságos incidens történne.

* Megölöm ezt a tyúkot! - morogtam oda a haveromnak. Grover próbált csitítani.
* Semmi gond. Szeretem a mogyoróvajat.

Majd elhajolt Nancy ebédjének újabb falatkája elől.

* Na, ebből elég volt! - Felkászálódtam, de Grover visszahú­zott az ülésre.
* Már így is próbaidőn vagy - figyelmeztetett. - Tudod, hogy téged hibáztatnak, ha bármi történik.

Visszatekintve azt kívánom, bárcsak ott és akkor betakartam volna pár máriással Nancy Bobofitet. A tanteremfogság semmi ahhoz a zűrhöz képest, amibe belekeveredtem.

Mr. Brunner vezette a múzeumi körsétát.

Ő gurult az élen a kerekesszékével, mi meg követtük a nagy, visszhangos kiállítótermeken keresztül, márványszobrok és na­gyon régi, fekete és narancsszínű kerámiákkal teli vitrinek előtt.

Elképesztő, hogy ez a cucc túlélt két-háromezer évet!

Brunner egy körülbelül négy méter magas kőoszlop köré terelt minket, amelynek nagy szfinx ült a tetején, és kezdte elővezetni, hogy az egy sztélé. Az ilyen oszlopok sírokat jeleztek, és ez a darab egy velünk körülbelül egykorú lány sírköve volt. Az oldalán látha­tó faragásokról magyarázott. Próbáltam figyelni arra, amit mond, mert egész érdekes volt, de az osztálytársaim rá se bagóztak, min­denki dumált valakivel, és hiába szóltam nekik többször is, hogy fogják már be, a másik kísérő tanár, Mrs. Dodds ferde szemmel nézett rám, pedig nem is hallotta, mit mondtam.

Mrs. Dodds kis termetű asszony, Georgia államból való. Fekete bőrdzsekiben jár, pedig már ötvenéves is elmúlt. Kinéztem belőle, hogy képes lenne akár Harley motoron behajtani az öltözőszekré­nyünkbe. Év közben jött a Yancybe, amikor az előző matektaná­runk idegösszeomlást kapott.

Mrs. Dodds a legelső naptól fogva kedvelte Nancy Bobofitet, és úgy ítélte meg, hogy vele ellentétben én egy elfajzott, meg­átalkodott, mindenre képes kölyök vagyok. Ha görbe ujjával rám bökött, és negédesen megszólalt: „Nos hát, drágaságom..." - ab­ból biztosra vehettem, hogy legalább egy hónap tanteremfogság­ra ítélnek.

Egyszer utasított, hogy radírozzam ki a megoldásokat a régi ma­tekkönyvekből. Éjfélig ezzel kínlódtam. Mondtam is Grovernek, nem hiszem, hogy Mrs. Dodds emberi lény. Grover pedig mélysé­ges komolysággal nézett rám, és azt felelte:

- Ebben tökéletesen igazad van.

Mr. Brunner továbbra is a görög síremlék-művészetről beszélt.

Végül aztán Nancy Bobofit vihogva mondott valamit a sztélén látható meztelen férfiról, mire hátrafordultam, és rászóltam:

- Befognád már végre?! Hangosabbra sikerült, mint szándékoztam.

Az egész osztály röhögött. Mr. Brunner félbeszakította a kis­előadást.

- Mr. Jackson - tudakolta volna netán valami hozzáfűzni­valója?

Rákvörös lett az arcom.

- Nem, tanár úr.

Mr. Brunner a sztélé egyik jelenetére mutatott.

- Akkor esetleg elmondaná nekünk, mit ábrázol ez a kép?

A faragványra néztem, és megkönnyebbülten lélegeztem fel, mert ami azt illeti, felismertem.

* Kronosz megeszi a gyermekeit. Ugye?
* Igen - felelte Mr. Brunner, de még nyilvánvalóan elégedetle­nül. - És vajon miért teszi ezt?
* Nos... - Törtem a fejemet, hogy eszembe jusson. - Kronosz volt az istenkirály, és...
* Isten? - kérdezte Mr. Brunner.
* Titán - igazítottam ki magamat. - És... nem bízott a kölykeiben, akik istenek voltak. Szóval... Kronosz egyszerűen fel­falta őket, igaz? De a felesége elrejtette a csecsemő Zeuszt, és Kronosznak követ adott helyette. És később, amikor Zeusz felnőtt, csellel rávette Kronoszt, hogy rókázza ki a fivéreit és nővéreit...
* Fúúúúúj! - szólalt meg az egyik lány mögöttem.
* ...és aztán nagy harc kezdődött az istenek és a titánok kö­zött... - folytattam. - És az istenek nyertek.

Kuncogás, vihogás hallatszott.

Mögöttem Nancy Bobofit azt motyogta egy barátnőjének:

* Nem mintha az életben sok hasznát vennénk ennek. Majd épp az szerepel az álláspályázatok tesztjeiben, hogy: „Fejtse ki, miért falta fel Kronosz a kölykeit!".
* Mr. Jackson - szólított fel Mr. Brunner -, Miss Bobofit kitű­nő kérdésére reagálva elmagyarázná, vajon miért fontos ez a való életben?
* Bukta - mormogta Grover.

- Fogd be! - sziszegte Nancy, a hajánál is vörösebb arccal. Végre Nancy is megkapta a magáét! Mr. Brunner volt az egyet­len, aki mindig meghallotta, ha a csaj beszólt. Radarfüle volt.

Elgondolkodtam a kérdésen, aztán vállat vontam.

* Nem tudom, tanár úr.
* Értem. - Mr. Brunner csalódottnak tűnt. - Hát, ez fél pontot ér, Mr. Jackson. Zeusz valóban beetette Kronoszt: mustár és bor keverékét nyelette vele, amelytől az apa kiöklendezte öt lenyelt gyermekét. Ezek halhatatlan istenek lévén emésztetlenül éltek és növekedtek a titán gyomrában. Az istenek legyőzték apjukat, da­rabokra kaszabolták a saját sarlójával, és a maradványait szétszór­ták a Tartaroszban, az Alvilág legsötétebb bugyrában. Ezzel a bol­dogságos végszóval elérkeztünk az ebédszünethez. Mrs. Dodds, megtenné, hogy kivezet minket?

Az osztály elindult kifelé, a lányok a hasukat fogták, a srácok lökdösődtek és idiótán viselkedtek.

Grover és én már követtük volna őket, amikor Mr. Brunner utánam szólt:

- Mr. Jackson! Tudtam, mi következik.

Mondtam Grovernek, hogy menjen csak. Aztán Mr. Brunner felé fordultam.

- Tessék, tanár úr!

Mr. Brunnernek olyan nézése volt, hogy nem eresztette az em­bert. Barna szem, átható tekintet, olyan érzésem támadt, hogy több ezer éves ez a tekintet, és már mindent látott.

- Meg kell tanulnia a választ a kérdésemre - mondta Mr. Brunner.

- A titánokról?

- A való életről. És arról, mire alkalmazhatja ott az ismereteit. -Öh...

- Amit tőlem tanul - folytatta -, az létfontosságú. Remélem, ilyennek is tekinti! Csak a legjobb teljesítményt vagyok hajlandó elfogadni magától, Percy Jackson.

A magam részéről pipa voltam rá, amiért pont az én esetemben helyezi ilyen magasra a mércét.

Úgy értem persze, hogy az elég érdekes volt, amikor az iskolai bajnokságon görög páncélba öltözött, és azt dörögte: „Rajta!". Ki­hívott bennünket "kard a kréta ellen" hogy fussunk a táblához, és írjuk fel minden valaha élt görög és római alak nevét, az anyjuk nevét és hogy milyen istent imádtak. De Mr. Brunner azt várta tőlem, hogy ugyanolyan jól teljesítsek, mint a többiek, annak el­lenére, hogy én diszlexiás vagyok, és figyelemzavarom is van, és a büdös életben soha nem kaptam hármasnál jobb jegyet. De nem is: ő azt várta tőlem, hogy jobb legyek, mint a többiek. Én meg egyszerűen képtelen voltam megtanulni azt a rengeteg nevet és adatot, nemhogy helyesen le tudjam írni.

Mormogtam valami olyasmit, hogy nagyon fogok igyekezni. Mr. Brunner szomorú tekintete hosszan időzött a sztélén, mintha annak a lánynak a temetésén lenne.

Azt mondta, menjek és ebédeljek meg a többiekkel.

Az osztály a múzeum főlépcsőjén gyűlt össze, ahonnan elgyö­nyörködhettek az Ötödik sugárút gyalogosforgalmában.

Az égen nagy vihar készülődött... olyan fekete felhőket még sosem láttam a város felett. Arra gondoltam, talán a globális fel­melegedés vagy valami ilyesmi miatt van, mert az időjárás egész New York államban igen szeszélyes volt már karácsony óta. Ha­talmas hóviharok dúltak, és árvizek meg villámcsapástól keletke­zett futótüzek pusztítottak. Úgyhogy az sem lepett volna meg, ha hurrikán közeledik.

Úgy tűnt, senki más nem vette észre. Az osztálytársaim egy ré­sze sós keksszel etette a galambokat. Nancy Bobofit egy hölgy retiküljéből próbált elcsórni valamit. Mrs. Dodds persze ebből sem­mit sem vett észre.

Grover és én a szökőkút szélén, a többiektől távolabb ültünk. Talán így nem tűnik fel mindenkinek, hogy mi is abból az isko­lából jöttünk - abból az iskolából, ahová idétlen lúzerek járnak, akik máshova be se kerülnének.

- Tanteremfogság? - kérdezte Grover.

- Á, Brunner nem olyan. Csak nem bánnám, ha néha leszállna rólam egy kicsit. Nem vagyok egy zseni.

Grover egy ideig nem szólt egy szót sem. Aztán, amikor már azt hittem, hogy valami mély, filozofikus megjegyzést tesz, hogy jobban érezzem magamat, azt sóhajtotta:

- Megehetem az almádat?

Nemigen volt étvágyam, ezért odaadtam neki.

Azon kaptam magam, hogy a sugárúton nyüzsgő taxikat bá­mulom, anyára gondolok meg a lakásunkra, nem messze in­nen. Karácsony óta nem láttam anyát. Elfogott a kísértés, hogy beüljek egy taxiba, és hazamenjek. Anya biztosan megölel­ne, és örülne, hogy láthat, de biztosan csalódott is lenne. Rög­tön visszaküldené a Yancybe, a lelkemre kötné, hogy igyekezzek jobban, szedjem össze magamat meg ilyesmi, annak ellenére, hogy hat év alatt ez a hatodik iskolám, és valószínűleg innen is kirúgnak. Képtelen lennék elviselni, amilyen szomorú szemmel nézne rám.

Mr. Brunner a mozgássérülteknek kialakított rámpa alján par­kolta le a kerekesszékét. Zellerszárat rágott, és papírkötésű köny­vet olvasott. A kerekesszék háttámlájából piros esernyő állt ki, úgy festett, mint egy motorizált kávéházi asztal.

Már éppen ki akartam csomagolni a szendvicsemet, amikor Nancy Bobofit jelent meg az undok haverjaival - gondolom, el­unta, hogy turistáktól lopkodjon -, és a maradék ebédjét Grover ölébe borította.

- Hoppá! - vigyorgott rám görbe fogaival. Szeplői narancsszínűek, mintha valaki híg narancslekvárt spriccelt volna rá.

Próbáltam nyugodt maradni. Az iskolapszichológus milliószor elmondta már... számoljak el tízig, uralkodjak a dühömön. De tel­jesen elborult az agyam. A dühödt tenger robaja visszhangzott a fejemben.

Nem emlékszem, hogy hozzáértem volna, csak arra emlék­szem, hogy Nancy fenéken ül a szökőkútban, és visít:

- PERCY BELELÖKÖTT!

Mrs. Dodds megjelent mellettünk a semmiből. A srácok izgatottan suttogtak:

* Te láttad?
* ...a víz...
* ...mintha beszippantotta volna...

Nem értettem, miről beszélnek. De azt sejtettem, hogy már megint bajban vagyok.

Amint Mrs. Dodds meggyőződött róla, hogy a szegény ki­csi Nancynek nem esett baja, és megígérte neki, hogy kap egy új pólót a múzeum ajándékboltjából, satöbbi, satöbbi, hozzám fordult. Diadalmas tűz villant a tekintetében, mintha olyasmi tör­tént volna, amire a félév eleje óta várt.

* Nos hát, drágaságom...
* Tudom - mormogtam. - Egy hónap munkafüzet radírozás. Mint kiderült, nem ez volt a nyerő válasz.
* Jöjjön csak velem! - mondta Mrs. Dodds.

- Várjon! - kiáltott Grover. - Én voltam. Én löktem be.

Csodálkozva bámultam rá. Nem tudtam elhinni, hogy meg­próbál védeni engem. Mrs. Dodds mindig halálra rémisztette Grovert.

Metsző tekintettel nézett rá, és Grover pihés álla megreme­gett.

* Nem hinném, Mr. Underwood - mondta. -De...
* Maga itt marad!

Grover kétségbeesetten nézett rám.

- Nincs semmi baj, ember - vigasztaltam. - Kösz, hogy meg­próbáltad.

- Drágaságom! - vakkant rám Mrs. Dodds. - Most! Nancy Bobofit vigyorgott.

Extra gyilkos pillantást vetettem rá: „később úgyis megöllek". Megfordultam, hogy szembenézzek Mrs. Doddsszal, de már nem volt ott. A múzeum bejáratánál állt, jó messze, a lépcső tetején, és türelmetlenül intett, hogy menjek már.

Hogyan ért oda olyan gyorsan?!

Sok ilyen pillanatom van, amikor az agyam lelassul, kihagy meg ilyesmi, és csak arra emlékszem, hogy kimaradt valami. Mintha a világegyetem kirakósjátékából kiesett volna egy puzzle darab, és én a mögötte levő ürességbe bámulnék. Az iskolai pszichológus szerint ez a figyelemzavar a betegségem tünete, az agyam időn­ként rosszul értelmez bizonyos dolgokat.

Én nem voltam ebben olyan biztos.

Mrs. Dodds után mentem.

A lépcsőn félútról visszanéztem Groverre. Sápadt volt, Mr. Brunnerről rám nézett és vissza, többször is. Mintha azt akarná, hogy Mr. Brunner vegye észre, mi történik, de Mr. Brunner na­gyon elmerült a regényolvasásban.

Megint felnéztem. Mrs. Dodds megint eltűnt. Már odabent volt a múzeumban, az előcsarnok végén, és integetett, hogy siessek.

Oké, gondoltam. Új pólót vesz Nancynek az ajándék­boltban.

De nyilvánvalóan nem ez volt a terv.

Utánamentem a múzeumba. Amikor végül utolértem, a görög­római részlegben álltunk.

A teremben rajtunk kívül senki.

Mrs. Dodds karba font kézzel állt egy görög isteneket ábrázo­ló, nagy márványfríz előtt. Furcsa, félelmetes torokhangot halla­tott... mintha morogna.

Akkor is ideges lettem volna, ha nem hallatja azt a hangot. Elég kellemetlen egyedül maradni egy tanárral, különösen, ha az a ta­nár Mrs. Dodds. Volt valami abban, ahogy a frízre nézett... mint­ha porrá akarná zúzni...

- Az utóbbi időben sok gondot okoztál nekünk, drágaságom... - szólt fojtott hangon.

Nem akartam kockáztatni, ezért azt mondtam:

- Igen, tanárnő.

Bőrkabátjának mandzsettáját húzgálta.

- Komolyan azt gondoltad, hogy ezt megúszod?

Tekintete nem is őrült volt. Annál egy fokkal rosszabb. Gonosz.

Tanár, gondoltam idegesen. Nem hinném, hogy bántana.

-Jobban fogok igyekezni, tanárnő kérem. Mennydörgés rázta meg az épületet.

- Nem vagyunk bolondok, Percy Jackson! - közölte Mrs. Dodds. - Csak idő kérdése volt, hogy megtaláljunk. Vallj hát, és kevesebbet fogsz szenvedni!

Fogalmam sem volt, miről beszél.

Csak arra tudtam gondolni, hogy a tanárok felfedezték az ille­gális cukorkakészletemet, amiből a kollégiumban árultam. Vagy rájöttek, hogy a Tom Sawyer dolgozatomat az internetről szedtem le, és nem is olvastam a könyvet, és most törlik az ezért kapott osztályzatomat. Vagy ami ennél is rosszabb, arra kényszerítenek, hogy elolvassam a könyvet.

* Nos? - sürgetett parancsolón.
* Tanárnő kérem, én nem...
* Lejárt az időd!

Ekkor elképesztő dolog történt. A szeme úgy izzott fel, mint a parázs. Ujjai karmokká nyúltak. A dzsekije nagy bőrszárnyakká olvadt.

Nem ember volt már. Hanem aszott banya, denevérszárnyú, karmos ujjú, szájából sárga agyar állt ki, és éppen arra készült, hogy engem cafatokra tépjen.

Aztán a látomás még furcsábbá vált.

Mr. Brunner, aki egy perce még a múzeum előtt olvasott, begu­rult a galéria ajtaján, kezében toll.

- Hajrá, Percy! - kiáltotta, és felém hajította a tollat. Mrs. Dodds nekem támadt.

Üvöltve félreugrottam, és éreztem, hogy karmok hasítják a fü­lem mellett a levegőt. Elkaptam a golyóstollat, de az, amint a tenye­remet érintette, már nem golyóstoll volt. Kard volt - Mr. Brunner bronzkardja, amelyet az iskolai ünnepségeken szokott villogtatni.

Mrs. Dodds gyilkos dühvel a szemében felém pördült.

A térdem akár a kocsonya. Alig álltam a lábamon. A kezem annyira remegett, hogy majdnem elejtettem a kardot.

A tanárnő rám sziszegett...

- Pusztulj el, drágaságom!! És egyenesen rám repült.

Halálos rémület vett rajtam erőt. Az egyetlen természetesnek tűnő lehetőséget választottam. Meglengettem a kardot.

A fémpenge a vállán találta el, és simán átszelte a testét, mintha vízből lett volna.

SSSSZZZZ!

Mrs. Dodds - mint homokvár a ventillátortól - sárga porrá változott. Ott helyben elillant, nem maradt utána más, csak kén­szag, elhaló sikoly és a gonoszság hideg fuvallata a levegőben, mintha villogó, vörös szemével még mindig engem figyelne.

Egyedül voltam.

A kezemben golyóstoll.

Mr. Brunner nem volt ott. Senki sem volt a teremben, csak én. A kezem még mindig remegett. Lehet, hogy az ebédem varázs­gombával vagy valami ilyesmivel fertőződött. Képzeltem volna az egészet? Visszamentem a bejárathoz. Eleredt az eső.

Grover a szökőkút szélén ült, fejére borítva a múzeum térképe. Nancy Bobont még mindig ott állt, még mindig vizes volt a szökő-kútban való mártózástól, undok haverjaival civakodott. Amikor megláttam, azt mondta:

* Remélem, Mrs. Kerr jól seggbe rúgott. Mire én:
* Kicsoda?
* A tanárunk, basszus...

Csak lestem. Nincs is Mrs. Kerr nevű tanárunk. Megkérdeztem Nancyt, mi a csodáról beszél.

Csak a szemét forgatta, és elfordult.

Megkérdeztem Grovert, hogy hol van Mrs. Dodds. Mire ő:

- Kicsoda?

De nem rögtön, hanem mintha gondolkodott volna egy kicsit, és nem nézett rám, ezért azt hittem, hogy csak ugratni akar.

- Nem vicces, ember! - förmedtem rá. - Ez komoly. Villámlott a fejünk felett.

Láttam Mr. Brunnert a rámpa mellett, a vörös esernyő alatt, a könyvet olvasta, mintha el sem mozdult volna onnan. Odamentem hozzá. Kissé szórakozottan nézett fel rám.

- Ó, hát megkerült a tollam. Kérem, a jövőben hordjon magá­val íróeszközt, Mr. Jackson.

Visszaadtam Mr. Brunnernek a tollát. Észre sem vettem, hogy még mindig nálam van.

* Tanár úr! - szólítottam meg. - Hol van Mrs. Dodds? Értetlen, üres tekintettel nézett rám.
* Kicsoda?

- A másik kísérő tanár. Mrs. Dodds. A matektanár. Összehúzta a szemöldökét, a homlokát ráncolta, és aggodal­masan azt felelte:

- Percy, nem jött velünk semmiféle Mrs. Dodds. És amennyire én tudom, Mrs. Dodds nevű tanár soha nem is volt a Yancy Aka­démia tanári karában. Amúgy jól érzi magát, fiam?

2. Három nénike és a Halál Zoknija

Megszoktam, hogy időnként vad élményeim vannak, de ezek­nek általában hamar vége szakadt. A folytonos hallucináció azonban még nekem is túl sok volt.

A tanév hátralévő részében mintha valami trükköt játszott vol­na velem az egész iskola. Totál kiakadtam azon, hogy Mrs. Kerr - eleven, szőke nő, akit soha életemben nem láttam, egészen addig, amíg az osztálykirándulás végén fel nem szállt a buszra - volt a matektanárunk karácsony óta.

Időnként megpróbálkoztam azzal, hogy Mrs. Dodds nevét megemlítettem embereknek, de úgy néztek rám, mintha dilis lennék.

Majdnem elhittem nekik... hogy Mrs. Dodds soha nem is létezett. Majdnem.

De Grover nem tudott becsapni. Amikor megemlítettem neki Dodds nevét, először tétovázott, aztán váltig állította, hogy Mrs. Dodds nem létezett. Tudtam, hogy hazudik.

Valami történt. Valami történt a múzeumban.

Nem sok időm volt napközben ezen rágódni, de éjszaka a kar­mos, bőrszárnyú Mrs. Dodds képe kísértett, és hideg verejtékben ébredtem.

Továbbra is igen komisz idő volt, ami szintén nem tett jót a hangulatomnak. Egyik éjjel villámcsapás törte ki a hálótermünk ablakát. Néhány nappal később a valaha tapasztalt legnagyobb tornádó sújtott le a Hudson-völgy környékére, alig nyolcvan ki­lométerre a Yancy Akadémia épületétől.

Történelemórán leg­inkább azzal foglalkoztunk, hogy milyen szokatlanul sok kisre­pülőgép zuhant le az Atlanti-óceán környékén hirtelen támadt szélviharokban.

Egyre szeszélyesebb és ingerlékenyebb lettem. Osztályzataim kettesről kettes alá alára zuhantak. Egyre többször bonyolódtam harcba Nancy Bobofittel és a barátaival. Szinte minden órán ki­küldtek a folyosóra.

Végül, amikor az angoltanár már milliomodszor kérdezte meg, hogy miért vagyok olyan lassú a helyesírási teszteken, kiakadtam. Azt mondtam rá, hogy vén korhely. Nem tudtam pontosan, mit jelent a korhely, de jól hangzott.

Az igazgató a következő héten levelet küldött anyának, és ezzel hivatalossá tette az ügyet - a következő tanévben nem látnak szí­vesen a Yancy Akadémia falai közt.

Remek, mondtam magamnak. Ez tényleg remek!

Honvágyam volt.

Anyával akartam lenni a kis lakásunkban az Upper East Side-on, akkor is, ha állami iskolába kell járnom, és el kell visel­nem az utálatos nevelőapámat meg az idióta pókerpartijait.

És mégis... akadt néhány dolog, ami hiányik majd a Yancytől tá­vol. Az erdők látványa a távolban, a Hudson folyó, a fenyőfák illata. És hiányozni fog Grover is, aki jó barátom, akkor is, ha egy kicsit fura. Aggódtam, hogyan fogja kibírni a következő évet nélkülem.

A mitológiaórák is hiányozni fognak... Mr. Brunner agyament vetélkedői és az a meggyőződése, hogy többre vagyok képes.

Ahogy a vizsgahét közeledett, a mitológia volt az egyetlen tárgy, amire igyekeztem tanulni. Nem felejtettem el, amit Mr. Brunner mondott nekem aznap a múzeumban... arról, hogy számomra élet-halál kérdésről van szó. Nem tudtam, miért, de kezdtem hinni neki.

A záróvizsga előtti este olyan ideges voltam, hogy a sarokba vágtam a görög mitológia könyvet. A szavak kezdtek kiúszni a la­pok közül, körözni a fejem körül, egyes betűk 180 fokban elfordul­tak, mintha gördeszkáztak volna. Képtelen voltam felidézni, mi a különbség Kheirón és Kharón, vagy Polüdektész és Polüphémosz között. És az igeragozás?! Felejtsük el!

Ide-oda járkáltam a szobában, úgy éreztem, mintha hangyák futkároznának az ingem alatt.

Aztán eszembe jutott Mr. Brunner komoly arckifejezése, ezer­éves tekintete. Csak a legjobb teljesítményt vagyok hajlandó elfo­gadni magától, Percy Jackson.

Mély levegőt vettem. Lehajoltam a mitológiakönyvért.

Addig még soha sem kértem tanártól segítséget. Talán ha be­szélnék Mr. Brunnerrel, adna némi eligazítást. Legalább kima­gyarázkodnék, miért kapok majd irtó nagy karót a vizsgán. Nem akartam úgy elhagyni a Yancy Akadémia nevű tanintézetet, hogy azt higgye, reménytelen csődtömeg vagyok.

Lementem a tanárok irodáihoz. A legtöbb sötét volt és üres, de Mr. Brunner ajtaja félig nyitva állt; fénypászma vetődött a folyosó padlójára.

Három lépés választott el az ajtókilincstől, amikor hangokat hallottam odabentről.

Mr. Brunner kérdezett valamit. És a válaszadó hangjában hatá­rozottan Grover hangját ismertem fel:

- Aggódom Percy miatt, uram.

Megdermedtem.

Általában nem szoktam hallgatózni, de ki a fene állná meg, ha azt hallja, hogy a legjobb barátja róla beszél egy felnőttnek.

Közelebb osontam.

* ...egyedül ezen a nyáron - mondta Grover. - Úgy értem, a Nyájasok egyike itt volt az iskolában! Most, hogy már biztosan tudjuk, és ők is tudják...
* Csak rontunk a helyzeten, ha lerohanjuk... - vágott közbe Mr. Brunner. - Meg kell várnunk, míg egy kicsit érettebb lesz a fiú.
* De lehet, hogy nincs rá ideje. A nyári napforduló határidő...
* Nélküle kell megoldanunk, Grover. Hadd élvezze az ártatlan­ságot, ne tudja, amíg lehet.
* De uram, Percy látta a tanárnőt...
* Képzelgés - bizonygatta Mr. Brunner. - A diákok és a stáb feletti Köd elég lesz, az majd meggyőzi arról, hogy csak képzelődött.
* Tanár úr, én... - Grover hangja elcsuklott. - A tanár úr tudja, hogy ez mit jelent.
* Nem vallottál kudarcot, Grover - mondta Mr. Brunner kedvesen. - Nekem kellett volna elbánnom azzal a nőszeméllyel. Most azzal törődjünk, hogy Percy életben maradjon jövő őszig...

A mitológiakönyv kiesett a kezemből, és nagyot csattant a padlón.

Mr. Brunner elhallgatott.

A szívem úgy kalapált, majd' kiugrott a helyéből. Felkaptam a könyvet, és elindultam visszafelé a folyosón.

Árnyék suhant át Brunner irodájának üvegajtaján... valami, ami sokkal magasabb, mint a kerekesszékhez kötött tanár, kezé­ben egy - leginkább felajzott íjhoz hasonlító - fegyverrel.

Kinyitottam a hozzám legközelebbi ajtót, és beosontam.

Néhány másodperc múlva lassú dübögést hallottam - talán valami rongyba bugyolált fa tompa zaját. Aztán mintha egy állat szortyogott volna közvetlenül az ajtó előtt. Hatalmas, sötét árny jelent meg az üvegajtó előtt, aztán továbbment.

Verejtékcsepp gördült le a nyakamon.

Valahol a folyosón Mr. Brunner szólalt meg.

* Semmi - mormogta. - A téli napforduló óta valahogy nin­csenek rendben az idegeim...
* Én is így vagyok ezzel - kontrázott Grover. - De megesküd­nék, hogy hallottam...
* Menj vissza a szobádba! - utasította Mr. Brunner. - Holnap hosszú napod lesz, vizsgázol.

- Ne is emlegesse, tanár úr!

Mr. Brunner irodájában kialudt a lámpa. Egy örökkévalóságig vártam a sötétben. Annak tűnt, legalábbis. Végül kiosontam a folyosóra, és visszamentem a szobába. Grover az ágyán feküdt, és magolt, mintha egész éjjel azt csi­nálta volna.

* Hé - szólt fátyolos tekintettel. - Te nem készülsz? Nem feleltem.
* Szörnyen nézel ki - fintorgott. - Minden rendben?
* Csak... fáradt vagyok.

Elfordultam, mert biztos voltam benne, hogy mindent leolvas az arcomról, és kezdtem lefekvéshez készülődni.

Érthetetlen volt, amit odalent hallottam. Azt akartam hinni, hogy az egészet csak képzeltem.

De egyvalami teljesen világos volt: Grover és Mr. Brunner rólam beszéltek a hátam mögött. És mindkettő szerint veszély fenyeget...

Másnap délután, amikor kifelé igyekeztem a háromórás vizsgá­ról, és helyesírási hibáktól hemzsegő nevek röpködtek a szemem előtt, Mr. Brunner visszahívott.

Megijedtem, hogy talán rájött, előző este hallgatóztam, de úgy tűnt, nem erről van szó.

- Percy, ne légy csalódott, amiért nem maradhatsz a Yancy di­ákja. Ez... ez a legjobb, így lesz a legjobb.

A hangja kedves volt, de a szavak jelentése nyugtalanított.

Bár halkan beszélt, a többiek, akik még nem fejezték be a tesz­tet, hallhatták. Nancy Bobont rám vigyorgott, és apró, gúnyos csókokat dobott felém.

- Igen, tanár úr - motyogtam.

- Úgy értem... - Mr. Brunner előre-hátra gördült kerekesszé­kével, mintha nem tudná, mit is mondhatna. - Nem itt van a te helyed. Csak idő kérdése volt, hogy kiderüljön...

Égett a szemem, bőgés kerülgetett.

A kedvenc tanárom leszól az osztály előtt, mert nem tudtam megbirkózni a feladattal. Egész tanévben azt hajtogatta, mennyire hisz bennem, aztán meg kijelenti, hogy eleve arra voltam rendel­ve, hogy kirúgjanak.

- Igen, tanár úr - bólintottam remegve.

* Nem, nem - mondta Mr. Brunner. - Jaj, összevissza beszé­lek. Nem azt akartam mondani, hogy nem vagy normális, Percy... Semmi ilyesmit nem...
* Köszönöm - dadogtam. - Nagyon köszönöm, tanár úr, hogy így gondolja.

- Percy...

De már kimentem.

A tanév utolsó napján a bőröndömbe dobáltam a ruháimat.

A többiek hülyültek, tárgyalták, mit terveznek a szünetre. Egyik osztálytársam hegymászótúrára megy Svájcba. Egy másik a Karib szigetekre repül egy hónapra. Fiatalkorú bűnözők voltak, mint én, de ők gazdag fiatalkorú bűnözők. Apjuk cégigazgató, nagykövet vagy híresség. Én csak egy senki voltam, egy senkik családjából származó senki.

Megkérdezték, mit csinálok a nyáron.

Azt feleltem, hogy visszamegyek a városba.

Nem kötöttem az orrukra, hogy melóznom kell, kutyát sétál­tatni vagy újságot hordani. Meg kell dolgoznom a kajámért, pénzt kell szereznem nevelőapám pókeralapjába, és a szabad időmet az­zal tölthetem, hogy kitaláljam, hova megyek ősszel iskolába.

- Piha - szólt az egyik srác. - Az nagyon klassz lehet.

Azzal folytatták a beszélgetést, mintha sosem léteztem volna. Az egyetlen osztálytársam, akitől féltem búcsúzni, Grover volt. Ugyanarra a manhattani buszra foglaltak neki jegyet, amivel én is utazni fogok, megint együtt leszünk, együtt megyünk a városba.

Grover egész úton idegesen nézegetett végig az ülések közti fo­lyosón, a többi utast figyelte.

Eszembe jutott, hogy mindig így viselkedett, valahányszor el­hagytuk a Yancyt. Ideges lett, nyugtalan, mintha arra várt volna, hogy valami történjen.

Egy darabig azt hittem, azért aggódik, mert fél, hogy macerálni fogják. De a távolsági buszon nem volt senki, aki szekálni akarta volna.

Aztán nem bírtam tovább.

* A Nyájasokat keresed? Grover majdnem leesett az ülésről.
* Ezt... ezt hogy érted?

Bevallottam, hogy a vizsga előtti estén akaratlanul kihallgat­tam, amit Mr. Brunnerrel beszélt. Grover szeme tikkelni kezdett.

* Mennyit hallottál?
* Ó... nem sokat. Mi az a nyári napfordulós határidő? Összerándult.
* Nézd, Percy... Csak aggódtam miattad, érted? Úgy értem, dé­mon matektanárokról hallucinálni...
* Grover...
* És azt mondtam Mr. Brunnernek, hogy talán túl nagy volt rajtad a stressz, és hát olyan, hogy Mrs. Dodds, nem is létezett, és...

- Grover! Pocsékul hazudsz. Rákvörös lett a füle.

Az ingzsebéből maszatos névjegykártyát vett elő.

- Csak tedd el, oké? Hátha szükséged lesz rám a nyáron.

A cirkalmas betűkkel nyomtatott névjegykártya valóságos me­rénylet volt az én diszlexiás szememnek, de végül valami ilyesmit silabizáltam ki:

Grover underwood

Őriző

Félvér-Hegy

Long Izland New York

(800) 009-0009

- Mi az a fél...

- Ki ne mondd hangosan! - csattant fel. - Ez a... nyári címem.

Elszorult a szívem. Grovernek nyaralója van. Sosem gon­doltam, hogy a családja olyan gazdag lenne, mint a Yancyben a többieké.

- Oké - mondtam savanyúan. - Arra az esetre, ha meg akarlak látogatni a kastélyodban.

Bólintott.

* Vagy ha szükséged van rám.
* Miért lenne szükségem rád?

Nyersebben hangzott, mint amilyennek szántam.

Grover egészen az ádámcsutkájáig elvörösödött.

- Nézd, Percy, az az igazság, hogy... az a helyzet... hogy véde­nem kell téged.

Csodálkozva bámultam rá.

Egész évben tele voltam balhéval, hogy távol tartsam tőle a heccelődőket. Aludni sem tudtam az aggodalomtól, mi minden történhet vele a következő tanévben nélkülem. És most eljátssza, hogy ő véd engem, és nem fordítva?!

- Grover, egészen pontosan mitől is szándékozol megvédeni engem?

Talpunk alól hangos csikorgás hallatszott. Fekete füst szállt fel a műszerfalról, és az egész buszt elárasztotta a záptojásszag. A so­főr káromkodva a leállósávba kormányozta a buszt.

Néhány percig matatott a motorházban, aztán közölte, hogy minden utas szálljon szépen le.

Lekászálódtunk.

Ha nem robbanunk le, észre sem vesszük, milyen nyílt terepen járunk. Az innenső oldalon csak juharfák és egy csomó, autókból kihajigált szemét. Négy csillogó, vibráló levegőjű aszfaltsáv vá­lasztott el a túloldaltól, ahol régimódi gyümölcsös stand állt.

A kirakott áru nagyon jónak tűnt... a rekeszekben vérvörös cseresznye és alma, dió és sárgabarack; oroszlánlábas, jéggel töl­tött kádban almaital. Vevőket nem láttunk, csak három mamóka ült karosszékben, egy juharfa árnyékában, és olyan nagy zoknikat kötögettek, amekkorát még sosem láttam.

Úgy értem, hogy a két zokni, amit éppen kötöttek, akkora volt, mint egy-egy pulóver, noha egyértelműen zoknik voltak. A jobb oldali nénike kötötte az egyik zoknit. A bal oldali a másikat. A kö­zépső pedig hatalmas kosárban acélkék fonalat tartott.

Mind a hárman nagyon öregnek tűntek... sápadt bőrük ráncos, mint az aszott gyümölcshéj, ezüstősz hajukat fehér szalaggal kötötték hátra, csontos karjuk hófehér pamutruha alól kandikált ki.

A legfurább az volt az egészben, hogy mintha pont rám néz­tek volna. Nem az útpadkára vetett emberek csoportjára... hanem egyenesen és különösen rám.

Groverhez fordultam, hogy ezt szóvá tegyem, de észrevettem, hogy a vér teljesen kiszaladt az arcából, az orrcimpája pedig remegett.

* Grover? - böktem meg. - Hé, ember!
* Mondd, hogy nem téged néznek! De igen. Ugye?

- Igen. Félelmetes, nem? Szerinted azok a zoknik jók lennének rám?

- Ez nem vicces, Percy. Ez egyáltalán nem vicces.

A középen ülő nénike hatalmas ollót vett elő - egyik szára arany, a másik ezüst, a penge olyan hosszú, mint egy sövénynyí­róé. Hallottam, hogy Grovernek elakad a lélegzete.

* Felszállunk a buszra - közölte hirtelen. - Gyere!
* Micsoda?! - tiltakoztam. - Odabent ezer fok van.

- Gyere! - Feltépte az ajtót, bemászott, de én lemaradtam. Az út túloldaláról az öreg hölgyek még mindig engem néztek.

A középső elvágta a fonalat. Esküszöm, a négysávos, nagy forgalmú sztrádán keresztül is tisztán hallottam az olló csattanását: nyissz. Két barátnője feltekerte az acélkék zoknikat, én meg azon tűnődtem, va­jon kinek lesz... nyilván Grincs vagy Godzilla kap új fuszeklit.

A busz hátuljánál a sofőr hatalmas, füstölgő fémdarabot emelt ki a motorházból. Az egész busz megremegett, és a motor újra életre kelt.

Az utasok éljenzésben törtek ki.

- Na azért! - kiáltotta a sofőr. Sapkájával megcsapta a karosszériát. - Mindenki szálljon szépen vissza!

Amint elindultunk, úgy éreztem, lázas vagyok, mintha megfáz­tam volna vagy ilyesmi.

Grover sem nézett ki sokkal jobban. Reszketett, a foga va­cogott.

* Grover - sóhajtottam.
* Mi az?
* Mi az, amit elhallgatsz előlem? Ingujjával a homlokát törölgette.
* Percy, mit láttát a gyümölcsös bódénál?

- Az öreg hölgyekre gondolsz? Mi van velük, ember? Nem olyanok, mint... Mrs. Dodds, ugye?

Nehéz volt bármit is leolvasni az arcáról, de olyan érzésem tá­madt, hogy a gyümölcsös standon ücsörgő nénikék nem egysze­rű, gyümölcsös standon ücsörgő nénikék, hanem sokkal, de sok­kal rosszabbak, mint Mrs. Dodds.

Mire ő: - Csak mondd meg, mit láttál!

- A középső elővette az ollóját, és elvágta a fonalat.

Grover becsukta a szemét, és gyors kézmozdulatot tett, mintha keresztet vetne, de nem azt tette. Valami más volt ez a mozdulat... valami...,a keresztvetésnél is... ősibb.

* Szóval láttad, hogy elvágja a fonalat?
* Igen. Na és?

De amikor kimondtam, pontosan tudtam, hogy ez igenis fon­tos, nagyon fontos.

- Ez nem lehet - mormogta Grover. Hüvelykujját a szájába vette, a körmét rágta. - Nem akarom, hogy ez legyen az utolsó alkalom.

- Milyen utolsó alkalom?

* Mindig a hatodik osztály. Sosem hagyják, hogy tovább­lépjek...
* Grover! - Megráztam, mert tényleg kezdett nagyon megré­míteni. - Te miről beszélsz?

- Ha megérkeztünk, hadd kísérjelek haza a buszpályaudvarról! Ígérd meg, hogy megengeded, hogy hazakísérjelek!

Ezt igen furcsállottam, de megígértem, hogy hazakísérhet, ha megérkezünk.

- Ez valami babona vagy ilyesmi? - kérdeztem. Nincs válasz.

- Te, Grover... az a fonalnyiszálás... Azt jelenti, hogy valaki meg fog halni?

Komoran, nagyon-nagyon szomorúan nézett rám, mintha máris azon járna az esze, vajon mi lehet a kedvenc virágom, mert akkor olyat szed a síromra.

3. Groover váratlanul elveszti a nadrágját

Meg kell gyónnom valamit: amint megérkeztünk a végállo­másra, megszabadultam Grovertől. Tudom, tudom. Ez durva volt.

De Grover halálra ijesztett, úgy nézett rám, mintha máris ha­lott ember lennék, és olyasmiket mormogott, hogy „mindig ez van" és „miért mindig hatodikban?".

Ha Grover felidegesítette magát, azonnal aktivizálódott a húgy­hólyagja, ezért nem lepett meg, hogy mihelyst leszálltunk a busz­ról, nyílegyenesen rohant a vécé felé. Persze, előbb megígértette velem, hogy megvárom. De nem vártam meg, hanem fogtam a bőröndömet, kiosontam a váróból, beszálltam az első taxiba, és elindultam a belváros felé.

- Keleti Száznegyedik utca - adtam meg a sofőrnek az útirányt.

Akkor hát pár szó anyámról, mielőtt találkoznátok.

A neve Sally Jackson, ő a legjobb ember a világon, ami megerő­síti az elméletemet, miszerint a legjobb embereknek jut a legtöbb szerencsétlenség.

A szülei repülőbalesetben haltak meg, amikor ő még csak öt­éves volt. Egy nagybátyja nevelte fel, aki nemigen törődött vele. Regényíró akart lenni, ezért a gimnáziumi évei alatt végig dolgo­zott, hogy elég pénzt gyűjthessen a főiskolára, és beiratkozhasson kreatív írás szakra. Aztán a nagybátyja rákos lett, és végzősként abba kellett hagynia a középiskolát, hogy gondozni tudja. Miután a nagybácsi meghalt, anya ott maradt pénz nélkül, család nélkül, és még érettségije sem volt.

Az egyetlen jó, ami vele történt, az volt, hogy megismerte az apámat.

Nincs semmi "emlékem apámról, csak olykor-olykor felvillan valami ragyogás... talán egy futó mosoly. Anya nem szeret róla beszélni, mert ettől szomorú lesz. Fényképe nincs róla.

Tudod, nem voltak házasok. Anya azt mondja, apám gazdag, tekintélyes ember volt, és a kapcsolatukat titokban kellett tarta­ni. Aztán egy nap apám vitorlát bontott, és elindult valami fontos útra át az Atlanti-óceánon, és nem jött vissza többet.

Anya így mondta: elveszett a tengeren. Nem halt meg. Elveszett.

Aztán anya fura munkákat vállalt, esti iskolákba, tanfolyamok­ra járt, hogy megszerezze az érettségit, és igyekezett apa nélkül felnevelni engem. Sosem panaszkodott, sosem kattant be. Egy­szer sem. De tudtam, hogy nem olyan gyerek vagyok, akit könnyű nevelni.

Végül feleségül ment Gabe Uglianóhoz, aki ismeretségünk első harminc másodpercében kedves volt, aztán kimutatta a foga fehérjét, és kiderült, hogy világraszóló balfék. Kicsi ko­romban Büdös Gabe-nek neveztem. Sajnálom, de ez az igazság. A pacák úgy bűzlött, mint a tornagatyában érlelt, penészes fok­hagymás pizza.

Ő meg én eléggé megnehezítettük anya életét. Ahogy Büdös Gabe bánt vele, ahogy ő meg én „kijöttünk egymással"... Ez utób­bira remek példa a hazatérésem.

Beléptem kis lakásunkba, remélve, hogy anya már hazaért a munkából. De anya még nem volt otthon, Büdös Gabe viszont a nappaliban terpeszkedett a haverjaival, és persze pókereztek. A tévében sportműsor ment. A szőnyegen szanaszét csips és sörösdobozok.

Büdös Gabe alig nézett fel, szivarját a szája sarkában csócsálva vakkantotta:

* Sz'al hazajötté'?
* Hol van anya?
* Melózik - mondta. - Van nálad lóvé?

Hát ez az. Nincs. Üdv itthon. De jó, hogy látlak. Milyen volt az életed az utóbbi hat hónapban?

Gabe meghízott. Úgy nézett ki, mint egy guberált cuccokba öl­tözött, agyarától megfosztott rozmár. Volt vagy három szál haj a fején, mind a három keresztbe fésülve tar koponyáján, mintha et­től jóképű lenne vagy ilyesmi.

Az Electronics Mega-Mart áruház vezetője volt Queensben, de többnyire otthon lógott. Nem értem, miért nem rúgták már ré­gen ki. De csak felvette a fizetését, és a pénzt szivarra költötte, aminek a szagától is rosszul voltam. Na és persze sörre is bőven jutott. Sörre mindig. Amikor otthon voltam, lenyúlta a pénzem, hogy tudjon kártyázni. Azt mondta, ez maradjon köztünk, pasik között. Ami azt jelentette, hogy ha elmondom anyának, olyat be­húz nekem, hogy csillagokat látok.

- Semmi pénzem nincsen - közöltem. Összeráncolta zsíros szemöldökét.

Gabe úgy érezte a pénz szagát, mint kopó a vért, ami elég meg­lepő, mert a saját testszaga mindent elfedett.

- Taxival jöttél a busztól - mondta. - Nyilván húszassal fi­zettél. Vagyis hat-hét dolcsit vissza kellett kapnod a sofőrtől.

Aki ebben a házban él, annak hozzá kell járulni a költségekhez. Iga­zam van, Eddie, vagy nem tévedek?

Eddie, a ház legdisztingváltabb lakója rám nézett, arcán valami sajnálkozásféle.

* Ugyan már, Gabe! Hiszen a gyerek csak most ért haza!
* Igazam van? - ismételte Gabe.

Eddie komoran bámult rópis táljába. A másik két pasi békésen szellentett.

* Hát jó - sóhajtottam. Zsebemből előhalásztam egy csomó bankjegyet, és az asztalra dobtam. - Remélem, veszítesz!
* Megjött az év végi bizonyítványod, okostóni! - kiáltott utá­nam. - Én a helyedben nem hordanám így fönn az orrom!

Becsaptam a szobám ajtaját, ami tulajdonképpen nem egészen az én szobám volt. Suliidő alatt Gabe „dolgozószobájaként" üze­melt. Persze semmit nem tanult vagy tanulmányozott ott, kivéve régi autós magazinokat, de előszeretettel dobálta be a holmimat a faliszekrénybe, és hagyta a sáros bakancsát az ablakpárkányomon, egyszóval minden tőle telhetőt megtett, hogy a hely az émelyítő arcszeszétől, szivartól és állott sörtől bűzölögjön.

Az ágyra dobtam a bőröndömet.

Otthon, édes otthon!

Gabe szaga majdnem jobban felkavart, mint a Mrs. Doddsról szóló rémálom vagy a fonalat elnyiszáló gyümölcsárus banyák ol­lójának hangja.

De amint erre gondoltam, remegni kezdett a lábam. Eszem­be jutott, milyen pánik tükröződött Grover arcán; megígértette velem, hogy nem megyek haza nélküle. Hirtelen borzongás fu­tott végig rajtam. Úgy éreztem, hogy valaki... vagy valami engem keres. Lehet, hogy most caplat a lépcsőházban felfelé, szörnyű, hosszú karmokat növesztve.

Aztán anya hangját hallottam.

- Percy!

Kinyitotta az ajtót, és minden jeges félelmem elolvadt.

Anyával akkor is jól érzem magamat, ha egyszerűen csak bejön a szobámba. A szeme csillog és színt vált a fényben. Mosolya me­leg, mint egy puha paplan. Hosszú, barna hajába néhány ősz tincs vegyül, de sosem gondolom öregnek. Amikor rám néz, olyan, mintha minden jót látna bennem, és semmi rosszat. Sosem hal­lottam, hogy valaha felemelte volna a hangját, vagy barátságtalan megjegyzést tett volna bárkire... beleértve engem és Gabe-et is.

- Ó, Percy! - Szorosan átölelt. - Ezt el sem tudom hinni! Hogy megnőttél karácsony óta!

Piros-fehér-kék Édes Amerika egyenruhájának olyan az illata, hogy annál nincs jobb a világon: csokoládé, és édesgyökér nyalóka, és minden finomság, amit a Központi pályaudvar édességbolt­jában árult. Hozott egy nagy zacskó „ingyenes árumintát" mint mindig, amikor otthon voltam.

Egymás mellett ültünk az ágy szélén. Én nekiestem az áfonyás gumicukornak, ő a hajamat simogatta és mindent tudni akart, amit nem írtam meg a leveleimben. Nem szólt egy szót sem arról, hogy kicsaptak az iskolából. Mintha az nem is nagyon foglalkoz­tatta volna. De jól vagyok? Jól van az ő kicsi fia?

Lezserkedtem, hogy ne nyaggasson már, meg nyafogtam, hogy „Szállj le rólam", anya, meg ilyesmit. De titokban nagyon, de na­gyon örültem, hogy vele lehetek.

A másik szobából Gabe vonyított.

- Hé, Sally! Van egy kis chilisszósz a csipszhez? A fogamat csikorgattam.

Anya a legkedvesebb, legszebb nő a világon. Milliomoshoz kel­lett volna feleségül mennie, nem egy olyan balfékhez, mint Gabe.

Az ő kedvéért próbáltam meg vidáman előadni, milyen volt az utolsó néhány napom a Yancy tanodában. Bizonygattam, hogy nem vagyok túlságosan magam alatt azért, mert kicsaptak. Hi­szen most majdnem egy évig tartott. Lettek új barátaim. Elég jó eredményem van mitológiából.

A verekedések pedig egyáltalán nem voltak olyan rémesek, mint amilyennek az igazgató leírta őket. Szerettem a Yancyt. Tényleg.

Annyira igyekeztem egész évben, már majdnem meggyőztem magamat, hogy nagyon szorgalmas és jó vagyok. Kezdtem bőveb­ben elmondani a történteket, mi volt Groverrel és Mr. Brunnerrel. Hirtelen még Nancy Bobont bunkó mogyoróvajas szendvics-ak­ciója sem tűnt olyan idegesítenek.

Egészen a múzeumi kirándulásig.

* Tessék? - kérdezte anya. Tekintetével a lelkem mélyére hatol­va próbálta kihúzni belőlem a titkokat. - Valami megijesztett?
* Nem, anya.

Rosszul éreztem magam, ha hazudnom kellett. El akartam mondani neki mindent Mrs. Doddsról és a kötögető három öreg hölgyről, de úgy gondoltam, nagyon idétlenül hangzana.

Az ajkába harapott. Tudta, hogy valamit elhallgatok, de nem sürgetett.

- Meglepetésem van a számodra! - mondta végül. - Leme­gyünk a partra.

A szemem tágra nyílt. Montauk?

- Három éjszaka. Ugyanaz a bungaló.

* Mikor? Elmosolyodott.
* Amint átöltözöm.

Alig hittem a fülemnek. Anya és én már két nyarat kihagy­tunk a montauki strandon, mert Gabe azt mondta, nincs elég pénz.

Gabe jelent meg az ajtóban és felmordult.

- A chilisszósz, Sally! Nem hallottad?

Legszívesebben bepancsoltam volna neki, de láttam anya te­kintetét, és megértettem, hogy alkut ajánl: Legyek kedves Gabe-bel még egy kicsit. Csak addig, míg el nem készül, hogy elindul­junk Montaukba. Aztán már nem leszünk itt.

- Már éppen indultam, szívem - mondta Gabe-nek. - Éppen az utazásról beszélgettünk.

Gabe szeme összeszűkült.

* Az utazásról? Úgy értsem, komolyan mondtad?
* Tudtam - mormogtam. - Nem enged el minket.

- Dehogynem enged el - nyugtatott anya. - A nevelőapád csak a pénz miatt aggódik. Ennyi.

Azt mondta: aggódik. Úgy értette: dühös. Dühös, mert keve­sebb pénzt költhet sörre.

- Ráadásul Gábrielnek nem kell csak chilisszószra fanyalod­nia. Annyi mártást készítek, hogy egész hétvégére elég lesz neki. Guacamole. Tejfölös. Mindenféle.

Gabe szeme felcsillant.

* Ezek szerint az utazás költsége... a ruhapénzedből van, ugye?
* Igen, drágám - felelte anya.

- És időben visszaérsz vasárnap, hogy vacsorát főzz nekem? És nem mész a kocsimmal sehová, csak az úti célig meg vissza, ugye?

- Nagyon vigyázunk a kocsidra. Gabe megvakarta dupla tokáját.

- Hát, ha sietsz azzal a szósszal... És ha a kölyök bocsánatot kér, amiért félbeszakította a pókerjátszmámat, talán lehet róla szó.

Esetleg ha úgy tökön rúglak, gondoltam, hogy egy hétig szopránt énekelsz.

De anya figyelmeztetett, ne kekeckedjek a fickóval, mert akkor teljesen kiakad.

Miért éppen ezzel a pasival kezdett? Legszívesebben sikítottam volna. Miért érdekli anyát, hogy mit mond ez a görény?

- Sajnálom - motyogtam. - Nagyon sajnálom, hogy félbesza­kítottam a hihetetlenül fontos pókerjátszmádat. Kérlek, menj is vissza most, és folytasd nyugodtan!

Gabe hunyorogva méregetett. Csökevényes agya biztosan a gúnyt próbálta kiszűrni a szavaimból.

* Na, mindegy is. - Legyintett, és visszament játszani.
* Köszönöm, Percy - mondta anya. - Ha odaérünk Montaukba, majd még beszélünk... arról is, amit elfelejtettél elmesélni. Rendben?

Egy pillanatra mintha aggodalmat láttam volna a szemében... ugyanazt a félelmet, amit Groveren láttam a buszon... mint­ha anya is azt a furcsa, borzongató hideget érezné a levegőben, mintha sejtené, hogy valami veszély kerülget engem.

De aztán visszatért a mosolya, és úgy gondoltam, biztosan té­vedek. Anyának sosem támadnának ilyen sötét gondolatai.

- Rögtön elkészülök - ígérte.

Összekócolta a hajamat, és elindult, hogy készítsen egy fazék szószt Gabe-nek.

Egy óra múlva útra készen álltunk.

Gabe épp csak annyi időre függesztette fel a pókerjátszmát, hogy végignézze, amint anya táskáit bepakolom a kocsiba. Zúgo­lódott, zsörtölődött, mert nem lesz kéznél senki, aki főzzön rá, és ami ennél is rémesebb: egész hétvégén kénytelen lesz nélkülözni a 78-as évjáratú Camaróját.

* Egy karcolás se essen a kocsin, okostojás! - figyelmez­tetett, ahogy beraktam az utolsó táskát. - A legkisebb kar­colás se!

Mintha én vezetnék! Tizenkét éves voltam. De ez Gabe-nek nem számított. Ha csak egy sirály is lepöttyenti a dukkózást, meg­találja a módját, hogy engem hibáztasson.

Néztem, ahogy visszacsoszog a lakásba, és annyira feldühöd­tem, hogy olyasmit tettem, amit magam sem tudok megmagya­rázni. Amikor Gabe az ajtóhoz ért, megmoccant a kezem, úgy, mint Grovernek a buszon; afféle rontásűző mozdulat volt a go­nosz ellen vagy mi a szösz: szívtájék felől indult, aztán a karom meglendült, mintha Gabe felé hajítanék valamit. Az ajtó olyan erővel vágódott rá, hogy berepült a lépcsőházba, mintha ágyúgo­lyó lőtte volna fenékbe. Lehet, hogy csak a szél szórakozott, vagy a sarokvasak virgonckodtak merő véletlenségből. Nem veszteget­tem rá időt, hogy kiderítsem.

Beszálltam a Camaróba, és mondtam anyának, hogy taposson a gázba.

Bérelt bungalónk a déli parton állt, nem messze Long Island csúcsától. Pasztellszínű dobozházikó, félig a dűnék között, kifa­kult függönyökkel. A lepedők között mindig akadt némi homok, és pókok is laktak a szobácskában, a tenger pedig rendszerint túl hideg volt, hogy fürödni lehessen benne.

Szerettem ezt a helyet.

Kisgyerekkorom óta jártunk ide. Anya még régebbről. Sosem mondta, de tudtam, miért olyan különleges neki ez a partszakasz. Itt ismerkedett meg az apámmal.

Ahogy közeledtünk Montaukhoz, mintha megfiatalodott vol­na. Sok év aggodalma tűnt el az arcáról. Szeme a tenger színéhez lett hasonló.

Napnyugtakor értünk oda, kitártuk a bungaló minden ablakát, és nekifogtunk a szokásos takarításnak. Sétáltunk a tengerparton, kukoricával etettük a sirályokat, kék drazsét rágcsáltunk és kék sós karamellt, meg mindenféle ingyenes termékmintát, amit anya a munkahelyéről hazahozott.

Gondolom, meg kéne magyaráznom a kék eszegetnivalót.

Tudod, Gabe egyszer azt mondta anyának, hogy ilyen nem lé­tezik. Vitatkoztak, bár akkor ez nagyon csip-csup dolognak tűnt. De azóta anya, amikor csak tehette, kék ételeket evett. Kék szüle­tésnapi tortákat sütött. Kék áfonyás gyümölcsturmixot készített.

Kék tortilla csipset vett, és az üzletből kék cukorkákat hozott haza. Ez piszkosul idegesítette Gabe-et. És nagyon szerettem anyát ezért.

A kék étel, meg az, hogy megtartotta a lánykori nevét, továbbra is Jackson maradt, nem lett Mrs. Ugliano, bizonyíték, hogy nem teljesen uralkodik felette a pasi. Anya is amolyan lázadó lélek, mint én.

Amikor sötét lett, tüzet gyújtottunk. Hot dogot sütöttünk, mályvacukrot pirítottunk.

Anya történeteket mesélt a gyerekkoráról, amikor még együtt volt a szüleivel, mielőtt azok repülőgép-balesetben meghaltak. Mesélt a könyvekről, amiket meg szeretne írni, ha majd elég pén­ze lesz, hogy ne kelljen a cukorkaüzletben dolgoznia.

Aztán sikerült összeszednem a bátorságomat, és feltettem azt a kérdést, ami mindig elhangzott, valahányszor Montaukba jöt­tünk... Az apámról...

Anya tekintete fátyolos lett. Úgy gondoltam, ezúttal is azt feleli, amit szokott, de én azt is szívesen hallgattam, megunhatatlan volt.

- Kedves ember volt, Percy - mondta. - Magas, jóképű, erős. És udvarias. Tudod, a fekete hajad és a gyönyörű, zöld szemed rá hasonlít.

Elpirultam. - Jesszus, anya!

De anya mosolygott, mintha tudná, hogy igazából nincs elle­nemre a hasonlóság. Sőt!

Ami azt illeti, bevallhatom: elég gyakran nézegettem magam a tükörben, és idősebbnek képzeltem magamat, azt próbáltam ösz-szerakni, hogy nézhetett ki az apám.

Anya egy szem kék drazsét halászott ki a cukorkás dobozból.

- Bárcsak láthatna téged, Percy! Olyan büszke lenne!

Nem értettem, miért mondja ezt. Mi olyan nagyszerű bennem? Diszlexiás, hiperaktív gyerek, akinek nincs erős kettesnél jobb jegye a bizonyítványában, és akit hat év alatt hat iskolából csaptak ki.

- Mennyi idős voltam... amikor elment? A tábortűz lángjait nézte.

- Csak egy nyarat volt velem, Percy. Itt, ezen a parton, ebben a bungalóban.

- De... csecsemőkoromban ugye ismert?

- Nem, kicsim. Tudta, hogy gyermeket várok, de sosem látott. El kellett mennie, mielőtt megszülettél.

Próbáltam ezt összeegyeztetni egy felsejlő emlékkel... valamire az apámmal kapcsolatban. Egy felvillanó ragyogás. Mosoly...

Mindig azt hittem, hogy legalább babaként ismert. Anya sosem mondta ezt így konkrétan, de úgy éreztem, így volt.

Most azt mondja, sosem látott...

Dühös voltam az apámra.

Lehet, hogy ostobaság, de nehezteltem rá, mert elment arra az óceáni útra, és nem volt mersze feleségül venni anyát. Elhagyott minket, és most itt vagyunk a Büdös Gabe-bel, és nem lehetek anyával, csak nyáron.

- Megint elküldesz? - kérdeztem. - Másik bentlakásos iskolába? Kihúzott egy olvadozó pillecukrot a tűzből.

- Nem tudom, szívem. - Nagyon gondterhelt volt a hangja. -Azt hiszem... azt hiszem, ki kell találnunk valamit.

- Mert nem akarod, hogy útban legyek? Amint kimondtam, megbántam.

Anya szemébe könnyek gyűltek. Megfogta a kezemet, megszorította.

- Ó, Percy, nem... Muszáj, édesem. A te érdekedben. El kell, hogy küldjelek.

Mr. Brunner is valami ilyesmit mondott... hogy az a legjobb nekem, ha elhagyom a Yancyt.

- Mert nem vagyok normális - bólintottam csüggedten.

- Ezt úgy mondod, mintha az valami rossz lenne, Percy. De nem tudod, hogy milyen fontos vagy. Azt hittem, a Yancy Akadé­mia elég messze van. Azt hittem, biztonságban leszel.

- Mitől?

A szemembe nézett, és engem hirtelen elárasztottak az emlé­kek... az összes különös és félelmetes dolog, ami valaha történt velem. Jó néhányat szerettem volna örökre elfelejteni.

Harmadikos voltam, amikor egy fekete ballonkabátos férfi ti­tokban követett, és meglesett a játszótéren. A tanárok azzal fe­nyegették, hogy kihívják a rendőrséget, ekkor morogva odébbállt, de azt senki nem hitte el nekem, hiába bizonygattam, hogy széles karimájú kalapja alatt csak egy szeme volt, a homloka közepén.

De még régebbről... egy igazán korai emlékem is van. Óvodás voltam, és a dadus véletlenül olyan kiságyba tett le aludni, amely­ben egy kígyó tekergett. Anya sikoltozott, amikor értem jött, és meglátta, hogy mint egy darab kötéllel, az ernyedt, pikkelyes hül­lővel játszom, amit valahogy sikerült megfojtanom a puha, pici gyerekmancsommal.

Minden iskolámban történt valami hátborzongató, vala­mi, ami miatt nem voltam biztonságban, és kénytelen voltam továbbállni.

Tudtam, beszélnem kéne anyának a gyümölcsös standon kö­tögető öreg hölgyekről és Mrs. Doddsról a múzeumban, meg ar­ról a meglehetősen vad hallucinációmról, hogy a matektanárom porrá vált, miután karddal szeltem ketté. De nem tudtam ráven­ni magamat, hogy belekezdjek. Az a furcsa érzésem volt, hogy ez a hír véget vetne montauki kirándulásunknak, és ezt nem akartam.

* Amennyire tőlem tellett, igyekeztelek téged a közelemben tartani - suttogta anya. - Azt mondták, ez hiba volt. De ha nem így teszek, akkor csak egyetlenegy lehetőséged lett volna, Percy... Az a hely, ahová apád akart küldeni. És én csak... Én képtelen vol­tam ezt megtenni. .
* Apám különleges iskolába akart küldeni?
* Nem iskolába. Nyári táborba.

Forgott velem a világ. Apám, aki addig sem maradt velünk, míg megszülettem, miért beszélt volna anyával az én nyári táborozta­tásomról? És ha olyan fontos dologról volt szó, anya miért nem említette soha?

* Sajnálom, Percy - mondta értetlen tekintetem láttán. - De erről nem beszélhetek. Én... nem tudtalak elengedni téged arra a helyre. Ha elengedlek, nem láthatlak soha többé.
* Soha többé? De hát, ha csak egy nyári tábor...

Anya a tűz felé fordult, és láttam rajta, hogy ha még valamit kérdezek, akkor sírva fakad.

Aznap éjjel élénk álmom volt.

A parton futkároztam. Két szépséges állat, egy fehér ló és egy aranyszínű sas viaskodott életre-halálra a parti hullámok között. A sas lecsapott, és hatalmas karmával a ló orrába mart. A ló fel­ágaskodott, a sas szárnyait rúgta. Miközben küzdöttek, a föld morajlott, szörnyű hang nevetett odalentről, biztatta az állatokat, hogy harcoljanak még keményebben.

Feléjük futottam, tudtam, meg kell akadályoznom, hogy meg­öljék egymást, de mintha lassított filmen futottam volna. Tudtam, hogy késő lesz. Láttam, a sas lecsap, csőrével a ló tágra nyílt sze­mére céloz, és felkiáltottam: Ne!

Felriadtam.

Odakint valóban vihar dúlt, olyan vihar, ami fákat repeszt ket­té, és házakat sodor el. A parton nem volt se ló, se sas, csak nap­pali világosságot teremtő villámok, és húsz láb magas hullámok ostromolták a fövenyt.

A következő villámcsapásra anya is felébredt. Felült, nagyot né­zett, és azt mondta:

- Hurrikán.

Tudtam, hogy ez kizárt, ez ostobaság. Long Islanden sosincs hurrikán ilyenkor, nyár elején; még túl korán van. De az óceán er­ről mintha nem vett volna tudomást.

A szél üvöltésén túl távoli bömbölést hallottam... dühödt, gyöt­rődő hangot, amitől felállt a szőr a hátamon.

Aztán egy sokkal közelebbi hangot, mintha valaki fakalapáccsal kopácsolna a homokon. Majd kétségbeesetten kiáltozik valaki... és bekopog a bungalónk ajtaján.

Anya hálóingben ugrott ki az ágyból, kinyitotta a zárat.

Grover állt az ajtóban, mögötte a zuhogó eső. De nem... nem egészen Grover.

- Egész éjjel kerestelek - zihálta kifulladva. - Hova tűntél? És mi a fenét képzeltél?

Anya elszörnyedve nézett rám... nem Grovertől félt, hanem at­tól, amiért jött.

- Percy - próbálta túlkiabálni az esőt. - Mi történt az iskolá­ban? Mit nem mondtál el nekem?

Földbe gyökerezett a lábam, döbbenten bámultam Grovert. Nem fogtam fel, amit láttam.

- O Zeu kai alloi theoi! - üvöltötte a barátom. - Itt van mögöt­tem. Nem mondtad meg anyádnak?

Túl nagy volt a sokk, hogy leessen a tantusz: Grover éppen ógörögül siránkozik, én pedig tökéletesen értem. Túl nagy volt a sokk, hogy átgondoljam, miként jutott el a bungalónkig Grover egyedül, éjnek évadján.

Mert Groveren nem volt nadrág, és ahol a lábának kellett volna lenni... a lábának kellett volna lenni...

Anya szigorúan nézett rám, és olyan keményen csattant a hang­ja, mint még sosem.

- PERCY! Mondd el! MOST!

Dadogtam valamit az öreg hölgyekről és a gyümölcsös bódéról és Mrs. Doddsról, anya meg csak nézett rám, és az arca halottsá­padt volt a villámok fényében.

Fogta a retiküljét, rám adta az esőkabátomat, és azt mondta:

- Be a kocsiba! Mind a ketten. Nyomás!

Grover odafutott a Camaróhoz... illetve nem egészen futott. Ügetett! Bozontos fara rázkódott, és hirtelen világossá vált a lábizomi-rendellenességének oka is. Megértettem, miért tudott olyan gyorsan futni, és miért sántított, ha csak sétált.

Mert ahol a lábfejének kellett volna lenni... ott nem volt lábfej. Páros ujjú patája volt.

4. A bikaviadal

Repesztettünk az éjszakában a sötét országúton. A szél csap­kodta a Camarót. Eső verte a szélvédőt. Fogalmam sincs, hogy látott ki anya a szélvédőn, de le nem vette a lábát a gáz­pedálról.

Valahányszor villámlott, Groverre néztem; hátul ült, mellettem, és azon tűnődtem, vagy az én eszem ment el, vagy az ő nadrágját varrták gyapjú subaszőnyegből. De nem, a szagra emlékszem még az óvodából, egyszer elmentünk az állatkertbe, az állatsimogatóba... lanolinszag, mint a gyapjú. Ázott háziállat szaga.

Nem jutott más eszembe, csak azt tudtam kinyögni:

- Szóval te meg az anyám... ismeritek egymást?

Grover a visszapillantó tükröt figyelte, bár nem voltak mögöt­tünk autók, nem követett senki.

- Nem egészen - mondta. - Úgy értem, személyesen sosem találkoztunk. De tudta, hogy figyellek.

- Hogy figyelsz?

- Szemmel tartalak. Vigyázok rád, hogy semmi bajod ne essen. De azt nem színleltem, hogy a barátod vagyok - tette hozzá siet­ve. - Én tényleg a barátod vagyok.

* Hmmm... pontosan mi is vagy?
* Az most nem számít.

- De igen, számít. A legjobb barátom deréktól lefelé szamár! Grover éles blee-he-he kiáltást hallatott.

Már hallottam tőle ezt a hangot, de mindig azt hittem, csak ideges nevetés. Most rájöttem, hogy inkább bosszús mekegés.

* Kecske! - kiáltott fel.
* Micsoda?
* Deréktól lefelé kecske vagyok!
* Épp most mondtad, ez nem számít.
* Blee-he-he! Vannak szatírok, akik egy ilyen inzultusért a pa­tájukkal jól megtaposnak!
* Hoppá! Egy pillanat. Szatírok. Úgy érted, mint... Mr. Brunner mítoszaiban?
* Szóval, szerinted a nénikék a gyümölcsös standnál egy mí­tosz részei, Percy? Mrs. Dodds is egy mítosz?
* Szóval beismered, hogy létezett Mrs. Dodds?!
* Persze, hogy létezett.
* Akkor miért...?
* Minél kevesebbet tudsz, annál kevesebb szörnyet uszítasz ma­gadra - felelte Grover, mintha ez teljesen magától értetődő lenne. - Ködöt bocsátottunk az emberek szemére. Reméltük, azt hiszed, a Nyájas csak hallucináció. De nem jött be. Kezdtél rájönni, ki vagy.
* Tényleg kivagyok... - nyögtem fel. - Ki vagyok?! Egy pillanat, ezt hogy érted?

A félelmetes, morajló hang megint feldübörgött mögöttünk, de közelebbről, mint az előbb. Akármi üldöz is bennünket, még a nvomunkban van.

* Percy - kérlelt anya -, oly sok megmagyarázni való van, és olyan kevés idő! Biztonságba kell vinnünk téged.
* Biztonságba? Mi elől? Ki üldöz?
* Ó, igazán jelentéktelen személy - mondta Grover hűvösen, nyilvánvalóan még mindig neheztelve, amiért az előbb leszama­raztam őkecskeségét. - Nem oszt, nem szoroz. Csak a Holtak Ura meg legvérszomjasabb kegyencei közül egy páran.
* Grover!
* Elnézést, Mrs. Jackson. Megkérhetném, hogy vezessen egy kicsit gyorsabban?

Próbáltam felfogni, mi történik, de képtelen voltam. Tudtam, hogy nem álom.

Ez meghaladta a fantáziámat. Ilyen őrületet nem tudnék elképzelni.

Anya bevett egy éles balkanyart. Keskenyebb útra fordultunk, sötét tanyaházak és erdők mellett hajtottunk el. Fehér léckeríté­seken EPER - SZEDD MAGAD feliratok suhantak el mellettünk.

* Hova megyünk?
* A nyári táborba, amiről beszéltem. - Anya hangja nagyon visszafogott volt. A kedvemért próbált nem félni. - Oda, ahova apád el akart küldeni.
* Ahova nem akartál elengedni.
* Kérlek, drágám! így is nehéz. Próbáld megérteni! Veszélyben vagy!
* Csak mert bizonyos öreg nyanyák fonalakat nyisszantgatnak?
* Nem egyszerű öreg hölgyek voltak - közölte Grover. - Ők a Moirák vagy Párkák, ha netán latinul jobban értenél, a sors isten­női. Tudod, mit jelent, ami a szemed előtt történt? Hogy megh... hogy valaki meg fog halni.
* Aha. Azt akartad mondani: meghalsz.
* Nem azt mondtam. Azt mondtam, hogy valaki meghal.
* Egyes szám második személyben akartad mondani. Te. Va­gyis én.
* Úgy értettem, valaki. Nem te, te...
* Fiúk! - szólt hátra anya.

Hirtelen jobbra rántotta a kormányt, így futólag láttam azt az alakot, akit kikerült... sötét, izgő-mozgó figurát hagytunk ma­gunk mögött a viharban.

* Mi volt az? - kérdeztem.
* Már majdnem ott vagyunk. - Anya oda se figyelt a kérdé­semre. - Még egy mérföld. Kérlek! Kérlek! Kérlek!

Fogalmam sem volt, hol az az ott, de azon kaptam magamat, hogy előrehajolok a kocsiban, és drukkolok, azt akarom, hogy odaérjünk.

Odakint csak eső és sötétség... ilyen kihalt vidéket csak Long Islandtől jó messze lehet találni.

Mrs. Doddsra gondoltam... arra a pillanatra, amikor hegyes karmú, bőrszárnyú lénnyé változott. Ledöbbentem. Tényleg nem volt emberi. Meg akart ölni.

Aztán Mr. Brunnerre gondoltam... és a kardra, amit odadobott nekem.

Mielőtt megkérdezhettem volna erről Grovert, a szőr égnek meredt a hátamon, nyakamon.

Vakító villanást láttunk, egy állkapocs-reszkettető bumm!, és az autónk felrobbant.

Arra emlékszem, hogy súlytalannak éreztem magamat, aztán mintha egyszerre ütöttek-sütöttek-locsoltak volna.

Nagy nehezen lehámoztam a homlokomat a sofőrülés hátuljá­ról, és felkiáltottam:

* Aúúúúúúú!
* Percy! - kiáltott anya.
* Jól vagyok...

Próbáltam lerázni magamról a szédülést. Nem haltam meg. A kocsi sem robbant fel. Belehajtottunk az árokba. A bal oldali aj­tók belesüllyedtek a sárba. A tető beszakadt, mint a tojáshéj, öm­lött fejünkre az eső.

Villámcsapás. Ez az egyetlen magyarázat. Letaszított az útról. Mellettem a hátsó ülésen nagy, mozdulatlan tömeg.

- Grover!

Szája szélén vérpatak szivárgott. Megráztam szőrös csípőjét, és azt gondoltam: Neeee! Te vagy a legjobb barátom, akkor is, ha félig háziállat vagy. Nem akarom, hogy meghalj!

Aztán nyöszörgött:

- Zabaaaaaaa!

Tudtam, hogy van remény.

- Percy - szólalt meg anya -, most muszáj... - A hangja meg­remegett. Elhallgatott.

Valahol mögöttünk félelmetes hang hallatszott, mintha a csont­jaimat fűrészelné. Grrrrr, Grrrrr, Grrrrr, mintha a hátsó kerekek még forognának. De tudtam, hogy nem a kerekek.

Hátranéztem. Egy újabb villám fényénél egy alakot pillantot­tam meg a sáros ablakon keresztül. Felénk tartott az útpadkán. A látványtól libabőrös lettem. Sötét tömeg volt, nagy testű férfi, akár egy rögbijátékos. Mintha takarót tartott volna a feje fölé. Fel­sőteste izmos és csupa göndör szőr. Két keze úgy meredt felfelé, mintha szarva lenne.

Összeszorult a gyomrom.

- Ki... ki ez?

- Percy - szólt anya halálosan komolyan. - Szállj ki a kocsiból! Az újabb hangos, rövid grrr-grrr-grrr horkanások hallatán rá­jöttem, hogy a zaj a Plédfejűtől származik.

Anya minden erejével próbálta kinyitni a vezető oldali ajtót. Teljesen beragadt a sárba.

Én is megpróbáltam, ugyanazon az oldalon. Az is be volt ra­gadva. Kétségbeesetten felnéztem a tetőn nyílt résre. Ott esetleg ki lehetne jutni; de a széle még izzott, füstölgött.

* Mássz ki a másik oldalon! Percy... fuss! Látod azt a nagy fát?
* Micsodát?!

Újabb villámcsapás, és a tetőn tátongó, füstölgő lukon át megláttam a fát, amelyre mutatott. Egy hatalmas fenyőt a közeli hegygerincen, ekkorát csak karácsonykor lehet látni a Fehér Házban.

* Az a birtok határa - magyarázta anya. - Menj át azon a he­gyen, látsz majd egy nagy tanyaházat a völgyben. Fuss, és ne nézz vissza! Kiálts segítségért! Ne állj meg, amíg az ajtóhoz nem érsz!
* Anya, ugye te is jössz?

Elsápadt, olyan szomorú lett, mint amikor az óceánt nézte.

* Nem! - kiabáltam. - Velem jössz! Segíts vinni Grovert!
* Zabaaaaaaa - nyekegte Grover egy kicsit hangosabban.

A Plédfejű csak jött, csak jött felénk, mormogva, prüszköl­ve. Ahogy közelebb ért, rájöttem, hogy nem tarthatja a feje fö­lött a plédet, mert a keze - nagy, húsos kéz - az oldala mel­lett himbálózott. Ami azt jelenti, hogy a tömeg - hiába túl nagy ahhoz, hogy a feje legyen - mégiscsak a feje. És ami szarvnak látszott...

- Nem minket akar. Hanem téged. Ráadásul én nem léphetem át a birtok határát.

-De...

- Nincs időnk, Percy. Menj! Kérlek!

Nagyon dühös lettem... dühös voltam anyára, a kecske Groverre, a szarvas szörnyre, aki lassan, megfontoltan tart felénk, mint egy... a francba, mint egy bika!

Átmásztam Groveren, és kinyomtam az ajtót az esőbe.

* Együtt megyünk. Gyere, anya!
* Mondtam már, hogy...
* Anya! Nem megyek el nélküled. Segíts kihúzni Grovert!

Nem vártam meg a válaszát. Kikászálódtam, kicibáltam kecs­kepajtást a kocsiból. Meglepően könnyű volt, de nem tudtam vol­na messzire vinni, ha anya nem segít.

Grover egyik karja anya vállán, a másik az enyémen, s a hosszú szálú, ázott füvön botorkálva elindultunk a hegytető felé.

Visszanéztem. Most először vehettem jobban szemügyre a szörnyet. Két méternél is magasabb volt, könnyedén járt, kar­ja, lába olyan, mint a testépítő magazinokban: dagadó bicepsz és tricepsz és egy csomó más „cepsz", mintha baseball-labdák lenné­nek erekkel átszőtt bőre alatt. Ruha nem volt rajta, csak alsógatya, vakító fehér Fruit-of-the-Loom márkájú darab, ami akár mulatsá­gos is lehetett volna, ha a felsőteste nem olyan, amilyen. Félelme­tes. Sprőd, barna szőrzet borította, ami képzeletbeli öve tájékától egyre sűrűbb lett a válla felé.

Nyaka csupa izom és szőr, feje hatalmas, a pofája olyan hosszan nyúlik előre, mint a karom, nedves orrában fényes rézkarika; szeme kegyetlen, izzó fekete; és a szarvai... hatalmas, fekete-fe­hér szarv, olyan hegyes, amilyet elektromos hegyezővel sem lehet csinálni.

Felismertem a szörnyet. Mr. Brunner az elsők között mesélt róla. De nem lehet igazi!

Kipislogtam az esővizet a szememből. -Ez...

- Parszifé fia - mondta anya. - Nem tudom, mennyire elszán­tak... Lehet, hogy meg akarnak ölni téged.

- De hiszen ez a Mino...

- Ne mondd ki a nevét! - figyelmeztetett. - A neveknek hatal­muk van.

A fenyő még mindig messze volt, legalább százméternyire. Megint hátranéztem.

A bikaember meggörnyedt, benézett a kocsinkba, az ablakon át... illetve nem nézett. Inkább szaglászott, szimatolt. Nem igazán értet­tem, mit szöszöl ezzel, hiszen csak ötven méterre voltunk tőle.

- Zabaaaaaa - siránkozott Grover.

- Csitt - nyugtatgattam a barátom. - Anya, mit csinál? Nem lát minket?

- A látása és a hallása nagyon rossz. Szag után megy. De hamar rájön, merre vagyunk.

Mintha ez lenne a végszó, a bikaember bömbölt, tombolt. A fel­szakadt tetőnél fogva felkapta Gabe Camaróját; a karosszéria nyi­korgott, recsegett. Feje fölé emelte az autót, és odébb dobta az úton. A kocsi a nedves aszfaltra csattant, szikrázva csúszott vagy fél kilo­métert, míg végre megállt. Az üzemanyagtartály felrobbant.

Egy karcolás se!, jutott eszembe Gabe figyelmeztetése.

Hoppá!

* Percy! - figyelmeztetett anya. - Amikor meglát minket, tá­madni fog. Várj az utolsó másodpercig, aztán ugorj el az útból... oldalra. Ha támadásba lendült, nehezen tud irányt váltani. Érted?
* Honnan tudod mindezt?

- Eleget aggódtam, hogy egyszer majd rád támadnak. Erre is számíthattam volna. Önző voltam, hogy magam mellett tartottalak.

- Magad mellett tartottál? De...

Újabb dühös üvöltés, a bikaember elindult felfelé a hegyen. Kiszúrt minket.

A fenyő már csak néhány méternyire volt, de a hegy egyre me­redekebb, a talaj csúszósabb, és Grover sem lett könnyebb.

A bikaember gyorsan közeledett. Még pár lépés, és elér minket.

Anya már biztosan nagyon fáradt volt, de erősen tartotta Grovert.

- Indulj, Percy! Egyedül! Ne feledd, mit mondtam!

Nem akartam elválni tőlük, de éreztem, hogy igaza van... ez az egyetlen esélyünk. Elvágtattam balra, s amikor visszafordultam, láttam, hogy a szörnyeteg rám,ront. Fekete szeme gyűlölettől vil­lámlott. Rohadt hús szagát árasztotta.

Leszegte a fejét, támadott. Tűhegyes szarvait egyenesen a mell­kasomra irányozta.

El akartam futni. Annyira féltem, hogy vakon menekülni akar­tam. De ettől a lénytől hiába menekülnék. így hát csak álltam a helyemen, és az utolsó pillanatban félreugrottam.

A bikaember úgy zúgott el mellettem, mint egy tehervonat, csalódottan üvöltve megfordult, de ezúttal nem felém indult, ha­nem anya felé, aki leeresztette Grovert a fűre.

Már felértünk a hegygerincre. A hegy másik oldalán, a völgyben ott állt a tanyaház, amelyről anya beszélt, és az esőn át is láttam az ablakaiban a fényt. De az még fél mérföld. Sosem érünk oda!

A bikaember prüszkölt, harákolt, toporzékolt, a földet kaparta. Egy helyben maradt, anyát leste, aki lassan hátrált a lejtőn, vissza az útra, igyekezett a szörnyet Grovertől elterelni.

- Fuss, Percy! - sikoltotta. - Én nem mehetek tovább. Fuss! De én csak álltam, földbe gyökerezett a lábam a félelemtől.

A szörny anyára rontott, ő pedig próbált félreugrani, ahogy nekem is mondta, de a bikaember okult az előző kudarcból. Anya hiába ügyeskedett, a szörnyeteg keze lendült, nyakánál fogva megragad­ta és felemelte. Anya kapálózott, a levegőt csapkodta, rugdalta.

- Anya!!!

Találkozott a tekintetünk. Fulladozva tört ki belőle az utolsó szó: - Fuss!

Aztán az őrjöngő szörny ujjai egyre szorosabban fonódtak a nyaka köré. A szemem előtt olvadt levegővé, ragyogó, arany vib­rálássá az anyám, mint valami vetített holográfia. Vakító villanás, és egyszerűen... eltűnt.

- Neeem!

Végtelen harag űzte el a félelmemet. Új erő támadt bennem, izmaimban égett... Ugyanolyan energiaimpulzust éreztem, mint amikor Mrs. Dodds karmokat növesztett.

A bikaember a védtelenül fekvő Groverre támadt. A szörny meggörnyedve szaglászta a legjobb barátomat... mintha őt is fel akarná kapni a magasba, és eltüntetni.

Nem hagyhatom!

Letéptem magamról a vörös esőkabátot.

* HÉ! - üvöltöttem a szörny felé rohanva. - Hé, te idióta marhafasírt! Sajtburger!
* Raaaarrrrr! - A hústorony felém fordult, húsos öklét rázta. Lehelete elég volt ahhoz, hogy vegetáriánus akarjak lenni.

Ekkor támadt egy ötletem... idétlen ötlet, de az ember érje be azzal, ami a rendelkezésére áll. Hátamat a nagy fenyőfának tá­masztottam, és meglengettem a piros esőköpenyt a bikaember orra előtt, arra gondolva, hogy az utolsó pillanatban elugrom.

De nem így történt.

A bikaember túl gyorsan támadott, széttárt karokkal lódult ne­kem, hogy bármelyik irányba próbálnék ugrani, elkapjon. Lelassult az idő.

A lábam megfeszült. Nem térhettem ki előle semerre, ezért egyenesen felugrottam, ronda fejét ugródeszkának használva len­dültem tovább, fel a levegőbe, megpördültem, majd a nyakába pottyantam.

Hogy a pokolba sikerült ez?

Nem volt időm ezen agyalni.

Egy milliomod másodperc múlva a szörny feje a fának csapó­dott, és az ütközés majdnem kiverte a komplett fogsorom.

A bikaember tántorgott, próbált lerázni. Megragadtam a szar­vát, nehogy ledobjon. Még mindig erősen dörgött, villámlott. Eső ömlött a szemembe. A rohadt hús bűze facsarta az orromat.

A szörny próbált megragadni, de rövid, tömzsi karjával nem tudott hátranyúlni. Rázta magát, bokkolt, mint egy rodeó bika. Csak annyit kellett volna tennie, hogy a hátát a fának csapja, és kész, agyonlapít, de kezdtem rájönni, miként is működik a nyava­lyás. Csak egy irányba képes menni: előre.

Grover nyöszörgött a fűben. Oda akartam kiáltani neki, hogy fogja be a száját, de annyira zötykölődtem a monstrum nyakában, hogy ha kinyitom a számat, leharapom a nyelvemet.

- Zabaaaaa! - óbégatott Grover.

A bikaember megpördült, megint a földet kaparta, támadásra készen.

Erőm majdnem elhagyott, de csak arra tudtam gondolni, hogy miatta vesztettem el az anyámat. És most a barátomra támad ez a rohadék.

Meg kell állítanom.

Arra gondoltam, hogyan szorította ki az életet anyából, hogyan tüntette el egy szempillantás alatt, hogyan lett fénnyé - és a düh úgy berobbant bennem, mint valami magas oktánszámú üzem­anyag. Két kézzel megragadtam az egyik szarvát, és teljes erőm­ből húztam vissza. A szörny megfeszült, meglepett hörgést halla­tott, aztán... zsuppsz!

Üvöltve a levegőbe dobott. Hanyatt nyekkentem a fűben. A fe­jem egy sziklának ütődött. Amikor felültem, a látásom homályos volt, de a kezemben volt a szarv... valóságos tőrkés!

A bikaember rám rontott.

Gondolkodás nélkül oldalra gördültem, feltérdeltem, s miköz­ben a szörnyeteg eldübörgött mellettem, az oldalába döftem a szarvát... pontosan a szőrös mellkasába, a legalsó bordája alatt.

Bömbölt a kíntól. Hadonászott, őrjöngve tapogatta a mellka­sát, aztán kezdett szétesni. Nem úgy, mint anya, egyetlen arany­ló villanással... A bikaember homokká mállott, és elfújta a szél; ugyanígy tűnt el Mrs. Dodds is.

A következő pillanatban már ott sem volt.

Elállt az eső. A vihar még tombolt, de már távolodott.

Büdös állatszagom volt, a kezem remegett. A fejem úgy fájt, mintha menten ketté akarna hasadni. Gyenge voltam és rémült, vacogtam a gyásztól. Alig pár perce láttam, ahogy anya elenyé­szik. Le akartam feküdni sírni, de ott volt Grover, a segítségemre volt szüksége, meg kellett tennem érte, amit csak lehet. Sikerült felrángatnom, és együtt botorkáltunk lefelé a völgybe, a tanyaház fényei felé... sárga ragyogás a sáron, füvön, sötétségen át, és sír­tam, anyát hívtam, de támogattam Grovert... nem hagyhattam cserben.

Az utolsó kép, amire emlékszem, az volt, hogy összerogyok egy fából ácsolt verandán, felettem mennyezeti ventilátor forog, sár­ga fény körül lepkefélék rajzanak, és komor arcok néznek le rám. Ismerősnek tűnő, szakállas férfi és egy szép, szőke, göndör hajú lány. Tisztára olyan volt, mint Hamupipőke. Néztek, csak néztek le rám, végül a lány megszólalt:

- Ő az. Biztosan ő.

- Hallgass, Annabeth - szólt rá a férfi. - Még tudatánál van. Vigyük be a házba!

5. KÁRTYAPARTI EGY LÓVAL

Igen furcsa álmom volt, háziállatokkal álmodtam. A legtöbbje meg akart ölni. A többi csak egyszerűen éhes volt. Többször felébredhettem, de amit láttam és hallottam, annak semmi értelme nem volt, így aztán visszaájultam megint. Emlék­szem, puha ágyban feküdtem, kanállal etettek, az étel íze a vajas pattogatott kukoricáéra hasonlított, csak ez pépes volt. Göndör hajú, szőke lány sürgött körülöttem, elégedetten mosolygott, ami­kor lekanalazta államról a félrecsorgott ételt.

Amikor látta, hogy kinyitom a szememet, megkérdezte:

* Mi fog történni a nyári napforduló napján? Nagy nehezen, rekedtesen sikerült megszólalnom.
* Mi van?

A lány körülnézett, mintha attól tartana, hogy valaki meg­hallja.

* Mi folyik itt? Mit loptak el? Csak néhány hetünk van!
* Sajnálom - motyogtam -, én nem...

Kopogtak, és a lány gyorsan újabb adag pépet kanalazott a számba.

Amikor legközelebb felébredtem, a lány már nem volt ott.

Tagbaszakadt, szőke pasi állt a szoba sarkában. Engem figyelt. Olyan alkata volt, mint egy szörfözőnek. A szeme kék, pontosab­ban a szemei kékek, mert volt vagy egy tucat, az arcán, a homlo­kán és a kézfején is.

Amikor végre teljesen magamhoz tértem, semmi furcsát nem találtam a környezetemben, kivéve, hogy szebb volt, mint amihez hozzászoktam. Nyugágyban ültem egy nagy verandán, mezőt, a távolban zöld hegyeket láttam. A levegő eperillatú volt.

A lábamon takaró, a fejem alatt párna.

Minden nagyszerű volt, kivéve, hogy mintha skorpió fészkelt volna a számba. A nyelvem száraz volt, sajgott, és minden fogam egyenként fájt.

Mellettem az asztalon hosszú pohárban ital. Jeges almalének tűnt, benne zöld szalmaszál, koktélcseresznyébe tűzött papír napernyő.

A kezem olyan gyenge volt, hogy felemeltem, de majdnem el­ejtettem a poharat.

- Csak óvatosan! - csendült fel egy ismerős hang.

Grover a veranda korlátjának támaszkodott, és úgy nézett ki, mintha egy hete nem aludt volna. A hóna alatt cipősdoboz.

Kék farmernadrágot viselt, magasított talpú cipőt és élénk na­rancsszín pólót, valami nehezen kibogarászható felirattal. Mint kiderült, az állt rajta: FÉLVÉR TÁBOR. A régi jó Grover. Nem a kecskepajtás.

Lehet, hogy rémálmom volt a túl sok kék cukorkától? Lehet, hogy anya jól van. Még mindig vakációzunk, és valami­ért megálltunk ennél a nagy háznál. És...

- Megmentetted az életemet - mondta Grover. - A... a leg­kevesebb, amit tehetek érted... Visszamentem a hegyre. Gondol­tam, ezt esetleg szívesen eltennéd emlékbe.

Tiszteletteljesen az ölembe helyezte a cipősdobozt. Benne fekete-fehér bikaszarv, a töve repedezett a törés éle men­tén, a csúcsa vérfoltos. Ezek szerint nem rémálom volt.

* A Minótaurusz - mondtam.
* Hm, Percy, nem jó ötlet...

- Így hívják a görög mitológiában, ugye? - kérdeztem, illetve inkább kijelentettem. - A félig ember, félig bika lényt.

Grover feszengett.

* Két napig nem voltál eszméleteden. Mennyire emlékszel?
* Anya... tényleg...

A barátom lehajtotta a fejét.

A mezőn át, a távolba néztem. Ligeteket láttam, kanyargó kis patakot, a kék ég alatt, amerre a szem ellát, epermezők. A völ­gyet hullámzó dombok vették körül, a legmagasabbon, közvetle­nül előttünk állt a magányos fenyőfa. Még az is szépnek tűnt a napfényben.

Anya nincs többé. Az egész világnak feketének, hidegnek kéne lennie. Semmi szépségnek nem szabadna tündökölnie.

- Sajnálom - szipogta Grover. - Csődtömeg vagyok. Én va­gyok... én vagyok a legpocsékabb szatír a világon.

Elkeseredésében olyan erősen toppantott, hogy a lába is levált. Úgy értem, a magasított talpú cipője tört le a lábáról. A belsejében polisztirénhab vette körül a pata alakú lukat.

- Ó, Sztüx! - mormogta.

A derült égen mennydörgés morajlott át.

Ahogy ott küszködött, hogy visszahúzza a patájára a lábfej il­lúzióját keltő cipőt, arra gondoltam, hogy ez azért sok mindent megmagyaráz.

Grover szatír. Fogadni mertem volna rá, hogy ha leborotvál­nám a göndör, barna haját, a fején kis szarvakat találnék.

De ezen már nem is csodálkoztam. Túlságosan nyomorultul éreztem magamat ahhoz, hogy szatírok és Minótauruszok létezé­sén agyaljak. Csak arra tudtam gondolni, hogy anyát a semmibe taszították, sárga fénnyé foszlott.

Egyedül voltam a világban. Árva gyerek. Nem maradt volna más, mint... Büdös Gabe-bel lakni. Nem. Azt soha. Inkább leszek hajléktalan. Tizenhét évesnek hazudom magamat, és belépek a hadseregbe. Dolgozom. Ilyesmi.

Grover még mindig szipogott. Szegény kissrác... szegény kecs­kepajtás, szatír vagy mifene... úgy nézett ki, mint aki nagy pofon­ra számít.

* Nem a te hibád volt - suttogtam.
* De igen. Nekem kellett volna megvédenem téged.
* Anya kért meg, hogy védelmezz?
* Nem. De ez a dolgom. Őriző vagyok. Legalábbis... voltam.
* De miért... - Hirtelen szédülés fogott el, a látásom elho­mályosult.
* Nehogy megerőltesd magadat! - pattant oda Grover. - Tes­sék!

Segített tartani a poharat, a számba adta a szalmaszálat.

Megdöbbentem az ízétől; almalére számítottam. De nem az volt. Csokoládés sütemény ízét éreztem. És nem akármilyen cso­koládés sütemény, hanem anya házi csokis sütije, vajas és forró, a csokidarabok még olvadtak. Ittam és ittam, a testem energiával telt meg.

A gyászom azonban nem múlt. Egyáltalán. De úgy éreztem, anya éppen most simogatja meg az arcomat, sutit ad, mint ami­kor kicsi voltam, és közben azt mondja, hogy minden, de minden rendben lesz.

Észre sem vettem, kiittam a pohár teljes tartalmát. Csak bá­multam, mert biztos voltam benne, hogy meleg italt ittam, noha a iégkockák még el sem olvadtak.

- Jó volt? - kérdezte Grover. Bólintottam.

- Milyen íze volt? - tudakolta olyan vágyakozón, hogy bűntu­datom lett tőle.

- Ne haragudj! Meg kellett volna kínálnom belőle.

A szeme tágra nyílt. - Nem! Nem úgy értem. Csak ... csak kí­váncsi vagyok.

* Csokis süti íze volt - feleltem. - Anya házi csokis sütije. Felsóhajtott.
* És hogy érzed magad?
* Száz méterre tudnám hajítani Nancy Bobofitet!

- Az jó - mondta. - Az jó. Azt hiszem, akkor ebből bőven elég volt egy pohár.

- Ezt hogy érted?

Úgy vette el tőlem az üres poharat, mintha dinamit lenne. Visszatette az asztalra.

- Gyere. Kheirón és Mr. D már vár.

A tanyaházat tornác vette körül.

A lábam rogyadozott, elnehezült, annyit kellett gyalogolnom. Grover felajánlotta, hogy cipeli a Minótaurusz-szarvat, de ragasz­kodtam hozzá, hogy én vigyem. Keményen megdolgoztam ezért a szuvenírért. Nem engedem ki a kezemből.

Amint a ház másik oldalára értünk, elállt a lélegzetem.

Biztosan Long Island északi partján vagyunk, mert innen vé­gig lehetett látni a völgyön, és vagy egy mérföldnyire ott csil­logott az óceán. Azt viszont nem értettem pontosan, hogy mit is látok... A völgyben szétszórtan régi görög épületek álltak... nyitott pavilon, amfiteátrum, kör alakú aréna... mind vadonat­újnak tűnt, a fehér márványoszlopok csillogtak a napfényben. Egy közeli homokos pályán tucatnyi felsős korú gyerek és sza­tír röplabdázott. Kis tavon kenuk siklottak. Groveréhez hason­ló, élénk narancsszín pólós kölykök kergetőztek az erdőben a bungalók között. Egy csoport íjjal lőtt célba. Mások az erdei ösvényen lovagoltak - és ha csak nem hallucináltam -, egyes lovaknak szárnyuk volt.

Lejjebb, a veranda szélén, két férfi ült egymással szemben egy kártyaasztalnál. A szőke hajú lány, aki kanállal etetett, mellettük állt, és a veranda korlátjának támaszkodott.

A velem szemben ülő férfi alacsony volt, de kövér. Orra vörös, nagy szeme vizenyős, göndör haja olyan fekete, hogy mélylilában játszott. Úgy nézett ki, mint a festményeken a pufók kis angyalkrapekok. Hogy is hívják őket? Hub-hub? Nem. Kerub. Ez az! Tisztá­ra, mint egy kerub, aki lakókocsitelepen cseperedett középkorú­vá. Tigrismintás hawaii inget viselt, és egyáltalán nem rítt volna ki Gabe pókertársaságából, azt leszámítva, hogy érzésem szerint ez a fickó még a mostohaapámat is ronggyá verné kártyában.

- Ő Mr. D - súgta Grover. - A tábor igazgatója. Legyél vele ud­varias! A lány... úgy hívják, Annabeth Chase. Egyszerű táborozó, de mindenkinél régebben van itt. És Kheirónt már ismered...

A háttal ülő férfira mutatott.

Először azt vettem észre, hogy tolókocsiban ül. Aztán meglát­tam a tweedzakót, a gyérülő hajzatot, a sprőd szakállat.

- Mr. Brunner! - kiáltottam fel.

A mitológiatanár megfordult, és rám mosolygott. Szemében az a huncut mosoly, mint amikor négyválasztásos tesztet hozott az osztálynak, és minden helyes válasz B volt.

- Ó, Percy, jó hogy jössz! - mondta. - Elvégre négy játékos kell egy bridzspartihoz.

Hellyel kínált Mr. D bal oldalán. Mr. D karikás szemmel nézett rám.

* Gondolom, most azt kéne mondanom, hogy üdv a Félvér Tá­borban. Hát akkor tessék, mondom: Üdv a Félvér Táborban! De azt ne várd, hogy örüljek is, hogy itt vagy!
* Hmmm... köszönöm! - Egy kicsit távolabb húzódtam tőle, mert ha tanultam valamit a Gabe-bel való együttélés során, az volt, hogy messziről meg tudtam állapítani, ha egy felnőtt alaposan megszívta a boldogság italának palackját. Szatír legyek, ha Mr. D nem puszipajtása a borosüvegnek.

- Annabeth? - szólította meg Mr. Brunner a szőke lányt.

A lány előrelépett, és Mr. Brunner bemutatott minket egymásnak.

- Ez a fiatal lány ápolt, míg beteg voltál, Percy. Annabeth, ked­vesem, megnéznéd, rendben van-e Percy szállása? Egyelőre a Ti­zenegyes bungalóban helyezzük el.

Annabeth bólintott:

- Persze, Kheirón.

Annabeth velem egykorú lehetett, pár ujjnyival magasabb ná­lam, és sokkal kisportoltabb. Napbarnította bőre, göndör, szőke haja alapján szinte megtestesítette a tipikus kaliforniai lányt. Ki­véve a szemét. Gyönyörű szeme volt, szürke, akár a viharfelhők, szép, de félelmetes is... okos és átható, mintha azt elemezné, ho­gyan tudna legyőzni, ha párharcra kerül sor kettőnk között.

A kezemben tartott Minótaurusz-szarvra pillantott, aztán rám. Elképzeltem, hogy azt mondja majd: Te ölted mega Minótaumszt!, vagy Hú, szörnyű klassz vagy!, vagy valami ilyesmit.

De nem azt mondta, hanem:

- Álmodban csorog a nyálad.

Aztán elvágtázott a pázsiton, szőke haja lobogott mögötte.

* Szóval... - krákogtam kissé idegesen, hogy témát váltsunk. -Ön... itt... dolgozik, Mr. Brunner?
* Nem vagyok Mr. Brunner - mosolygott az ex-Mr. Brunner. -Attól tartok, az csak álnév volt. Szólíts csak Kheirónnak!
* Mr. Kheirón? - kérdeztem.
* Nem. Egyszerűen csak Kheirón.
* Rendben. - Teljesen összezavarodva néztem az igazgatóra. -És Mr. D? Jelent valamit a D?

Mr. D abbahagyta a kártya keverését. Úgy nézett rám, mintha hangosan böfögtem volna.

* Fiatalember, a neveknek hatalmuk van. Ok nélkül nem mond­juk ki a neveket.
* Ó! Igaz. Bocsánat!
* Meg kell mondanom, Percy - szólt Kheirón-Brunner -, örü­lök, hogy életben látlak. Régen volt már, hogy egy lehetséges tá­borlakó közelébe költöztem. Rosszul érintene a tudat, hogy az időmet vesztegettem.
* Költözés?
* Azért töltöttem egy évet a Yancy Akadémián, hogy tanítsa­lak. Szinte minden iskolában vannak szatírjaink, akik figyelnek. Amint Grover megismert, rögtön szólt nekem. Megérezte, hogy különleges vagy, ezért úgy döntöttem, felmegyek hozzátok. Meg­győztem a másik tanárt, hogy... egy időre menjen fizetés nélküli szabadságra.

Igyekeztem visszaemlékezni a tanév elejére. Nagyon távolinak tűnt, de homályosan rémlett, hogy a Yancyban töltött első héten még másik mitológiatanárunk volt. Aztán minden magyarázat nélkül eltűnt, és Mr. Brunner vette át az osztályt.

- Azért jött a Yancyba, hogy taníthasson engem? - kér­deztem.

Kheirón bólintott.

- Őszintén szólva, az elején nem voltam biztos benned. Kap­csolatba léptünk anyáddal, tudattuk vele, hogy szemmel tartunk, arra az esetre, ha kész lennél a Félvér Táborba jönni. De még na­gyon sokat kellett tanulnod. Mindazonáltal élve eljutottál ide, és mindig ez az első próba.

- Grover! - szólt Mr. D türelmetlenül. - Játszol vagy nem?

- Igen, Uram! - Grover reszketve leült a negyedik székre, bár nem értettem, miért kell úgy félnie egy hawaii inges, pocakos kis embertől.

* Tudsz bridzsezni? - kérdezte Mr. D, bizalmatlanul mé­regetve.
* Attól tartok, nem - feleltem
* Nem, uram - javított ki.
* Nem, uram - ismételtem. Nem lopta be magát a szívembe, egyre kevésbé kedveltem.
* Nos - kezdte az oktatást. - Ez a gladiátori játékok és a Pacman mellett az emberiség egyik legnagyszerűbb találmánya. Minden civilizált fiatalembertől elvárom, hogy ismerje a szabályokat.
* Biztos vagyok benne, hogy a fiú meg tudja tanulni - mondta Kheirón.
* Kérem, mi ez a hely? Mit keresek itt? Mr. Brun... Kheirón... miért jött a Yancyba, csak azért, hogy engem tanítson?

Mr. D felhorkant. - Én is ezt kérdeztem.

A táborigazgató osztott. Grover összerándult, valahányszor az ő kupacába esett kártyalap.

Kheirón barátságosan mosolygott, ahogy órán szokott, mintha nem is számítana, milyen az átlagom, nála én vagyok a sztárdiák. Elvárta tőlem, hogy tudjam a helyes választ.

* Percy, anyád nem mondott neked semmit?
* Azt mondta... - Eszembe jutott szomorú tekintete, ahogy a tengert nézte. - Azt mondta, fél engem ide küldeni, bár apám azt akarta, hogy itt legyek. Azt mondta, ha ide jövök, akkor valószí­nűleg már nem mehetek el innen. Maga mellett akart tartani.
* Tipikus - morogta Mr. D. - Általában így ölik meg őket. Li­citál, fiatalember, vagy mi lesz?
* Tessék? - kérdeztem.

Türelmetlenül elmagyarázta, mit jelent a bridzsben a licit, így hát megtettem.

- Attól tartok, túl sok megmagyarázni való van - mondta Kheirón. - Ez esetben a szokásos tájékoztató filmünk nem lesz elég.

* Tájékoztató film? - hüledeztem.
* Nem - határozott Kheirón. - Nos, Percy, azt már tudod, hogy Grover barátod szatír. Azt is tudod - mutatott a cipősdobozra, benne a szarvra -, hogy megölted a Minótauruszt. Egyiket sem könnyű feldolgozni. Azt azonban nem tudhatod, milyen nagy erők hatnak az életedben. Az istenek, akiket mítoszbeli istenek­ként ismersz, nagyon is valóságosak.

Rájuk bámultam.

Vártam, hogy valaki azt mondja: „Nem is!". De Mr. D felrikoltott: - Ó, királyi frigy! Kész! Passz! - vihorász­va számolta össze az ütéseit.

* Mr. D - szólt Grover félénken. - Ha magának nem kell, meg­kaphatnám a kólásdobozát?
* Mi van? Ja, persze.

Grover nagyot harapott az üres alumínium dobozból, és komo­ran megrágta a falatot.

* Egy pillanat, Kheirón! Azt akarja mondani, hogy vannak istenek?
* Hát, a nagy betűs Isten - az teljesen más dolog. Nem foglal­kozunk metafizikával.
* Még hogy nem foglalkozunk metafizikával? Hát akkor most miről beszélünk?
* Istenekről, többes számban. Olyan nagy hatalmú lények­ről, akiknek erejük van befolyásolni a természetet és az embe­rek cselekedeteit... az Olimposz halhatatlan istenei. Ez kisebb ügy
* Kisebb?

- Igen, lényegesen kisebb. Az istenek, akikkel az óráimon foglalkoztunk.

- Zeusz, Héra, Apollón? Rájuk gondol, tanár úr?

És megint... távoli mennydörgés a felhőtlen égen.

* Fiatalember! - szólt rám Mr. D. - Én a helyedben jobban vi­gyáznék, hogy ezeket a neveket hiába a számra ne vegyem.
* De hát ezek csak történetek - mondtam. - Mítoszok, amik­kel a villámlást, az évszakokat meg ilyesmit magyaráztak. Amik­ben az emberek hittek a tudomány megjelenése előtt.
* Tudomány! - csattant fel Mr. D. - És mondd meg nekem, Perseus Jackson... - Összerezzentem, amikor kimondta igazi ne­vemet, amit soha senkinek nem árultam el. - ... mit gondolnak az emberek a te „tudományodról" kétezer év múlva? - folytatta Mr. D. - He? Primitív hantázásnak mondják. Ennyi. Ó, szeretem a halandókat... semmi érzékük a perspektívához. Azt hiszik, na­gyon sokra mentek. És sokra mentek, Kheirón? Nézz erre a fiú­ra, és mondd meg!

Nem nagyon kedveltem Mr. D-t, de volt valami abban, ahogy halandónak nevezett... mintha ő nem lenne az. Ez elég volt ah­hoz, hogy gombóc legyen a torkomban, hogy megértsem, miért vacakol Grover olyan kötelességtudóan a kártyával, miért maj­szolja a dobozt, és miért fogja be a száját.

- Percy - mondta Kheirón -, akár hiszel nekem, akár nem, a halhatatlan az halhatatlant jelent. Egy pillanatra bele tudsz gondolni? Sosem hal meg! Sosem veszti el az erejét! Nem változik!

Éppen válaszolni készültem, magas lóról, hogy ez elég jó lehet, de volt valami Kheirón hangjában, ami elgondolkodtatott.

* Úgy érti... akár hisznek bennük, akár nem? - kérdeztem.
* Pontosan - felelte Kheirón. - Ha isten lennél, tetszene neked, ha mítosznak neveznének? Régi történetnek, amivel a villám­lást magyarázzák? Mi lenne, ha azt mondanám neked, Perseus Jacksonnak, hogy egyszer az emberek majd mítosznak neveznek, amit csak azért találtak ki, hogy a kisfiúk belenyugodjanak anyjuk elvesztésébe?

A szívem hevesen vert. Valamiért igyekezett feldühíteni, de elhatároztam, nem hagyom. Azt feleltem:

- Nem igazán tetszene. De én nem hiszek az istenekben.

- Pedig jobban tennéd, ha hinnél bennük - mormogta Mr. D -, mielőtt valamelyikük hamuvá változtat.

Grover szólalt meg:

* Kérem, Uram! Most vesztette el az anyját. Még nem múlt el a sokkhatás.
* Szerencsére van mentsége - dörmögte Mr. D, és bedobott egy kártyalapot. - Rémes, hogy itt ragadtam ebben a nyavalyás állás­ban. Olyan kölykökkel kell foglalkoznom, akik nem is hisznek el!

Csettintett, mire kis kehely jelent meg az asztalon, mintha a napfény egy pillanatra elhajlott volna, és pohárrá szövődött volna össze. A kehely magától telt meg vörösborral.

Leesett az állam a csodálkozástól, de Kheirón szinte fel sem nézve figyelmeztette:

- Mr. D! A tilalom. Nem szabad!

Mr. D a borra nézett, és meglepetést színlelt.

- Ó, jaj! - Az égre nézett, felkiáltott. - Régi rossz szokás! Bocsánat! Újabb mennydörgés.

Mr. D könnyed intésére a borospohár újabb doboz diétás kólává vál­tozott. Szomorúan sóhajtott, felbontotta az italt, és tovább kártyázott. Kheirón rám kacsintott.

* Mr. D régebben egyszer megsértette az apját, egy erdei nim­fának csapta a szelet, ami tilalmas kapcsolatnak számított.
* Erdei nimfa... - ismételtem, miközben úgy bámultam a dié­tás kóla dobozára, mintha az űrből pottyant volna oda.
* Igen - ismerte be Mr. D. - Apám szeret büntetni... először eltilt az italtól. Abszolút szörnyűséges tíz évre! Másodszor... na­ivon szép volt a nimfa, képtelen voltam távol maradni tőle. És a második büntetés az volt... hogy ide küldött. Félvér-hegy.

Nyári tábor olyan rossz kölyköknek, mint te vagy. „Legyél rájuk jobb hatással" - ezt mondta. „Neveld az ifjúságot, ahelyett, hogy nyo­morba döntened!" Ha! Abszolút igazságtalan.

Mr. D úgy mondta ezt, mintha hatéves lenne. Mint egy dacos kiskölyök.

- És... - dadogtam. - Ki az Ön édesapja, Uram?

- Di immortales! Ó, halhatatlan istenek! Szent Ég, Kheirón - nyafogott Mr. D. - Azt hittem, legalább az alapokat megtanítot­tad a fiúnak. Apám természetesen Zeusz.

Végiggondoltam a D-betűs neveket a görög mitológiában. A bor. A tigrisminta. A sok szatír errefelé... ahogy Grover össze­húzta magát, mintha Mr. D a feljebbvalója lenne.

- Ön tehát Dionüszosz - mondtam. - A bor istene. Mr. D szeme fennakadt.

- Mit mondanak mostanában, Grover? Mondják még a gyere­keknek, hogy szép volt, okos vagy?

* I... igen, Mr. D.
* Akkor: szép volt, Percy Jackson. Talán azt hitted, Aphrodité?
* Maga egy isten.
* Igen, gyermekem.
* Isten. Maga...

Felém fordult, egyenesen a szemembe nézett. A tekintetében felvillanó lilás fény láttán azt gondoltam, ez a nyafogó, kövér kis ember igazi természetének csak egy töredékét mutatta még meg. Látomásom támadt: szőlőindák fojtják meg a hitetleneket, harci vágytól ittas, részeg harcosokat láttam, tengerészeket hallottam sikítani, amikor észrevették, hogy a kezük uszonnyá változik, ar­cuk megnyúlik, delfinorr lesz belőle. Tudtam, ha tovább bosszan­tom, Mr. D a legrosszabb oldalát is megmutatja. Betegséget ültet a fejembe, olyat, hogy életem hátralévő részét gumiszobában, kény­szerzubbonyban töltöm.

* Szeretnél meggyőződni a hatalmamról, gyermekem? - kér­dezte halkan.
* Nem. Nem, Uram.

A tűz egy kicsit alábbhagyott. Visszafordult a kártyalapokhoz.

* Azt hiszem, nyertem.
* Nem egészen, Mr. D - szólt Kheirón. Ütött, összeszedte az elnyert kártyákat, és azt mondta: - Ez a játszma az enyém.

Azt hittem, Mr. D a tolószékben főzi meg Kheirónt, de csak szusszant egyet, mintha megszokta volna, hogy a tanár legyőzi. Felállt, mire Grover is felpattant.

- Fáradt vagyok - jelentette ki Mr. D. - Azt hiszem, a ma esti közös tábortűzi éneklés előtt alszom egyet. De Grover, előbb be­szélnünk kell. Megint. A közel sem tökéletes teljesítményedről eb­ben a küldetésben. Is.

Grover arcán izzadsággyöngyök jelentek meg.

- I... igen, Uram.

Aztán Mr. D. hozzám fordult.

- Tizenegyes bungaló, Percy Jackson. És viselkedj! Beviharzott a tanyaházba, Grover követte, szánalmasan von­szolva magát. Halottfehér volt.

- Grovernek nem esik baja? - kérdeztem.

Kheirón megrázta a fejét, bár egy kicsit nyugtalannak tűnt.

* Az öreg Dionüszosz igazából nem bolond. Csak utálja ezt a munkát. Hogy is mondjam... Talonba rakták azzal, hogy ide küld­ték, és nagyon utálja, hogy még száz évet itt kell eltöltenie, csak azután mehet vissza az Olimposzra.
* Az Olimposz hegy.... Azt akarja mondani, hogy tényleg van egy hely odafönt?
* Hát, szóval, a helyzet nem ilyen egyszerű. Mert van ugye az Olimposz hegy Görögországban. És van az istenek otthona, ahol az erejük egyesül, ami egykor valóban az Olimposz hegyen volt.

A hegyet még mindig Olimposznak hívják, a régi idők iránti tisz­teletből, de a helyszín változik, Percym, ahogy az istenek is.

* Úgy érti, hogy a görög istenek itt vannak köztünk? Például... Amerikában?
* Hát, igen. Pontosan. Az istenek a Nyugat szívével mozognak.
* Mivel?
* Ugyan, Percy! Amit „nyugati civilizációnak" nevezünk. Sze­rinted ez csak egy elvont fogalom? Nem... élő erő. Kollektív tu­dat, ami több ezer éve bennünk van, él, lobogóan élénk. Az iste­nek ennek részei... mondhatnánk, hogy forrásai, eredő erői, vagy legalábbis olyan szoros kapcsolatban vannak vele, hogy nem tűn­hetnek el, legalábbis addig, amíg a Nyugati Civilizáció létezik. Ez a tűz Görögországban gyulladt fel. Aztán, mint jól tudod... vagy legalábbis remélem, jól tudod, mert átmentél a vizsgámon, a tűz magja Rómába vándorolt, és az istenek is. Ó, persze más nevet kaptak. Zeuszból Jupiter lett, Aphroditéből Vénusz, de ugyanazok az erők, ugyanazok az istenek.
* Aztán meghaltak.
* Hogy meghaltak? Nem! Meghalt a Nyugat? Egyszerűen továbbmozdult. Németországba, Franciaországba, Spanyol­országba egy időre. Ahol a láng a legfényesebb volt, ott éltek az istenek. Több száz évet töltöttek Angliában. Elég, ha meg­nézed az építészetet. Az emberek nem felejtik el az isteneket. Ahol az utóbbi háromszáz évben uralkodtak, láthatod őket festményeken, szobrokban, és ami a legfontosabb, épülete­ken. És igen, Percy, most az Egyesült Államokban élnek, ahol te is. Nézd meg az ország jelképét... Zeusz sasmadara. Nézd meg Prométheusz szobrát a Rockefeller Centerben, a washing­toni kormányépületek görög homlokzatát. Fogadok, nem ta­lálsz egyetlen amerikai várost sem, ahol az olimposziak nincse­nek jelen több helyen is. Akár tetszik, akár nem... és hidd el, nagyon sokan nem rajongtak Rómáért sem... most Amerika van ennek a tűznek a közepén...

Ez nekem már túl sok volt, különösen, hogy Kheirón többes szám első személyt használt, mintha ugyanannak a klubnak a tag­jai lennénk.

- Kicsoda Kheirón? És... és ki vagyok én?

Kheirón mosolygott. Megmoccant a lába, mintha fel akarna állni a tolószékből, de tudtam, hogy ez lehetetlen. Deréktól lefelé megbénult.

- Hogy ki vagy te? - tűnődött. - „Ki vagyok én?" Hát, ez az a kérdés, amire mindenki keresi a választ, ugye? De először is el kell szállásolnunk téged a Tizenegyes bungalóban. Új barátokkal fogsz megismerkedni. És holnap bőven lesz időnk a tanulásra. Ráadásul ma este a tábortűznél édességet is kapunk, és én nagyon, de na­gyon szeretem a csokoládét.

Aztán mégis felállt a tolószékből, méghozzá igen furcsán. A takaró leesett a lábáról, de a lába nem mozdult. A dereka meg­nyúlt, jóval a nadrágszíja felett. Először azt gondoltam, nagyon hosszú, bársony alsót visel, de csak emelkedett fel a székből, na­gyon magas volt, magasabb, mint bármilyen ember, és rájöttem, hogy a bársony alsónemű nem is alsónemű; állati bőr, durva fe­hér szőrrel borított izom és inak kötege. A tolószék nem toló­szék, inkább valamiféle konténer, hatalmas kerekes doboz, és biztosan varázslat, mert az nem lehet, hogy ez a hatalmas test belefért. Láb jelent meg... hosszú és göcsörtös térdű, a végén hatalmas, fényes pata. Aztán egy másik első láb... aztán a hátsó Lábak, és a kerekesszék nem volt más, csak egy fém héj, amihez ember-bábu lábakat rögzítettek.

Elhűlve néztem a lovat, amint éppen kiszállt a tolószékből... hatalmas fehér mén. De nem teljesen ló volt, mert ahol a szügyének, nyakának, fejének kellett volna lennie, ott a mitoló­giatanárom felsőteste volt, átmenet nélkül a ló törzsén.

- Micsoda könnyebbség! - sóhajtott fel a kentaur. - Olyan so­káig szorongtam azon a szűk helyen, hogy egészen elgémbered­tek a tagjaim. Most pedig gyere, Percy Jackson! Ismerkedj meg a társaiddal!

6. A FÜRDŐ FURA URA

Amikor végre sikerült túltennem magam azon, hogy a taná­rom egy ló, egész jó tábornéző túránk volt, részemről azzal az óvintézkedéssel, hogy sosem kerültem a háta mögé. Néhány­szor részt vettem a Macy áruházlánc hálaadás-napi felvonulásán trágyatakarítóként, és igazán sajnálom, de nem bíztam annyira Kheirón hátsó felében, mint az elsőben.

Elhaladtunk a röplabdapálya mellett. Sokan játszottak; láttunkra oldalba böködték egymást. Egyikük a kezemben tartott Minótaurusz-szarvra mutatott. Egy másik táborlakó azt mondta: - Ő az.

A táborlakók többsége fiatalabb volt nálam. Szatír barátaik Grovernél nagyobbak voltak, s ők is FÉLVÉR TÁBOR feliratú na­rancssárga pólót viseltek, no meg bozontos alsótestet.

Általában nem vagyok szégyenlős, nem könnyen jövök zavar­ba, de úgy bámultak rám, hogy rossz érzésem támadt; mintha azt várták volna, hogy szaltózzak vagy ilyesmi.

Visszanéztem a tanyaházra. Sokkal nagyobb volt, mint koráb­ban gondoltam: négyszintes, színe égkék, fehér díszítéssel, mint egy elegáns tengerparti nyaralóhely. Az épület tetejét díszítő sár­garéz széljelző sast néztem, amikor valami megragadta a figyel­memet: a padlás egyik ablakára árnyék vetődött. Valaki vagy va­lami elmozdította a függönyt, csak egy pillanatra, és határozottan úgy éreztem, hogy figyelnek.

- Mi van odafent? - kérdeztem Kheirónt.

Odanézett, ahova én és a mosolya lehervadt. - Csak a padlás.

* Lakik ott valaki?
* Nem - felelte megfellebbezhetetlen határozottsággal. - Egy eleven lélek sem.

Az volt az érzésem, hogy valóban igazat mond. De valamitől megmozdult a függöny...

- Gyere, Percy! - noszogatott Kheirón, kissé erőltetett könnyedséggel. - Még sok látnivaló vár ránk.

Átmentünk az eperföldeken, ahol a táborlakók kis kosarakba szedték az epret, közben egy szatír nádsípon játszott.

Kheirón azt mondta, az idén elég szépen termett, New York-i éttermeknek és az Olimposzra szállítják az epret.

- Ebből fedezzük a tábor fenntartásának költségeit - magya­rázta. - És az epertermesztés alig igényel munkát.

Azt is mondta, Mr. D kifejezetten jó hatással van a gyümölcs­termő növényekre... a jelenlététől egyszerűen megtáltosodtak, mármint a növények. Legjobban a szőlő nőne, de Mr. D attól el van tiltva, ezért inkább epret termesztenek.

Megbámultam a sípon játszó szatírt. A dallam nyomán nagy ra­jokban rebbentek fel a rovarok az eperföldről, szétfutottak, mint­ha tűztől menekülnének.

Azon tűnődtem, vajon Grover is képes lenne-e erre a muzsikás varázslatra. Kíváncsi voltam, a tanyaházban van-e, és nagyon le­szidja-e Mr. D.

- Ugye nem kerül nagy bajba Grover? - kérdeztem Kheirónt. -Úgy értem, jó védelmező volt. Tényleg.

Kheirón felsóhajtott. Levetette tweedzakóját, és lóhátára terí­tette, mint valami nyerget.

* Grovernek nagy álmai voltak, Percy. Talán nagyobbak a kel­leténél. Ahhoz, hogy elérje a célját, előbb védelmezőként kell bi­zonyítania bátorságát: találnia kell egy új táborlakót, és biztonság­ban el kell hoznia Félvér-hegyre.
* De hát ezt megtette!
* Én talán egyetértek veled - mondta Kheirón. - De nem én döntök. Ez Dionüszosz és a Patás Vének Tanácsának hatásköre. Attól tartok, ezt a küldetést nem fogják sikeresnek nyilvánítani. Hiszen Grover szem előtt tévesztett téged New Yorkban. Aztán ott a... szóval... anyád szomorú sorsa. És a tény, hogy Grover eszméletlen volt, amikor átvonszoltad a birtok határán. A Ta­nács megkérdőjelezheti, hogy ez bátorságnak minősül-e Grover részéről.

Tiltakozni akartam. Ami történt, egyáltalán nem Grover hibá­ja volt. Én is nagyon, de nagyon hibásnak éreztem magamat. Ha nem szököm meg előle a buszpályaudvaron, talán nem került vol­na bajba.

- Kap második esélyt, ugye?

Kheirón arca megrándult.

- Attól tartok, ez volt Grover második esélye, Percy. A Tanács már öt évvel ezelőtt, az első balul sikerült akciója után sem akart második esélyt adni neki. Azt tanácsoltam neki, hogy várjon még egy kicsit, mielőtt újra próbálkozik. A korához képest még min­dig kicsi...

* Mennyi idős?
* Ó, huszonnyolc.

- Micsoda? És hatodikos?

- A szatírok kétszer annyi idő alatt érnek, mint az emberek, Percy. Grover az utolsó hat évben olyan volt, mint az embereknél a felsős gyerek.

- Ez szörnyű!

* Eléggé - értett egyet velem Kheirón. - Akárhogy is, Grover még szatír mércével is későn érő típus, és még nem nagyon ért az erdei varázslathoz. Sajnálom, hiszen nagyon elszántan igyekezett megva­lósítani az álmát. Most majd talán valami más karrier után néz...
* Ez nem fair - mondtam. - Mi történt az első küldetésén? Annyira rosszul sült el?

Kheirón gyorsan félrenézett. - Menjünk gyorsan tovább, jó?

De én nem igazán szerettem volna ejteni a témát. Valami fel­tűnt, amikor Kheirón anya sorsáról beszélt, mintha szándékosan nem a halála szót használta volna. Egy gondolatcsíra... a remény aprócska lángja kezdett formálódni bennem.

* Kheirón! Ha az istenek és az Olimposz egyáltalán léteznek...
* Igen, gyermekem...

- ...ez azt jelenti, hogy az Alvilág is létezik? Kheirón arca elkomorult.

- Igen, gyermekem. - Elhallgatott, mintha gondosan megválo­gatná a szavait. - Van egy hely, ahová a lelkek haláluk után kerül­nek. De egyelőre... míg többet nem tudunk... javaslom, hogy ne gondolkozz ezen.

* Mit ért az alatt, hogy „míg többet nem tudunk"?
* Gyere, Percy, nézzük meg az erdőt!

Közelebb érve vettem észre, milyen nagy az erdő. Legalább a völgy negyedét elfoglalta. A fák olyan magasak, a törzsük olyan vas­tag, hogy el lehetett képzelni, senki nem járta végig az indiánok óta.

Kheirón azt mondta:

- Az erdő megszállt terület. Ha érdekel, próbálj szerencsét, de ne menj fegyver nélkül!

* Hogyan? - elképedtem. - Kicsodák vagy micsodák szállták meg?
* Majd meglátod. Zászlózsákmányolás péntek éjjel van.
* Szeretem a zászlózsákmányolást.
* Van kardod és pajzsod?
* Maga szerint?
* Nem hiszem, hogy lenne. Azt hiszem, az ötös méret jó neked. Majd később benézek a fegyvertárba.

Érdekelt volna, vajon minek egy nyári táborba fegyvertár, de már így is túl sok mindennel kellett foglalkoznom. Folytatódott a túra. Megnéztük az íjászpályát, a kenus-tavat, az istállósort (Kheirónnak láthatólag nem nagyon tetszett), a gerelyhajító-pályát, a közös ének­lések helyszínéül szolgáló amfiteátrumot, az arénát, ahol Kheirón közlése szerint a kard- és lándzsaviadalokat tartották.

* Kard- és lándzsaviadalokat?
* Bungalók bungalók ellen - magyarázta. - Nem halálos. Több­nyire. Ó igen, és itt van a menza is.

Kheirón egy dombon álló, görög oszlopokkal szegélyezett, ten­gerre néző, szabadtéri pavilonra mutatott. Az oszlopok mellett vagy egy tucatnyi piknikasztal állt, kőből. Tető semmi. Falak semmi.

* Mit csinálnak, ha esik az eső? - kérdeztem. Kheirón úgy nézett rám, mintha hibbant lennék.
* Attól ennünk még kell, nem?

Úgy döntöttem, inkább ejtem a témát.

Végül megmutatta a bungalókat. Tizenkét házikó állt a tóparti erdős részen, U-alakban elrendezve. Kettő az U alján, és két olda­lon öt-öt, de mondhatom, soha ilyen furcsa épületegyüttest nem láttam még.

Azon kívül, hogy mindegyiknek réz szám volt az ajtaja fölött (páros számúak baloldalt, páratlanok jobbra), egyáltalán nem ha­sonlítottak egymásra. A Kilencesnek hosszú kéményei voltak, mintha kisebb fajta gyár lenne. A Négyes számú ház falait paradicsomindák borították, a tetejét meg igazi fű. A Hetest mintha tömör aranyból építették volna; úgy csillogott a napfényben, hogy lehetetlen volt ránézni.

Minden ház egy futballpálya méretű közös területre nézett, melyet, görög szobrok, szökőkutak, virágágyások tarkítottak, de akadt néhány kosárlabdapalánk is (amely azért né­mileg közelebb áll hozzám...)

A tér közepén hatalmas, kővel kirakott tűztér. Bár meleg dél­után volt, parázslott benne a tűz. Kilenc év körüli kislány vigyá­zott rá, az izzó szenet piszkavassal igazgatta.

A mező végén álló két bungaló, az Egyes és a Kettes, úgy né­zett ki, mint egy férfi és egy nő mauzóleuma. Nagy, fehér már­ványdoboz, a homlokzati részen vaskos oszlopok. Az Egyes volt a bungalók közül a legterjedelmesebb. Kifényesített bronzajtói ho­logramként csillogtak, és különböző szögekből nézve mintha vil­lám csapott volna rajtuk keresztbe-kasul. A Kettes kecsesebb volt, oszlopai karcsúbbak, gránátalma- és virágfüzérekkel díszítettek. A falakon faragott pávák.

* Zeusz és Héra? - tippeltem.
* Helyes - bólintott Kheirón.
* A bungalójuk mintha... üres lenne.

- Sok bungaló lakatlan. Igaz. Az Egyesben és a Kettesben soha senki nem lakik.

Aha. Szóval minden bungalónak más istene van, védőszent vagy mifene. Tizenkét bungaló a tizenkét olimposzi istennek. De miért lakatlan némelyik?

A bal első bungaló előtt álltam meg. A Hármas.

Nem volt olyan hatalmas, mint az Egyes. A hosszú, alacsony, masszív épület külső falai durva szürke kőből készültek, bennük kagyló- és koralldarabok, mintha a kőlapokat az óceán fenekéről ha­jigálták volna fel. Belestem a nyitott ajtón. Kheirón figyelmeztetett:

- Ó, a helyedben én ezt nem tenném!

Mielőtt visszahúzhatott volna, megéreztem a ház belsejének sós illatát; a montauki parti szélre emlékeztetett. A belső falak gyöngyházfénnyel ragyogtak. Hat üres emeletes ágyat láttam, visszahajtott, használatra kész selyemágyneművel.

De semmi jele annak, hogy valaha valaki aludt volna benne. A hely olyan szo­morúnak és elhagyatottnak tűnt, hogy örültem, amikor Kheirón a vállamra tette a kezét, és azt mondta:

- Gyere, Percy!

Szinte mindegyik bungalóban zsúfoltan laktak a táborozók.

Az Ötös számú élénkvörös - igen gyatra mázoló munka, fo­gadni mertem volna, hogy a festéket vödörrel locsolták a falra, aztán meg kézzel szétkenték. A tetőn szögesdrót. Az ajtó fölött kitömött vadkanfej, szeme mintha engem követett volna.

Odabent elvetemült kinézetű kölyköket láttam, lányokat, fiú­kat vegyesen; szkandereztek, rockzene szólt. A leghangosabb egy tizenhárom-tizennégy év körüli lány volt. XXXL méretű FÉLVÉR TÁBOR pólót viselt, terepszínű zubbony alatt. Alig egy másodper­ce álltam az ajtóban, de azonnal kiszúrt, és gonosz pillantást vetett rám, Nancy Bobofitre emlékeztetett, bár sokkal nagyobb és félel­metesebb volt, haja nem vörös, hanem hosszú, erős szálú, barna.

Megadóan bandukoltam Kheirón nyomában, gondosan ügyel­ve arra, hogy ne kerüljek a patái közelébe.

- Nem láttunk más kentaurt - jegyeztem meg.

- Nem. - Kheirón szomorúan vállat vont. - Attól tartok, faj­társaim vadak és barbárok. A vadonban lehet velük találkozni meg nagy sporteseményeken. Itt egyet sem láthatsz.

- Tanár úr azt mondta, Kheirón a neve. Tényleg az a...? Lemosolygott rám.

- Az a Kheirón a történetekből? Héraklész és mások tanítója? Igen, Percy, én vagyok az.

- De... nem kéne halottnak lennie?

Kheirón nem válaszolt rögtön, mintha bosszantaná a kérdés.

- Őszintén szólva, nem tudom, mit kéne és mit nem. Az igazság az, hogy nem lehetek halott.

Tudod, eónokkal ezelőtt az istenek teljesítették egy kívánságomat. Folytathatom a munkát, amit sze­retek. Hősöket nevelhetek, amíg az emberiségnek szüksége van rám. Sokat nyertem ezzel a kívánsággal... és sok mindenről kellett lemondanom. De még mindig itt vagyok, így csak feltételezhe­tem, hogy még mindig szükség van rám.

Belegondoltam, milyen lehet háromezer évig tanárnak lenni. Ez a kívánság nálam nem szerepelne az első tízben.

- És nem unalmas?

- Nem, nem - bizonygatta. - Időnként persze szörnyen lehan­goló tud lenni, de unalmas soha.

- Miért lehangoló?

Kheirón mintha megint nem akarta volna meghallani a kér­dést. - Odanézz! Annabeth vár minket.

A szőke lány, akivel a Nagy Házban találkoztunk, a bal oldali utolsó bungaló, a Tizenegyes előtt olvasott.

Amikor odaértünk, kritikus pillantással nézett fel rám, mintha még mindig azon járna az esze, mennyire nyáladzok.

Meg akartam lesni, mit olvas, de nem tudtam elolvasni a címet. Azt hittem, megint a diszlexiám a ludas. Aztán rájöttem, hogy a cím nem is angolul van. Mintha görög betűkkel írták volna, de ne­kem ez is kínaiul volt. Lényeg, hogy görög betűs könyv volt, benne ábrák, templomok, szobrok és különböző oszlopok, mint az épí­tészeti könyvekben.

- Annabeth - szólította meg Kheirón. - Délben íjászórám van. Átvennéd Percy kalauzolását?

- Igen, tanár úr.

- Tizenegyes bungaló - Kheirón az ajtóra mutatott. - Érezd magad otthon!

Az összes bungaló közül a Tizenegyes hasonlított leginkább egy szokványos, nyári tábori barakkhoz.

A küszöb kopott, a barna festék málló. Az ajtó felett az egyik orvosi jelkép, szárnyas oszlop, körülötte kígyó. Hogy is hívják? Kaduceus. Hermész kígyós botja.

Odabent sokan voltak. Fiúk, lányok, többen, mint ahány ágy volt. A padlón mindenfelé hálózsákok leterítve. Úgy nézett ki, mint egy tornaterem, ahol a Vöröskereszt átmeneti szállást ho­zott létre.

Kheirón nem lépett be. Az ajtónyílás neki túl alacsonynak bi­zonyult. De amikor a táborlakók meglátták, felálltak és tisztelet­tudóan meghajoltak.

- Akkor - mondta Kheirón - sok szerencsét, Percy! Vacsorá­nál találkozunk.

Azzal elügetett az íjászpálya felé.

Az ajtóban álltam, a gyerekeket figyeltem. Már nem álltak meg­hajolva. Engem bámultak, méregettek. Ismerős helyzet. Elégszer volt benne részem különböző iskolákban.

- Mire vársz? - szólalt meg Annabeth. - Menj be!

És persze megbotlottam a küszöbön, és teljesen hülyét csinál­tam magamból. A táborlakók némelyike kuncogott, de senki nem mondott semmit.

Annabeth bemutatott: - Percy Jackson, ők a Tizenegyes bun­galó lakói.

- Rendes vagy ideiglenes? - tette fel a kérdést valaki.

Nem tudtam, mit mondjak, de Annabeth válaszolt helyettem.

- Ideiglenes. Mindenki felhorkant.

Egy idősebb srác lépett előre.

- Ugyan már, táborlakók! Hiszen ezért vagyunk itt. Légy üdvö­zölve köztünk, Percy! Tied lehet az a hely ott a padlón.

A fiú tizenkilenc éves lehetett, és elég jól nézett ki. Magas volt és izmos, haja homokszín, rövidre nyírt, mosolya barátságos.

Narancsszín atlétát és farmersortot viselt, nyakán öt különböző színű gyönggyel fűzött, vékony bőrszíj. Megjelenésében az egyet­len nyugtalanító elem a jobb szemétől az állkapcsáig végigfutó vastag, fehér heg; mintha régi vágás nyoma lenne.

- Ő Luké - mondta Annabeth, és hangja valahogy egészen másképp csengett. Rápillantottam, és megesküdtem volna, hogy elpirult. Látta, hogy nézem, arca megint elkomorult. - Egyelőre ő a tanácsadód.

- Egyelőre? - kérdeztem.

- Ideiglenesen vagy itt - magyarázta Luké türelmesen. - Nem tudják, melyik bungalóban szállásoljanak el, ezért küldtek ide. Minden újonnan érkezettet a Tizenegyesbe tesznek, és minden látogatót. Ez csak természetes. Hermész, akinek jelét viseli, az utazók istene.

A nekem kijelölt apró padlórészre néztem. Semmit nem tud­tam odatenni, amivel sajátomként jelöltem volna meg... nem volt poggyászom, ruhám, hálózsákom, csak a Minótaurusz-szarv. Arra gondoltam, azt teszem le, de aztán eszembe jutott, hogy Hermész a tolvajok istene is.

A Tizenegyes lakóinak arcát néztem: voltak duzzogok, gyanak­vók, egyesek idétlenül vigyorogtak, mások úgy néztek rám, mint­ha csak az alkalmat lesnék, mikor foszthatják ki a zsebeimet.

* Mennyi ideig leszek itt?
* Jó kérdés - felelte Luke. - Ameddig nem véglegesítenek.
* És az mennyi ideig tart? Mindenki nevetett.
* Gyere! - nógatott Annabeth. - Megmutatom a röplabdapályát.
* Már láttam.
* Gyere!

Megragadott a csuklómnál fogva, és kivezetett. Hallottam, hogy a Tizenegyes lakói a hátam mögött felnevetnek.

Alig tettünk meg pár lépést, Annabeth máris megszólalt:

* Jackson, ennél jobban kell teljesítened.
* Miben?

A szemét forgatta, magában morgolódott. - El nem tudom hinni, hogy azt hittem, te vagy az.

* Mi a gond már megint? - Dühös lettem. - Csak annyit tudok, hogy megöltem valami bikaszerű fickót...
* Ne beszélj így! - csattant fel Annabeth. - Tudod, hány gye­rek vágyik arra ebben a táborban, hogy bárcsak nekik is esélyük lenne erre?
* Ölni?

- Hogy harcoljanak a Minótaurusszal! Mit gondolsz, mire edzünk?

A fejemet ingattam.

- Nézd, ha az a valami, amivel megküzdöttem, tényleg a Minótaurusz volt, az, amiről a legendákban olvastunk...

* Igen?
* Akkor belőle csak egy volt.
* Igen.
* Az pedig.... Billió éve meghalt. Thészeusz ölte meg a labirin­tusban. Tehát...
* A szörnyek nem halnak meg, Percy. Meg lehet őket ölni. De nem halnak meg.

- Ó, kösz! így már minden világos.

- Nincs lelkük, mint neked meg nekem. Egy időre el le­het őket oszlatni... ha szerencsés vagy, egy egész életre. De ők őserők. Kheirón archetípusoknak nevezi őket. Végül újjá­élednek.

Mrs. Doddsra gondoltam.

- Úgy érted, ha megölök egyet közülük, csak úgy véletlenül, például karddal...

* A fúr... Úgy értem, a matektanárodat. Igen. Még mindig oda­kint van. És nagyon, nagyon begorombítottad.
* Honnan tudsz Mrs. Doddsról?
* Álmodban beszélsz.
* Majdnem valami nevet mondtál. Fúria? A fúriák Hádész bi­rodalmának kínzói, ugye? Görögül erinnüszök.

Annabeth idegesen körülnézett, pontosabban a földet figyelte, mintha arra számítana, hogy megnyílik.

* Nem szabad kimondani a nevüket, se görögül, se latinul. Még itt sem. Ha egyáltalán beszélnünk kell róluk, úgy hívjuk őket, hogy Nyájasok.
* Figyelj, van valami, amit ki szabad mondanunk anélkül, hogy mennydörgős ménkű csapna belénk? - Ezt még én is nyavalygásnak éreztem, de nem érdekelt. - Különben is, miért kell a Tizen­egyesben maradnom? Miért vannak ott annyian összezsúfolva? Sok üres bungaló van.

Az első néhány épületre mutattam, mire Annabeth elsápadt.

- Nem mi választjuk a bungalót, ahova kerülünk, Percy. Attól függ, kik a szüleink. Vagy... az egyik szülőnk.

Úgy bámult rám, mintha arra várna, hogy végre leessen nálam a tantusz.

* Anyám Sally Jackson - mondtam. - A Grand Central pálya­udvaron dolgozik, az édességboltban. Legalábbis... ott dolgozott.
* Nézd, sajnálom az anyukádat, de nem rá gondoltam. Hanem a másik szülődre. Apádra.
* Meghalt. Sosem ismertem.

Annabeth sóhajtott, nyilván már más gyerekekkel is lefolytatta már ezt a beszélgetést.

* Apád nem halott, Percy.
* Ezt honnan tudod? Ismered?
* Nem. Természetesen nem ismerem.
* Akkor honnan tudod?
* Onnan, hogy ismerlek. Nem lennél itt, ha nem tartoznál közénk.
* Semmit nem tudsz rólam.
* Nem? - Felvonta a szemöldökét. - Fogadok, hogy vándorol­tál egyik iskolából a másik iskolába. Fogadok, hogy sok helyről kirúgtak.
* Honnan...

- Diszlexiát diagnosztizáltak nálad, talán hiperaktivitást is. Próbáltam lenyelni a szégyent. - És ennek mi köze bármihez itt?

- Mindent összevetve szinte biztos jel. A betűk lebegve fel­szállnak az oldalakról, amikor olvasol, igaz? Ez azért van, mert az agyad a régi görögre van ráállva. És a hiperaktivitás... nyugha­tatlan vagy, nem tudsz megülni az osztályteremben. Ez a harcté­ri reflex. Igazi küzdelemben biztosítja az életben maradást. Ami a figyelemzavart illeti... ez azért van, mert túl sokat látsz, Percy. Nem túl keveset. Az érzékeid jobban működnek, mint az átlagos halandók érzékei. Persze a tanárok azt akarják, hogy kezeltesd magad. A többségük szörnyeteg. Nem akarják, hogy annak lásd őket, amik.

- Ez olyan, mintha... ugyanez történt veled is?

- Szinte mindenkivel, aki itt van. Ha nem lennél olyan, mint mi, nem élhetted volna túl a Minótaurusz támadását; az ambróziát és a nektárt sem.

- Ambrózia és nektár.

- Az étel és ital, amivel etettünk, itattunk, hogy jobban legyél. Egy átlagos gyerek belehalna ebbe. A teljesen embergyerek vére tűzzé, csontja homokká vált volna. Nézz szembe a ténnyel: félvér vagy.

Félvér.

Olyan sok kérdés kavargott a fejemben, hogy azt sem tudtam, hol kezdjem.

Aztán egy rekedt hang harsant: - Jé, egy „újfiú"!

Odanéztem. A ronda vörös faházból egy nagydarab lány tartott felénk. Mögötte három másik, mind hatalmas és ron­da, egyformán gyanús külsejűek, mindegyikükön terepszínű zubbony.

* Clarisse! - sóhajtott fel Annabeth. - Miért nem a lándzsádat tisztogatod vagy ilyesmi?
* Persze, Miss Hercegnő - szólt a legnagyobb lány. - Hogy péntek éjjel megkapjátok a magatokét.
* Erre es korakas! - mondta erre Annabeth, amit érdekes mó­don értettem. Azt jelentette, „Menjetek a hollóknak!", bár olyan érzésem volt, hogy rosszabb átok, mint amilyennek elsőre hang­zott. - A zászló a miénk lesz. Esélyetek sincs.
* Leradírozunk benneteket - közölte Clarisse, de a szeme rán­gott, mintha nem volna biztos benne, hogy be tudja váltani a fe­nyegetést. Aztán felém fordult. - Ki ez a kis vakarék?
* Percy Jackson - felelte Annabeth. - Bemutatom Clarisse-t. Árész lánya.

Csak pislogtam. - Mint... a háború istene?

Clarisse megvetően nézett. - Valami gondod van ezzel?

- Nem - mondtam, és újra magamra találtam. - De ez megma­gyarázza a rossz szagot.

Clarisse felmordult. - Van egy beavatási szertartásunk az újon­coknak, Prissy.

* Percy.
* Mindegy. Gyere, megmutatom!
* Clarisse - próbálta csitítani Annabeth.
* Maradj ki ebből, okos kislány!

Annabeth arcán aggodalom látszott, de valóban kimaradt a bu­liból, bár tényleg segíteni akart. Én voltam az új srác. Magamnak kellett kivívnom a tiszteletet.

Átadtam Annabethnek a Minótaurusz szarvát, és harcra ké­szen álltam, de még észbe sem kaptam, Clarisse máris nyakon ra­gadott, és a salaktégla épület felé húzott. Rögtön tudtam, hogy az a fürdő.

Rugdaltam, hadonásztam. Rengeteg verekedésben volt már részem, de ennek a nagydarab lánynak vasmarka volt. A lányok fürdőjébe húzott - egyik oldalon egy sor vécéfülke, a másik ol­dalon zuhanyzók. Olyan szag terjengett, mint bármelyik nyilvá­nos vécében, és arra gondoltam... már amennyire gondolkodni tudtam, miközben Clarisse a hajamat tépte, hogy ha ez a hely tényleg az isteneké, megengedhetnének maguknak tisztább klotyókat is.

Clarisse utánfutói gurultak a röhögéstől, és próbáltam vala­hogy erőt meríteni, olyan erőt, amivel a Minótauruszt legyőztem, de egyszerűen nem voltam képes.

- Még hogy ez a fickó „Nagy Triász"-leszármazott? - szólt Clarisse, miközben az egyik vécéfülke felé taszigált. - Na ja. A Minótaurusz biztos halálra röhögte magát, amikor megpillan­totta ezt az idétlen, nyamvadt alakot.

A barátnői vihogtak.

Annabeth a sarokban állt, kezét a szeme elé kapta, ujjain át figyelt.

Clarisse térdre kényszerített, a fejemet a vécékagyló felé nyom­ta. Rozsdás csatornacső szaga volt, és... olyan szaga, mint amit a végén lehúzunk.

Küszködtem, hogy fenntartsam a fejemet. A habos vízre néz­tem, és arra gondoltam, nem hagyom, hogy belenyomjon, nem hagyom.

Aztán igen furcsa dolog történt. A gyomrom hirtelen össze­rándult. Hallottam, amint a csőrendszer felmorajlik, megreszket. Clarisse szorítása engedett. Víz csapott ki a vécéből, ívet írt le a fejem fölött, és aztán csak arra emlékszem, hogy a fürdő padló­ján fekszem hanyatt, Clarisse pedig mögöttem sikítozik.

Megfordultam, éppen akkor megint víz csapott ki a vécéből, telibe kapta Clarisse arcát, olyan erővel, hogy fenékre esett. A víz­sugár rajta maradt, mintha tűzoltófecskendővel locsolnák, a zu­hanyfülkék felé nyomta.

Küszködött, levegő után kapkodott, barátnői elindultak felé, de ekkor a többi klotyó is felfakadt, még hat budivíz-su­gár záporozott rájuk. A zuhanyzók is működésbe léptek, és együttesen kiűzték a terepruhás lányokat a fürdőből. Úgy megtáncoltatták őket, mintha utcaseprők mosnák le a szeme­tet a járdáról.

Amint kívül kerültek az ajtón, éreztem, hogy a gyomrom szorítása alábbhagy, és a víz, amilyen gyorsan megeredt, most elzáródott.

Az egész fürdő úszott. Annabeth is kapott egy adagot. Csöpö­gött róla a lé, de őt nem zavarta ki az ajtón a vízágyú. Ugyanott állt, és döbbenten nézett rám.

Lenéztem a padlóra, és láttam, hogy a helyiség egyetlen száraz részén ülök. Körülöttem száraz kör. Egy csepp víz sem érte a ru­hámat. Semmi.

Remegő lábbal álltam fel.

* Ezt hogy csináltad...? - kérdezte Annabeth.
* Nem tudom.

Az ajtóhoz mentünk. Odakint Clarisse és barátnői elnyúltak a sárban, néhány táborlakó gyűlt köréjük röhögni.

Clarisse haja az arcába hullt. Terepszínű felsője teljesen átázott, csatornabűzt árasztott.

Mélységes gyűlölettel nézett rám.

- Halott vagy, új srác. Totálisan, abszolút halott.

Talán rá kellett volna hagynom, de azt mondtam:

- Megint vécélével akarsz gargarizálni, Clarisse? Ha nem, ak­kor fogd be a szád!

A bandája fogta vissza. Az Ötös bungaló felé vonszolták, a többiek utat adtak neki, nehogy hadonászva véletlenül hozzájuk érjen.

Annabeth csak bámult. Nem tudtam volna megmondani, hogy utálkozik vagy mérges is rám, mert eláztattam.

* Mi az? Mi jár a fejedben? - szegeztem neki a kérdést.
* Az, hogy bevennélek a zászlózsákmányoló csapatomba.

7. A VACSORÁM FÜSTBE MEGY

A fürdős incidens híre hamar elterjedt. Akárhova mentem, a táborlakók ujjal mutogattak rám, és vé­cévízről sutyorogtak.

Vagy csak Annabethet bámulták, aki még mindig vizes volt. Megmutatott még néhány helyet... a fémműves műhelyt (ahol a kölykök saját kardjaikat kovácsolták), a műtermet (ahol szatí­rok csiszolták egy kecskeember hatalmas márványszobrát), és a mászófalat, amely tulajdonképpen két egymással szemben álló fal volt, erősen rázkódott, kövek potyogtak róla, láva folyt belőle, és összecsattant, ha az ember nem jutott fel elég gyorsan a tetejére.

Végül visszatértünk a kenus-tóhoz, ahonnan az ösvény vissza­vitt a bungalókhoz.

- Edzésem van - közölte Annabeth határozottan. - Vacsora fél nyolckor. Csak kövesd a lakótársaidat a menzára!

* Annabeth, sajnálom, ami a mosdóban történt.
* Nem számít.
* Nem az én hibám volt.

Kétkedőn nézett rám, és rájöttem, hogy nagyon is az én hi­bám volt. Miattam lövellt ki víz a kagylókból. Nem értettem, hogy történt. De a vécék engedelmeskedtek nekem. Eggyé váltam a csőrendszerrel.

* Beszélned kell az Orákulummal - mondta Annabeth.
* Kivel?

- Nem ki. Hanem mi. Az Orákulum. Megkérdezem Kheirónt. A tó vizét bámultam, és azt kívántam, bárcsak valaki végre egyenes választ adna.

Nem számítottam arra, hogy van ott még valaki, ezért nagyot dobbant a szívem, amikor megláttam, hogy két tizenéves lány ül törökülésben a móló lábánál, úgy húszlábnyira alattam. Kék far­mer és csillogó zöld póló volt rajtuk, barna hajuk lazán lebegett a vízen, fürge csellék úsztak a tincseik között. Rám mosolyogtak, és úgy integettek, mintha régi barátok lennénk.

Nem tudtam, mi mást tehetnék, visszaintegettem.

* Ne bátorítsd őket! - figyelmeztetett Annabeth. - A najádok veszélyes flörtölök.
* Najádok - ismételtem lesújtottan. - Hát erről van szó... Haza akarok menni. Most.

Annabeth a homlokát ráncolta.

- Hát nem érted, Percy? Otthon vagy. A magunkfajta gyere­keknek ez az egyetlen biztonságos hely a világon.

- Úgy érted, mentálisan zavart gyerekeknek?

- Úgy értem, nem ember gyerekeknek. Vagyis nem teljesen em­ber gyerekeknek. A félember gyerekeknek.

* Félig ember és félig mi?
* Szerintem tudod.

Nem akartam elismerni, de attól tartottam, tényleg sejtem. Karom, lábam bizsergett, ilyesmit akkor szoktam érezni, amikor anya néha apámról beszélt.

* Istenek - dadogtam. - Félistenek. Annabeth bólintott.
* Apád nem halt meg, Percy. Az olimposziak közé tartozik.
* Ez... ez őrültség.

- Valóban? Mi a leggyakoribb dolog, amit az istenek a régi történetekben tettek? Folyton halandó asszonyokkal estek szerelembe, akik aztán gyermekeket szültek. Gondolod, hogy az utóbbi pár ezer évben megváltoztak volna a szokásaik?

* De azok csak... - Majdnem megint azt mondtam, hogy mí­toszok. Aztán eszembe jutott Kheirón figyelmeztetése, hogy két­ezer év múlva engem is mítosznak tekinthetnek. - De ha minden gyerek félig isten...
* Félisten - javított ki Annabeth. - Ez a hivatalos meghatáro­zás. Vagy félvér.

- Akkor ki a te apád?

Ujjai megfeszültek a móló korlátján. Éreztem, hogy érzékeny területre tévedtem.

- Apám a West Point Egyetemen tanít. Nagyon kicsi korom óta nem láttam. Amerikai történelmet tanít.

- Szóval ő ember.

- Na és? Te azt hiszed, hogy csak az istenek találhatják vonzó­nak a halandó nőket? Az istennőknek nem tetszhet halandó férfi? Micsoda szexista hozzáállás ez!

* Akkor ki az anyád?
* Hatos bungaló.
* Vagyis?

Annabeth kihúzta magát.

* Paliasz Athéné. A bölcsesség és a harc istennője. Hát jó, gondoltam. Miért is ne?
* És az én apám?

- Határozatlan - felelte Annabeth. - Már mondtam. Senki nem tudja.

- Kivéve anya. Ő tudta.

- Lehet, hogy ő sem tudta, Percy. Az istenek néha nem fedik fel a kilétüket.

- Apám biztosan megtette. Szerette anyát.

Annabeth elgondolkodva nézett rám, mint aki nem akarja le­rombolni az illúziómat.

- Lehet, hogy igazad van. Lehet, hogy küld egy jelet. Ez az egyetlen biztos módja, hogy megtudjuk az igazat... ha apád küld egy jelet, és a magáénak ismer el. Néha előfordul.

- Úgy érted, néha nem? Annabeth végigsimította a korlátot.

- Az istenek nagyon elfoglaltak. És rengeteg a gyerekük, és néha nem... Nos, néha nem törődnek velük, Percy. Nem is vesz­nek róluk tudomást.

A Hermész bungalóban látott kölykökre gondoltam... mogor­va, lehangolt kamaszok, mintha hívásra várnának, ami sosem jön el. Ismertem ilyen gyerekeket a Yancy Akadémián is; gazdag szü­lők gyerekei, akikre a szüleiknek nem jutott idejük. De az istenek­nek jobban kéne viselkedniük.

- Szóval itt ragadtam - mérgelődtem. - Ennyi? Egész életemre?

- Attól függ - mondta Annabeth. - Egyes táborlakók csak nyá­ron vannak itt. Úgy értem, Aphrodité vagy Démétér gyermekei nem igazán nagy erők. A szörnyek nem vesznek róluk tudomást, szóval elég nekik néhány hónap tréning nyaranta, és az év töb­bi részében élhetnek a halandók között. De néhányunk számá­ra... túl veszélyes lenne kilépni innen. Mi egész évben itt vagyunk. A halandók világában vonzzuk a szörnyeket. Megéreznek minket. Megtámadnak. Többnyire békén hagynak addig, míg elég idősek, tíz-tizenegy évesek nem leszünk, hogy bajt okozhassunk nekik, de azután a félistenek többsége vagy itt végzi, vagy megölik őket odakint. Néhányuknak sikerül túlélni a kinti világot, és híresek lesznek. Hidd el, ha neveket mondanék, azonnal rájönnél, kik azok. Néhányan közülük nem is tudják, hogy félistenek. De na­gyon, nagyon kevesen ilyen szerencsések.

- Vagyis a szörnyek nem tudnak bejutni ide?

Annabeth a fejét ingatta. - Nem. Hacsak szándékosan ször­nyeket nem csempésznek az erdőbe, vagy belülről meg nem idézi őket valaki.

* Ugyan miért idézne meg bárki is egy szörnyet?
* Edzésnek. Vagy heccből.
* Heccből?

- Az a lényeg, hogy a határ hermetikusan le van zárva, azon ha­landók és szörnyek nem juthatnak át. Odakintről a halandók lenéz­nek a völgybe, és nem látnak semmi furcsát, csak eperföldeket.

- Szóval te is egész évben itt vagy?

Annabeth bólintott. Galléros pólója alól nyakláncot húzott elő, rajta öt különböző színű agyaggyöngy. Olyan volt, mint amit Luké nyakában láttam, kivéve, hogy Annabeth nyakláncáról nagy aranygyűrű is lógott, méghozzá egy egyetemi pecsétgyűrű.

- Hétéves korom óta vagyok itt - mondta halkan. - Minden augusztusban, a nyári szemeszter utolsó napján kapunk egy ilyen gyöngyöt, annak jeléül, hogy túléltünk még egy évet. Régebben vagyok itt, mint a tanácsadók többsége, és ők már mind egyete­men vannak.

- Miért jöttél ide ilyen kis korodban? Megforgatta a gyűrűt a láncán. - Semmi közöd hozzá.

* Ó! - Egy pillanatig kínos csendben álltam. - Szóval... Ha akarnék, egyszerűen kisétálhatnék innen?
* Öngyilkosság lenne, de megtehetnéd... Mr. D vagy Kheirón engedélyével. De ők nem adnának erre engedélyt a nyári szemesz­ter vége előtt, hacsak...

- Hacsak?

- Hacsak nem bíznak meg valami feladattal. De ilyesmi szinte soha nem fordul elő. Legutóbb...

Megbicsaklott a hangja.

A hanghordozásából kiéreztem, hogy a legutóbbi alkalom nem lehetett valami sikeres.

* A betegszobában... amikor azzal a valamivel etettél...
* Ambróziával.
* Igen. Kérdeztél valamit a nyári napfordulóról.

Annabeth válla megfeszült. - Szóval mégiscsak tudsz valamit?

- Nos... nem. Még az iskolában véletlenül hallottam, ahogy Grover és Kheirón erről beszéltek. Grover említette a nyári nap­fordulót. Valami olyasmit mondott, hogy... nincs sok időnk a ha­táridő miatt. Ez mit jelenthet?

A lány keze ökölbe szorult.

- Bárcsak tudnám! Kheirón és a szatírok... tudják, de nekem nem mondják el. Valami nincs rendben az Olimposzon... valami nagy gubanc van. Amikor legutóbb ott jártam, minden olyan nor­málisnak tűnt.

- Te jártál az Olimposzon?

- Néhány állandó táborlakó, Luké, Clarisse, én és még páran tanulmányi kirándulást tettünk oda a téli napfordulón. Az istenek akkor tartják az évi nagy tanácskozásukat.

- De... hogyan jutottatok el oda?

- A Long Island-i vasúttal, természetesen. A Penn Stationnél kell leszállni. Empire State Building, különleges lift, hatszázadik emelet. - Úgy nézett rám, mint aki biztos benne, hogy ezt már tudnom kéne. - Te New York-i vagy, igaz?

- Persze.

Tudomásom szerint az Empire State Building csak százkét emeletes, de úgy döntöttem, erre nem mutatok rá.

- Közvetlenül a látogatásunk után - folytatta Annabeth - az időjárás megbolondult, mintha az istenek csatáztak volna. Az­óta néhányszor hallottam a szatírokat beszélgetni. De csak annyit sikerült kiderítenem, hogy valami fontos dolgot elloptak.

És ha nem kerül vissza a nyári napfordulóra, akkor nagy baj lesz. Amikor idejöttél, azt reméltem... Úgy értem, Athéné szinte min­denkivel jól kijön, Árészt kivéve. És persze van egy kis rivalizálása Poszeidónnal. De úgy értem, ezen kívül... Azt hittem, együtt tu­dunk dolgozni. Hogy tudsz valamit.

Ingattam a fejemet. Bárcsak tudnék segíteni neki, de túl éhes és fáradt voltam testileg és szellemileg is, hogy több kérdést tegyek fel.

- Szívesen vállalnék küldetést - mormogta Annabeth magá­ban. - Nem vagyok túl fiatal hozzá. Ha megmondták volna ne­kem, mi a probléma...

Az orrom jelezte, hogy valahol grilleznek. Úgy éreztem, köny-nyebb marhaszegyre és babfőzelékre gondolni, mint küldetésre és szörnyekre.

Annabeth meghallotta a gyomrom korgását. Azt mondta, men­jek csak, majd később utolér. Ott hagytam a mólón, láttam, hogy ujjával a korláton rajzol, mintha haditervet készítene.

A Tizenegyesben mindenki dumált és ökörködött, a vacsorát várták.

Csak most vettem észre, hogy sok táborlakónak hasonló vo­násai vannak: hegyes orr, ívelt szemöldök, pimasz mosoly. Olyan kölykök, akik a tanárok szerint mind bajkeverők. Szerencsére rám sem hederítettek, amikor a padlón kijelölt helyemhez mentem, és letettem a Minótaurusz-szarvat.

Tanácsadóm, Luké odalépett hozzám.

Ő is Hermész gyermekeire hasonlított. Jobb arcát elcsúfította kissé a heg, de a mosolya hibátlan volt.

- Találtam neked egy hálózsákot - mondta. - És tessék... csór­tam neked tisztálkodószereket a tábor boltjából.

Nem tudnám megmondani, hogy csak poénból mondta-e a lopást.

* Kösz.
* Á, semmi... - Leült mellém, hátát a falnak támasztotta. - Ke­mény az első nap?
* Figyelj, szerintem én nem tartozom ide - mondtam. - Nem is hiszek az istenekben.
* Hát, haver - sóhajtotta. - Mind így kezdtük. Akkor sem könnyebb, amikor elkezdünk hinni bennük.

Hangjának keserűsége megdöbbentett, mert Luké elég laza srácnak tűnt. Úgy nézett ki, mint aki mindennel meg tud birkózni.

- Szóval apád Hermész? - kérdeztem.

Bicskát vett elő a farzsebéből, és egy pillanatig azt hittem, ki akar belezni, pedig csak a sarat kaparta le szandálja talpáról.

* Igen, Hermész az apám.
* A szárnyas lábú hírnök.
* Igen. Hírnök. Orvoslás. Utazók, kereskedők, tolvajok. Bárki, aki utat koptat. Ezért vagy itt, ezért élvezed a Tizenegyes bungaló vendégszeretetét. Hermész nem válogat, hogy kit támogat.

Tudtam, hogy Luké ezzel nem engem akar leszólni. Túl sok minden járt a fejében.

* És találkoztál már az apáddal? - kérdeztem.
* Egyszer.

Vártam, és arra gondoltam, hogy ha el akarja mondani, el­mondja. Nyilvánvalóan nem akarta. Kíváncsi voltam, a történet­nek van-e köze ahhoz, hogyan szerezte a hegét.

Luké felnézett, és sikerült mosolyt erőltetnie az arcára.

- Ne törődj ezzel, Percy! A táborlakók... többnyire rendesek. Hiszen egy nagy család vagyunk, ugye? Vigyázunk egymásra.

Úgy tűnt, megérezte, mennyire nyomorultul érzem magamat.

Hálás voltam neki ezért, mert egy idősebb srác, mint ő - ak­kor is, ha tanácsadó -, általában távol tartja magát az olyan semmi-különös kölyköktől, mint én.

De Luké szívesen fogadott a bungalóban. Még „lopott" is nekem, és ez volt a legkedvesebb dolog, ami aznap történt velem.

Elhatároztam, hogy felteszem neki az utolsó, nagy kérdése­met... ami egész délután foglalkoztatott.

- Árész lánya, Clarisse, azzal poénkodott, hogy „Nagy Triász"-vér volnék. Aztán Annabeth... kétszer is azt mondta, én vagyok „az" Azt mondta, beszélnem kéne az Orákulummal. Mi ez az egész?

Luké becsukta a bicskát. - Utálom a próféciákat.

- Nem értem...

Arca megrándult a heg körül.

* Maradjunk annyiban, hogy kicsit bekavartam a többieknek. Mindenkinek. Az utóbbi két évben, amióta a Heszperidák Kertjé­ben jártam, minden befuccsolt, Kheirón nem engedélyez új kül­detést. Annabeth nagyon odavolt, hogy kijuthasson a világba. Ad­dig járt Kheirón nyakára, hogy a vén kentaur végül megmondta neki, ismeri a sorsát. Próféciát kapott az Orákulumtól. Nem mon­dott el mindent. Csak azt, hogy Annabeth még nem kész arra, hogy küldetésre menjen. Várnia kell addig... míg egy különleges valaki nem érkezik a táborba.
* Különleges valaki.
* Ne törődj vele, pajtás! - legyintett Luke. - Annabeth minden újonnan érkezettről azt hiszi, hogy az ómen jött el, amire várt. Most gyere! Vacsoraidő van.

Amint ezt kimondta, a távolban megfújtak egy kürtöt. Vala­hogy tudtam, hogy kagylóhéjból van, bár még sosem láttam.

Luke felkiáltott. - Tizenegyes, sorakozó!

A bungalóból mindenki kitódult a közös udvarra. Kábé hú­szan. Életkor szerint sorakoztunk, és persze én voltam a legutolsó. A többi bungalóból is kijöttek a lakók, kivéve a házsor végén levő háromból és a Nyolcasból, ami nappal teljesen közönséges ház­nak tűnt, de ahogy a nap lement, ezüstösen kezdett ragyogni.

Felgyalogoltunk a hegyen a menzához. A mezőről szatírok csatlakoztak hozzánk. A kenus-tóból najádok emelkedtek ki. Né­hány lány az erdőből került elő - szó szerint: láttam egy kilenc év körüli lányt lassan előtűnni egy jávorfa törzséből; szökdécselve csatlakozott a többiekhez.

Összességében körülbelül száz táborozó volt, néhány tucat sza­tír, tucatnyi erdei nimfa és najád.

A menza márványoszlopain fáklyák égtek. Középen fürdőkád méretű bronz kokszkosárban tűz lobogott. Minden bungalónak megvolt a saját asztala, lila szegélyű fehér abrosszal terítve. De a Tizenegyesé nagyon zsúfolt volt. Kiszorultam egészen a pad szé­lére, lelógott a fenekem fele.

Láttam Grovert is. A tizenkettes asztalnál ült Mr. D-vel, né­hány szatírral és pár pufók, szőke fiúval, akik Mr. D-re hasonlí­tottak. Kheirón oldalt állt, mert a piknikasztal túl kicsi volt egy kentaurnak.

Annabeth a hatosnál ült néhány komoly kinézetű, izmos kö­lyökkel. Mind szürke szeműek, mézszőke hajúak.

Clarisse mögöttem ült, az Árész asztal végén. Láthatóan túl­tette magát a vízágyúzáson, mert folyvást röhögött és böfögött a bandájával.

Kheirón egyszer csak toppantott egyet a patájával a pavilon márványpadlóján, mire mindenki elhallgatott. Felemelte a poharát.

* Az istenekre! Mindenki emelte poharát.
* Az istenekre!

Erdei nimfák jöttek tálcákkal. Mind megrakva étellel: szőlő, alma, eper, sajt, friss kenyér, és igen... grillezett húsok! A poha­ram üres volt, de Luké felvilágosított:

- Szólj csak neki! Kérj bármit, amit akarsz, de csak alkohol­mentes lehet, természetesen.

- Cherry kóla - mondtam.

A pohár gyöngyöző, karamellszínű folyadékkal telt meg. Aztán újabb ötletem támadt. - Kék Cherry kóla. Az ital erős kobaltkék színűre változott. Óvatosan belekortyoltam. Tökéletes. Anyára ittam.

Nem halt meg, mondtam magamban. Nem ment el örökre. Az Alvilágban van. És ha az Alvilág valóban létezik, akkor talán egy napon...

- Tessék, Percy! - Luké átnyújtotta a füstölt húsos tálat. Megraktam a tányéromat, és éppen nagyot készültem harapni, amikor észrevettem, hogy mindenki feláll, és a pavilon közepén lobogó tűz felé tartanak a tányérjukkal. Azt hittem, talán desszer­tért mennek.

- Gyere! - bökött oldalba Luke.

Ahogy közelebb értem, láttam, hogy mindenki kivesz vala­mennyit az ételéből, és a tűzbe dobja; a legérettebb epret, a leg-szaftosabb marhahúst, a legfrissebb, legvajasabb zsemlét.

Luke a fülembe suttogott. - Égő áldozat az isteneknek. Szere­tik az illatát.

- Viccelsz.

Komor pillantása arra figyelmeztetett, hogy ezt bizony vegyem komolyan, de mégis elképedtem azon, hogy egy halhatatlan, min­denható lény miért szereti ezt az égett bűzt.

Luke lépett a tűzhöz, fejet hajtott, és egy fürt nagy szemű vörös szőlőt dobott a lángok közé.

- Hermésznek. Én következtem.

Bárcsak tudtam volna, melyik isten nevét mondjam! Végül a néma könyörgésnél maradtam. Akárki is vagy, mondd meg! Kérlek!

Nagy darab füstölt marhahúst dobtam a tűzbe.

A füst bekúszott az orromba, de nem émelyegtem.

Égő étel szaga volt, semmi más. Forró csokoládé és frissen sült csokis süti, grillezett hamburger és vadvirág, és még száz jó dolog illata volt, össze nem illő dolgoké, de mégis harmonizáltak egy­mással. Már majdnem hihetőnek tűnt, hogy az istenek élvezetből követelik meg ezt a füstöt.

Amikor mindenki visszatért az asztalához, és befejezte az evést, Kheirón újra dobbantott a patájával. Figyelmet kért.

Mr. D nagy sóhajjal emelkedett szólásra.

- Igen, azt hiszem, most köszöntenem kéne mindenkit. Hát, akkor: üdvözlök mindenkit! Programigazgatónk, Kheirón azt mondja, hogy a következő zászlózsákmányolás pénteken lesz. Je­lenleg az Ötös bungalónál van a babérkoszorú.

Árész asztalától harsány hujjogás hallatszott.

- Engem személyesen ez speciel egyáltalán nem érdekel - foly­tatta Mr. D -, de azért gratulálok. Közölnöm kell azt is, hogy új táborlakó érkezett közénk. Péter Johnson.

Kheirón mormogott valamit.

- Hmmm... Percy Jackson - helyesbített Mr. D. - így van. Hurrá, meg ilyesmi. Most fussatok a nyavalyás tábortüzetekhez! Nyomás!

Mindenki éljenzett. Az amfiteátrum felé indultunk, ahol az Apollón-bungaló közös éneklést szervezett. Tábortűznél szoká­sos dalokat énekeltünk és pehelycukorral meg olvasztott csoko­ládéval összeragasztott kekszet ettünk és tréfálkoztunk. Az volt a legfurcsább az egészben, hogy már nem éreztem, hogy mindenki engem bámulna. Otthon éreztem magamat.

Később, amikor a tábortűz szikrái a csillagos ég felé szálltak, megint megszólalt a kagylókürt, ekkor visszasorjáztunk a bunga­lónkba. Csak akkor vettem észre, milyen fáradt vagyok, amikor kölcsönkapott hálózsákomba bújtam.

Ujjaim a Minótaurusz szarván babráltak. Egy pillanatra anyára gondoltam, de jó gondolatok voltak: ahogy mosolyog, az esti me­sék, amiket kicsi koromban mesélt, ahogy azt mondta, ne hagy­jam, hogy a poloskák csípjenek.

Amikor behunytam a szememet, azonnal elaludtam.

Ez volt az első napom a Félvér Táborban.

Bárcsak tudtam volna, milyen rövid ideig élvezhetem új otthonomat!

8. ZÁSZLÓT ZSÁKMÁNYOLUNK

A következő néhány napon beilleszkedtem a tábor rendjébe, szinte normális életet éltem, ha eltekintünk attól, hogy szatí­rok, nimfák mellett egy kentaur volt a tanárom.

Reggelente ógörög nyelvet és irodalmat tanultam Annabethtől, és jelen időben beszéltünk istenekről, istennőkről, ami egy ki­csit azért furcsa volt. Rájöttem, hogy Annabethnek igaza van a diszlexiámmal kapcsolatban... az ógörög szövegek olvasása egy­általán nem bizonyult nehéznek. Legalábbis nem nehezebb, mint az angol. Néhány ilyen reggeli okítás után már nagyobb fejfájás nélkül tudtam pár sor Homéroszt olvasni.

A nap hátralévő részében szabadtéri tevékenységeknek áldoz­hattam, olyasmit kerestem hát, amiben jó vagyok.

Kheirón próbált íjászatra tanítani, de elég hamar rájöttünk, hogy semmi érzékem nincs az íj és a nyílvessző kezeléséhez. Nem panaszkodott, akkor sem, amikor a farkából kellett kiszednie egy eltévedt nyílvesszőt.

Futás? Abban sem voltam jó. Az erdei nimfa edzők simán por­felhőben hagytak. Azt mondták, ne vegyem a szívemre. Ők év­századok óta gyakorolták, így futnak el szerelemsóvár istenek elől. Mindazonáltal kissé megalázó volt, hogy lassabb vagyok egy fánál.

És a birkózás... felejtsük el! Valahányszor a szőnyegre léptem, Clarisse simán két vállra fektetett.

- Van még ott, ahonnan ez jött, zöldfülűi - mormogta a fülem­be ilyenkor.

Az egyetlen dolog, amiben igazán kitűntem, a kenuzás volt, ez viszont nem olyan hősies képesség, amit elvártak volna a gyerek­től, aki legyőzte a Minótauruszt.

Tudtam, hogy az idősebb táborlakók és tanácsadók figyelnek, próbálják eldönteni, ki volt az apám, de egyáltalán nem volt könnyű dolguk.

Nem voltam olyan erős, mint Árész gyerekei, és nem bizonyul­tam jónak az íjászatban, mint Apollón gyerekei. Nem volt meg bennem a fémmunkák iránti tehetség, ami Héphaisztosz leszármazottaira jellemző, és - az istenek bocsássák meg - a szőlőhöz, a növényekhez sem értettem, mint Dionüszosz. Luké azt mondta, lehet, hogy Hermész gyereke vagyok, olyan, aki mindenhez ért, de semmihez sem jól. De gyanítottam, hogy csak vigasztalni akar, nehogy elcsüggedjek. Ő sem tudta igazán, mit gondoljon rólam.

Mindezek ellenére tetszett a tábor. Megszoktam a reggeli part menti ködöt, délután az eperföldek illatát, még éjjel az erdőből hallatszó félelmetes szörnyordításokat is.

A Tizenegyes lakóival vacsoráztam, ételem egy részét a tűzbe dobtam, és próbáltam kapcsolatot érezni igazi apámmal. Semmi. Csak az a jó érzés, az a melegség, ami mindig is megvolt, a moso­lya emléke...

Kezdtem megérteni Luké keserűségét... hogy neheztel az ap­jára, Hermészre. Persze, rendben, az isteneknek sok fontos dolga van. De nem tudnának időnként jelentkezni? Egy kis villámcikázós morajlás vagy ilyesmi, hogy szia, kölyök vagy ilyesmi. Dionü­szosz diétás kólát varázsol elő a levegőből. Miért nem képes az apám, akárki is az, egy nyavalyás telefont a kezembe adni?

Csütörtök délután, négy nappal azután, hogy a Félvér Táborba érkeztem, megvolt az első vívóleckém. A Tizenegyesből mindenki a nagy, kör alakú arénába gyűlt, és Luké volt az edző.

Az alapmozdulatokkal kezdtük: szúrás, vágás. Szalmával ki­tömött bábukon gyakoroltunk, görög páncélzatban. Szerintem elég jól teljesítettem. Legalább megértettem, mi a feladat, és jók a reflexeim.

Az volt a probléma, hogy nem találtam olyan kardot, ami jól illene a kezembe. Vagy túl nehéz volt, vagy túl könnyű, vagy túl hosszú. Luké minden tőle telhetőt megtett, de ő is belátta, hogy a gyakorlókardok egyike sem megfelelő nekem.

Aztán páros vívás következett. Luké közölte, hogy ő lesz a part­nerem, mivel először vagyok vívóleckén.

- Micsoda mázli! - szólt az egyik táborlakó. - Luké az utóbbi háromszáz év legjobb kardforgatója.

- Lehet, hogy hagy nyerni - reménykedtem.

A táborlakó felhorkant.

Luké hárításokat, szúrásokat, védéseket és visszavágásokat mutatott, és egyáltalán nem bánt kesztyűs kézzel velem.

- Ne engedd le a kezed, folyamatosan védd magad, Percy! - ki­abálta, és a penge lapjával a bordáimra csapott. - Ne annyira fel! - PUFF! - Törj előre! - PUFF! - Most hátra! - PUFF!

Mire szünetet rendelt el, izzadságban úsztam. Mindenki meg­rohanta az ivóvíztartályt. Luké jeges vizet locsolt a fejére, és mivel ez nagyon jó ötletnek tűnt, én is ezt tettem.

Rögtön jobban éreztem magamat. Az erő visszatért a karomba. A kard nem is tűnt olyan furcsa szerszámnak.

- Vége a pihenőnek, mindenki sorakozzon fel! - rendelkezett Luke. - Ha Percynek nincs ellenére, szeretnék egy kis bemutatót tartani.

Remek, gondoltam. Nézzük, hogy verik ronggyá Percyt.

A Hermész-gyerekek körénk gyűltek. Somolyogtak, nyil­ván ismerős volt nekik a szitu, jártak már az én cipőmben, és most alig várták, hogy kiélvezzék, amint Luké engem használ gyakorlóbábunak.

Luké azt mondta, egy lefegyverző trükköt fog bemutatni, egy módszert, amivel kardunk lapjával úgy megcsavarjuk az ellenség kardját, hogy az ellenfél kénytelen kiejteni a kezéből a fegyvert.

- Nehéz gyakorlat - hangsúlyozta. - Már volt, hogy ellenem használták. Ne nevessétek ki Percyt! A kardforgatók évekig gya­korolják ezt, míg helyesen elsajátítják.

Lassítva mutatta be a mozdulatot. És persze a kard csörögve kiesett a kezemből.

- Most lassítás nélkül, rendesen - mondta, miután felvettem kardomat a földről. - A viadal addig tart, míg valamelyikünk meg nem adja magát. Kész vagy, Percy?

Bólintottam, és Luké támadott.

Valahogy sikerült megakadályoznom, hogy a kardom markola­tára csapjon. Érzékeim megélesedtek. Előre láttam, mit fog lépni. Visszavágtam. Aztán előreléptem, és kipróbáltam, milyen az, ha én döfök.

Luké könnyedén hárította, de láttam, hogy az arckifejezése megváltozott. Szeme összeszűkült, és még nagyobb erővel támadott.

A kard elnehezült a kezemben. Az egyensúlyozottsága nem volt jó. Tudtam, hogy csak másodpercek kérdése, és Luké győz, és arra gondoltam: az ördögbe is! És kipróbáltam a lefegyverzési manővert.

Pengém Luké kardjának markolatához ütődött, és megcsavar­tam, egész testsúlyomat beleadtam a lefelé irányuló nyomásba. Bang.

Luké kardja a kőburkolaton csengett. Pengém éle egyujjnyira volt védtelen mellkasától.

A táborlakók néma csendben néztek. Leengedtem a kardomat.

- Öööö... Sajnálom.

Luké egy pillanatra túl döbbent volt, hogy megszólaljon.

- Sajnálod? - Sebhelyes arca grimaszba torzult. - Az istenekre, Percy, miért sajnálod? Mutasd ezt még egyszer!

Nem akartam. A különleges energia rövid fellobbanása teljesen elmúlt. De Luké ragaszkodott hozzá.

Ezúttal azonban az összecsapás elmaradt. Abban a pillanatban, hogy kardjaink találkoztak, Luké megütötte kardom markolatát, és fegyverem a padlón csörrent.

Hosszú csend után a közönségből valaki megszólt:

- Kezdők szerencséje?

Luké letörölte az izzadságot a homlokáról. Egészen új érdeklő­déssel nézett rám.

- Lehet - mondta. - De megnézném, mire lenne képes Percy egy rendesen súlyozott karddal.

Péntek délután Groverrel ültem a tó mellett, kipihentük a falmászás halálközeli élményét. Grover úgy mászott a fal tete­jére, mint egy zerge, de engem a láva majdnem nyakon öntött. A pólómba füstölgő lukak égtek, a karomról leperzselődött a szőr.

A mólón ültünk, néztük, ahogy a najádok a víz alatt kosarat fonnak; aztán bátorságot merítettem, és megkérdeztem Grovert, milyen volt a Mr. D-vel folytatott beszélgetése.

Arcszíne erre beteges, sárga lett.

- Jó volt - mondta. - Nagyszerű volt.

* Szóval a karriered halad tovább? Idegesen pislogott rám.
* Kheirón mondta neked, hogy kutatói engedélyt akarok?

- Hát... nem. - Meg akartam kérdezni, mi a csodát jelent a kutatói engedély, de az idő valahogy nem tűnt alkalmasnak erre. - Csak azt mondta, hogy nagy terveid voltak, tudod... és bizalom­ra van szükséged, hogy beteljesítsd védelmezői megbízatásodat. Szóval megkaptad a bizalmat?

Grover lenézett a najádokra.

- Dionüszosz elhalasztotta az ítéletalkotást. Azt mondta, ve­led nem vallottam kudarcot, de sikerrel sem jártam, és a sorsunk még össze van kötve. Ha megbízatást kapsz, és én veled megyek, hogy védelmezzelek, és ha mind a ketten élve visszajövünk, ak­kor talán megfontolja, hogy sikeresen befejezettnek nyilvánítsa a küldetést.

Hirtelen jobb lett a hangulatom.

* Hát, ez nem olyan rossz, ugye?
* Blee-he-he! Ennyi erővel istállótakarítással is megbízhatott volna. Annak az esélye, hogy küldetést bíznak rád... és ha ez meg is történne, miért akarnád, hogy éppen én menjek veled?
* Hát persze, hogy azt akarnám, te gyere velem! Grover rosszkedvűen bámult a vízbe.
* A kosárfonás... olyan hasznos készség.

Próbáltam meggyőzni, hogy sokmindenhez tehetsége van, de ettől még nyomorultabban nézett rám.

A kenuzásról meg a kardozásról beszéltünk egy ideig, meg a különböző istenek előnyös és hátrányos tulajdonságairól.

Végül rákérdeztem a négy üres bungalóra.

* A Nyolcas, az ezüst ház Artemiszé - mondta. - Egész éle­tére szüzességi fogadalmat tett. Ezért nincsenek gyerekei. Tu­dod, a házat tiszteletből építették neki. Ha nem lenne, nagyon megharagudna.
* Hát, ezt értem. De a másik három... amik a házsor végén vannak. Azok a „Nagy Triász" házai?

Grover feszült lett, mintha érzékeny témához közelítenénk.

* A Kettes Héráé - mondta. - Ezt is tiszteletből építették. Ő a házasság istennője, úgyhogy ő nem keveredik viszonyokba halan­dókkal. A férje viszont annál inkább. Ha azt mondjuk, a „Nagy Tri­ász", a három nagy hatalmú testvért értjük ez alatt, Kronosz fiait.
* Zeusz, Poszeidón, Hádész.
* Pontosan. Ezek szerint tudod. A titánokkal vívott nagy csata után átvették apjuktól a világ fölötti hatalmat, és kisorsolták, ki mit ural.
* Zeusz kapta az eget, Poszeidón a tengereket és Hádész az Al­világot - emlékeztem a leckére.
* Okos.
* De Hádésznek nincs itt háza!
* Nincs. És nincs trónja sem az Olimposzon. Megvan a maga világa odalent. Ha háza lenne itt... - Grover megborzongott. - Hát, az nem lenne kellemes. Nos, hagyjuk is ezt ennyiben.
* De Zeusznak és Poszeidónnak is rengeteg gyereke van a mí­toszok szerint. Miért üresek akkor a házaik?

Grover patás lábával toporgott, láthatóan feszengve.

- Körülbelül hatvan éve, a második világháború után, a „Nagy Triász" megegyezett, hogy nem nemzenek több hőst. A gyerekeik egyszerűen túl erősek voltak. Olyan mértékben befolyásolták az emberiség történetének eseményeit, hogy az minden képzeletet meghaladó vérontáshoz vezetett. A második világháborút, mint tudod, alapvetően Zeusz és Poszeidón fiai vívták Hádész fiai ellen. A nyertesek, Zeusz és Poszeidón, kényszerítették Hádészt, hogy esküdjön meg... nincs több enyelgés halandó nőkkel. A Sztüx fo­lyóra tettek esküt.

Mennydörgés hallatszott.

* Talán ez a legkomolyabb eskü, amit tenni lehet.

Grover bólintott.

- És a fivérek megtartották esküjüket? Nem nemzettek újabb gyerekeket?

Grover arca elkomorult.

- Tizenhét éve Zeusz megszegte az esküt. Volt egy tévés sztárocska, dús, szőke, diszkó frizurás... és Zeusz képtelen volt ural­kodni magán. Amikor a gyermekük, egy Thalia nevű kislány meg­született... nos, szóval a Sztüx nagyon komolyan veszi az esküket. Zeusz könnyen kimászott belőle, mert hát ő halhatatlan, de ször­nyű sorsot hozott a gyermekre.

- De ez nem fair! Az a gyerek semmiről nem tehetett! Grover tétovázott.

- Percy, a „Nagy Triász" gyermekének nagyobb ereje van, mint a többi félvérnek. Erős aurájuk van, és olyan illatuk, ami vonz­za a szörnyeket. Amikor Hádész tudomást szerzett a kislány szü­letéséről, nem volt túl boldog, hogy Zeusz megszegte esküjét. A Tartarosz leggonoszabb szörnyeit küldte, hogy Thaliát kínoz­zák. Tizenkét éves korában egy szatírt jelöltek ki védelmezőjéül, de az semmit nem tehetett. Megpróbálta idekísérni néhány más félvérrel együtt, akikkel a lány összebarátkozott. Majdnem sike­rült ideérniük. Felértek a hegy tetejére.

A völgy másik oldalára mutatott, a fenyőfára, ahol legyőztem a Minótauruszt.

- Mind a három fúria üldözte és egy falkányi kutyaszörny is. Már majdnem lerohanták őket, amikor Thalia azt mondta a szatírjának, hogy a másik két félvért vigye biztonságba, míg ő feltartja a szörnye­ket. Megsérült és fáradt volt, és nem akart megsebzett állatként élni. A szatír nem akarta magára hagyni, de képtelen volt meggyőzni, és meg kellett védenie a többieket. így hát Thalia egyedül vívta meg vég­ső csatáját azon a hegytetőn. Amikor meghalt, Zeusz megsajnálta. Magas fenyőfává változtatta, amit ott látsz. Szelleme még mindig se­gít védeni a völgy határait. Ezért hívják a hegyet Félvér-hegynek.

A távoli fenyőfát bámultam.

A történettől elérzékenyültem, és bűntudatot is éreztem. Egy korombeli lány feláldozta magát, hogy megmentse barátait. Egy egész seregnyi szörnnyel nézett szembe. Ehhez képest semminek tűnt, hogy legyőztem a Minótauruszt. Azon tűnődtem... ha más­képpen cselekedtem volna, talán megmenthettem volna anyát.

* Grover, tényleg mentek le hősök az Alvilágba?
* Néha - felelte. - Orpheusz. Héraklész. Houdini.
* És visszahoztak valakit a holtak közül?
* Nem. Soha. Orfeusz majdnem... Percy, ugye nem arra gon­dolsz, hogy...
* Nem - hazudtam. - Csak gondolkodtam. Szóval... mindig kijelölnek egy szatírt a félistenek mellé testőrnek?

Grover aggodalmasan nézett, mintha nem lenne biztos benne, hogy tényleg ejtettem az Alvilág dolgot.

* Nem mindig. Fedett ügynökként sok-sok iskolába elmegyünk. Próbáljuk kiszimatolni a félvéreket, akik a nagy hősök tulajdonságait hordozzák. Ha találunk valakit, akinek erős aurája van, mint a „Nagy Triász" gyerekeinek, azonnal szólunk Kheirónnak. Ő megpróbálja szemmel tartani őket, mert igazán nagy bajokat okozhatnak.
* És megtaláltál engem. Kheirón azt mondta, szerinted külön­leges lehetek.

Grover úgy nézett rám, mintha csapdába csaltam volna.

- Én nem... figyelj, ne gondolkozz így! Ha az lennél, tudod, soha nem engednék meg, hogy küldetésbe menj, és én sosem kap­nám meg az engedélyemet. Valószínűleg Hermész gyereke vagy. Vagy ez egyik kisebb istenségé, Ganümédészé vagy valaki másé. Ne aggódj, rendben?

Az volt az érzésem, hogy inkább magát nyugtatja, mint engem.

Aznap este vacsora után a szokásosnál több élményben és iz­galomban volt részünk.

Végre elérkezett a zászlózsákmányolás ideje.

Amikor a tányérokat leszedték, megszólalt a kagylókürt, és mindannyian felálltunk az asztalok mellett.

A táborlakók kiabáltak és éljeneztek, ahogy Annabeth és két testvére befutottak egy selyemzászlóval a pavilonba. A zászló kö­rülbelül három méter hosszú, csillogó szürke anyag, rajta ábra: gyöngybagoly olajfa fölött. A pavilon másik oldaláról Clarisse és barátai rohantak be egy másik zászlóval. Ez hasonló méretű volt, de rikító vörös, ábrája véres lándzsa és vadkanfej.

Luke-hoz fordultam, és a zajt túlkiabálva kérdeztem: - Ezek a zászlók?

* Igen.
* Mindig Árész és Athéné vezeti a csapatokat?
* Nem mindig - felelte. - De gyakran.

- És ha az egyik bungaló megszerzi a másik zászlaját, mit csi­nálnak? Átfestik?

Vigyorgott. - Majd meglátod. Először meg kell szerezni.

- Kivel vagyunk?

Ravasz pillantást vetett rám, mintha tudna valamit, amit én nem. Forradása miatt majdnem gonosz kinézete volt a fáklyafényben.

- Ideiglenes szövetséget kötöttünk Athénével. Ma Árésztől vesszük el a zászlót. És te is segítesz.

Bejelentették a csapatokat. Athéné szövetségese Apollón és Hermész, a két legnagyobb bungaló. A csata persze az előjo­gokért folyik: kinek mikor van fürdésidő, házimunka, ki milyen feladatot végez.

Árész szövetségese mindenki más: Dionüszosz, Démétér, Aph­rodité és Héphaisztosz. Abból, amit láttam, arra következtet­tem, hogy Dionüszosz gyerekei jó sportolók, de csak ketten van­nak. Démétér gyerekei jól kiismerik magukat a természetben, de nem túl agresszívek. Aphrodité csapata miatt nem aggódtam.

Ők többnyire igyekeztek kimaradni a balhékból. Legszívesebben csak ültek a tó partján, a tükörképüket nézegették, frizurát fésül­tek maguknak, és pletykáltak. Nem vagyok szexista vagy ilyesmi, voltak köztük fiúk-lányok vegyesen. Héphaisztosz gyerekei nem szépek, és csak négyen vannak, de a fémműves műhelyben való egész napos munkától erősek, robusztusak. Ők gondot okozhat­nak. És persze ott volt még Árész pereputtya: tucatnyi kölyök, Long Island és a földkerekség legnagyobb, legrondább, leggono­szabb kölykei.

Kheirón patái megdobogtatták a márványt.

- Hősök! - jelentette be. - Ismeritek a szabályokat. A patak a határ. Az egész erdő játéktér. Minden varázslat megengedett. A zászlót jól láthatóan kell elhelyezni, és kettőnél több őr nem ál­lítható mellé. A hadifoglyok lefegyverezhetők, de tilos őket meg­kötözni és a szájukat kipeckelni. Halál és csonkítás tilos. Én leszek a bíró és harctéri orvos. Fegyverbe!

Kinyújtotta a kezét, mire az asztalokon hirtelen hadifelszerelés jelent meg: görög sisakok, bronzkardok, lándzsák, fém bevonatú marhabőr pajzsok.

- Hú! - álmélkodtam. - Tényleg ezeket kell használnunk? Luké úgy nézett rám, mintha bolond lennék.

- Igen. Hacsak nem akarod lándzsahegyre hányatni magadat az Ötösbeli barátaiddal. Tessék! Kheirón szerint ez rád illik. Ha­tárőr leszel.

A pajzsom akkora volt, mint egy kosárlabdapalánk, középen nagy kaduceus ábra, Hermész kígyós botja. Egymillió kilót nyo­mott. Könnyen lehetett volna vele hódeszkázni, de reméltem, senki nem gondolja komolyan, hogy ezzel gyorsan fussak. A sisa­komat, mint minden sisakot Athéné csapatában, kék lószőr forgó díszítette. Árész csapata vörös sisakforgót viselt.

Annabeth kiáltott fel:

- Kékek előre!

Elharsogtunk egy csatakiáltást, a kardjainkat csörgettük és követtük, Annabethet az ösvényen az erdő déli részébe. A vö­rösek gúnyos megjegyzéseket kiabáltak felénk, ahogy észak felé húztak.

Sikerült utolérnem Annabethet anélkül, hogy elbotlottam vol­na a felszerelésemben.

- Annabeth!

Hátra sem nézett, csak ment tovább.

- Mi a terv? - tudakoltam. - Van valami varázsbigyótok, amit kölcsön tudnátok adni?

A keze a zsebe felé mozdult, mintha attól tartana, ellopok tőle valamit.

- Csak figyeld Clarisse lándzsáját! - mondta. - Ne engedd, hogy hozzád érjen! Különben ne aggódj! Elvesszük a zászlót az Árész-csapattól. Luké kijelölte a feladatodat?

- Azt mondta, határőr leszek, bármit is jelentsen ez.

- Könnyű. Maradj a pataknál, tartsd távol a vöröseket! A többit bízd rám! Athénének mindig van terve.

Előresietett, port vert fel előttem.

- Hát jó - mormogtam. - Örülök, hogy beválogattál a csa­patodba.

Meleg, párás éjszaka volt. Az erdőben sötét. Szentjánosbogarak villantak itt-ott. Annabeth sziklákon csörgedező kis patak mellett jelölte ki állomáshelyemet, aztán a csapat többi tagjával bevette magát az erdőbe.

Ahogy ott álltam, nagy, kék forgós sisakomban és hatalmas pajzsommal, eléggé idétlennek éreztem magamat. A bronzkard, mint minden kard, amit eddig próbáltam, rossz súlyelosztásúnak tűnt. A bőrrel bevont markolat úgy húzta a kezemet, mint egy tekegolyó.

Semmiképpen nem támadhatnak rám, ugye? Úgy értem, az olimposziaknak is van felelősségbiztosításuk, meg ilyesmi...

A távolban megszólalt a kagylókürt. Az erdőből kiáltásokat hallottam... és fémcsörgést, csattogást, csatázó gyerekeket. Apol­lón csapatának egy kék forgósa őzként szökellt el mellettem, el­lenséges területre hatolt.

Remek - gondoltam. - Megint lemaradok a legérdekesebb részekről.

Aztán olyan hangot hallottam, amitől felállt a szőr a hátamon... halk, kutyavonyítás-szerű hangot, valahonnan a közelből. Ösztö­nösen felemeltem a pajzsomat. Igen furcsa, félelmetes érzésem támadt, hogy valaki titokban engem les.

Aztán a morgás abbamaradt. Mintha visszahúzódott volna.

A patak másik oldalán az aljnövényzet szinte szétrobbant. Öt Árész-harcos tört elő üvöltve a sötétből.

- Verjétek péppé a zöldfülűt! - visította Clarisse.

Ronda disznószeme szikrát szórt a sisak alatt. Öt láb hosszú lándzsával hadonászott, a fém hegye vörösen villogott. Testvérei­nek csak szokványos bronzkardja volt... persze ettől nem éreztem magamat jobban.

Rám támadtak! Törtettek, gázoltak a patakon át.

Azzal, hogy bámulom őket, még nem segítek magamon. El­futhattam volna. Vagy megvédhettem magamat a fél Árész-pereputtyal szemben.

Sikerült ellépnem az első kölyök kardcsapása elől, de ezek a skacok nem olyan hülyék, mint a Minótaurusz. Körbefogtak, és Clarisse felém döfött a lándzsával. A pajzsom felfogta a hegyét, de a testemben fájdalmas bizsergést éreztem. A hajam égnek állt. A pajzsot tartó karom, a levegő izzott.

Elektromosság! Az idétlen lándzsája elektromos töltésű.

Hanyatt estem.

Egy másik Árész-kölyök kardja mellbe vágott a markolatával, elterültem a sárban.

Péppé verhettek volna, de túlságosan el voltak foglalva azzal, hogy kiröhögjenek.

- Nyírjuk meg a haját! - javasolta Clarisse. - Markoljátok meg a haját!

Sikerült talpra állnom. Kardot ragadtam, de Clarisse a lán­dzsájával oldalra csapta. Repkedtek a szikrák. Mindkét karom elzsibbadt.

* Nahát - csúfolódott Clarisse. - Jaj, de félek ettől a zöldfülű­től! Hű, de nagyon félek!
* A zászló arra van - közöltem. Szigorú közlendőnek szántam, de attól tartok, nem úgy sült el.
* Igen - mondta az egyik testvére. - De tudod, minket nem a zászló érdekel. Hanem az a srác, aki hülyét csinált a társa­ságunkból.
* Ehhez nem kellettem én - mondtam. Lehet, hogy nem ez volt a legokosabb válasz.

Ketten rontottak rám. A patak felé hátráltam, próbáltam fel­emelni a pajzsomat, de Clarisse túl gyors volt. Lándzsája a bordá­im táján talált el. Ha nincs rajtam páncélozott mellvért, felnyársalt volna. Az áramütéstől majdnem kiköptem az összes fogam. Egyi­kük a karomra vágott, és jókora sebet ejtett rajta.

Megszédültem a vérem látványától, forróság és hideg egyszer­re lepett el.

- Csonkítás tilos - sikerült kimondanom.

- Ó, de kár! - vihogott a kardos fiú. - Attól tartok, nem ehetek desszertet!

A patakba lökött, hangos loccsanással estem fenékre.

Mind röhögtek. Rájöttem, hogy amint kiszórakozzák magukat, meg is halhatok.

De aztán valami történt. Mintha a víz felélesztette volna érzé­keimet, mintha egy egész zacskónyit megettem volna anya dupla eszpresszókávés drazséjából.

Clarisse és társai beléptek a patakba, hogy megragadjanak, de felálltam, hogy szembeszálltak velük. Tudtam, mit kell tennem.

A kardom markolatával az első srác fejére csaptam, és levertem a sisakját. Kemény ütés volt, a szeme is kiguvadt tőle, aztán elzú­gott a vízbe.

A Kettes Számú és Hármas Számú Ronda esett nekem. Egyiket pajzsommal teremtettem képen, a másiknak a lószőr sisakforgó­ját nyestem le a kardommal. Mind a ketten elég gyorsan hátrál­tak. Négyes Számú Ronda nem igazán tűnt buzgó támadónak, de Clarisse igen. Lándzsája hegye szikrázott az energiától. Amint fe­lém döfött, a pajzsom és a kardom közé kaptam a lándzsáját, és úgy törtem ketté, mint egy száraz gallyat.

- Ó! - visított. - Te idióta! Te dögszagot lehellő féreg!

Talán még cifrábbakat is mondott volna, de kardom markolatá­val a szeme közé csaptam, mire botladozva kihátrált a patakból.

Aztán üvöltést hallottam, lelkes kiáltásokat, és láttam, hogy Luké rohan a határvonal felé, kezében magasra emelve a vörös csapat lobogója. Nyomában a visszavonulást fedező néhány Her­mész és Apollón-házi vívott a Héphaisztosz-kölykökkel. Az Árész banda feltápászkodott, Clarisse átkokat szórt dühében.

- Csalás! - kiáltotta. - Trükk volt és csalás!

Luké után eredtek, de már túl későn. Mindenki összefutott a pataknál, ahogy Luké hazai területre lépett. A mi oldalunkon élénk, örömteli kiáltások hangzottak. A vörös lobogó csillámlott egyet, és rögtön ezüstté változott. A vadkan és lándzsa helyén ha­talmas kaduceus jelent meg, a Tizenegyes jele. A kék csapat fel­kapta Luke-ot, vállukra emelve vitték. Kheirón ügetett ki az erdő­ből, és megfújta a kagylókürtöt.

A játéknak vége. Mi nyertünk.

Már éppen csatlakozni akartam az ünneplőkhöz, amikor köz­vetlenül mellettem, a patakban Annabeth hangja csendült fel:

* Nem rossz, hérosz! Körülnéztem, de nem láttam sehol.
* Hol a csudában tanultál meg így vívni? - kérdezte.

A vibráló levegőből előtűnt Annabeth, kezében Yankees base­ballsapka, mintha éppen akkor vette volna le a fejéről.

Kezdtem dühbe gurulni. Meg sem lepődtem, hogy láthatatlan­ná változott.

- Csapdába csaltál - mondtam. - Azért állítottál ide, mert tudtad, hogy Clarisse engem keres, miközben Luke-ot elküldted, hogy támadja oldalba az ellenséget. Az egészet te tervelted ki.

Annabeth vállat vont.

* Megmondtam. Athénének mindig, mindig van terve.
* Terve, hogy engem elporlasszon.

- Jöttem, amilyen gyorsan csak tudtam. Már majdnem beve­tettem magamat, de... - Megint vállat vont. - Nem volt szüksé­ged segítségre.

Aztán észrevette sebesülésemet.

* Ezt hogy szerezted?
* Kardvágás - vetettem oda. - Mit gondoltál?
* Nem. Csak volt kardvágás. Nézd meg!

A vér eltűnt. A nagy vágás helyén hosszú, fehér heg, és már az is eltűnőben. Néztem, csak néztem, kis heggé zsugorodott, és egy­szer csak kisimult, mintha ott sem lett volna.

- Én... én ezt nem értem - hebegtem.

Annabeth nagyon törte valamin a fejét. Szinte láttam, ahogy agyában forognak a kerekek. Lenézett a lábamra, aztán Clarisse törött lándzsájára, és azt mondta:

- Lépj ki a vízből, Percy!

* Mi van?
* Csak lépj ki a vízből!

Kiléptem a patakból, és rögtön holtfáradt lettem. A kezem kez­dett megint elzsibbadni. Adrenalin-túltengésem megszűnt. Majd­nem orra buktam, de Annabeth felegyenesített.

- Ó, Sztüx! - átkozódott. - Ez nem jó. Nem akartam... Azt hit­tem, Zeusz...

Mielőtt megkérdezhettem volna, mit ért ez alatt, újra felvinnyogott a kutyaszerű, morgó hang, ezúttal sokkal közelebbről. Üvöltés hasított a levegőbe az erdő felől.

A táborlakók éljenzése azonnal elhalt. Kheirón kiáltott va­lamit ógörögül, és csak később jöttem rá, hogy tökéletesen értettem.

- Riadó! Az íjamat! Annabeth kardot rántott.

Közvetlenül felettünk a sziklán orrszarvú méretű, fekete kutya jelent meg, szeme lávavörös, agyara mint egy tőr. Egyenesen rám nézett.

Senki nem mozdult, csak Annabeth, aki felkiáltott:

- Fuss, Percy!

Próbált elém lépni, de a kutyaszerű lény túl gyors volt. Átugrott rajta, hatalmas, agyaras árnyék, és rám vetődött, én meg hátra­buktam, és éreztem, hogy borotvaéles karma átszakítja a mellvér­temet. Aztán suhogást hallottam, mintha negyven ív papírt tép­nének darabokra. A kutya nyakából egy nyaláb nyílvessző állt ki. A szörny holtan esett össze a lábamnál.

Valami csoda folytán még életben voltam. Nem mertem össze­karmolt mellvértem alá nézni. A mellkasom meleg és nedves volt. Tudtam, hogy súlyosan megsérültem. Még egy másodperc, és a szörny fasírttá darált volna.

Kheirón ügetett oda hozzánk, kezében íj, arca komor.

* Ez egy pokolfajzat Tartaroszról - kiáltotta Annabeth. - Ezek nem... nekik nem lenne szabad...
* Valaki megidézte - mondta Kheirón. - Valaki a táboron belülről.

Luké jött oda, kezében a zászló, de el is feledkezett róla, a di­csőség pillanata elmúlt.

Clarisse ordított fel. - Az egész Percy hibája! Miatta van. Ő idézte meg!

- Hallgass, gyermekem! - szólt rá Kheirón.

Figyeltük, ahogy a pokolfajzat kutyateste árnyékká válik, bele­olvad a földbe, és eltűnik.

* Megsebesültél - szólt Annabeth. - Gyorsan, Percy, lépj a vízbe!
* Jól vagyok.

- Nem, nem vagy jól. Kheirón, ezt nézd! Túl fáradt voltam, hogy vitatkozzak.

Visszaléptem a patakba, és az egész tábor összegyűlt körü­löttem.

Rögtön jobban lettem. Mellemen a sebek összezáródtak, behe­gedtek. Táborlakó társaimnak leesett az álluk.

- Nézd, én... én nem tudom, miért - próbáltam magyarázkod­ni. - Sajnálom...

De nem a gyógyuló sebeimet nézték. Hanem valamit a fejem fölött.

- Percy - szólalt meg Annabeth, és rámutatott. - Odanézz...

Mire odafordultam, a jel már kezdett halványodni, de még lát­tam a holografikus képet: zöld fény, forog, ragyog... háromágú szigony.

* Apád - mormogta Annabeth. - Ez tényleg nagyon nem jó.
* Kinyilvánította - jelentette be Kheirón.

Körülöttem a táborlakók letérdeltek, még az Árész-csapat tag jai is, bár meglehetősen kelletlenül.

- Apám? - Teljesen összezavarodtam.

- Poszeidón - mondta Kheirón. - Földrengető, Viharhozó, Lo vak Atyja. Éljen Perszeusz Jackson, a Tengerek Istenének fia!

9. KÜLDETÉST KAPOK.

Másnap reggel Kheirón áthelyezett a Hármas bungalóba. Nem kellett osztoznom a házon senkivel. Rengeteg helyem volt, ahova elrakhattam a holmimat: a Minótaurusz-szarvat, egy váltás ruhát és a tisztálkodószereket.

Külön asztalnál ülhettem a menzán, saját magam választhat­tam meg, mit akarok csinálni, akkor feküdtem le, amikor csak akartam, és senki másra nem kellett hallgatnom. És nyomorultul éreztem magamat ettől. Éppen, amikor kezdtem úgy érezni, hogy elfogadnak, hogy a Tizenegyes az otthonom, és normális gyerek lehetek... vagy leg­alábbis olyan normális, amennyire egy félvér lehet... Erre úgy el­különítenek, mintha valami fertőző betegségem lenne.

Senki nem tett említést a pokolfajzat kutyáról, de szerintem a hátam mögött suttogtak róla. A támadás mindenkit megrémített. Két üzenetet is kaptunk általa: az egyik, hogy a Tengeristen fia va­gyok, s a szörnyek mindent megtesznek, hogy megöljenek; a má­sik pedig arra figyelmeztetett: még az eddig biztonságosnak tar­tott táborban is támadhatnak.

A táborozók lehetőség szerint kerülték a társaságomat. A Ti­zenegyes lakói túl idegesek lettek, ha velem kellett vívniuk, az után, amit az Árész-csapattal műveltem az erdőben, ezért csak Luké állt ki velem. Egyre keményebben edzett, és nem félt meg­sebesíteni közben.

- Minden edzésre szükséged van - jelentette ki, úgyhogy dol­goztunk karddal és égő fáklyákkal is. - Most próbáljuk megint a viperalefejező vágást! Még ötvenszer!

Annabeth reggelente még ógörögre tanított, de egyre zaklatottabbá vált. Valahányszor megszólaltam, olyan komoran nézett rám, mintha a szeme közé böktem volna.

Az órák után elsétált, és magában mormogott: - Küldetés... Poszeidón?... Mocskos rohadék... Ki kell ötölni valami tervet...

Még Clarisse is távolságot tartott tőlem, bár mérges pillan­tásaiból egyértelmű volt, hogy ki akar nyírni, mert eltörtem a varázslándzsáját.

Azt kívántam, bárcsak rám ordítana, megütne vagy ilyesmi.

Inkább harcolnék nap mint nap, mintsem hogy ne vegyenek rólam tudomást.

Tudtam, hogy valaki a táborban neheztel rám, mert egy nap, amikor hazamentem a bungalómba, a halandók világából való új­ságot találtam a küszöbömön. A New York Daily News egy példá­nyát, a városi híreknél kinyitva. A cikk elolvasása majdnem egy óráig tartott, mert minél dühösebb lettem, annál jobban lebegtek a szavak a szemem előtt.

BORZALMAS AUTÓBALESET UTÁN NYOMUK VESZETT

Írta: Eileen Smythe

LONG ISLAND - Még mindig eltűntként tartják nyilván Sally Jacksont és fiát, Percyt. Egy héttel titokzatos eltűnésük után még semmi hír felőlük. A család erősen kiégett 78-as Camaróját múlt szombaton találták meg közúton, Long Island északi részén. A jár­mű teteje letépve, az első tengely törött. A kocsi a levegőbe emel­kedhetett, több száz métert csúszott, majd felrobbant.

Anya és fia Montaukba mentek vakációzni, de bérelt bungaló­jukból titokzatos körülmények között, sietve távoztak. A kocsiban és az ütközés helyén kisebb vérfoltokat találtak, de az eltűnt szemé­lyeknek egyéb nyomát nem találták. A környék lakói a baleset idő­pontjában semmi szokatlant nem észleltek.

Mrs. Jackson férje, Gabe Ugliano szerint nevelt fia, Percy Jackson problémás gyerek, akit már számos bentlakásos iskolából eltaná­csoltak, és a múltban erőszakos tendenciákat tapasztaltak nála.

A rendőrség arra vonatkozóan nem adott tájékoztatást, hogy a fiú, Percy, gyanúsítottként szerepel-e anyja eltűnési ügyében, de a helyszínen talált vérnyomok alapján nem zárják ki, hogy bűncse­lekmény történhetett. Képünkön Sally Jackson és fia, Percy látható. A kép nem régen készült. A rendőrség kér mindenkit, aki informá­cióval rendelkezik a keresett személyekről, hogy jelentse az alábbi, ingyenesen hívható bűnmegelőzési számon.

A telefonszámot fekete szövegjelölő rostirónnal karikázták be. Összegyűrtem az újságot, és eldobtam, aztán ledőltem emele­tes ágyamra az üres bungaló közepén.

- Takarodó! - mondtam magamnak szomorúan.

Aznap éjjel életem legrémesebb rémálmát láttam.

A part mentén rohantam, viharban. Mögöttem egy város, de nem New York. Egészen más volt a fekvése... az épületek távolabb álltak egymástól, a távolban pálmafák és alacsony hegyek.

Úgy százméternyire előttem két férfi verekedett. Úgy néztek ki, mint a tévében a pankrátorok: izmosak, szakállasak, hosszú ha­júak. Mindketten bő görög ruhát viseltek, az egyik kék, a másik zöld szegélyűt. Megragadták egymást, birkóztak, rúgtak, fejeltek, és valahányszor egymáshoz értek, az ég egyre sötétebb lett, még erősebben fújt a szél.

Meg kellett állítanom őket. Nem tudom, miért, de ez volt a dolgom. De minél gyorsabban rohantam volna, annál jobban fújt vissza a szél, végül már egy helyben futottam, sarkam hasztalan mélyedt a homokba.

A vihar üvöltésén át is hallottam, hogy a kék szegélyes a zöld szegélyesre ordít:

- Add vissza! Add vissza! - Mintha óvodások veszekednének valami játék felett.

A hullámok egyre nagyobbak lettek, a partot csapkodták, sós vizet permeteztek.

Felkiáltottam: - Hagyják abba! Abbahagyni a birkózást!

A föld megremegett. Valahonnan a föld mélyéből nevetés har­sant... olyan mély és gonosz hang, hogy szinte megfagyott a vérem.

- Gyere csak le, héroszkám! - dünnyögte a hang. - Gyere csak le! Megnyílt a homok alattam, rés támadt lefelé, egyenesen a föld

közepéig. A lábam megcsúszott, és benyelt a sötétség. Arra ébredtem, hogy zuhanok.

De még mindig a Hármasban voltam. A testem azt jelezte, reg­gel van, bár sötét volt odakint, s villám cikázott át a hegyeken. Vihar készülődött. Azt nem álmodtam.

Dobogó hangot hallottam az ajtótól... pata koppant a küszö­bömön.

- Gyere be!

Grover ügetett be, aggodalmasan nézett rám.

* Mr. D akar veled beszélni.
* Miért?

- Meg akar ölni... Úgy értem, jobb, ha ő mondja el. Idegesen öltöztem, és követtem. Biztos voltam benne, hogy nagy bajban vagyok.

Napok óta számítottam rá, hogy behívnak a Nagy Házba. Most, hogy nyilvánvalóan Poszeidón fia vagyok, úgy véltem, önmagában az is bűn, hogy élek. A többi isten valószínűleg vitatkozott egy­mással, milyen büntetéssel sújtsanak azért, mert létezem, és most Mr. D kész kihirdetni az ítéletet.

Long Island Sound körül az ég olyan színben játszott, mint amikor a tintahalleves forrni kezd. Ködös esőfüggöny tartott felénk.

Megkérdeztem Grovert, szükségünk van-e esernyőre.

* Nem. Itt sosem esik, kivéve, ha úgy akarjuk.

A viharra mutattam. - Akkor az ott mi a fene? Kelletlenül, feszengve nézett az égre.

- Elmegy mellettünk. A rossz idő mindig elkerül minket. Rájöttem, hogy igaza van. Egy hete voltam a táborban, de még csak borús sem volt az ég. Az a néhány esőfelhő, amit láttam, a völgy peremén túl haladt el.

De ez a vihar... ez hatalmas volt.

A röplabdapályán Apollón csapata játszotta reggeli meccsét a szatírok ellen. Dionüszosz ikrei sétálgattak az eperföldeken, ettől nőtt a termés... de feszültnek tűntek. A vihart lestek ők is.

Grover és én a Nagy Ház első verandájához mentünk.

Dionüszosz a kártyaasztalnál ült tigriscsíkos hawaii ingében, diétás kólájával, ahogy az első napon láttam. Kheirón vele szem­ben áltolószékében. Láthatatlan ellenfelek ellen játszottak... két maroknyi kártya a levegőben lebegett.

- Nahát! - üdvözölt Mr. D, anélkül, hogy felnézett volna. - A mi kis hírességünk!

Vártam.

- Ülj le! - mondta Mr. D. - És ne várd, hogy leboruljak előtted, halandó, csak azért, mert a Kagylószakállú az apád!

Villámok hálója jelent meg a felhők alatt. Mennydörgés remeg­tette a ház ablakait.

- Blablabla... - feleselt Dionüszosz.

Kheirón tettetett figyelemmel meredt a kártyájába. Grover a korlát mellett lapult, patájával előre-hátra csoszogott.

A szabad székeket a láthatatlan kártyajátékosok foglalták el, ezért úgy döntöttem, inkább állva maradok.

* Ha rajtam múlna - szólalt meg Dionüszosz -, legszívesebben lángok közé szórnám a testedet alkotó molekulákat. Összesöpör­nénk a hamut, és sok gondtól megszabadulnánk. De Kheirón azon a véleményen van, hogy ez ellentétes lenne az itteni feladatommal: hogy titeket, kis semmirekellőket, megóvjalak a veszélytől.
* Az öngyulladás az ártalom egy fajtája, Mr. D - jegyezte meg Kheirón.
* Badarság - intette le Dionüszosz. - A fiú nem érezne sem­mit. Mindazonáltal megígértem, hogy visszafogom magamat. In­kább arra gondoltam, hogy delfinné változtatlak, és visszakülde­lek apádhoz.

- Mr. D! - figyelmeztette Kheirón.

- Ó, jól van, jól van - engedett Dionüszosz. - Van még egy lehetőség. De az halálos ostobaság - mondta Dionüszosz, azzal felállt, és a láthatatlan játékosok kártyái az asztalra hullottak. - El­megyek az Olimposzra. Válságértekezlet van. Ha a fiú még itt lesz, amikor visszajövök, palackorrúvá változtatom. Megértetted? És Perseus Jackson... ha egyáltalán van eszed, be fogod látni, hogy ez sokkal, de sokkal jobb lehetőség, mint az a feladat, amit Kheirón szerint teljesítened kell.

Dionüszosz felkapott egy kártyát, összehajtotta; műanyag tég­lalap lett belőle. Hitelkártya? Nem. Biztonsági belépőkártya. Csettintett az ujjával.

A levegő mintha megsűrűsödött volna körülötte, fényképpé vált, aztán széllé, és frissen préselt szőlőlé illatával egyetemben eltűnt. Kheirón rám mosolygott, de fáradtnak és feszültnek tűnt.

- Percy, ülj le, kérlek! És Grover, te is.

Leültünk.

Kheirón az asztalra terítette a kártyáit... nyerő sorozat, amit nem használt fel.

- Mondd csak, Percy, mit gondoltál a pokolfajzatról? A puszta gondolatba is beleborzongtam.

Kheirón bizonyára azt várta, hogy azt mondom: A pokolba is, hiszen semmiség volt. Ilyen gyilkos kutyát szoktam reggelizni. De nem volt kedvem hazudni.

* Megrémültem - mondtam. - Ha tanár úr nem lőtte volna le, most nem élnék.
* Sokkal rosszabbakban is részed lesz, Percy. Sokkal, de sokkal rosszabbakban, mielőtt kész leszel.
* Kész? ... Mármint...?
* A küldetéssel, természetesen. Elfogadod?

Groverre néztem, aki éppen keresztbe tette két ujját. A szerencsekívánás jele.

- Hm... tanár úr, még nem mondta meg, mi is a feladat. Kheirón arca grimaszba torzult.

* Hát, az a dolog nehezebb része... A részletek.

Villám morajlott végig a völgyön. A viharfelhők már elérték a partot. Amerre a szem ellátott, az ég és a víz együtt forrongott.

- Poszeidón és Zeusz - suttogtam. - Valami értékes holmin veszekednek... valamin, amit elloptak, ugye?

Kheirón és Grover összenézett.

Kheirón előredőlt a kerekesszékében.

- Ezt honnan tudod?

Elpirultam. Bárcsak ki se nyitottam volna a számat!

- Karácsony óta nagyon szélsőséges időjárásunk volt, mintha a tenger meg az ég csatázna. Aztán beszéltem Annabethszel, aki véletlenül meghallott egy valamit bizonyos tolvajlásról. És... ál­maim is voltak.

* Tudtam - mondta Grover.
* Hallgass, szatír! - parancsolt rá Kheirón.
* De ez a küldetése! - Grover szeme csillogott az izgalomtól. - Csak ez lehet!
* Ezt csak az Orákulum határozhatja meg - szólt Kheirón, szú­rós szakállát simogatva. - Mindazonáltal, Percy, igazad van. Apád és Zeusz évszázadok óta nem veszekedtek ilyen hevesen. És való­ban valami értékes dolgon veszekednek, amit elloptak. Pontosab­ban egy villámnyalábon.

Idegesen felnevettem.

* Egy micsodán?
* Ne vedd ezt olyan könnyedén! - figyelmeztetett Kheirón. - Nem valami alufóliával bevont díszletvillámról beszélek, amilyet másodvonalbeli színielőadásokon látni. Az ellopott tárgy két láb hosszú henger, anyaga nagy finomságú mennyei bronz, mindkét végén istenszintű robbanóanyag.

-Ó!

* Zeusz isteni villáma. - Kheirón kezdett felmérgelődni. - Ha­talmának szimbóluma, ami alapján minden más villámot mintáz. Az első fegyver, amit a küklopszok készítettek a titánokkal vívott háborúban. A villám, ami kettészelte az Etna-hegy tetejét, és leta­szította Kronoszt a trónjáról; a mestervillám, amiben annyi ener­gia van, hogy az emberek készítette hidrogénbombák ahhoz ké­pest szilveszteri petárdák.
* És eltűnt?
* Ellopták - felelte Kheirón.
* Kik lopták el?
* Nem kik, hanem ki - helyesbített Kheirón. A tanár mindig tanár. - Te.

Leesett az állam.

* Legalábbis - emelte fel Kheirón a kezét - Zeusz ezt gondol­ja. Az istenek legutóbbi tanácskozásán, a téli napfordulón Zeusz és Poszeidón veszekedtek. A szokásos ostobaság: „Rheia anyánk mindig téged szeretett jobban", „a légi balesetek látványosabbak, mint a tengeri szerencsétlenségek" satöbbi. Aztán Zeusz rájött, hogy a mestervilláma eltűnt, az orra elől lopták el a trónteremből. Azonnal Poszeidónt gyanúsította. Na már most, egy isten nem bitorolhatja közvetlenül egy másik isten hatalmi jelvényét. Ezt a legrégibb isteni törvény tiltja. De Zeusz szerint apád egy emberi hőst vett rá, hogy tegye ezt meg neki.
* Hát ez tutira nem én voltam...
* Türelem, és hallgass, gyermekem! - kérte Kheirón. - Zeusz­nak jó oka van gyanakodni. A küklopszok kovácsműhelye az óce­ánban van, mélyen a felszín alatt, ami azt jelenti, hogy apádnak van némi befolyása Zeusz villámainak készítőire. Zeusz úgy gondol­ja, Poszeidón ellopta a mestervillámot, és most titokban ráveszi a küklopszokat, hogy készítsenek illegális másolatokat, amelyekkel lehetőségük lenne letaszítani Zeuszt a trónjáról. Zeusz csak abban nem volt biztos, hogy Poszeidón melyik héroszt bízta meg a vil­lám ellopásával. A minap Poszeidón egyértelműen kinyilvánította, hogy a fia vagy. A téli szünetben New Yorkban voltál. Könnyen be­lopózhattál az Olimposzra. Zeusz azt hiszi, megtalálta a tolvajt.

- De hiszen sosem jártam az Olimposzon! Zeusz bolond! Kheirón és Grover idegesen nézett az égre. Úgy tűnt, a felhők nem

kerülik el a völgyet, ahogy Grover ígérte. Egyenesen felénk tartot­tak, olyan masszív tömbben borultak ránk, mint a koporsófedél.

* Izé... Percy... - szólalt meg Grover. - Nem használjuk a b-betűs szót az Egek Urának leírására.
* Talán kissé paranoia - javasolta Kheirón. - Ellenben Poszeidón valóban megpróbálta már Zeuszt letaszítani a trónjá­ról. Ha jól emlékszem, ez volt a 38-as kérdés a záróvizsgánkon...

Úgy nézett rám, mintha elvárná, emlékezzek a 38-as számú kérdésre.

Hogyan vádolhat engem bárki is azzal, hogy elloptam egy isten fegyverét? Egy szelet pizzát sem tudnék ellopni Gabe pókerparti­járól anélkül, hogy észre ne vennék.

* Valami arany hálóval kapcsolatos? - találgattam. - Poszeidón és Héra, meg néhány más isten... megkötözték Zeuszt, és nem en­gedték el addig, míg meg nem ígérte, hogy jobb uralkodó lesz, igaz?
* Helyes - mondta Kheirón tanár úr. - És Zeusz azóta sem bí­zik Poszeidónban. Poszeidón természetesen tagadja, hogy ő lopta volna el a villámot. Nagy sértésnek vette a gyanúsítást. Már hóna­pok óta veszekednek, háborúval fenyegetőznek. Aztán megjelen­tél te, a közmondásos utolsó csepp a pohárban.

- De én csak egy gyerek vagyok!

* Percy - szólt közbe Grover -, ha te lennél Zeusz, és eleve azt sejtenéd, a testvéred összeesküvést sző, hogy letaszítson a hata­lomból, és a testvéred hirtelen bevallaná, hogy megszegve a má­sodik világháború után tett szent esküjét, új halandó hőst nem­zett, akit fegyverként lehet használni ellened... Ez nem zilálná szét a tógádat egy kicsit?
* De hiszen én nem csináltam semmit! Poszeidón... az apám... ugye nem lopta el azt a villámot?

Kheirón felsóhajtott.

- A gondolkodó megfigyelők többsége egyetért abban, hogy a tolvajlás nem Poszeidón stílusa. De a Tengerek Istene túl büsz­ke ahhoz, hogy Zeuszt erről meggyőzze. Zeusz követeli, hogy Poszeidón a nyári napfordulóig adja vissza a mestervillámot. Az június 21-én van, vagyis tíz nap múlva. Poszeidón ugyanezen a napon bocsánatkérést követel a gyanúsítás miatt. Reméltem, a diplomácia megoldja a kérdést... hogy Héra vagy Démétér vagy Hesztia észre téríti a két fivért.

De megérkezésed feltüzelte Zeusz dühét. Most már egyik isten sem hátrál. Hacsak valaki közbe nem lép... hacsak valaki meg nem találja az eltűnt villámot, és vissza nem juttatja a nyári napfordulóig... háború lesz. És tudod, milyen egy totális háború, Percy?

- Gondolom, elég rossz - találgattam.

- Képzeld el, hogy káosz van a világban. A természet önma­gával háborúzik. Az olimposziak kénytelenek választani Zeusz és Poszeidón között. Rombolás. Vérontás. Milliók halnak meg. A Nyugati Civilizáció akkora csatatérré válik, hogy ahhoz képest a trójai háború gombfoci volt.

- Az, gondolom, elég rossz - ismételtem.

- És te, Percy Jackson, te leszel az első, aki megérzed Zeusz haragját.

Eleredt az eső. A röplabdázók félbeszakították a játékot, és döbbent csendben bámultak az égre.

Én hoztam ezt a vihart Félvér-hegyre. Zeusz az egész tábort bünteti miattam.

Ezen feldühödtem. Arra késztetett, hogy tenni akarjak valamit.

- Szóval meg kell találnom azt az idétlen villámot - mondtam. - És vissza kell adnom Zeusznak.

- Elképzelni sem lehet annál jobb békeajánlatot - szólt Kheirón -, minthogy Poszeidón fia visszaadja Zeusz tulaj­donát.

- Ha nem Poszeidónnál van, akkor hol?

- Úgy hiszem, én tudom, hol van. - Kheirón elkomorult. -A prófécia szól róla, amit évekkel ezelőtt kaptam... illetve an­nak néhány sora most már érthető számomra. De mielőtt bármit mondhatnék, hivatalosan is el kell fogadnod a megbízatást. Az Orákulum tanácsát kell kérned.

* Addig miért nem mondhatja el nekem, hogy hol lehet a mestervillám?
* Mert ha megtenném, túlságosan félnél szembenézni a kihívással.

Eléggé feszengtem. - Jó indok.

- Ezek szerint elfogadod?

Groverre néztem, aki biztatón bólintott.

Könnyű neki. Zeusz nem őt akarja megölni, hanem engem.

- Hát jó - nyögtem ki végül. - Nem lehet rémesebb, mint del­finné változni.

- Akkor ideje konzultálnod az Orákulummal - mondta Kheirón. - Menj fel, Percy Jackson... a padlásra. Ha lejössz, és még mindig épelméjű vagy, beszélhetünk.

Négy emelettel feljebb, a lépcső tetején zöld csapóajtót láttam. Meghúztam a zsinórt. Az ajtó lenyílt, falétra zörrent a helyébe.

A fenti meleg levegőnek korhadt fa- és penészszaga volt, és valami más is... olyan szag, amire a biológiaórákról emlékszem. Hüllők. Kígyók szaga.

Nem szimatoltam, másztam.

A padlás görög hősi limlommal volt tele: pókhálós páncélállvá­nyok; egykor fényes, most rozsdás pajzsok; régi bőr hajókofferek, rajta különféle matricák: Ithaka, Kirké szigete és Amazonok föld­je. Egy hosszú asztalon üvegek, bennük folyadékban úszkáló min­denféle dolgok: levágott szőrös karmok, nagy sárga szemek, egyéb különféle szörnyalkatrészek. A falon poros trófea, úgy nézett ki, mint egy hatalmas kígyófej, de cápafogsora volt. Alatta a táblán felirat: HIDRAFEJ #1, Woodstock, NY. 1969.

Az ablak mellett, háromlábú széken a legfélelmetesebb relik­via ült.

Múmia. Nem volt vászoncsíkokba csomagolva; emberi, pontosabban női test volt, teljesen aszott. Batikolt nyári ruhát vi­selt és sok-sok gyöngynyakláncot, hosszú, fekete hajában szalag. Lehetett indián vagy hippi, nem tudtam eldönteni, melyik. Csak abban voltam biztos, hogy réges-rég halott. Arca beesett, bőre koponyájára tapadt, szeme üveges, fehér luk, mintha igazi szeme helyébe üveggolyót tettek volna.

Ahogy ránéztem, végigfutott rajtam a hideg.

És ez még azelőtt volt, hogy kihúzta magát, és kinyitotta a száját. Zöld köd áradt a múmia szájából, sűrű indaként kanyargott a pad­lón, húszezer kígyóként sziszegett. Összekaptam magamat, ennek fele sem tréfa, a negyede sem, futásnak eredtem a csapóajtó felé, de az nagy zörejjel becsapódott előttem. Hang kúszott a fejemben, egyik fülemen át, agyam körül tekergőzött: Én vagyok Delphi szelle­me, a hatalmas kígyószörny, Püthón legyőzőjének, Phoibosz Apollón isten próféciáinak közvetítője. Lépj közelebb, Kereső, és kérdezz!

Azt akartam mondani, hogy kösz, inkább nem, eltévesztettem az ajtót, én csak a mosdót kerestem.

De kényszerítettem magamat, hogy mély levegőt vegyek.

A múmia nem él. Gusztustalan tok csupán, amelyben valami más lakik. Ez az erő most zöld ködként kavarog körülöttem. És még ez sem gonosz. Jelenléte nem démoni, mint Mrs. Doddsé vagy a Minótauruszé. Inkább olyan, mint a Párkáké, a kötögető öreg nyanyáké az országút menti gyümölcsös standon: ősi, hatal­mas és határozottan nem emberi. Ráadásul a múmia nem égett a vágytól, hogy megöljön engem.

Bátorságot merítettem, és megkérdeztem:

- Mi a sorsom?

A köd egyre sűrűbb lett, előttem tömörült, a savanyított szörnyalkatrészekkel töltött üvegekkel megrakott asztalnál. Hir­telen négy embert láttam az asztalnál ülni. Kártyáztak. Arcuk ki­vehetőbb lett. Büdös Gabe volt és a haverjai.

A kezem ökölbe szorult, bár tudtam, hogy ez a pókerparti nem lehet valóságos. Illúzió, köd keltette káprázat csupán.

Gabe felém fordult, és az Orákulum reszelős hangján megszó­lalt: Nyugatra mész, és szembenézel az istennel, aki rossz úton jár.

Jobbján ülő haverja nézett fel, és ugyanazon a hangon mondta: Megtalálod, amit elloptak, és biztonságban visszajuttatod.

A bal oldali pasi bekapott két ropit: Elárul valaki, aki a bará­todnak mondja magát.

Végül Eddie, a házunk gondnoka mondta ki a legrosszabb jövendölést: És a végén nem sikerül megmentened azt, ami a leglényegesebb.

Aztán az alakok kezdtek eloszlani.

Először túl döbbent voltam, hogy bármit is szóljak, de ahogy a köd eloszlott, nagy zöld kígyóvá sűrűsödött, és lassacskán vissza­tekeredett a múmia szájába, felkiáltottam:

- Egy pillanat! Ezt hogy értik? Milyen barát? Mit nem sikerül megmentenem?

A ködkígyó farka is eltűnt a múmia szájában. Hátradőlt, a fal­nak támasztotta a hátát.

Ajka bezárult, mintha száz éve ki sem nyitotta volna.

A padlás megint csendes volt, kihalt... nem más, csak egy régi tárgyakkal zsúfolt helyiség.

Ácsoroghattam volna éppenséggel még egy darabig, amíg én is pókhálós leszek, de akkor sem tudok meg többet.

Audienciám véget ért.

* Nos? - kérdezte Kheirón. Lerogytam a székbe a kártyaasztal mellé.
* Azt mondta, visszaszerzem azt, amit elloptak.

Grover előrehajolt, izgatottan majszolta a diétás kóla dobozát.

- Ez nagyszerű!

- Mit mondott az Orákulum pontosan? - tudakolta Kheirón. - Ez nagyon fontos.

Fülem még csengett a kígyószerű hangtól.

- Azt mondta... azt mondta, Nyugatra megyek, és szembené­zek az istennel, aki rossz úton jár. Biztonságban visszajuttatom, amit elloptak.

* Tudtam - örömködött Grover.
* Kheirón valahogy nem tűnt elégedettnek.
* Még valami?

Nem akartam elmondani neki.

Milyen barát árulna el? Nem volt sok barátom.

És az utolsó mondat, hogy nem sikerül megmentenem, ami a legjobban számít, ami a leglényegesebb. Milyen Orákulum az, ami küldetéssel bíz meg, és kijelenti, ó, jut eszembe, úgysem sikerül!?

Ezt hogyan vallhatnám be?

- Semmi - mondtam Kheirónnak. - Ennyi.

Hosszan tanulmányozta az arcomat.

- Hát jó, Percy. De tudd, hogy az Orákulum szavainak gyak­ran kettős jelentésük van. Ne foglalkozz vele túl sokat! Igazi ér­telmük gyakran csak azután derül ki, hogy az események már bekövetkeztek.

Sejtettem, hogy tudja, valamit titkolok, és igyekszik oldani a lelkiismeret-furdalásomat.

* Hát jó. - Nagyon szerettem volna már témát váltani. - Szóval hova menjek? Ki ez a nyugati isten?
* Ó... gondolkozz, Percy - szólt Kheirón. - Ha Zeusz és Poszeidón meggyengítik egymást a harcban, akkor ki nyer?

- Valaki, aki át akarja venni a hatalmat? - kockáztattam meg.

- Igen, pontosan. Valaki, aki nagyon neheztel, aki elégedetlen a sorsával azóta, hogy eónokkal ezelőtt a világot felosztották, aki­nek birodalma milliók halálával megerősödne. Valaki, aki gyűlöli a testvéreit, akik esküt kényszerítettek rá, hogy ne legyen több gyereke... mely esküt ők maguk is megszegték.

Az álmaimra gondoltam, a gonosz hangra, ami a föld alól szólt hozzám.

* Hádész.

Kheirón bólintott.

* A Holtak Ura az egyetlen lehetőség.

Egy darab alumínium pottyant ki Grover szájából.

- Hú... egy pillanat... m-mi van?

* Fúria jött fel Percyért - emlékeztetett Kheirón. - Addig fi­gyelte őt, amíg meg nem győződött személyazonosságáról, aztán megpróbálta megölni. A fúriák csak egy Úrnak engedelmesked­nek... Hadásznak.
* Igen, de... de Hádész minden hőst gyűlöl - tiltakozott Grover. - Különösen, ha rájön, hogy Percy nem más, mint Poszeidón fia...
* Bejutott egy pokolfajzat kutya az erdőnkbe - folytatta Kheirón. - Ezeket csak a Tartaroszról, a Büntetés Mezejéről lehet megidézni, és csak olyan valaki idézhette meg, aki itt, a táboron belül van. Hádésznak minden bizonnyal van egy kéme idebent. Azt gyaníthatja, hogy Poszeidón megpróbálja felhasználni Percyt, hogy tisztázza a nevét. Hádész nyilván szeretné megölni ezt a kis félvért, még mielőtt elindulna a küldetésre.
* Remek - mormogtam. - Akkor már két főisten van, aki meg akar ölni.
* De egy küldetés a... - Grover feszengett. - Úgy értem, nem lehetne az a mestervillám valami olyan helyen, mint Maine állam? Maine nagyon kellemes az évnek ebben a szakában.
* Hádész egyik kegyencét küldte, hogy lopja el a villámot -töprengett tovább Kheirón. - Az Alvilágban rejtette el, és nagyon jól tudta, hogy Zeusz majd Poszeidónt gyanúsítja. Nem akarok abban a szerepben tetszelegni, hogy tökéletesen értem a Holtak Urának indítékait, vagy azt, hogy miért éppen most indít háborút, de egy dolog biztos: Percynek le kell mennie az Alvilágba, meg kell találnia az ellopott villámot, és fel kell fednie az igazságot.

Furcsa tűz égett a gyomromban. A legfurcsább érzés pedig nem a félelem volt. Várakozás. Bosszúvágy. Hádész eddig háromszor próbált megöletni... a fúriával, a Minótaurusszal és a pokolfajzattal. Miatta történt, hogy anya egy villanással semmivé foszlott. És most olyan tolvajlást akar apámra és rám kenni, amit éppen ő kö­vetett el.

Kész voltam vállalni a feladatot.

Ráadásul, ha anya az Alvilágban van...

Hoppsza hó, kiskölyök, nyikkant meg agyamnak az a kis része, ami még mindig józan volt. Te gyerek vagy. Hádész meg isten.

Grover remegett. Kártyalapokat kezdett falni, mintha csak krumpliszirom lett volna.

Szegény fickónak küldetést kellett teljesíteni velem, hogy meg­kaphassa kutatói engedélyét, bármi legyen is az, de hogyan kérhet­ném tőle, hogy bevállalja ezt a kalandot, különösen, ha az Orákulum azt mondta, az a sorsom, hogy nem sikerül. Ez öngyilkos akció.

* Nézze, tanár úr, ha tudjuk, hogy Hádész lopatta el a villámot, miért nem közölhetjük ezt a tényt egyszerűen az istenekkel? Zeusz vagy Poszeidón lemehet az Alvilágba, és szétverhet egy-két fejet.
* A gyanú és a tudás nem ugyanaz - szögezte le Kheirón. - Ráadásul, ha a többi isten Hádészre gyanakszik, márpedig sze­rintem Poszeidón így van ezzel, ők maguk nem tudnák felhozni a mestervillámot. Az istenek nem léphetik át egymás birodalmának határát, csak ha meghívást kapnak. Ez is egy ősi, isteni törvény. A hősöknek azonban vannak bizonyos privilégiumaik. Bárhová mehetnek, bárkit kihívhatnak, amíg elég bátrak és erősek. Egyet­len istent sem lehet felelőssé tenni egy hős cselekedeteiért. Sze­rinted az istenek miért mindig emberek által cselekszenek?
* Ezzel azt akarja mondani, tanár úr, hogy engem felhasz­nálnak?
* Azt mondom, nem véletlen, hogy Poszeidón most nyilvání­tott fiának. Nagyon kockázatos játék, de igen szorult helyzetben van. Szüksége van rád.

Apámnak szüksége van rám.

Úgy kavarogtak bennem az érzelmek, mint a kaleidoszkópban a színes darabkák. Nem tudtam, hogy nehezteljek, hálás legyek, boldog vagy dühös. Poszeidón tizenkét évig egyáltalán nem törő­dött velem. Most meg hirtelen szüksége van rám.

Kheirónra néztem.

* Ugye, a tanár úr egész végig tudta, hogy Poszeidón fia vagyok?
* Gyanakodtam, igen. És mint mondtam... én is beszéltem az Orákulummal.

Érzésem szerint sok mindent nem mondott el a neki szóló pró­féciával kapcsolatban, de úgy határoztam, emiatt most nem aggó­dom. Hiszen én is visszatartottam bizonyos információt.

* Ha jól értem, azt várják tőlem, hogy lemenjek az Alvilágba, és szembeszálljak a Holtak Urával.
* Talált - biccentett Kheirón.
* Találjam meg a világegyetem legerősebb fegyverét.
* Talált.
* És tíz napon belül, még a nyári napforduló előtt, vigyem vissza az Olimposzra.
* Talált, süllyedt.

Groverre néztem, aki éppen a kőr ászt zabálta be.

- Említettem, hogy Maine állam nagyon kellemes az évnek eb­ben a szakában? - kérdezte bátortalanul.

- Nem kell jönnöd - mondtam neki. - Nem kérhetem ezt tőled.

- Ó.... - csuszatolta a földet patáival. - Nem arról van szó... csak arról, hogy a szatírok és a föld alatti helyek... nos...

Mély levegőt vett, aztán felállt, lesöpörte az alumínium- és kár­tyapapír-morzsákat a pólójáról.

- Megmentetted az életemet, Percy. Ha... ha komolyan akarod, hogy veled menjek, nem hagylak cserben.

Olyan megkönnyebbülést éreztem, hogy majdnem sírva fakad­tam, bár aztán mégsem, mert úgy gondoltam, az nem lenne na­gyon hősies.

Grover volt az egyetlen barátom, akivel a barátság néhány hó­napnál tovább tartott. Nem tudtam pontosan, mit használ egy szatír a holtak erői ellen, de jobban éreztem magamat a tudattól, hogy velem lesz.

* Akkor vágjunk bele, nyomozókartárs! - Kheirónhoz fordul­tam. - Szóval, merre menjünk? Az Orákulum csak azt mondta, hogy Nyugatra.
* Az Alvilág bejárata mindig Nyugatra van. Az Olimposzhoz hasonlóan ez is vándorol. Jelenleg természetesen az is Ameriká­ban van.

- Hol?

Kheirón meglepettnek tűnt. - Azt hittem, ez eléggé nyilvánva­ló. Az Alvilág bejárata Los Angelesben van.

* Óh! - sóhajtottam fel. - Ez csak természetes. Szóval repülő­re ülünk...
* Nem! - kiáltott Grover. - Percy, hogy juthat ilyen az eszedbe? Voltál már életedben repülőn?

Zavartan ingattam a fejemet. Anya soha sehová nem vitt re­pülővel. Mindig azt mondta, nincs rá pénzünk. Ráadásul a szülei repülőszerencsétlenségben haltak meg.

- Percy, gondolkozz! - szólt rám Kheirón. - A Tenger Istené­nek fia vagy. Apád legnagyobb riválisa Zeusz, az Egek Ura. Anyád

óvakodott attól, hogy repülőgépre bízzon. Azzal Zeusz birodal­mában lennél. Élve nem kerülnél le onnan.

A fejünk fölött villám csapott le. Mennydörgött az ég.

* Hát jó - hagytam rájuk, és elhatároztam, hogy nem nézek a viharba. - Akkor szárazföldi úton megyek.
* Helyes - mondta Kheirón. - Két társad kísérhet el. Grover az egyik. A másik önként jelentkezett, ha elfogadod a segítségét.
* Nahát! - kiáltottam fel meglepetést színlelve. - Ki lenne olyan bolond, hogy önként vállaljon egy ilyen megbízatást?

A levegő megremegett Kheirón mögött. Annabeth vált láthatóvá, hátsó zsebébe gyűrte a NY Yankees sapkát.

- Már régóta küldetésre várok, Hínáragyú - közölte velem. - Athéné nem rajong Poszeidónért, de ha meg akarod men­teni a világot, én vagyok a legalkalmasabb, hogy megóvjalak a pusztulástól.

- Ha te mondod. Gondolom, már terved is van, Észlány. Elpirult. - Akarod a segítségemet, héroszkám, vagy nem?

Az igazság: persze, hogy akartam. Minden létező segítségre szükségem volt.

- Micsoda triász! - vigyorogtam. - így menni fog.

- Kitűnő - mondta Kheirón. - Ma délután el tudunk vinni egészen a manhattani buszvégállomásig. Onnantól nektek kell boldogulnotok.

Villám cikázott az égen. Zivatar áztatta a földeket, amelyek ugyebár sosem tapasztaltak szélsőséges időjárási jelenségeket.

- Nincs vesztegetnivaló időnk - sürgetett Kheirón. - Azt hi­szem, jobb, ha most csomagoltok.

IO. Leharcolok egy buszt

Nekem nem tartott sokáig bepakolni. Úgy döntöttem, a bungalómban hagyom a Minótaurusz-szarvat, így csak egy váltás ruhát és egy fogkefét kellett beraknom a hátizsákba, amit Grover talált nekem.

A tábor boltja kölcsönzött nekem száz dollárt halandó pénz­ben és húsz arany drachmát. Utóbbi pénzérmék akkorák voltak, mint egy cserkészsüti, egyik oldalukon különböző görög istenek, a másikon az Empire State Building. Kheirón azt mondta, jól jön, ha nem halandókkal kell tranzakciót lebonyolítani... akármit is jelentsen ez.

Annabethnek és nekem is adott egy kulacsnyi nektárt meg egy visszazárható zacskóban ambróziakockát, azzal, hogy azt csak vészhelyzetben, súlyos sérülés esetén használjuk fel. Kheirón emlékeztetett minket, hogy az ambrózia és a nektár az istenek ele­dele. Szinte minden sérülést meggyógyít, de a halandókra halá­los. Ha egy félvér a kelleténél többet fogyaszt belőle, túlfűtött lesz tőle. A túladagolás szó szerint feléget minket.

Annabeth magával hozta bűvös NY Yankees sapkáját; azt mondta, a tizenkettedik születésnapjára kapta az anyukájától. Volt nála egy könyv is, ógörögül, a klasszikus építészetről, hogy azt olvasgathassa, ha netán unatkozik, inge ujja alá pedig hosszú bronzkést rejtett. Biztos voltam benne, hogy a kés az első fémde­tektornál lebuktat minket.

Grover a műlábfejét viselte, és nadrágot is húzott, hogy ne keltsen feltűnést az emberek között. Zöld rasta stílusú sapka volt rajta, mert ha esett az eső, göndör haja lelapult, és kilát­szott a szarva hegye. Élénk narancsszín hátizsákja tele volt fém­hulladékkal és almával, vagyis elemózsiával. Zsebében egész készletnyi nádsíp, amit még kecske apja faragott neki, bár csak két dallamot tudott játszani: Mozart 12. Concertóját és Hilary Duff So Yesterday című dalát; mindkettő elég rosszul hangzott pánsípon.

Búcsút intettünk a táborlakóknak, még egyszer végignéztünk az eperföldeken, láttuk az óceánt, a Nagy Házat, aztán felmász­tunk a Félvér-hegyen a hatalmas fenyőig, amely valaha Zeusz le­ánya, Thalia volt.

Kheirón várt ránk tolószékében.

Mellette a szörfös fazon, akit a betegszobámban láttam. Grover szerint az illető a tábor biztonsági főnöke. Állítólag a hátán is van szeme, hogy soha ne érhesse meglepetés. Ma azonban sofőr­egyenruha feszült rajta, így csak a kezén, az arcán és a nyakán lát­tam az extra szemeket.

- Ő Árgus - közölte Kheirón. - Ő fog bevinni benneteket a vá­rosba, és... szóval... szemmel tartja a dolgokat.

Lépések zaját hallottam a hátunk mögött. Luké futott fel a hegyre, a kezében kosarascipő.

- Hé! - lihegte. - Örülök, hogy még elértelek benneteket. Annabeth elpirult, mint Luké közelében mindig.

- Csak jó szerencsét akartam kívánni - mondta nekem Luke. - És arra gondoltam... ennek hasznát vehetned.

Átadta a tornacsukát, amin nem látszott semmi különös. A szaga is normális volt.

Luke megszólalt: - Maial

Fehér szárnyak pattantak ki a talp két oldalán; annyira megle­pődtem, hogy elejtettem a cipőt. Az a földön vergődött egy ideig, aztán a szárnyak becsukódtak, és eltűntek.

- Isteni! - jegyezte meg Grover.

Luké elmosolyodott. - Jó hasznát vettem, amikor én vol­tam küldetésen. Apám ajándéka. Mostanában persze nem sokat használom...

Elszomorodott.

Nem tudtam, mit mondjak. Már az is szép tőle, hogy feljött elköszönni. Attól tartottam, neheztel, amiért mindenki csak ve­lem törődött az utóbbi pár napban. És tessék, most varázsaján­dékot ad nekem... Legalább olyan szélesen vigyorogtam, mint Annabeth.

- Jó barát vagy. Köszönöm.

- Figyelj, Percy... - Luké láthatóan kényelmetlenül érezte magát, mintha nem akarta volna, hogy amit mond, más is meghallja. - So­kat várnak tőled. Szóval... ölj meg pár szörnyet a kedvemért, jó?

Kezet ráztunk. Luké megveregette Grover fejét a szarvai kö­zött, aztán búcsúzóul megölelte Annabethet, aki úgy festett, men­ten elájul.

Miután Luké elment, megjegyeztem: - Te szédülsz!

- Frászt! - tiltakozott Annabeth.

- Hagytad, hogy ő szerezze meg a zászlót, pedig te is megsze­rezhetted volna, ugye?

- Jaj már... Miért is akarnék bárhova veled menni, Percy? Leviharzott a hegy másik oldalán, ahol az út szélén egy fehér

személyautó várakozott. Árgus követte, kocsikulcsok csörögtek a zsebében.

Felkaptam a szárnyas cipőt, de hirtelen rossz érzésem támadt. Kheirónra néztem.

- Ugye nem fogom tudni használni?

A fejét ingatta. - Luké jót akart, Percy... de a levegőbe emel­kedni... neked nem lenne bölcs dolog.

Csalódottan bólintottam, aztán támadt egy ötletem.

- Hé, Grover... akarsz egy varázscipőt? Felcsillant a szeme. - Én?

Elég hamar rászereltük a szárnyas tornacsukát hamis lábfejére, és a világ első repülő szatírja máris kilövésre készen állt.

- Maia! - kiáltotta.

Rendben elemelkedett a földtől, aztán oldalra dőlt, a földön húzva a hátizsákját. A szárnyas cipő olyan makrancosán indult, mint egy apró vádló.

* Gyakorlás! - kiáltott utána Kheirón. - Csak gyakorlás kell hozzá!
* Ahhhhh! - Grover oldalra dőlve repült a hegyen lefelé, mint egy megkergült fűnyíró, egyenesen az autó felé.

Mielőtt utána indulhattam volna, Kheirón karon ragadott.

- Jobb kiképzést is adhattam volna neked, Percy - mondta. - Bárcsak lett volna rá több időm! Héraklész, Iaszón... ők többet gyakoroltak.

- Semmi baj. Csak azt kívánom, bárcsak...

Elhallgattam, mert majdnem olyasmit mondtam, amit nyafogó kiskölykök szoktak. Azt kívántam, bárcsak nekem is adott volna apám valami klassz bűvös tárgyat, ami segít a küldetésemben, va­lami olyasmit, mint a szárnyas cipő vagy Annabeth láthatatlanná tévő sapkája.

- Hoppá, eszembe jutott valami! - kiáltott fel Kheirón. - Nem engedhetlek el enélkül.

Kabátja zsebéből tollat vett elő, és nekem adta. Közönséges, el­dobható golyóstoll volt, fekete tinta, levehető kupak. Tán harminc centet érhetett.

- Nahát! - udvariaskodtam. - Köszönöm szépen.

- Percy, ez az apád ajándéka neked. Évekig tartogattam. Nem tudtam, hogy te vagy, akire vártam. De most már világosan értem a próféciát. Te vagy az.

Eszembe jutott az osztálykirándulás, amikor elpárologtattam Mrs. Doddst. Kheirón olyan tollat dobott oda nekem, ami karddá változott. Talán ez az...?

Levettem a kupakot, mire a toll egyre hosszabb, nehezebb lett. Fél másodperc múlva csillogó, kétélű bronzkardot tartottam a ke­zemben; markolata lapos, bőrrel bevont, arany szegecses.

Ez volt az első fegyver, amit kiegyensúlyozottnak éreztem.

* A kardnak hosszú és tragikus története van, amibe most nem mennék bele - mondta Kheirón. - Neve Anakluszmosz.
* Háborgó árapály az Anakluszmosz - fordítottam le, és ma­gam is meglepődtem, milyen könnyen megy nekem az ógörög.
* Csak nagy veszély esetén használd! - figyelmeztetett Kheirón. - Kizárólag szörnyek ellen. Egyetlen hérosznak sem szabad ha­landókat megsebeznie, hacsak nem elkerülhetetlen, de ez a kard amúgy sem sebezné meg őket.

A borotvaéles pengére néztem.

* Tanár úr, mit ért az alatt, hogy ez a kard nem sebezne meg halandókat? Hogyhogy nem sebezné meg őket?
* Ez a kard égi bronz. A küklopszok kovácsolták, az Etna lávájá­ban izzították, a Lethé folyóban hűtötték. Halálos a szörnyekre és az Alvilág minden lakójára, feltéve, hogy nem ők ölnek meg téged előbb. De a halandók testén úgy halad át, mintha nem anyag lenne, csak illúzió. A halandók egyszerűen nem fontosak annyira, hogy a penge megölje őket. És figyelmeztetnem kell arra is, hogy téged, mint félistent, égi és földi fegyver egyaránt megölhet. Te kétszer olyan sebezhető vagy, mintha csak az egyik világba tartoznál.
* Jó tudni.
* Most tedd vissza a kupakot!

A toll kupakját a kard hegyéhez illesztettem, és az Anakluszmosz rögtön visszaváltozott golyóstollá. Kicsit aggódva tettem zsebre, mert arról voltam híres az iskolában is, hogy egymás után veszí­tem el a tollakat.

* Nem tudod - szólt Kheirón.
* Mit nem tudok?

- Elveszíteni a tollat. El van varázsolva, hogy mindig újra és újra a zsebedben találd. Próbáld ki!

Kicsit ideges voltam, de a lehető legmesszebbre hajítottam a tollat, le a hegyen, és figyeltem, ahogy eltűnik a fűben.

- Lehet, hogy eltart néhány pillanatig - mondta Kheirón. - Most nézd meg a zsebedet!

A toll ott volt.

- Hú, ez überkirályságos! - ismertem el. - De mi van akkor, ha egy halandó meglátja, hogy kardot veszek elő?

Kheirón csak mosolygott.

* A köd nagy erő, Percy.
* A köd?

- Igen. Olvasd el az Iliászt! Tele van erre vonatkozó utalással. Valahányszor istenek vagy szörnyek a halandók világával kevered­nek, ködöt bocsájtanak le, ami elhomályosítja a halandók látását. Te félvér vagy, te teljes valóságukban látod a dolgokat, de a halan­dók egészen másképp értelmezik ezeket. Figyelemre méltó, mi­lyen szellemi kacskaringókra képesek a halandók, hogy a dolgokat beleillesszék a valóságról alkotott saját verziójukba.

Visszatettem az Anakluszmoszt a zsebembe.

Először éreztem valóságosnak a küldetést. Tényleg elhagyom a Félvér-hegyet. Nyugatra megyek, nem lesz mellettem fel­nőtt felügyelet. Nincs pótterv, még mobiltelefon sem (Kheirón azt mondja, a szörnyek le tudják követni a mobiltelefonokat, ha ilyet használok, az olyan, mintha jelzőtüzet gyújtanék).

Kardnál erősebb fegyverem sincs a szörnyek legyőzésére és a Holtak Birodalmának elérésére.

* Tanár úr... amikor azt mondja, az istenek halhatatlanok... úgy értem, volt idő előttük is, igaz?
* Négy kor volt előttük, hogy pontosak legyünk. A titánok kora a Negyedik Korszak volt, ezt néha Aranykornak is nevezik, ami nyilvánvalóan félreértés. Ez, a Nyugati Civilizáció, és Zeusz ural­mának ideje az Ötödik Korszak.
* És milyen volt... az istenek előtt?

Kheirón csücsörítve elgondolkodott.

* Még én sem vagyok elég öreg ahhoz, hogy erre emlékezhet­nék, fiam, de azt tudom, hogy a halandóknak az a sötétség és bar­bárság kora volt. Kronosz, a titánok ura, azért hívta Aranykor­nak az uralmát, mert az emberek ártatlanságban, minden tudástól mentesen éltek. De ez puszta propaganda volt. A titánkirályt nem érdekelték a magadfajták, legfeljebb előételként vagy olcsó szóra­kozásként. Csak Zeusz uralkodásának kezdetén, amikor Promé­theusz, a jó titán lehozta a tüzet az emberiségnek, akkor indult fejlődésnek a ti fajotok, és Prométheuszt radikális gondolkodónak bélyegezték. Mint bizonyára emlékszel, Zeusz keményen meg­büntette. Természetesen végül az istenek is megenyhültek az em­berek iránt, és megszületett a Nyugati Civilizáció.
* De az istenek nem halhatnak meg most, igaz? Úgy értem, amíg a Nyugati Civilizáció él, ők is élnek. Szóval... még ha nem is sikerül a küldetésem, nem történhet olyan rossz dolog, ami min­dent a feje tetejére állítana, igaz?

Kheirón mélabús mosollyal nézett rám.

- Senki nem tudja, meddig tart a Nyugat Kora, Percy. Az is­tenek halhatatlanok, igaz. De a titánok is azok. Még mindig él­nek, különböző börtönökben fogva tartva, végtelen fájdalmat és büntetést kell elszenvedniük, a hatalmuk csökkent, de még mindig nagyon is élnek.

A sors ne adja, hogy az istenek valaha ilyen sorsra jussanak, vagy hogy visszatérjen a múltbeli sötétség és káosz állapota. Csak annyit tehetünk, gyermekem, hogy követ­jük a sorsunkat.

- A sorsunkat... feltéve, ha tudjuk, mi az.

- Nyugalom! - mondta Kheirón. - Soha ne veszítsd el a fejed! És ne feledd, hogy te akadályozhatod meg az emberiség történe­tének legnagyobb háborúját.

- Nyugalom! - mondtam. - Totál nyugodt vagyok.

Amint a hegy lábához értem, visszanéztem. A fenyőfa alatt, mely egykor Thalia, Zeusz leánya volt, Kheirón állt teljes lóember alakban, üdvözlésre felajzott íjjal. Szóval, semmi különös, csak egy tipikus kentaur gesztus egy tipikus halálba menőnek. Az utóbbi történetesen én vagyok. Tipikus.

Árgus elfurikázott minket a nyílt mezőkről Long Island nyugati részébe.

Furcsa érzés volt megint autópályán haladni, Annabeth és Grover úgy ült mellettem, mintha közönséges telekocsi utasok lennénk. Két hetet töltöttem a Félvér-hegyen, a való világ fantá­ziának tűnt. Azon kaptam magam, hogy megbámulok minden McDonald's éttermet, minden gyereket, aki szülei kocsijának hátsó ülésén ül, minden óriásplakátot és minden bevásárlóközpontot.

- Idáig elég jól jöttünk - viccelődtem Annabethszel. - Tíz mérföldet megtettünk már, és sehol egy szörny.

Bosszankodva nézett rám. - Nem szabad így beszélni, az sze­rencsétlenséget jelent, Hínáragyú!

- Nem értem pontosan... Tulajdonképpen miért utálsz ennyi­re engem?

* Nem utállak.
* Bolondnak nézel!

Összehajtotta láthatatlanná tevő sapkáját. - Nézd, az a helyzet, hogy mi... már alapból nem jöhetünk ki egymással, oké? A szüle­ink egymás riválisai.

- Miért?

Az égnek emelte a szemét. - Soroljam? Hány okot akarsz? Anya egyszer rajtakapta Poszeidónt, amint a barátnőjével enyel­gett Athéné templomában, ami égbekiáltó tiszteletlenség. Máskor meg Athéné és Poszeidón azon versengtek, hogy ki legyen Athén városának védő istene. Apád valami idétlen, sós vizű szökőkutat pancsolt oda ajándékul. Anya az olajfát. Az emberek látták, hogy az ő ajándéka jobb, ezért róla nevezték el a várost.

* Tényleg szerethetik az olívabogyót.
* Ó, dugulj már el!
* Ha a pizzát találta volna fel... megérteném.
* Azt mondtam, dugulj el!

Az első ülésen Árgus csak vigyorgott. Nem szólt egy szót sem, de tarkója egyik kék szemével rám kacsintott.

A forgalom miatt Queensben lassítanunk kellett. Mire Manhattanbe értünk, már alkonyodott, és eleredt az eső.

Árgus az Upper East Side-on, a Greyhound buszok pályaudva­rán tett ki minket, nem messze anya és Gabe lakásától.

Az egyik postaládán szétázott szórólap díszelgett, rajta az én képem. ELTŰNT - KERESSÜK.

Letéptem, mielőtt Annabeth és Grover észrevehette volna.

Árgus kipakolta a cuccainkat, meggyőződött róla, hogy nálunk vannak a buszjegyek, azzal elhajtott. Kézfején tágra nyílt szemmel figyelt minket, miközben kifelé araszolt a parkolóból.

Arra gondoltam, milyen közel vagyok a régi otthonomhoz. Anya ilyenkor már haza szokott érni az édességboltból. Büdös Gabe valószínűleg most is odafönt van, és nem is hiányzik neki anya.

Grover a vállára vette hátizsákját. A pillantásomat követve ő is végignézett az utcán.

- Akarod tudni, miért ment hozzá az anyád, Percy? Eltátottam a szám. - A gondolataimban olvasol, vagy mi a szösz?

- Csak az érzelmeidben. - Vállat vont. - Lehet, hogy elfelejtet­tem szólni, hogy a szatírok képesek erre. Anyádra és a mostoha­apádra gondoltál, ugye?

Bólintottam, és azon tűnődtem, vajon mi mindent felejtett még el Grover közölni velem?

- Anyád miattad ment feleségül Gabe-hez - világosított fel Grover. - Talán magad sem tudod, miért hívtad ösztönösen Bü­dösnek. Ennek a fickónak olyan aurája van... Fujj! Innen is érzem a szagát. Rajtad is messziről érzik, pedig egy ideje a közelében sem jártál.

- Kösz - háborogtam. - Hol a legközelebbi zuhanyzó?

- Hálásnak kéne lenned, Percy. A mostohaapád olyan vissza­taszítóan emberszagú, hogy bármely félisten jelenlétét elmaszkí­rozhatná. Amint beleszimatoltam a Camarójába, tudtam... Gabe évekig beburkolt, és leplezte az illatodat. Ha nyaranként nem vele éltél volna, biztosan már régen rád találnak a szörnyek. Anyád azért maradt vele, hogy téged védjen. Okos asszony volt. Na­gyon szerethetett, ha kibírta azt a pasast... ha ettől jobban érzed magadat.

Nem éreztem magamat jobban tőle, de ezt igyekeztem leplezni.

Viszontlátom anyát - gondoltam. - Nem távozott örökre.

Eltűnődtem, vajon Grover most is olvas-e meglehetősen ve­gyes érzelmeimben.

Örültem, hogy ő és Annabeth velem van, de némi bűntudat is gyötört, hogy nem voltam velük egyenes. Nem mondtam meg ne­kik a valódi okot, amiért igent mondtam erre az őrült küldetésre.

Az igazság: csöppet sem érdekelt Zeusz mestervillámjának visszaszerzése és a világ megmentése, az sem, hogy apámnak segít­sek kimászni a bajból. Minél jobban belegondoltam, annál inkább nehezteltem Poszeidónra, hogy sosem látogatott meg, sosem se­gített anyának, egyszer sem küldött gyerektartást vagy ilyesmit. Csak azért nyilvánította ki, hogy az ő fia vagyok, mert végre akart hajtatni velem egy feladatot.

Engem csak anya érdekelt.

Hádész méltánytalanul vette el, és Hádész vissza fogja adni.

Elárul valaki, aki a barátodnak mondja magát, sustorgott az Orákulum a fülemben. És a végén nem sikerül megmentened azt, ami a leglényegesebb.

Kuss legyen! - förmedtem rá magamban a hangra.

Az eső nem állt el.

Miközben türelmetlenül vártuk a buszt, úgy döntöttünk, ját­szunk egy kicsit. Dekáztunk Grover egyik almájával. Annabeth hihetetlenül jól csinálta. A térdével, a könyökével, a vállával is ké­pes volt a levegőbe küldeni az almát. Én sem voltam rossz.

A játéknak az vetett véget, hogy túl közel dobtam a labdát Groverhez, és az közvetlenül a szája előtt repült el, mire kecske­pajtás egyetlen harapással benyelte a lasztit magházastól, száras­tól, mindenestől.

Grover elpirult. Próbált szabadkozni, de Annabethszel fetreng­tünk a röhögéstől.

Végül megjött a busz. Ahogy felszállásra várva a sorban áll­tunk, Grover körbeszimatolt, mintha tortilla illatát érezné.

* Mi az? - kérdeztem.
* Nem tudom - felelte feszülten. - Lehet, hogy semmi.

De láttam, hogy mégiscsak van valami gáz. Én is kezdtem ide-oda nézelődni, hátrapillantgattam.

Megkönnyebbültem, amikor végül feljutottunk a buszra, és a leghátsó sorban egymás mellett találtunk helyet. Felraktuk a háti­zsákjainkat a csomagtartóra. Annabeth idegesen csapkodta a tér­dét Yankees sapkájával.

Ahogy az utolsó utasok szálltak fel, Annabeth megszorította a térdemet.

- Percy!

Idős hölgy kapaszkodott fel a buszra. Gyűrött bársonyruha volt rajta, csipke kesztyű, fején formátlan narancsszín kötött kalap, amely árnyékba borította az arcát; kezében retikül, csepp alakú, ősi keleti levélmintával. Amikor felnézett, fekete szeme megcsil­lant, megállt bennem az ütő.

Mrs. Dodds volt az. Csak öregebb. Ráncosabb, de határozottan ugyanaz a gonosz arc.

Lelapultam az ülésben.

Mögötte még két öregasszony... az egyiken zöld kalap, a má­sikon lila kalap. Egyébiránt pontosan úgy néztek ki, mint Mrs. Dodds... ugyanaz a göcsörtös kéz, levélmintás retikül, gyűrött bársonyruha. Démonnagyi triplában.

Az első sorba ültek, közvetlenül a sofőr mögé. A szélekre tele­pedő két banya X jelet formázva kitette a lábát az üléseket elvá­lasztó folyosóra. Elég lazán tették, de az üzenet világos volt: Innen emberfia nem megy ki.

A busz kihúzott a terminálról, elindultunk Manhattan elegáns utcáin.

* Nem sokáig volt halott - mérgelődtem, nagyon igyekezve, hogy a hangom ne remegjen. - Mintha azt mondtad volna, hogy akár egy életre elűzhetjük a fajtáját.
* Azt mondtam, ha szerencséd van - vágott vissza Annabeth. - Neked nyilván nincs szerencséd.
* Ráadásul mind a hárman itt vannak! - nyöszörgött Grover. -Ó, halhatatlan istenek! Dei Immortales! Ó, édes, jó összes isteneim!
* Ez van - tárta szét a két kezét Annabeth, és úgy tűnt, nagyon erősen gondolkodik. - Erinnüszök, nyavalyás fúriák. Az Alvilág három leggonoszabb szörnye. Nem baj. Nem betojni! Az ablakon át lépünk meg.
* Nem nyílnak - siránkozott Grover.
* Vészkijárat? - ötleteit Annabeth.

Nem volt. De ha van, az sem segített volna rajtunk. Ekkorra már a Kilencedik sugárúton jártunk, a Lincoln alagút felé haladtunk.

* Csak nem támadnak meg ennyi tanú szeme láttára! - re­ménykedtem. - Vagy tévednék?
* A halandóknak nem jó a látásuk - emlékeztetett Annabeth. - Az agyuk csak azt képes feldolgozni, amit a Ködön át látnak.
* Azt azért látják, hogy öregasszonyok gyilkolnak meg minket, ugye?

Ezen elgondolkodott.

- Ezt nehéz lenne megmondani. De nem számíthatunk halan­dók segítségére. A tetőn sincs vészkijárat...?

Elértük a Lincoln-alagutat, a buszban sötét lett, csak a folyosó biztonsági fényei világítottak. Az eső kopogását leszámítva félel­metes csend volt.

Mrs. Dodds felkelt. Színtelen hangon, mintha gondosan elpró­bálta volna, bejelentette az egész busznak:

* Ki kell mennem a mosdóba.
* Nekem is - mondta a második nővér.
* Nekem is - mondta a harmadik nővér. Mind a hárman elindultak felénk.
* Megvan - szólalt meg Annabeth. - Percy, nesze a sapkám!
* Tessék?!

- Téged akarnak. Válj láthatatlanná, és sipirc ki a folyosóra! Ta­lán sikerül a busz elejébe jutnod és elmenekülni.

-És ti...?

* Van egy kis esélyünk, hogy nem vesznek észre - nyugtatott Annabeth. - Te vagy a Nagy Triász egyikének a fia. A te szagod nagyon erős lehet.
* Egyszerűen nem hagyhatlak itt benneteket.
* Ne aggódj miattunk! - sürgetett Grover. - Menj!

Remegett a kezem. Gyávának éreztem magamat, de fogtam a Yankees sapkát, és feltettem.

Lenéztem, a testem már nem volt ott.

Óvatosan kiléptem a folyosóra. Tízsornyit jutottam előre, az­tán lehuppantam gyorsan egy szabad ülőhelyre, éppen amikor a fúriák elhaladtak mellettem.

Mrs. Dodds megállt, szimatolt, egyenesen rám nézett. A szí­vem hevesen kalapált.

Tutira semmit nem látott. A testvéreivel együtt tovább ment.

Megmenekültem. Már majdnem kiértünk a Lincoln-alagútból. Éppen a vészjelzőt akartam megnyomni, amikor szörnyű sikolto­zást hallottam a hátsó sorból.

A banyák már nem öreg nagyik voltak. Az arcuk ugyan nem változott... gondolom, rondábbak már nem lehettek... de a testük bőrszerű, barna boszorkaalakot öltött, denevérszárnyuk nőtt, ke­zük-lábuk mint a vízköpők karmos mancsa. A retikülök izzó kor­báccsá változtak.

A fúriák körbevették Grovert és Annabethet, lesújtottak a kor­báccsal, azt sziszegve:

- Hol van? Hol?

A busz utasai visítottak, lebújtak az üléseik alá. Szóval látnak valamit.

- Nincs itt! - kiáltotta Annabeth. - Elment!

A hárpiák meglendítették a korbácsukat.

Annabeth előkapta bronzkését. Grover pedig az uzsonnás ta­sakjából kicibált egy ízletes bádogdobozt, és hozzájuk vágta.

Amit ez után tettem, olyan ösztönös és vakmerő volt, hogy si­mán elnyertem volna az Év Hiperaktív Hülyegyereke címet.

A buszsofőr zavarodottan pislogott a visszapillantó tükörbe, próbált rájönni, hogy mi a fene történik.

Még mindig láthatatlanul megragadtam a kormánykereket, és balra rántottam. Az utazóközönség visongva dülöngélt, de a sipítozáson át is tisztán kivettem a koppanást, amit hallani reméltem: három banya kenődött az ablaknak.

- Hé! - kiáltotta a sofőr. - Hé! Abbahagyni!

Verekedtünk a kormánykerékért. A busz az alagút oldalának csapódott, fémcsikorgás, mérföld hosszúságú szikracsóva...

Megdőlve vágódtunk ki a Lincoln-alagútból, vissza az esőbe. A buszban szörnyek csapongtak, miközben tekebábuként tarol­tuk az autókat.

A sofőr valahogy elbénázott egy kijáratig. Letértünk az autó­pályáról, áthaladtunk fél tucat közlekedési lámpán, végül az egyik hátborzongató New Jersey-i útra értünk. Hihetetlen, milyen nagy a semmi errefelé, alig egy köpésre New Yorktól, a folyó másik ol­dalán. Balra erdő, jobbra a Hudson folyó, és a derék sofőr mintha éppen a folyó felé tartott volna.

Újabb nagy ötlet: meghúztam a vészféket.

A busz nyikorgott, megpördült az aszfalton, és a fák közé csa­pódott. Felgyulladtak a vészfények. Az ajtó kinyílt. A sofőr ugrott ki elsőként, az utasok üvöltve nyomultak utána. Meglapultam a sofőrülésben, és hagytam, hadd meneküljenek.

A fúriák visszanyerték egyensúlyukat. Korbácsukkal Annabethre vetették magukat, ő a késével hadonászott, és ógörögül azt rikoltozta, hogy húzzanak el a búbánatos Tartaroszba. Grover pe­dig bádogdobozokat hajigált.

A nyitott ajtóra néztem. Szabad az út, éppenséggel mehetné­kem is volt, de nem hagyhattam ott a barátaimat.

Levettem a láthatatlanná tevő sapkát.

- Hé!

A fúriák megpördültek, sárga fogaikkal vicsorogtak rám. Hir­telen remek ötletnek tűnt, hogy lelépjek. Mrs. Dodds kimért lép­tekkel közeledett felém az üléssorok közt, ahogy az osztályban szokta, amikor arcomba vágta az egyes matekdolgozatomat. Va­lahányszor csettintett korbácsával, vörös lángok villantak a szöges szíjak között.

Két ronda nővére mellette, az ülések tetején ugrálva, undok gyíkként másztak felém.

- Perseus Jackson! - károgta Mrs. Dodds olyan akcentussal, amit nyilvánvalóan Georgia államnál délebbre tanult. - Megsér­tetted az isteneket. Ezért meghalsz!

- Matektanárként valahogy jobban kedveltem - mondtam. Morgott, hörgött.

Annabeth és Grover óvatosan lopakodtak a fúriák háta mögött, várták, mikor nyílik egérút. Annabeth osont elöl a nagykésével, de nem hagyhattam, hogy helyettem vívjon.

Kivettem a golyóstollat a zsebemből, levettem a kupakját. Az Anakluszmosz csillogó kétélű karddá nyúlott.

A fúriák megtorpantak.

Mrs. Dodds már megtapasztalta az Anakluszmosz pengéjét. Nyilván nem tetszett neki, hogy viszontlátja.

- Add meg magad most! - sziszegte. - És akkor nem lesz ré­szed örök kínszenvedésben.

* Ügyes próbálkozás - hetvenkedtem.
* Percy, vigyázz! - kiáltotta Annabeth.

Mrs. Dodds korbácsával a kardot tartó kezemre csapott, köz­ben testvérkéi két oldalról rám vetették magukat.

Úgy éreztem, a kezem olvasztott ólomba merül, de sikerült nem elejtenem az Anakluszmoszt. Kardmarkolattal megütöttem a bal oldali banyát, az ütéstől egyensúlyát vesztette, elesett. Meg­fordultam, odavágtam a jobb oldali fúriának is. Amint a penge a nyakához ért, felsikított, és porrá vált. Annabeth dzsúdó-fogással elkapta Mrs. Doddst, és visszafelé rángatta, Grover kicsavarta a korbácsot a kezéből.

- Auuu! - üvöltött fel. - Ó! Ez forró! Forróóó!

A kardmarkolattal földre küldött fúria megint nekem támadt, karmát meresztgette, de meglengettem az Anakluszmoszt, és úgy szeltem ketté, mint egy dinnyét.

Mrs. Dodds hiába próbálta lerázni Annabethet a hátáról. Rú­gott, karmolt, sziszegett egy kicsit, de Annabeth erősen tartotta, Grover pajtás közben saját korbácsával összekötötte Mrs. Dodds lábát. Aztán együtt vonszolták hátra a folyosón. Mrs. Dodds megkísérelt ugyan elhussanni, de nem volt hely, hogy kiterjessze denevérszárnyait.

* Zeusz megöl! - tett kedves ígéretet. - Hádész kitépi a lelkedet!
* Mind a kettő vescere bracis meis! - kiáltottam.

Hogy miért pont latinul közöltem, hogy mindkét főgóré olimposzi puszit nyomhat a fenekemre, arról fogalmam sincs.

Mindenesetre rögvest villám csapott a buszba. A tarkómon ég­nek állt a haj.

- Kifelé! - rikkantotta Annabeth. - Most! Nem kellett tovább noszogatni.

Kirohantunk, a többi utas kábultan bámult, a sofőrrel vesze­kedtek vagy körbe-körbe jártak és üvöltöztek. - Meghalunk!

Egy hawaii inges turista lefényképezett, mielőtt még a kardom­ra visszatehettem volna a kupakot.

- A táskáink! - kapott észbe Grover. - Otthagytuk a...

BUMM!

A busz ablakai felrobbantak, az utasok fedezékbe menekül­tek. Villám hasított óriási lukat a tetőbe, de odabentről dühödt átkozódás hangzott, ebből lehetett tudni, hogy Mrs. Dodds még nem halt meg.

- Futás! - parancsolta Annabeth. - Erősítést hív! Ki kell jut­nunk innen!

Bevettük magunkat az erdőbe. Az eső zuhogott, mögöttünk a lángoló busz, előttünk csak a sötétség.

11. LÁTOGATÁS A KERTI TÖRPE KÖZPONTBA

Bizonyos értelemben jó tudni, hogy léteznek görög istenek, mert van kit szidni, ha a dolgok rosszul mennek. Például, ha az ember elsétál egy olyan busztól, amelyet nem sokkal korábban szörnyű fúriák támadtak meg és villám csa­pott szét, és mindennek a tetejébe esik, mintha dézsából önte­nek, az az emberek többségét meglehetősen rosszul érinti. Ám ha félvér vagy, az ilyesmiből tudod meg, hogy valami isteni erő baromian igyekszik tönkrevágni a napod.

Szóval ott kutyagoltunk, Annabeth és Grover meg én, a Jersey parton, mögöttünk New York City. A ragyogása sárgá­ra festette az éjszakai eget, és a Hudson folyó bűze facsarta orrunkat.

Grover reszketve ordítozott, nagy kecskeszeme összeszűkült a félelemtől.

- Három Nyájas Erinnüsz! Egyszerre!

Ez engem is eléggé megviselt. A fülemben még mindig csengett-bongott a felrobbant buszablak, de Annabeth csak noszoga­tott minket:

- Mozogjatok! Minél távolabb jutunk, annál jobb!

* Mindenünk odaveszett - emlékeztettem. - Minden kajánk, minden cuccunk. Minden.
* Hát, talán ha nem határoztál volna úgy, hogy beszállsz a küzdelembe...
* Mit kellett volna tennem? Hagyni, hogy azok hárman meg­öljenek titeket?
* Nem volt szükség arra, hogy megvédj, Percy. Semmi bajom nem esett volna.
* Persze, nem, legfeljebb felszeletel engemet - mekegett közbe Grover.
* Ne nyekegj nekem, te kecske! - rivallt rá Annabeth.
* Még hogy nem lett volna semmi bajunk?! - bődült el szomo­rúan Grover. - Konzervek... rengeteg remek eledel nekem.

Felázott területen csörtettünk át, csúnya, megsavanyodott, pe­nészes szennyes szagát árasztó fák között.

Pár perc múlva Annabeth felzárkózott hozzám.

- Nézd, én... - a hangja megremegett. - Nagyra értékelem, hogy visszajöttél értünk. Oké? Tényleg nagyon bátor dolog volt.

- Egy csapat vagyunk, nem?

Pár lépésen át nem szólt.

- Csak arról van szó, hogy ha meghaltál volna... szóval, túl azon, hogy az önmagában katasztrófa, egyben azt is jelentette vol­na, hogy a küldetésnek vége. Talán ez az egyetlen esélyem, hogy lássam a való világot.

A mennydörgés végül alábbhagyott. A város fénye is mögöt­tünk maradt, teljes sötétség borított mindent. Semmit nem lát­tam Annabethből, csak szőke hajának halvány csillanását.

- Hétéves korod óta nem hagytad el a Félvér Tábort? - kér­deztem.

* Nem... csak rövid tanulmányi kirándulások idejére. Apám...
* A történelem professzor.

- Igen. Nem tűnt jó ötletnek, hogy nála lakjak. Úgy értem, a Félvér Tábor az otthonom. - Sietve beszélt, szinte hadarva, mint­ha attól tartana, valaki megpróbálja leállítani. - A táborban csak gyakorlunk és gyakorlunk. És ez klassz meg minden... de a való világ az, ahol szörnyek vannak. A való világban lehet megtudni, mennyit is érsz.

Ha nem ismerem alaposan, megesküdtem volna, hogy kétke­dést hallok a hangjában.

* Elég jól bánsz a késsel - dicsértem.
* Gondolod?

- Szerintem aki vissza tud tartani egy fúriát, az elég jó. Nem igazán láttam, de szerintem elmosolyodott.

- Tudod - mondta -, talán el kéne mondanom neked... valami érdekes és mulatságos történt odafent a buszon.

Akármit akart is közölni, mondanivalóját éles huuuuh-huuuuh-huuuuh hang szakította félbe, mintha megkínzott bagoly huhogna.

- Hé! A nádsípomat bevethetnénk! - kiáltott fel Grover. - Ha eszembe jut az ösvénytaláló dal, kijuthatunk az erdőből!

Próbálkozott néhány ütemmel, de a dallam még mindig gyanú­san Hilary Duff-szerű volt.

Az ösvény megtalálása helyett menten lefejeltem egy fát, és méretes dudor keletkezett a homlokomon.

Újabb tétel a hiányosságaim listáján: nem rendelkezem az inf­ravörös tartományban való látás különleges képességével.

Miután újabb mérföldet tettünk meg tipegve, és szörnyen éreztem magamat, fény derengett fel előttünk, jóval szemma­gasság fölött - neonreklám fénye. És ételszagot is éreztem. Jó kis zsíros kajaszagot. Rájöttem, hogy nem ettem semmi egész­ségtelent azóta, hogy a Félvér-hegyre érkeztem. A táborban szőlőn, kenyéren, nimfáksütötte extrasovány grillhúsokon él­tünk. Ennek a fiúnak sürgősen egy dupla sajtburgerre van szüksége!

Továbbmentünk, míg a fák között meg nem láttam egy kihalt, kétsávos utat. Az út másik oldalán bezárt benzinkút, egy 1990-es évekbeli film viharvert óriásplakátja, és egy nyitott kereskedelmi egység, a neonfelirat és a jó ételszag forrása.

De nem országúti bisztró volt, amint azt reméltem. Hanem bi­zarr, út menti üzlet, ahol kerti műanyag flamingót, fából faragott indiánokat és beton grizzlymedvéket meg efféle ökörségeket le­hetett kapni. A főépület hosszú, alacsony raktár, körülötte több hektáron szobrok. A kapu fölötti neon felirat számomra olvas­hatatlan volt, mert ha van valami, ami a magamfajta diszlexiást jobban megviseli a szokványos szövegnél, akkor az a vörös, dőlt betűs szokványos szöveg.

Én ezt olvastam ki belőle: ME INEN REKIT RÖTEP ZÖKK-NOPTA).

* Mi van odaírva? - kérdeztem.
* Nem tudom - felelte Annabeth.

Annyira szeretett olvasni, el is feledkeztem róla, hogy ő is diszlexiás.

Grover lefordította: EM NÉNI KERTI TÖRPE KÖZPONTJA.

A bejárat két oldalán, a hely szellemiségének megfelelően, két be­ton kerti törpe állt - ronda szakállas, kis csenevész alakok, vigyorog­tak és integettek, mintha épp címlapfotónak fényképeznék őket.

Átmentem az úton a hamburgerszag irányába.

* Hé, pajtás! - figyelmeztetett Grover.
* Ég a villany odabent - mondta Annabeth. - Talán nyitva van.
* Snack bár. - Nagyot nyeltem.
* Snack bár - nyugtázta.

- Meg vagytok bolondulva? - sápítozott Grover. - Ez a hely egyenesen hátborzongató!

Nem vettünk róla tudomást.

Az előkertben szoborerdő: betonállatok, betongyerekek, még nádsípon játszó betonszatír is volt, amitől Grover libabőrös lett, és felállt a szőr a hátán.

- Mehhehhe! - mekegett. - Úgy néz ki, mint Ferdinánd nagy­bácsi!

Megálltunk a raktár ajtajánál.

* Ne kopogjatok! - könyörgött Grover. - Szörnyszag árad oda­bentről!
* A szimatod eldugult a fúriáktól - tromfolta le Annabeth. - Én csak hamburgerszagot érzek. Te nem vagy éhes?
* Hús! - legyintett megvetően kecskepajtásom. - Én vegetári­ánus vagyok!
* Sajtos nasikat és alumínium dobozokat zabálsz - emlékez­tettem.
* Az zöldség. Gyerünk! Menjünk innen! Ezek a szobrok... en­gem bámulnak.

Hirtelen csikorogva feltárult az ajtó, és egy közép-keleti nő állt előttünk, legalábbis én közép-keletinek gondoltam, mert hosszú, fekete ruha volt rajta, amely a keze kivételével az egész testét el­takarta, fejét is kendő fedte, arcát fekete gézfátyol rejtette, csak a szeme látszott ki belőle. Kávészín keze öregasszonyra vallott. De szépen manikűrözött, elegáns volt, úgy képzeltem, egy nagyma­ma, aki valaha elegáns úrihölgy volt.

Az akcentusa is közép-keletinek tűnt. Azt mondta: - Gyerekek! Túl későre jár ahhoz, hogy egyedül kószáljatok odakint. Hol van­nak a szüléitek?

* A szüleink... hmm... - kezdte Annabeth.
* Árvák vagyunk - vágtam közbe.
* Árvák? - A szó idegennek hangzott tőle. - Ó, szegénykék! Csak nem?
* Eltévedtünk a lakókocsinktól - folytattam. - A cirkuszi lakókocsinktól. A cirkuszigazgató azt mondta, ha eltévedünk, men­jünk a benzinkúthoz, de biztosan elfeledkezett rólunk, vagy egy másik benzinkútra gondolt. Akárhogy is, eltévedtünk. Ételszag az, amit érzek?

- Ó, szegénykéim! - sopánkodott az asszony. - Muszáj bejön­nötök, szegény gyerekek. Em néni vagyok. Menjetek egyenesen a raktáron át! Ott van az ebédlő.

Köszönetet rebegve beléptünk.

Annabeth odamormogott nekem.

* Cirkuszi lakókocsi?
* Mindig legyen stratégiánk. Nemdebár, Észlány?
* Hínáragyú hérosz!

A raktárban további szobrok sorakoztak: mindenféle alakok különböző pózokban, különböző ruhákban, más-más arckifeje­zéssel. Arra gondoltam, elég nagy kert kell egyetlen ilyen szobor­hoz is, mert mindegyik életnagyságú volt.

De leginkább a kaja körül járt az eszem.

Oké, nevezz nyugodtan idiótának, hogy csak így besétálok egy idegen nő üzletébe, mert éhes vagyok. De néha szeszélyesen és ösztönből cselekszem. Ráadásul te még sosem szagoltad Em néni burgereit. Az aromájuk felért a fogorvosi rendelőkben alkalma­zott kéjgázzal... minden más kiesett a tudatomból. Ügyet sem ve­tettem Grover ideges nyöszörgésére, a szobrokra, amelyek mint­ha a tekintetükkel követtek volna, és az sem aggasztott, hogy Em néni bezárta mögöttünk az ajtót.

Csak azzal törődtem, hogy megtaláljam az ebédlőt, és igen, ott volt a raktár másik végében, ételpult, grillező, szódavizes tartály, goffrisütő, tortilla, csipsszel teli tál... Minden, amit az ember, il­letve a félvér csak kívánhat, plusz néhány piknikasztal.

* Foglaljatok helyet! - mosolygott Em néni.
* Fantasztikus - álmélkodtam.

- Hmmm - szólalt meg Grover vonakodva -, asszonyom, nincs pénzünk.

Mielőtt oldalba bökhettem volna, Em néni azt mondta:

* Nem, nem, gyerekek! Szó se essék a pénzről! Ez egy különle­ges alkalom, rendben? Örömömre szolgál, hogy vendégül látha­tok néhány bájos árvát!
* Köszönjük, asszonyom - mondta Annabeth.

Em néni megmerevedett, mintha Annabeth valami rosszat tett volna, de aztán az idős hölgy ugyanolyan gyorsan megnyugodott, ezért arra gondoltam, csak a képzeletem játszik velem.

- Szívesen teszem, Annabeth - mondta. - Olyan szép szürke szemed van, gyermekem!

Csak később jutott eszembe, honnan tudta Annabeth nevét, hi­szen nem is mutatkoztunk be neki.

Háziasszonyunk eltűnt a pult mögött, és nekiállt főzőcskézni. Egy szempillantás múlva műanyag tálcán dupla sajtburgereket, vaníliaitalt és hatalmas adag sült krumplit tálalt elénk.

Félig befaltam már a burgert, csak aztán jutott eszembe, hogy levegőt is kéne vennem.

Annabeth felhajtotta a vaníliás italt.

Grover a krumpliból csipegetett, és a tálcabélelő papírt must­rálgatta, mintha azt akarná befalni, de még túl ideges volt ahhoz, hogy egyen.

- Mi volt ez a sziszegő hang? - kapta fel hirtelen a fejét. Füleltem, de nem hallottam semmit. Annabeth a fejét rázta.

- Sziszegő hang? - kérdezte Em néni. - Talán az olajsütő hang­ját hallod. Jó füled van, Grover.

* Vitamint szedek. A hallásomra.
* Ez jó dolog - mondta. - De nyugodj meg, kérlek!

Em néni nem evett. Nem vette le a kendőjét még főzés közben sem, és most előrehajolva ült, és nézte, ahogy tömjük a fejünket. Egy kicsit zavaró volt, hogy olyasvalaki bámul a képembe, akinek nem látom az arcát, de jóllaktam a hamburgertől, és egy kicsit el is pilledtem. Úgy gondoltam, a legkevesebb, amit tehetek, hogy egy kicsit beszélgetek a vendéglátónkkal.

* Szóval... ilyen törpéket árul? - igyekeztem érdeklődést mu­tatni.
* Igen - bólogatott Em néni. - És állatokat. És embereket. Bármit, amit a kertbe lehet állítani. Tudod, a szobrok nagyon kelendőek.
* Jól megy az üzlet itt az út mellett?
* Nem nagyon. Amióta megépítették az autópályát... az autók többsége elkerül minket. Örülnöm kell minden vevőnek.

Bizsergett a nyakam, mintha valaki más is nézne. Megfordul­tam, de csak egy fiatal lány szobrát láttam, kezében-húsvéti ko­sár. Hihetetlen részletességgel volt kidolgozva, sokkal alaposab­ban, mint a kerti szobrok többsége. De valami furcsa tükröződött az arcán. Úgy nézett ki, mintha megriadt, sőt, megrémült volna valamitől.

* Ó! - sóhajtott fel Em néni szomorúan. - Ezek szerint észre­vetted, hogy egyes műveim nem sikerültek jól. Ezeket nem lehet eladni. Az arc a legnehezebb. Mindig az arccal van gond.
* Ön készíti ezeket a szobrokat? - kérdeztem.
* Ó, igen. Volt két nővérem, akik segítettek nekem, de el­hunytak, és Em néni most egyedül maradt. Csak a szobraim van­nak nekem. Ezért készítem őket. Tudjátok, ők jelentik nekem a társaságot.

Ezt olyan mély bánattal mondta, hogy önkéntelenül nagyon megsajnáltam.

Annabeth szájában megállt a falat. - Két nővére volt?

- Szörnyű történet ez - pihegte Em néni. - Igazán nem gyere­keknek való. Tudod, Annabeth, egy gonosz asszony féltékeny volt rám régen, amikor fiatal voltam. Volt egy barátom, tudod, vele jártam, és ez a nő elhatározta, hogy szétszakít minket. Szörnyű balesetet okozott. A nővéreim mellettem álltak. Osztoztak rossz sorsomban, ameddig tudtak, de aztán meghaltak. Egyszerűen el­tűntek. Semmivé lettek. Egyedül én menekültem meg, de ennek ára volt. Ez az ára.

Nem igazán értettem, mire gondol, de sajnáltam. A szempil­láim elnehezültek, a tele gyomrom álmossá tett. Szegény öreg hölgy! Ki akarhatna bántani egy ilyen kedves teremtést?

- Percy! - Annabeth addig ráncigált, míg vissza nem nyertem az éberségemet. - Talán mennünk kéne. Úgy értem, a cirkusz­igazgató már vár minket.

Idegesnek tűnt a hangja. Nem értettem, miért.

Grover felette a papírt a tálcáról, de ha Em néni ezt furcsának is találta, egy szót sem szólt.

- Micsoda gyönyörű szürke szemed van! - mosolygott Annabethre, mintha még nem mondta volna. - Nagyon régen nem lát­tam ilyent.

Kinyújtotta a kezét, mintha meg akarná simogatni Annabeth arcát, de Annabeth hirtelen felpattant.

- Most már igazán mennünk kell.

- Igen, igen! - Grover lenyelte a zsírpapír maradékát, és felállt. - A cirkuszigazgató már biztos cirkuszol!

Nem akartam elmenni. Jóllakott voltam és elégedett. Em néni olyan kedves! Vele akartam maradni még egy kicsit.

- Kérlek, kedveseim! - könyörgött Em néni. - Olyan ritkán van alkalmam gyerekekkel lenni. Mielőtt elmentek, nem ülnétek modellt nekem?

- Modellt? - kérdezte Annabeth óvatosan.

- Fényképhez. Arra használnám, hogy új szobrot készítsek. Tudjátok, a gyerekszobrok nagyon kelendők. Mindenki szereti a gyerekeket.

Annabeth feszengett, egyik lábáról a másikra állt.

* Nem hiszem, hogy megtehetnénk, asszonyom. Gyere, Percy!
* Miért ne tehetnénk? - fortyantam fel. Dühös lettem Anna-bethre, amiért ilyen udvariatlan egy kedves idős hölggyel, aki ingyen megvacsoráztatott minket. - Hiszen csak egy fénykép, Annabeth. Mit árthat?
* Igen, Annabeth - mormogta az asszony. - Nem fog fájni.

Éreztem, hogy Annabethnek nem tetszik a dolog, de hagy­ta, hogy Em néni visszakísérjen minket a bejárathoz, a szobor­kertbe.

Em néni a kőszatír mellé, egy kerti padhoz vezetett minket.

* Most akkor beállítalak benneteket a megfelelő pozícióba. Az ifjú hölgy álljon középre, szerintem, a két fiatalember pedig kétoldalt.
* Nem sok fény van - jegyeztem meg.
* Ó, ez éppen elég - felelte Em néni. - Elég ahhoz-, hogy lássuk egymást, ugye?

- Hol a fényképezőgépe? - kérdezte Grover.

Em néni hátralépett, mintha máris exponálna.

- Az a helyzet, hogy az arc a legnehezebb. Mosolyogjatok! Mindenki! Nagy mosolyt, itt repül a kismadár!

Grover a mellette álló betonszatírra pillatva halkan meg­jegyezte:

- Tényleg nagyon hasonlít Ferdinánd nagybácsira.

- Grover - dorgálta meg Em néni. - Rám nézz, kedvesem!

Még mindig nem volt a kezében fényképezőgép.

* Percy! - Annabeth megbökött.

Valami ösztön azt súgta, hallgassak Annabethre. De küszköd­tem az álmosság ellen, az étel és az asszony hangja kellemesen elringatott.

- Egy pillanat, rögtön jövök - duruzsolta Em néni. - Tudjátok, ebben az árkozott klepetusban nem látlak jól benneteket...

* Percy, valami nagyon nincs rendben - mondta Annabeth aggodalmasan.
* Mi nincs rendben? - Em néni mosolyogva a fejét takaró fá­tyolhoz emelte a kezét. - Minden a legnagyobb rendben van. Re­mek társaságom akadt ma estére, ugyan mi lehetne ennél jobb?
* Ez tényleg Ferdinánd bácsi! - kiáltott fel Grover levegő után kapkodva.
* Ne nézzetek rá! - üvöltötte ekkor Annabeth. Fejébe csapta Yankees sapkáját, és eltűnt. Láthatatlan kezével Grovert és engem is lelökött a padról.

Elterültem a földön, Em néni szandálos lábát néztem.

Hallottam, hogy Grover erre mászik, Annabeth meg amarra, de én túl bódult voltam, hogy bármerre mozduljak.

Aztán furcsa, reszelő hangot hallottam magam felett. Tekinte­tem Em néni kezére tévedt. A kéz göcsörtös, bibircsókos lett, az ujjak helyén éles bronzkarmok.

Majdnem feljebb néztem, de Annabeth valahonnan balról rám kiáltott:

- Ne!

Újabb reszelős zajok, apró kígyók hangja, közvetlenül a fe­jem fölött... körülbelül onnan, ahol Em néni fejének kellett volna lenni.

- Fuss! - hebegte Grover. Hallottam, hogy a kavicsos úton ro­han, aztán a ráordított a szárnyas cipőre. - Maia!

Moccanni sem bírtam. Em néni karmos kezét bámultam, és próbáltam leküzdeni az agyamat elbódító varázslatot, amit az öregasszony küldött rám.

- Kár lenne egy ilyen szép fiatal arcért! - fuvolázta nyugtatón. - Maradj velem, Percy! Nem kell mást tenned, csak nézz fel!

Ellenálltam az erős késztetésnek, hogy" szót fogadjak. Ol­dalra fordítottam a fejem, s megláttam egy üveggömböt, olyat, amilyet az emberek a kertjükbe szoktak állítani.

Láttam benne Em néni sötét tükörképét. Levette fejfedőjét, arca vibráló, halvány kör. Haja tekergőző kígyók tömege.

Em méni

„M" néni.

Hogyan lehettem ennyire ostoba? Medúza! A három gorgó egyike!

Gondolkozz! - mondtam magamnak. - Hogyan halt meg Me­dúza a mítosz szerint?

De képtelen voltam gondolkodni. Valami rémlett, hogy a mí­toszban Medúza aludt, amikor névrokonom, Perszeusz megtá­madta. De Em akármicsoda egyáltalán nem úgy nézett ki, mint aki alszik. Ha kedve tartja, azokkal a karmokkal akár most is fel­hasíthatja az arcomat.

* A Zöldszemű tette ezt velem, Percy - mondta Medúza, és egyáltalán nem tűnt szörnyűnek. Hangja arra csábított, hogy néz­zek fel, sajnáljam meg szegény nagyit. - Annabeth anyja, az átko­zott Athéné változtatott szép nőből ilyenné.
* Ne hallgass rá! - csendült fel Annabeth hangja valahonnan a szobrok közül. - Menekülj, Percy!
* Csend legyen! - csattant fel Medúza. Aztán a hangja megint nyugtató dorombolássá lágyult. - Most már érted, Percy, miért kell elpusztítanom a lányt. Legnagyobb ellenségem lánya. Por­rá zúzom a szobrát. De neked, kedves Percy, neked nem kell szenvedned.

- Nem - motyogtam. Próbáltam mozdítani a lábamat.

- Te tényleg segíteni akarsz az isteneknek? - kérdezte Medú­za. - Tudod te, mi vár rád az ostoba küldetéseden, Percy? Tudod, mi történik veled, ha elérsz az Alvilágba? Ne legyél az olimposziak bábja, kedvesem! Jobb lenne neked szoborként. Az kevesebb fáj­dalommal jár. Sokkal kevesebb fájdalommal.

- Percy! - Furcsa hang búgott fel a hátam mögül, mintha egy kétszáz fontos kolibri csapott volna át zuhanórepülésbe.

Grover üvöltött: - Húzd le a fejed, Percy!

Megfordultam. Grover hasította ott fenn az éjszakai eget, ti­zenkét óra irányából repült, élénken verdeső cipőszárnyakkal. Ke­zében baseballütő méretű faág. Fejét jobbra-balra mozgatta hu­nyorogva, mintha csak hallás és szaglás után navigálna.

- Húzd le a fejed! - kiáltotta megint. - Most elkapom!

Erre hirtelen akcióba léptem. Grovert ismerve biztosra vettem, hogy elhibázza a Medúzának szánt ütést, és engem csap jól ku­pán. Oldalra vetődtem.

BANG!

Grover előbb az egyik fát találta telibe. Aztán Medúza üvöltött vad dühvel.

* Te nyomorult szatír! - vicsorgott. - Mindjárt mehetsz a gyűjteményembe!
* Ferdinánd bácsikámmal megtetted, velem nem fogod! - sü­völtötte Grover.

Négykézláb odébb másztam, elrejtőztem a szobrok között, Grover pedig újabb támadásra készült. BANG!

- AÚÚÚÚÚÚ! - vonyított Medúza, kígyóhaja köpködött, sziszegett.

Közvetlenül mögöttem Annabeth hangja szólalt meg.

- Percy!

Akkorát ugrottam, hogy majdnem szétrúgtam egy kerti törpét.

- Szent ég! Ne csináld ezt!

Annabeth levette Yankees sapkáját, és láthatóvá vált.

* Le kell vágnod a fejét!
* Micsoda? Megbolondultál? Tűnjünk innen!
* Medúza nagyon veszélyes. Gonosz. Legszívesebben én ma­gam ölném meg, de... - Annabeth feszengett, mintha kínos beis­merésre készülne - ...de neked jobb fegyvered van. Ráadásul én nem kerülhetnék közel hozzá. Széthasítana, anya miatt. Neked... neked van esélyed.
* Micsoda? Én képtelen vagyok...
* Figyelj! Azt akarod, hogy még több ártatlan emberből csinál­jon szobrot?

Egy szerelmespárra mutatott, fiatal férfi és nő egymást átölelve állt, kővé váltan.

Annabethnek igaza volt. Még ha Medúza nem is hal meg örök­re, legalább egy időre kiiktathatom, megmenthetek néhány ártat­lan embert, kiűzhetem New Jersey államból, ahol nyilvánvalóan nincs szükség további problémákra.

Annabeth egy közeli piedesztálról felkapott egy zöld üveg­gömböt.

* Egy csiszolt pajzs sokkal jobb lenne - vizsgálta a gömböt kri­tikus szemmel. - A görbület miatt egy kicsit torzul a kép. A refle­xió disztorziós differenciáját redukálni...
* Megtennéd a kedvemért, hogy értelmes nyelven beszélsz?
* Értelmes nyelven beszélek. - Átadta a gömböt. - Soha ne nézz Medúzára közvetlenül!
* Hé! - újságolta Grover valahol a fejünk felett. - Azt hiszem, eszméletlen!
* GRRRRAAAAAH! - szólalt meg Medúza.
* Ööö... lehet, hogy nem teljesen - helyesbített Grover. Újabb támadásra lendült a faággal.
* Siess! - könyörgött Annabeth. - Grover igyekszik ugyan, de a végén még fejre esik.

Elővettem a tollat, lekaptam a kupakját. Anakluszmosz bronz­pengéje meggyúlt a kezemben.

Medúza hajának sziszegő, köpködő hangját követtem.

Kezemben az üveggömb, hogy csak Medúza tükörképét lás­sam, ne közvetlenül őt.

Aztán a színezett, zöld üvegben megpillantottam.

Grover újabb zuhanórepülésbe kezdett, de ezúttal kissé ala­csonyabbra szállt a kelleténél. Medúza megragadta a botot, és le­térítette eredeti pályájáról. Kecskepajtás kalimpált egy darabig a levegőben, majd fájdalmas „Aúúú" kiáltással egy hatalmas med­veszobor karjai közé nyekkent.

Medúza már éppen rá akarta vetni magát, amikor én fel­kiáltottam:

-Hé!

Megtorpant, szembefordult velem.

Nem volt könnyű a karddal és az üveggel a kezemben meg­közelítenem. Ha rám támad, igen nehéz lett volna megvédenem magamat.

De megengedte, hogy közel menjek hozzá. Már láttam arca tükörképét. Nem létezik, hogy ilyen ronda. A zöld üveggömb torzítása miatt nézhet ki ennyire rémesen.

- Te nem bántanál egy öreg hölgyet, Percy - kántálta. - Tu­dom, hogy te nem tennél ilyet.

Tétováztam, megigézett a hátborzongató látvány, amit az üveg­ben láttam tükröződni: a szem mintha átégett volna a zöld színe­zésen, elgyengült tőle a karom.

A betongrizzly karjai közül Grover nyöszörgött:

- Percy, ne hallgass rá!

Medúza vihogott. - Túl késő! Karmaival felém kapott.

Felfelé suhintottam a kardommal. PLOCCS! Undorító szisze­gés áradt felém, mintha szél süvítene ki egy barlangból... széteső szörny ad ki ilyen hangot.

A lábamnál valami a földre esett. Minden akaraterőmet össze kellett szednem, hogy ne nézzek rá. Éreztem, hogy sűrű, langyos, iszapszerű valami áztatja a zoknimat, a cipőfűzőimet apró, hal­dokló kígyófejek harapdálják.

- Fúúúúúj! - prüszkölt Grover. A szeme még mindig szorosan csukva, de gondolom, hallotta a szörny bugyborékoló hangját, és érezte, hogy elpárolog. - Mega-fúúúúúúúj!

Annabeth lépett mellém, szemét az égre szegezve. A kezében Medúza fekete fátylát tartotta.

- Ne mozdulj! - parancsolta.

Nagyon, de tényleg nagyon óvatosan, anélkül, hogy lenézett volna, letérdelt, és a szörny fejét a fekete kelmébe burkolta, aztán felemelte. Még mindig zöld lé csorgott belőle.

- Jól vagy? - kérdezte remegő hangon.

- Igen - feleltem, bár úgy éreztem, hogy menten kirókázom a dupla sajtburgert.

- Miért nem... Miért nem párolgott el a fej?

- Amint leválasztod a testről, hadizsákmány lesz. Mint a Minótaurusz szarva. Ne bontsd ki a csomagolásból! Még mindig kővé változtathat.

Grover nyűgösen mászott le a medveszoborról. A homlokán nagy horzsolás. Zöld rasztasapkája az egyik kis kecskeszarván himbálózott, cipőprotézise leesett, kilátszott a patája. A bűvös szárnyas csuka meg céltalanul körözött a feje körül.

- Klassz voltál, Superman! Szép munka volt! - veregettem vállon. Szégyenlősen elvigyorodott.

- Egyáltalán nem volt mulatság. Illetve az, hogy a faággal fej­be vágtam, az jó volt. A medvével való találkozás, az viszont nem annyira.

Levadászta a repkedő cipőt a levegőből. Visszatettem a kardra a kupakot. Együtt botorkáltunk vissza a raktárépületbe.

A pult mögött találtunk műanyag szatyrokat, még jobban be­csomagoltuk Medúza fejét. Az asztalra dobtuk, amiről nem sok­kal korábban vacsoráztunk és körülültük, de túl fáradtak voltunk ahhoz, hogy beszéljünk.

Aztán én szólaltam meg. ,

- Szóval Athéné köszönettel tartozik nekünk, hogy megöltük ezt a szörnyet?

Annabeth ingerült pillantást vetett rám.

- Tulajdonképpen apád tartozik ezért köszönettel. Nem em­lékszel? Medúza Poszeidón csaja volt. Elhatározták, hogy anya templomában randevúznak. Ezért változtatta Athéné szörnnyé. Medúza és két nővére, akik segítettek neki bejutni a templomba, gorgófejjé változtak. Medúza ezért akart engem kinyírni, de téged szép szoborként megtartani. Még mindig szereti az apádat. Való­színűleg rá emlékezteted.

Az arcom szinte égett.

- Szóval engem hibáztatsz azért, mert találkoztunk Medúzával. Annabeth felegyenesedett. Medúza hangját rosszul utánozva gúnyolódott:

* Csak egy fénykép, Annabeth. Nem fog fájni.
* Hagyjuk - mondtam. - Lehetetlen vagy.
* Te meg kibírhatatlan.
* Te meg...

- Hé! - avatkozott közbe Grover. - Migrént kapok tőletek, pedig a szatíroknak nem szokott migrénjük lenni. Mit csináljunk a fejjel?

A becsomagolt szörnyfejet néztem. Egy kis kígyó kitüremke-dett az egyik lukon.

A reklámszatyron felirat: Méltányoljuk az ön vállalkozását!

Elöntött a méreg... nem csak Annabethre és az anyjára hara­gudtam, hanem az összes istenre, amiért erre a küldetésre küldtek minket, hogy lerobbantottak minket az útról, és a tábortól távol töltött első napunkon máris két súlyos ütközetet kellett vívnunk.

Ha ez így megy tovább, sosem érünk Los Angelesbe élve, a nyári napfordulóra pedig biztosan nem. Mit mondott Medúza?

Ne legyél az olimposziak bábja, kedvesem! Jobb lenne ne­ked szoborként. Az kevesebb fájdalommal jár. Sokkal kevesebb fájdalommal.

Felálltam.

* Mindjárt visszajövök.
* Percy - szólt utánam Annabeth. - Mire kész...

Átkutattam a raktárépületet, és megtaláltam Medúza irodáját.

A könyvelésében azt láttam, hogy az utóbbi időben hat fontosabb eladása volt... minden megrendelése az Alvilágba szólt, Hádész és Perszephoné kertjébe kerültek a szobrok. Az egyik szállítólevél sze­rint az Alvilág számlázási címe a McHall's Filmstúdió, West Holly­wood, California. Összehajtottam a papírt, és zsebre gyűrtem.

A pénztárgépben találtam húsz dollárt, pár arany drachmát, és a Hermész Éjszakai Futárszolgálat szelvényeit. A postai csomag­küldő dobozok mindegyikén egy kis bőrtasak díszelgett, nyilván abba kell tenni a viteldíjat. Addig kutattam az irodában, míg meg­találtam a megfelelő méretű dobozt.

Visszamentem a piknikasztalhoz, becsomagoltam Medúza fe­jét, és kitöltöttem a feladóvevényt:

Az Istenek

Olimposz-hegy

Empire State Building 600. emelet

New York, Ny.

üdvözlettel:

Percy

Jackson

- Ez nem fog tetszeni nekik - figyelmeztetett Grover. - Szem­telennek fognak tartani.

Néhány arany drachmát tettem a doboz oldalán található er­szénybe. Amint összehúztam a bugyelláris zsinórját, halkan meg­csörrent a pénztárgép. A csomag ellebegett az asztalról, és kis pukkanással eltűnt.

* Hát, tényleg szemtelen vagyok - mondtam.

Annabethre néztem, kihívóan, hogy kritizáljon csak, ha arra szottyan kedve.

Nem szottyant. Mintha egyáltalán nem értékelné az adott­ságomat, nevezetesen, hogy igen tehetségesen bosszantom az isteneket.

- Gyerünk - dünnyögte. - Ki kell sütnünk egy újabb tervet.

12. Egy pudlikutya ötletet ad

Elég siralmas éjszakánk volt. Az erdőben táboroztunk, százméternyire a főúttól, egy tisz­táson. A helyi kölykök nyilván ide jártak bulizni: a földön min­denütt kilapított italos dobozok és gyorséttermi szendvicsek csomagolása.

Zsákmányoltunk némi ételt és takarót Em néni törpetelepéről, de nem mertünk tábortüzet gyújtani, hogy megszárítsuk átázott ruháinkat. A három fúria és Medúza eléggé izgalmassá tette a na­punkat, nem akartuk magunkra vonni senki figyelmét.

Elhatároztuk, hogy felváltva alszunk. Önként vállaltam, hogy először én őrködök.

Annabeth összegömbölyödött a takarón és alig tette le a fejét, már húzta is a lóbőrt. Grover a szárnyas cipőjével az egyik alacsony faágra szállt, hátát a törzsnek vetve bámulta a csillagos eget.

- Aludj nyugodtan! - mondtam neki. - Felébresztelek, ha va­lami baj van.

Bólintott, de nem csukta be a szemét.

* Elkenődtem ettől, Percy.
* Mitől? Hogy egy ilyen idétlen küldetésre vállalkoztunk?

- Nem. Ettől - mutatott a földön heverő szemétre. - Meg az égtől. Nem is lehet a csillagokat látni. Az eget is beszennyezték. Szörnyű idők ezek egy szatírnak.

- Ó, igen. Gondolom, környezetvédők vagytok.

Metsző pillantást vetett rám.

* Csak az emberek nem azok. A ti fajotok igen gyors ütemben szennyezi el a bolygót.... Á, felejtsd el! Semmi értelme egy ember­nek magyarázni. Ha a dolgok így mennek tovább, sosem találom meg Pánt.
* Pam? Az valami hulladék-feldolgozó?
* Pánt! - kiáltott fel méltatlankodva. - P-Á-N. A jóságos Pán isten! Mit gondolsz, miért akarok kutatói engedélyt szerezni?

Édes szellő zizzent a tisztáson, egy időre elnyomta a szemét és a mocsok bűzét. Erdei gyümölcsök, vadvirágok és tiszta esővíz illatát hozta, amilyen egykor az erdő lehetett. Hirtelen erős nosz­talgiát éreztem valami iránt, amit sosem ismertem.

- Mesélj a keresésről! - kértem.

Grover gyanakvóan nézett rám, mintha attól tartana, hogy csak gúnyolódni akarok vele.

* A Nagy Pán, a Vadon Istene kétezer évvel ezelőtt eltűnt. Egy tengerész az epheszoszi partok közelében titokzatos hangot hal­lott a szárazföld felől: „Mondd meg nekik, hogy a Nagy Pán ha­lott!" Amikor az emberek meghallották a hírt, elhitték. Azóta is rombolják és fosztogatják Pán birodalmát. De nekünk, szatíroknak, Pán volt urunk és parancsolónk. Ő védelmezett minket és a föld érintetlen, vadon részeit. Nem hisszük el, hogy meghalt. A szatírok minden generációjában a legbátrabbak Pán keresésé­nek szentelik életüket. Minden helyet végigkutatnak a világban, az összes érintetlen, ember nem járta helyet, és remélik, hogy megtalálják, hova rejtőzött, és felébresztik álmából.
* És te is ilyen kereső akarsz lenni.
* Ez életem álma - vallotta be. - Apám is kereső volt. És Ferdinánd bácsi... akinek a szobrát láttad...

- Ó, igen. Sajnálom. Grover a fejét rázta.

* Ferdinánd bácsi tisztában volt a kockázatokkal. Apám is. De nekem sikerülni fog. Én leszek az első kutató, aki élve tér haza a küldetésről.
* Egy pillanat... az első?

Grover elővette nádsípját a zsebéből.

* Egyetlen kereső sem jött még vissza. Ha elindulnak, el is tűn­nek. Soha egyiküket sem látták viszont élve.
* Kétezer év alatt egyszer sem fordult elő, hogy valaki élve jött vissza?
* Nem
* És az apád? Nem tudod, mi történt vele?
* Nem.
* És te így is folytatni akarod? - Elképedtem. - Úgy értem... komolyan gondolod, hogy te leszel, aki megtalálja Pánt?
* Hinnem kell benne, Percy. Minden kereső hisz benne. Ez az egyetlen dolog, ami megment minket a végső kétségbeeséstől, ha azt nézzük, mit műveltek az emberek a világgal. Hinnem kell ben­ne, hogy Pánt még fel lehet ébreszteni.

Az ég narancsszín ködfátyolát néztem.

Próbáltam megérteni, hogyan kergethet Grover egy teljesen reménytelennek tűnő álmot.

Na de én mennyivel vagyok jobb?

* Hogyan jutunk el az Alvilágba? - kérdeztem. - Úgy értem, mennyi esélyünk van egy főistennel szemben?
* Nem tudom - ismerte be. - De Medúza telephelyén, amikor te az irodáját kutattad át, Annabeth azt mondta...
* Ó, el is felejtettem. Annabethnek mindig van kész terve.
* Ne legyél olyan szigorú vele, Percy! Nehéz élete volt, de na­gyon jó ember. Hiszen nekem is megbocsátott...

Hangja elcsuklott.

- Ezt hogy érted? - kérdeztem. - Mit bocsátott meg neked?

Grovernek hirtelen minden figyelmét lekötötte, hogy pánsípjából valami dallamot csaljon elő.

* Egy pillanat. Az első kereső megbízatásod öt évvel ezelőtt volt. Annabeth öt éve él a táborban. Nem ő volt... úgy értem az első megbízatásod, ami balul sikerült...?
* Nem beszélhetek róla. - Grover remegő ajka láttán tudtam, hogy ha tovább kérdezem, sírva fakad. - De még Medúzánál Annabeth és én elgondolkodtunk, és egyetértettünk abban, hogy valami bűzlik ebben a küldetésben. Valami nem az, aminek látszik.
* Na igen. Engem gyanúsítanak azzal, hogy elloptam a mester­villámot, pedig Hádész lopta el.
* Nem erre gondoltam - ingatta a fejét Grover. - A fúr..., az Erünniszek, illetve akarom mondani a Nyájasok, mintha kicsit visszafogottak lettek volna. Mrs. Dodds is... odajön tanítani a Yancy-re... de miért várt olyan sokáig, hogy megpróbáljon megölni téged? És a buszon sem voltak olyan agresszívek, amilyenek lehettek volna.
* Nekem elég agresszívnek tűntek.

Grover a fejét rázta. - Csak vicsorogtak meg sikoltoztak. Még­pedig azt, hogy: „Hol van? Hol?"

* Engem kerestek - mondtam.
* Lehet... de Annabeth és én is úgy éreztük, hogy a kérdés nem személyre vonatkozott. Mintha tárgyat kerestek volna.
* Ennek én semmi értelmét nem látom.
* Tudom. De ha félreértettünk valamit ezzel a küldetéssel kapcsolatban, és csak kilenc napunk van, hogy megtaláljuk a mestervillámot...

Úgy nézett rám, mintha tőlem remélne választ, de nem tudtam válaszolni.

Arra gondoltam, amit Medúza mondott: ne hagyjam, hogy kihasználjanak az istenek. Ami előttem áll, az még a kővé válásnál is rosszabb.

- Nem voltam őszinte veled - gyóntam meg Grovernek. - En­gem nem érdekel a mestervillám. Azért vállaltam, hogy lemegyek az Alvilágba, hogy felhozzam anyát.

Grovernek sikerült egy rövid dallamot kicsiholnia a pánsípból.

* Tudom, Percy. De biztos vagy benne, hogy ez az egyetlen ok?
* Nem azért teszem, hogy apámnak segítsek. Apám nem törő­dik velem. Én sem törődöm vele.

Grover lenézett rám a faágról. - Nézd, Percy, én nem vagyok olyan okos, mint Annabeth, és nem vagyok olyan bátor, mint te. De az érzelmek értelmezésében elég jó vagyok. Örülsz, hogy apád életben van. Jó érzéssel tölt el, hogy a magáénak ismert el, és lé­nyed egy része azt szeretné, hogy büszke legyen rád. Ezért postáz­tad Medúza fejét az Olimposzra. Azt akartad, hogy apád felfigyel­jen arra, mit vittél véghez.

- Igen? Lehet, hogy a szatírérzelmek mások, mint az emberiek. Mert tévedsz. Nem érdekel, mit gondol.

Grover felhúzta a lábát a faágra.

* Hát jó, Percy. Ahogy gondolod.
* Ráadásul egyáltalán nem tettem semmi olyasmit, amivel kér­kedni lehetne. Alig hagytuk el New Yorkot, máris itt ragadtunk egy fitying nélkül, és nem tudunk nyugatra menni.

Grover az éjszakai égre nézett, mintha a problémán rágódna,

- Mi lenne, ha én őrködnék először? Aludj egy kicsit!

Tiltakozni akartam, de Mozartot kezdett játszani, lágyan, éde­sen, mire eldőltem, és elnehezült a szemem. A 12. Concerto né­hány üteme után elaludtam.

Álmomban sötét barlangban jártam, előttem szakadék tá­tongott. Szürke ködlények kavarogtak körülöttem... sutto­gó ködgomolyok, és valahonnan tudtam, hogy ezek a holtak szellemei.

A ruhámat rángatták, próbáltak visszahúzni, de én eltökélten, feltartóztathatatlanul masíroztam a szakadék felé. Lenéztem és szédülés fogott el.

A szurdok széles volt, és olyan nagyon sötét, hogy tudtam, biz­tosan feneketlen. Mégis úgy éreztem, hogy valami fel akar törni a mélységből... valami nagy és gonosz.

- A kis hős! - Csodálkozó hang visszhangzott valahol lent a sö­tétben. - Túl gyenge, túl fiatal, de talán képes vagy rá.

A hang nagyon öregnek tűnt... hideg volt és súlyos. Ólomsúly­ként nehezedett rám.

- Félrevezettek, fiú - mondta a hang. - Kössünk egyezséget! Én megadom neked, amit akarsz.

Fénylő alak jelent meg a tátongó mélység fölött... anya, bele­dermedve abba a pillanatba, amikor aranyló szikrákként szerte­foszlott. Arca eltorzult a fájdalomtól, mintha a Minótaurusz még mindig a nyakát szorongatná. Egyenesen rám nézett, és könyör­gött: Menj!

Próbáltam kiáltani, de nem jött ki hang a torkomon. Rideg kacagás visszhangzott a mélységből. Láthatatlan erő húzott előre. Belevonzott volna a szakadékba, ha nem állok szilárdan a lábamon.

- Segíts felemelkednem, fiú! - kérte akaratosabban a hang. - Hozd el nekem a villámot! Sújts le az áruló istenekre!

Körülöttem a holtak szellemei suttogtak:

- Ne! Ébredj fel!

Anya képe halványodni kezdett. Az a valami a szakadékban szorosabbra fonta láthatatlan erejét körülöttem.

Rájöttem, hogy nem engem akar lerántani. Hanem arra hasz­nál, hogy ő kimásszon.

* Jó - mormogta. - Jó.
* Ébredj! - suttogták a holtak. - Ébredj!

Valaki a vállamat rázta.

Kinyitottam a szememet. Már világos nappal volt.

- No nézd csak! - csúfolódott Annabeth. - A zombi életben van.

Remegtem az álomtól. Még mindig éreztem a szakadékbeli szörny szorítását a mellkasom körül.

* Mennyi ideig aludtam?
* Elég sokáig ahhoz, hogy közben elkészítsem a reggelit - fe­lelte Annabeth, azzal átadott nekem egy zacskó Nacho-ízű gabonapelyhet Em néni készletéből. - Grover meg elment egy kicsit körülnézni a környéken. Nézd, talált magának egy barátot.

Nehezemre esett a fókuszálás.

Grover keresztbe tett lábbal ült egy takarón, ölében bolyhos valami... mocskos, természetellenesen rózsaszín, kitömött állat. Nem. Nem kitömött állat. Egy rózsaszín uszkár. A kutya gyanakvóan ugatott. Grover rászólt:

* Nem, ő nem az.

Csak pislogtam.

* Ahhoz az... izéhez beszélsz? Az uszkár morgott.

- Ez az izé - figyelmeztetett Grover - a Nyugatra szóló je­gyünk. Legyél kedves vele!

- Te értesz az állatok nyelvén?

Grover elengedte a kérdést a füle mellett.

- Percy, bemutatom Gladiolát. Gladiola, ő itt Percy. Annabethre néztem, hátha csak ugratnak, de ő is halálosan ko­molynak tűnt.

* Nem köszönök egy rózsaszín pudlinak - mondtam. - Ezt fe­lejtsd el!
* Percy! - förmedt rám Annabeth. - Én köszöntöttem ezt a pudlit. Te is köszönj szépen neki!

Az uszkár hörgött.

Köszöntem hát neki. Egy pudlinak!

Grover elregélte, hogy az erdőben futott össze Gladiolával, és beszélgetésbe elegyedtek. Az uszkár egy gazdag helyi családtól szökött meg, akik 200 dolláros jutalmat ígértek a becsületes meg­találónak. Gladiola nem igazán akar visszamenni a családhoz, de hajlandó rá, ha ezzel segít Grovernek.

- Honnan tud Gladiola a megtalálónak kitűzött jutalomról? - akadékoskodtam.

* Érti a jeleket - felelte Grover. - Ha nem tudnád.
* Hát persze! Én ostoba!

- Szóval visszavisszük Gladiolát - magyarázta Annabeth, a ki­váló stratéga. - Megkapjuk a pénzt, és megvesszük a jegyet Los Angelesbe.

Az álmomra gondoltam... a halottak suttogására, arra a vala­mire a szakadékban, és anya arcára, mielőtt aranyló szikrákban szét nem oszlott. Talán mindez vár Nyugaton.

* Nem szállunk többet buszra - tört ki rajtam a rémület.
* Nem, persze, hogy nem - helyeselt Annabeth.

A hegy lábánál futó vasúti sínekre mutatott, amelyeket az éj­szaka sötétjében nem láthattam.

- Fél mérföldnyire innen van egy Amtrack állomás. Gladiola szerint a nyugatra tartó vonat délben indul.

13. Egy kicsit meghalok

Két napon át dekkoltunk az Amtrack vonaton, mentünk Nyugat felé, hegyeken, borostyánszínű gabonaföldeken át. Egyszer sem ért minket támadás, mégsem tudtam kikapcsolni. Úgy éreztem, mintha kirakatban utaznék, mintha felülről, sőt, ta­lán alulról is figyelnének minket, mintha csak a megfelelő alkal­mat lesnék.

Próbáltam meghúzódni, kerülni a feltűnést, mert a nevem és a képem ott virított több keleti parti újság címlapján. A Trenton Register-News közölt egy fotót, amelyet az egyik turista készített, amikor leszálltam a Greyhound buszról. Elég vadul festettem. Kardom, az Anakluszmosz, fémes fényű folt a kezemben. Lehetett akár baseballütő vagy sodrófa is.

Grover elhűlve olvasta föl a képe alatti szöveget:

A 12 éves Percy Jackson, akit a rendőrség édesanyja két héttel ezelőtti Long Island-i eltűnésével kapcsolatban keres, ezen a képen éppen leszáll egy buszról, ahol több idős hölgy utast molesztált. A busz a New Jersey-i út mentén felrobbant, nem sokkal azután, hogy Jackson elmenekült a helyszínről. Szemtanúk beszámolója alapján a rendőrség gyanítja, hogy a fiú két, szintén tizenéves tár­sával utazik. Nevelőapja, Gabe Ugliano készpénzjutalmat ajánlott fel a nyomravezetőnek, aki használható információval segíti a fiú elfogását.

- Ne aggódj! - nyugtatott Annabeth. - A halandók rendőrsége sosem talál meg minket.

De nem hangzott valami magabiztosan.

A nap hátralévő részét azzal töltöttem, hogy fel-alá sétáltam a vonaton (mert képtelen voltam egy helyben üldögélni) vagy az ablakon bámultam kifelé.

Egyszer láttam egy kentaurcsaládot. Gabonaföldön vágtáz­tak át, felajzott íjjal ebédre vadásztak. A kisfiú kentaur, aki csak akkora volt, mint egy másodikos póniló, meglátott és in­tegetett.

Körülnéztem a vagonban, de senki más nem vette őket észre. A felnőtt utasok mind a laptopjaik képernyőjét bámulták, vagy a magazinjaikba merültek.

Estefelé valami nagy testet láttam a fák között. Megesküdtem volna, hogy oroszlán, leszámítva, hogy oroszlánok nem kószálnak szabadon Amerikában, márpedig ez az állat akkora volt, mint egy terepjáró. Szőre aranyként ragyogott az esti fényben. Aztán be­szökkent a fák közé és eltűnt.

A Gladiola megtalálásáért kapott pénz csak arra volt elég, hogy Denverig vegyünk jegyet. Nem futotta hálókocsijegyre, az ülésen aludtunk. A nyakam teljesen elzsibbadt. Próbáltam nem nyáladzani álmomban, mivel Annabeth ült mellettem.

Grover egyfolytában horkolt, mekegett vagy vészesen fészke­lődött. Annabeth és én mindig nagyon gyorsan intézkedtünk, ne­hogy a többi utas gyanút fogjon.

* Szóval, ki kéri a segítségedet? - kérdezte Annabeth, miután egyszer megigazítottuk Grover tornacipőjét.
* Ezt hogy érted?
* Az előbb álmodban azt mormogtad: „Nem segítek. Magának nem segítek." Kiről álmodtál?

Nem akartam semmit mondani. Már másodszor álmodtam a mélységből szóló gonosz hanggal. De annyira aggasztott, hogy vé­gül elmeséltem neki.

Annabeth sokáig hallgatott.

* Ez nem úgy hangzik, mintha Hádész lenne. Ő mindig fekete trónon jelenik meg, és sosem nevet.
* Felajánlotta, hogy cserébe szabadon engedi anyát. Mi más lenne erre képes?
* Úgy értem... ha azt mondta: „Segíts felemelkedni az Alvilág­ból", akkor talán háborút akar az olimposziakkal. De miért kérné, hogy vidd el neki a mestervillámot, ha már nála van?

Csak ingattam a fejemet, és azt kívántam, bárcsak tudnám a választ. Arra gondoltam, amit Grover mondott... hogy a fúriák a buszon mintha valamit, valami tárgyat kerestek volna.

Hol van? Hol?

Lehet, hogy Grover álmában is vette az érzelmemet, mert fel­horkant, morgott valamit zöldségekről, aztán a másik oldalára fordult.

Annabeth megigazította kecskepajtás sapkáját, hogy ne látsz-szon ki a szarva.

* Percy, nem köthetsz üzletet Hádésszal. Ezt ugye te is tudod? Álnok, szívtelen és mohó. Nem érdekel, hogy a Nyájasai most nem voltak olyan agresszívak...
* Most? - csaptam le rá. - Ez azt jelenti, hogy korábban volt már dolgod velük?

A keze lassan a nyakláncára siklott. Az egyik nyár végi agyag­gyöngyöt birizgálta; mázas fehér gyöngy, fenyőfa képe volt rajta.

* Mondjuk úgy, hogy nem igazán szeretem a Holtak Urát. Az nem lehet, hogy engedsz a csábításnak, és anyádért alkut kötsz vele.
* Te mit csinálnál, ha az apádról lenne szó?
* Az én esetemben könnyű a döntés. Hagynám ott rohadni.

- Ezt most komolyan mondod?

Annabeth szürke szemével merőn nézett, ugyanolyan kifeje­zéssel, mint a táborban, az erdőben, amikor kardot rántott a po­kolfajzat kutyára.

* Apám a születésem óta neheztelt rám - kezdett bele a törté­netbe. - Sosem akart gyereket. Amikor megszülettem, arra kérte Athénét, hogy vigyen magával, és az Olimposzon neveljen, mert őt túlságosan leköti a rém fontos munkája. Anya viszont közölte apámmal, hogy a hősöket a halandó szülőnek kell felnevelni.
* Na de... Gondolom, nem kórházban születtél...
* Arany bölcsőben tettek apám küszöbére. Zefír, a Nyugati Szél vitt le az Olimposzról. Azt gondolnád, hogy apám ezt cso­daként élte meg, ugye? Hogy készített néhány digitális fotót vagy ilyesmit. Nem. Mindig úgy beszélt a megérkezésemről, mintha annál kínosabb dolog sosem történhetett volna vele. Ötéves vol­tam, amikor megnősült... teljesen elfelejtette Athénét. Közönsé­ges, halandó feleséget választott, és két közönséges halandó gye­reke lett, és úgy tett, mintha én nem is léteznék.

Az ablak mögött egy alvó város fényei suhantak tova. Fel akartam vidítani Annabethet, de nem igazán tudtam, mi­ként tegyem.

- Anya egy igazán szörnyű pasihoz ment feleségül. Grover azt mondta, azért, hogy megvédjen engem... szóval, hogy egy embercsalád szagában bújtasson. Lehet, hogy apád is ilyesmire gondolt.

Annabeth még mindig a nyakláncával babrált. Az agyaggyön­gyök között függő arany egyetemi gyűrűt babrálta. Arra követ­keztettem, hogy a gyűrű az apjáé lehet. Azon tűnődtem, miért viseli, ha annyira gyűlöli az apját.

- Nem törődik velem - suttogta. - A felesége... igazi mostoha­anya, úgy bánt velem, mintha szörnyszülött lennék. Nem engedte, hogy a gyerekeivel játsszak.

Ha valami veszélybe keveredtünk... tudod, olyan szörnyes meg ilyesmi... mind a ketten rám neheztel­tek, mintha azt mondanák, „Hogy mered ilyen veszélynek kitenni a családodat?". Megértettem a célzást. Nem akarnak engem. El­szöktem tőlük.

* Mennyi idős voltál?
* Hét. Akkor kerültem a táborba...
* De... nem juthattál el egyedül Félvér-hegyre.

- Nem, nem voltam egyedül. Athéné vigyázott rám, segítséget küldött nekem. Mintegy véletlenül és váratlanul találkoztam né­hány baráttal, akik gondoskodtak rólam... amúgy is csak egy rövid ideig volt erre szükség.

Meg akartam kérdezni, mi történt pontosan, de Annabeth na­gyon elmerült a rossz emlékekben. Ha kérdezősködnék, csak még szomorúbb lenne.

Így hát hallgattam Grover horkolását, és kifelé bámultam a vo­nat ablakán, miközben átszeltük Ohio sötét mezőit.

A vonaton töltött második napunk vége felé, június 13-án, nyolc nappal a nyári napforduló előtt, aranyló hegyek között át­keltünk a Mississippi folyón St. Louis városba.

Annabeth a nyakát nyújtogatva csodálta a Gateway Arch nevű építményt, bár szerintem az a hatalmas acélív pont úgy festett, mintha hatalmas bevásárlószatyor-fület ragasztottak volna a vá­rosra. A 192 méter magas Gateway Arch a Nyugat kapuja, és az egyik legismertebb nevezetessége Missouri államnak.

* Én is ezt akarom - sóhajtott.
* Mit? - kérdeztem.
* Ilyeneket építeni. Láttad a Parthenónt, Percy?

- Csak képen. Pallasz Athéné temploma az athéni Akropoli­szon.

A távolba merengett. - Egyszer majd én is megláthatom. A va­lóságban, nem csak képen. Én fogom felépíteni az istenek legna­gyobb emlékművét. Olyasmit, ami legalább ezer évig áll.

Felnevettem. - Te meg az építészet!

Nem tudom, miért, de mulatságosnak találtam már magát a gondolatot is, hogy Annabeth csendesen üldögél és egész nap ter­veket rajzolgat.

Elpirult. - Igen... építész. Athéné elvárja, hogy az ő gyerekei teremtsenek, nem pedig romboljanak, mint bizonyos földrengés­istenek, akiket most nem nevezek meg közelebbről.

A Mississippi kavargó, barna vizét néztem az ablakból.

- Ne haragudj! - mondta Annabeth. - Ez nem volt szép tőlem.

- Nem tudnánk egy kicsit összedolgozni? - könyörögtem. - Úgy értem, Athéné és Poszeidón együttműködött akár csak egyszer is?

Annabeth eltöprengett ezen.

- Igen... azt hiszem, a díszes harci szekér esetében kénytelenek voltak - biccentett tétován. - Anya találta fel, de Poszeidón te­remtette hozzá a lovakat hullámok tarajából. Szóval, össze kellett dolgozniuk, hogy elkészülhessen.

- Akkor mi is megtehetjük, igaz?

Beértünk a városba, a szatyorfül-építményt eltakarta egy szálloda.

- Gondolom, igen - felelte aztán.

Megérkeztünk a belvárosi Amtrack pályaudvarra. A hangosbe­mondó közölte, hogy két óránk van, aztán a vonat továbbindul Denverbe.

Grover nyújtózkodott. Még fel sem ébredt teljesen, de már járt a szája:

- Zabaaaaaaaa!

- Gyerünk, kecskepajtás - noszogatta Annabeth. - Meg te is, Hínáragyú. Városnézés.

* Városnézés?
* A Gateway Arch - közölte ellentmondást nem tűrően. - Ta­lán ez az egyetlen lehetőségem, hogy felmenjek a tetejére. Jöttök vagy nem?

Groverrel egymásra néztünk.

Azt akartam mondani, hogy inkább nem, de rájöttem, hogy ha Annabeth megy, jobb, ha nem maradunk magunk.

Grover vállat vont. - Ha van arrafelé valami szörnymentes zabálda...

Az Arch, a hatalmas acélív, csak néhány háztömbnyire volt a pályaudvartól, és késő délután már kígyózott előtte a bejutni vá­gyók hosszú sora. Végigjártuk a föld alatti múzeumot, társzeke­reket láttunk meg az 1800-as évekből való indián holmikat. Nem volt valami izgalmas, de Annabeth érdekes dolgokat mesélt, Grover pedig kék drazséval tömött, vagyis elég jól elvoltam.

Folyamatosan figyeltem azonban a sorban állókat.

* Te nem érzel semmilyen szagot? - nyaggattam Grovert.

Kivette az orrát a cukros zacskóból, de csak annyira, hogy körbeszaglásszon.

- Föld alatti szag - jelentette ki undorodva. - A föld alatti szag­ba mindig szörnyszag vegyül. Valószínűleg nem jelent semmit.

De nekem valami nem klappolt. Vélekedésem szerint nem a megfelelő helyen tartózkodtunk.

- Ismeritek az istenek hatalmi szimbólumait?

Annabeth éppen arról értekezett, milyen eszközöket használ­tak a hatalmas acélszerkezet építéséhez, de azonnal rávágta:

* Igen. Miért?
* Nos, Hádé...

Grover figyelmeztetően krákogott. - Nyilvános helyen va­gyunk... Úgy érted, a lenti barátunk?

* Hmmm, igen - vettem a lapot. - A nagyon lenti barátunknak nem olyan kalapja van, mint Annabethnek?
* Úgy érted, a Sötétség Sisakja? - kérdezte Annabeth. - Igen, ez az ő jelképe. A trónja mellett láttam a téli napfordulón tartott tanácskozáson.
* Ő is ott volt? - hüledeztem.

Bólintott. - Ez az egyetlen alkalom, amikor felmehet az Olim­poszra; az év legsötétebb napja. De az ő sisakja sokkal hatásosabb, mint az én láthatatlanná tevő sapkám, ha igaz, amit hallottam...

* Lehetővé teszi, hogy eggyé váljon a sötétséggel - erősítet­te meg Grover. - Árnyékká olvadhat, falakon mehet keresztül. Nem lehet megérinteni, látni, hallani. De aki megérzi a belőle áradó fortéimét, belebolondul a rettegésbe, vagy megáll a szíve. Mit gondolsz, miért van az, hogy minden gondolkodó lény fél a sötétben?
* De akkor... honnan tudjuk, hogy most nincs-e itt? Lehet, hogy minket figyel? - kérdeztem.

Annabeth és Grover egymásra nézett.

* Nem tudjuk - tárta szét a karját Grover.
* Kösz, ettől sokkal jobban érzem magamat - csuklottam. - Maradt még kék drazsé?

Már majdnem elcsitultak nyugtalan idegeim, amikor meglát­tam a szerkezet tetejére vivő kis liftet, és azonnal tudtam, hogy ez bizony problémás lesz. Gyűlölöm a bezártságot. Megőrülök, ha szűk helyen kell lennem.

Egy kövér nővel és a kutyájával tuszkoltak be a fülkébe. A kutya nyakörve hegyikristály, fajtája csivava, és talán vakvezetőnek mi­nősült, mert a biztonsági őrök egy szót sem szóltak.

Elindultunk felfelé az ív belsejében. Sosem voltam még íves lift­ben, és a gyomrom nem örült túlságosan az élménynek.

- A szüléitek nem jönnek? - kíváncsiskodott a kövér nő.

Dülledt gombszeme volt, foga kávétól barnult, fején lötyö­gő farmerkalap. A farmerruhája annyira kidudorodott, hogy egy nagy kék gömbnek tűnt.

- Lent maradtak - mondta Annabeth. - Iszonyodnak a ma­gasságtól.

- Ó, szegény kicsikék!

A csivava morgott, vicsorgott. A nő rászólt:

- Na, na! Kicsim, viselkedj!

A kutyának is dülledt gombszeme volt, mint a gazdájának... okos és gonosz.

- Kicsimnek hívják? - kérdeztem.

- Nem - mondta, és mosolygott, mintha ez mindent megma­gyarázna.

Az acélív tetején szőnyeggel borított konzervdobozra hasonlító kilátóteraszra értünk. Az üvegablakok egyik fele a városra nézett, a másik fele a folyóra.

A kilátással nem volt semmi gond, de ha van valami, amit a szűk helynél is nehezebben viselek, az, ha ez a szűk hely majd­nem kétszáz méter magasan van. Elég gyorsan készen álltam a távozásra.

Annabeth tovább beszélt, magyarázott, ezúttal a szerkezeti támasztóelemekről, és arról, hogy ő nagyobb ablakokat és üvegpad­lót tervezett volna. Ha rajta múlik, talán órákig fent lézengünk, de szerencsémre az egyik biztonsági őr bejelentette, hogy öt perc múlva zárnak.

Grovert és Annabeth-t a kijárat felé tereltem, belökdöstem őket a liftbe, és én is be akartam szállni, amikor megláttam, hogy már két turista ül bent, vagyis nekem már nem jut hely.

Az őr szólalt meg a hátam mögött:

* Fiatalember, a következő kocsiba szálljon, kérem.
* Kiszállunk - mondta Annabeth. - Veled megyünk.

De ezzel csak az időt pazaroltuk volna, ezért azt mondtam:

- Nem kell, minden oké. Odalent találkozunk.

Grover és Annabeth is idegesnek tűnt, de hagyták, hogy rájuk csukják a kabinajtót, és a fülke elindult, majd eltűnt a rámpán.

A kilátóban rajtam kívül már csak egy kisfìu volt a szüleivel, a biztonsági őr és a csivavás, dagi nő.

Kínosan mosolyogtam a ducira. Ő viszonozta a mosolyom... és a fogai közül kivillant villás nyelve.

Egy pillanat!

Villás nyelv?

Mielőtt eldönthettem volna, hogy amit láttam, valóság-e vagy csak képzelődés, a csivava leugrott, és ugatni kezdett engem.

- Na, na! Kicsim, viselkedj! - szólt rá a gazdája. - Szerin­ted ez megfelelő pillanat? Olyan kedves emberek vannak körü­löttünk!

- Kutyus! - gügyögött a kisfiú. - Nézd, kutyuska! Szülei óvón magukhoz szorították a gyereket.

A csivava egyre csak vicsorított rám, fekete szájáról szanaszét fröcskölt a nyál.

- Hát jó, fiacskám - sóhajtott fel a terebélyes asszonyság, és va­lami olyasmit motyogott, hogy: - Kimér a mama, elenged...

Jeges félelem rántotta össze a gyomromat.

- Ööö... jól hallottam? Kiméri a fiát?! Elengedi?! Mi van?!

- Kiméra, kedvesem - javított ki a kövér hölgy. - Ő Kiméra. És most a mama elengedi...

Feltűrte farmerruhája ujját. Elővillant pikkelyes, zöld bőre. Vi­gyorgott, a fogai mint megannyi agyar. A pupillája vonallá szű­kült, mint a hüllőké.

A csivava még hangosabban ugatott, és minden ugatással egy­re nagyobb lett... először dobermann, aztán oroszlán méretű. Az ugatás üvöltésbe torkollott.

A kisfiú sikított. Szülei a kijárat felé húzták, egyenesen a biz­tonsági őr felé, aki azonban ahelyett, hogy a védelmünkre kelt vol­na, bénultan állt, és szájtátva nézte a szörnyet.

A kiméra már akkorára nőtt, hogy a háta a tetőt súrolta.

Oroszlánfeje volt, a sörénye vértől ragacsos, a teste és patája hatalmas kecskéé, a farka egy kígyó. Háromméteres csörgőkígyó tekergett elő bozontos hátsó feléből. A hegyikristály nyakörvön könnyen olvashatóvá vált a felirat: „KIMÉRA. VAD, TŰZOKÁ­DÓ, MÉRGEZŐ. KÉREM, A MEGTALÁLÓ HÍVJA TARTAROSZ 954-ES MELLÉKÉT.'

Észbe kaptam, hogy elfelejtettem levenni a kardomról a kupa­kot. A karom zsibbadtan lógott. Három méterre álltam a Kiméra véres szájától, és tudtam, ha mozdulok, a lény azonnal rám ugrik.

A dagadt nő sziszegő hangot adott, ami akár nevetés is lehetett.

- Vedd ezt megtiszteltetésnek, Percy Jackson! Zeusz Úr ritkán engedi meg, hogy ivadékaimmal hősöket tegyek próbára. Mert én vagyok a Szörnyek Anyja, a rettegett Echidna!

Tehetetlenségemben csak annyit tudtam mondani:

- Az nem egyfajta hangyászsün?

Felüvöltött, hüllő arca zöldesbarna lett a dühtől.

- Utálom, ha ezt mondják. Utálom Ausztráliát! Ilyen nevetsé­ges állatot nevezni el rólam! Ezért kinyír a fiam, Percy Jackson!

A Kiméra oroszlánfogait csikorgatva támadott. Sikerült elugranom, és elkerültem a harapást. A család és a biztonsági őr mellett kötöttem ki, egy emberként visítottak, és a vészkijáratot feszegették.

Nem hagyhattam, hogy bajuk essen.

Levettem a kupakot a kardomról, és elkiáltottam magamat:

- Hé, kicsivava!

A Kiméra gyorsabban fordult meg, mint reméltem.

Még mielőtt meglengethettem volna a kardomat, kitátotta a száját. Olyan bűz áradt belőle, mintha a világ legnagyobb kerti grillsütője kozmált volna le, és tüzet okádott, bő sugárban, egye­nesen rám.

Hirtelen leguggoltam, a fejem felett húzott el a lángcsóva, de így is leperzselte a szemöldökömet, arról nem is beszélve, hogy kiégette a szép padlószőnyeget.

Ahol egy pillanattal korábban álltam, óriási luk tátongott az ív oldalán, a szélein olvadt fém gőzölgött.

Hát ez remek, gondoltam. Éppen felégettünk egy nemzeti emlékművet.

Az Anakluszmosz már fénylő bronzpenge volt a kezemben... és ahogy a Kiméra megfordult, a nyaka felé suhintottam. Végzetes hiba volt ez a részemről.

A penge szikrázva visszapattant a nyakörvéről. Próbáltam visszanyerni az egyensúlyomat, de lekötött, hogy védjem magamat az oroszlánszájtól, és teljesen megfeledkeztem vipera farkáról, míg a lábikrámba nem mart.

A lábam szinte tűzben égett. Megkíséreltem Anakluszmoszt a Kiméra szájába döfni, de a bokámat szorongató kígyófarok kibillen­tett az egyensúlyomból. A kard messze repült a kezemből, át az ívbe égetett lukon, egyenesen le, a Mississippi folyó felé szárnyalt.

Sikerült talpra kecmeregnem, de tudtam: vesztettem. Fegyvertelen voltam. Éreztem, miként kúszik felfelé ereimben a halálos méreg.

Eszembe jutott, hogy Kheirón azt mondta, az Anakluszmosz mindig visszatér hozzám, de nem találtam a tollat a zsebemben. Lehet, hogy túl messzire esett. Lehet, hogy csak toll formában tér vissza. Már nem fogom megtudni, nem élek olyan sokáig, hogy ezt kiderítsem.

A falba égett lyuk felé hátráltam. A Kiméra hörögve-morogva közeledett. A szájából füst gomolygott.

A kígyónő, Echidna vihogott.

- Már a hősök sem az igaziak. Már nem olyan jók, mint régen voltak. Igaz, fiacskám?

A szörny helyeslően szortyogott. Úgy tűnt, mivel már meg­mart, nem siet végezni velem.

A biztonsági őrre és a családra néztem. A kisfiú apja háta mögé bújt.

Meg kell védenem ezeket az embereket. Egyszerűen... nem halhatok meg.

Gondolkodni próbáltam, de egész testem lángban égett. Szédültem.

Nem volt kardom. Egy nagy testű, tűzokádó szörnnyel és az anyjával néztem szembe. És féltem.

Nem volt menekvés, a lyuk szélére álltam. Messze, messze lent a folyó csillogott.

Ha meghalok, eltűnnek a szörnyek? Békén hagyják az embereket?

- Ha Poszeidón fia vagy - sziszegte Echidna -, nem félhetsz a víztől. Ugorj, Percy Jackson! Mutasd meg, hogy a víz nem árt neked! Ugorj, és szerezd vissza a kardodat! Bizonyítsd be a származásodat!

Hát persze, gondoltam.

Olvastam valahol, hogy néhány emeletnyi magasból vízbe ug­rani olyan, mintha szilárd aszfaltra ugranánk. Ekkora magasság­ból szétloccsannék, amint leérek.

A Kiméra szája vörösen izzott, újabb tűzokádásra melegített.

- Nincs hited - kántálta Echidna. - Nem bízol az istenekben. Nem hibáztathatlak ezért, te gyáva nyúl. Jobb, ha most meghalsz. Az istenek szószegők. A méreg a szívedben van.

Igaza volt. Haldokoltam. A légzésem lelassult.

Senki nem menthet meg, még az istenek sem.

Hátráltam, és lenéztem a vízre.

Eszembe jutott kiskoromból apám kedves mosolya, ahogy le­nézett rám. Biztosan látott engem. Biztosan meglátogatott cse­csemő koromban.

Eszembe jutott a fejem felett fénylő, háromágú zöld szigony, amikor a zászlózsákmányoló játék estéjén Poszeidón a fiának is­mert el.

De ez nem a tenger. Ez a Mississippi, az Egyesült Államok kel­lős közepén. A Tenger Istene messze van.

- Halj meg, hitetlen! - reccsent Echidna, a Kiméra pedig láng­oszlopot köpött az arcom felé.

- Apa, segíts! - fohászkodtam.

Megpördültem, és leugrottam a mélybe. A ruhám lángolt, ere­imben gyilkos méreg keringett, testem tehetetlenül zuhant a folyó felé...

I4.KÖRÖZÖTT SZÖKEVÉNY LESZ BELŐLEM

Szeretném azt mondani, hogy isteni megvilágosodásban volt részem esés közben, például, hogy megbékéltem halandósá­gommal, nevetve néztem szembe a halállal, vagy ilyesmi.

Az igazság? Egyetlen gondolatom ez volt: „AFFENÉÉBEEEEü!"

A folyó kamion sebességgel közeledett. A szél kipréselte a le­vegőt a tüdőmből. Épületek, hegyek, hajók röpültek ide-oda a látóteremben.

Aztán: PLACCCCCCCCS!

Buborékok. Elmerültem a sáros löttyben, tudván, hogy har­mincméternyi iszapba fúródhatok, és örökre elveszhetek.

De a vízzel való érintkezés nem fájt. Lefékezte a sebességem, és buborékok csiklandozták az ujjaim.

Hangtalan csobbanással értem a folyó fenekére. Farkashal úszott el mellettem a félhomályban, akkora volt, mint a mosto­haapám. Iszapfelhők kavarogtak, mindenféle szemetet sodorva: sörösüvegek, elnyűtt cipők, műanyag szatyrok.

Ezen a ponton rájöttem néhány dologra.

Egy: Nem lapultam palacsintává. Nem is sültem pecsenyévé. Már nem is éreztem a Kiméra mérgét a véremben.

Éltem, ami jó.

Második felismerés: Nem lettem vizes. Úgy értem, hogy nem éreztem a víz hűvösséget. Láttam, hol égett meg a ruhám. De ami­kor megérintettem az ingemet, tökéletesen száraznak tűnt.

A mellettem lebegő szemétkupacból kikaptam egy öngyújtót. Ez nem lehet, gondoltam.

Megpöccintettem. Szikrázott. Apró láng gyulladt... ott, a Mis­sissippi habjainak kellős közepén.

Az áramlatból kiemeltem egy gyűrött hamburgerpapírt... rög­tön megszáradt. Simán meggyújtottam. Amint elengedtem, a láng kihunyt, a papír megint ázott szemétté változott.

Hátborzongató.

De a legfurcsább dologra jöttem rá legutoljára. Lélegeztem.

Víz alatt voltam, mégis normálisan lélegeztem.

Combig iszapba merülve álltam. A lábam remegett. A kezem is.

Meg kellett volna halnom. A tény, hogy ez mégsem következett be, olyan volt, mint... nos, mint egy csoda!

Anya hangjára emlékeztető női hang csendült fel: Percy, mit kell mondani ilyenkor?

- Izé... khm... köszönöm. - A hangom mintha felvételről szólt volna... és mintha sokkal idősebb lennék. - Köszönöm... apa.

Semmi válasz. Csak az árral sodródó szennyfolyam meg a ha­talmas farkashal, aztán az is elsiklott mellettem. A napnyugta fé­nyét láttam messze a víz felszínén, minden tejkaramella színben világított.

Miért mentett meg Poszeidón?

Minél inkább agyaltam rajta, annál jobban elszégyelltem magamat.

Hiszen oly sok mindent megúsztam már.

De egy Kiméra ellen soha nem lett volna esélyem. Azok a sze­rencsétlen emberek odafent biztosan szénné égtek. Nem tudtam őket megmenteni. Nem vagyok hős.

Talán az lenne a legjobb, ha itt maradnék a farkashallal, és csat­lakoznék az iszaptúrók táborához.

Placcs-placcs-placcs.

Folyami hajó lapátkereke közeledett.

Tőlem alig két méternyire megláttam a kardomat. Az Ana-kluszmosz fénylő markolata kiragyogott az iszapból. Ismét a lágy hangot hallottam:

- Percy, vedd a kardot! Apád hisz benned.

Ekkor már tudtam, hogy a hang nem a fejemben van. Nem csak képzelem. A szavak különösen csengtek-bongtak mindenfelől, mint­ha delfin szólna hozzám, emberi fülnek hallhatatlan frekvencián.

- Hol vagy? - szóltam.

Aztán a félhomályban megláttam... a színe, mint a vízé, a kard fölött lebegett. Hosszú, ragyogó haja szétterült, és a szeme, bár alig lehetett kivenni a sötétben, zöld, mint az enyém.

Elszorult a torkom. Alig tudtam kinyögni:

- Anya?

- Nem, gyermekem, csak egy hírnök, bár anyád sorsa nem olyan reménytelen, mint gondolod. Menj a tengerpartra Santa Monicában!

- Tessék?

* Ezt akarja apád. Mielőtt alászállsz az Alvilágba, el kell men­ned Santa Monicába. Kérlek, Percy, nem maradhatok sokáig. A folyó itt túl szennyes nekem.
* De... - Biztos voltam benne, hogy anya az, vagy legalábbis az ő szelleme. - ...Ki... Hogyan...?

Oly sok mindent akartam még kérdezni, hogy a szavak össze­torlódtak a torkomban.

- Nem maradhatok tovább, bátor ifiú - mondta a nő. Kinyúj­totta a kezét, éreztem, hogy az áramlat simogatásként siklik arco­mon. - Muszáj elmenned Santa Monicába! És Percy, ne bízz az ajándékokban!

A hangja csenddé halkult.

- Ajándékokban? - csodálkoztam. - Milyen ajándékokban? Várj! Beszélni próbált, de hangja már nem volt. A jelenés eloszlott.

Ha anya volt az, megint elvesztettem.

Úgy éreztem, menten megfulladok. Azt most hagyjuk, hogy láthatóan immunis vagyok a vízbefúlásra.

- Apád hisz benned - ezt mondta.

És bátornak nevezett engem... hacsak nem a farkashalnak mondta.

A kardomért nyúltam, megragadtam a markolatát.

A Kiméra még mindig odafönt vár kövér anyjával, hogy befejezze, amit elkezdett, és kinyiffantson. A végén befutnak a halandók zsa­rui, és megpróbálják kideríteni, ki robbantott lukat az acélmonstru­mon. Ha megtalálnak, tutira lesz néhány kérdésük hozzám.

Rátettem a kupakot a kardomra, a tollat meg zsebre vágtam.

- Kösz, Apa - mondtam megint a sötét víznek.

Aztán elrúgtam magam az iszapból, és a felszínre úsztam.

Uszályon működő McDonald's mellett értem partot.

Saint Louis minden mentőautója az acélív felé szirénázott. A levegőben rendőrségi helikopterek köröztek. Annyian bámész­kodtak, hogy a tömeg a Times Square-en szilveszterkor összegyű­lő sokaságra emlékeztetett.

Egy kislány szólalt meg a közelben:

- Anya! Az a fiú a folyóból sétált ki!

- Jól van, kicsim - hagyta rá az anyja, és a nyakát nyújtogatta, hogy jobban lássa a mentőautókat.

* De száraz a ruhája és a haja is!
* Jól van, kicsim.

Egy tévériporter kamerába beszélt:

- Az illetékesek szerint valószínűleg nem terrortámadásról van szó, de ezt a nyomozásnak ebben a kezdeti szakaszában nem lehet teljesen kizárni. A kár, mint látják, igen jelentős.

A túlélők kikér­dezése folyamatban, szemtanúkat keresnek, akik láthatták, hogy valaki leesik a magasból.

Túlélők. Nagyon megkönnyebbültem. Lehet, hogy a biztonsági őr és a család végül épségben lejutott. Reméltem, hogy Annabeth és Grover is jól van.

Próbáltam átnyomakodni a tömegen, hogy lássam, mi történik a rendőrségi kordon mögött.

- ...egy serdülő fiú - mondta egy másik riporter. - Az Ötös Csa­torna megtudta, hogy a biztonsági kamerákon látható, amint egy kamasz fiú hirtelen elveszti a fejét, és valahogy működésbe hozza a nála lévő félelmetes robbanószerkezetet. Nehéz elhinni, John, de ezt hallottuk. És még mindig nem tudjuk, vannak-e áldozatok...

Hátráltam, igyekeztem feltűnés nélkül, lehajtott fejjel járni.

Jó darabon a rendőrségi kordon mentén vezetett az utam. Egyenruhás rendőrök és riporterek mindenütt.

Már majdnem feladtam a reményt, hogy valaha megtalálom Annabethet és Grovert, amikor ismerős mekegést hallottam.

- Peerrr-cy!

Megfordultam, és Grover medve-ölelésébe, illetve inkább kecs­keölelésébe futottam.

- Azt hittük, a rázósabb utat választottad Hádész birodalmába! Annabeth állt mögötte, igyekezett dühös képet vágni, de még én is úgy láttam, megkönnyebbült a viszontlátástól.

* Öt percre sem hagyhatunk magadra! Mi történt?
* Mondjuk azt, hogy leestem.
* Percy! Majdnem kétszáz méterről? Mögöttünk rendőr kiáltott:
* Utat!

A tömeg kettévált, mentősök rohantak ki, hordágyat toltak, rajta egy nő. Azonnal felismertem: a kisfiú anyja a kilátóból.

Éppen azt mondta: - És akkor ez a hatalmas kutya, a tűzokádó csivava...

* Rendben, asszonyom - veregette meg a kezét az egyik mentős. - Csak nyugodjon meg! A családja jól van. A gyógyszer kezd hatni.
* Nem vagyok bolond! Az a fiú kiugrott a lukon, és a szörny el­tűnt. - Megakadt rajtam a szeme. - Ő az! Ő az a fiú!

Gyorsan magam után húztam Annabethet és Grovert. Eltűn­tünk a tömegben.

- Mi folyik itt? - kérdezte Annabeth éles hangon. - Arról a csivaváról beszél, amelyik a liftben volt?

Elmondtam az egész történetet... a Kimérát, Echidnát, az alámerülésemet és a víz alatti szellemhölgy üzenetét.

- Hú - Grover egészen izgalomba jött. - Ezek szerint el kell vinnünk téged Santa Monicába! Nem hagyhatod figyelmen kívül apád kívánságát.

Mielőtt Annabeth kinyithatta volna a száját, meghallottuk egy másik riporter szenzációs közlendőjét:

- Percy Jackson. így van, Dan. A Tizenkettes Csatorna meg­tudta, hogy a fiú, aki a gyanú szerint a robbanás okozója, a sze­mélyleírások alapján azonos lehet azzal a Percy Jacksonnal, akit a hatóságok egy három nappal ezelőtti New Jersey-i buszbaleset kapcsán keresnek. Információink szerint a fiú nyugatra tart. Né­zőink most láthatják Percy Jackson fényképét!

Lesunyt fejjel elosontunk a közvetítőkocsi mellett, be az első kis utcába.

- Kezdjük a lényeggel! - szóltam. - Ki kell jutnunk a városból! Valahogy sikerült észrevétlenül eljutnunk a pályaudvarra.

Ahogy felszálltunk a vonatra, az rögtön el is indult Denverbe.

A szerelvény nyugat felé haladt, mögöttünk, Saint Louis egén még villództak a rendőrségi helikopterek fényei.

15. ISTEN VESZ NEKÜNK SAJTBURGERT

Másnap, június 14-én délután, hét nappal a nyári napforduló előtt, vonatunk begördült Denverbe. Előző este, Kansas táján ettünk utoljára, azóta egy falatot sem. Ráadásul nem is zuhanyoztunk, amióta elhagytuk a Félvér-hegyet, úgyhogy kiköpött úgy festettünk, mintha hajléktalan köly­kök lennénk.

- Próbáljunk meg kapcsolatba lépni Kheirónnal - java­solta Annabeth. - El akarom mondani neki, mint beszéltél a folyószellemmel.

* Ezt telefonon nem lehet elintézni, ugye?
* Nem.

Körülbelül fél óráig kóvályogtunk a belvárosban, bár fogalmam sem volt, mit keres Annabeth. A levegő száraz és forró volt, amit nagyon furcsának találtam a Saint Louis-i nyirkosság után. Min­denfelől a Sziklás-hegység nézett rám, mintha szökőárhullámként akarná elárasztani a várost.

Végül találtunk egy üres önkiszolgáló autómosót. Az utcától legtávolabbi kocsiállásba vettük be magunkat, figyeltünk, nehogy egy járőr meglásson minket. Három kamasz az autómosóban autó nélkül... minden épeszű zsaru azonnal kiszúrja, hogy valami nem stimmel.

- Pontosan mit is csinálunk? - kérdeztem Grovert, aki éppen a mosóslagot vette kézbe.

* Huszonöt cent kell - mormogta. - Nekem már csak kettő van. Annabeth?
* Ne nézz így rám - mérgelődött a lány. - Az étkezőkocsi na­gyon leapasztotta a pénzemet.

Előhalásztam a zsebemből a maradék aprót, és egy negyeddol­lárost nyomtam Grover kezébe; így már csak két ötcentesem és egy arany drachmám maradt, amit még Medúza szobortelepén zsákmányoltam.

* Remek - örvendezett Grover. - Persze víz nélkül is megpróbálhatnánk, de a kapcsolat nem olyan jó, és a kezem elfárad a pumpálásban.
* Mi a búbánatról hablatyolsz?

Bedobta a negyeddollárost, és a készüléket a finom porlasztás fokozatra állította.

* Az IAV-ről.
* Internetes micsodáról?
* Írisz-üzenő. Lényegében azonnali audiovizuális üzenetköz­vetítés - pontosított Annabeth. - A szivárványistennő, írisz üze­neteket közvetít az isteneknek. Ha tudjuk a módját, miként érhet­jük el, és nem túl elfoglalt, félvéreknek is megteszi.
* Kocsimosó slaggal akarod megidézni az istennőt?

Grover a szórófejre mutatott: már a levegőben tekergőzött, és széles, fehér füstként spriccelte szanaszét a vizet.

* Tudsz jobb módszert, hogy szivárványt állítsunk elő?

Ekkor megláttam, hogy a késő délutáni fény színekre bontva szűrődik át a párán.

Annabeth a kezét nyújtotta felém.

- Drachmát kérek.

Átadtam neki a birtokunkban levő egyetlen isteni aranypénzt.

Feje fölé emelte az érmét: - Ó, istennő, fogadd el felajánlá­sunkat!

Azzal a szivárványba dobta a drachmát. Aranyló csillogással tűnt el.

- Félvér-heggyel szeretnénk beszélni - kérte Annabeth.

Egy pillanatig semmi nem történt. Aztán a párán át az eperföl­dek derengtek fel, a távolban Long Island Sound. Mintha a Nagy Ház verandáján lennénk. Háttal felénk, a korlátnak támaszkodva szalmaszőke hajú, narancssárga ujjatlan pólós alak állt. Kezében bronzkard, és mintha valamit nagyon figyelne a mezőn.

- Luké! - kiáltottam fel.

Megfordult, a szeme elkerekedett. Megesküdtem volna, hogy mindössze három lépésre áll, csak a pára választ el minket, igaz, csak szivárvány-szélességnyit láttam belőle

* Percy! - Arcán a forradás grimasszá torzította a csodálko­zást. - Annabeth is ott van? Hála az isteneknek... jól vagytok?
* Hát... eléggé... jól vagyunk - hebegte Annabeth, miközben piszkos, gyűrött pólóját igazgatta, és kócos haját próbálta kisö­pörni a homlokából. - Arra gondoltunk, hogy Kheirón... úgy értem...
* Lent van a bungalóknál. - Luké elkomorult. - Akadt némi probléma a táborlakókkal. Figyelj, veletek minden rendben? Grover jól van?
* Itt vagyok - integetett Grover, és oldalra fordítva a szórófejet, ő is belépett a képbe. - Milyen probléma?

Ebben a pillanatban egy nagy Lincoln Continental hajtott be az autómosóba, rádiójából hip-hop zene bömbölt. A mellettünk levő állásra gurult, a basszus hangszóróktól remegett lábunk alatt a föld.

* Kheirón kénytelen volt... mi ez a zaj? - Luké a füléhez kapott.
* Mindjárt elintézem! - kiáltott vissza Annabeth, és nagyon megkönnyebbült, amiért ezzel az ürüggyel egy időre Luké látóte­rén kívül kerülhet. - Gyere, Grover!
* Mi van? - értetlenkedett Grover. - De hát...
* Add oda Percynek a szórófejet, és gyere! - parancsolta a lány.

Grover valami olyasmit nyekegett, hogy a csajokat nehezebb

megérteni, mint a tasmán vombatokat, de átadta nekem a szóró­fejet, és elindult Annabeth után.

Megigazgattam a slagot, hogy szivárvány is legyen, és Luke-ot is lássam.

- Kheirón kénytelen volt beavatkozni és szétválasztani az egy­mással csatázó feleket - harsogta túl Luké a zenét. - Nagy gáz van itt, Percy. Kiszivárgott a Zeusz-Poszeidón párharc... még mindig nem tudjuk, hogyan... valószínűleg ugyanaz a szemét alak ter­jesztette, aki a pokolfajzatot megidézte. A táborlakók egyik fele most Zeusz, a másik Poszeidón pártján áll. Kezd a trójai háborúra hasonlítani a helyzet - Aphrodité, Árész és Apollón többé-kevés­bé Poszeidón mögött állnak. Athéné pedig Zeuszt támogatja.

Megborzongtam a gondolatra, hogy Clarisse és bandája bármi miatt apám mellé áll.

A mellettünk levő állásban lehalkították a rádiót. Annabeth és egy férfi idegen nyelven, talán spanyolul vitatkoztak.

- Szóval, mi a helyzet? - kérdezte Luke. - Kheirón biztosan sajnálni fogja, hogy nem tudtatok beszélni.

Elmondtam neki elég sok mindent, az álmaimat is. Nagyon jó volt látni Luke-ot, és az is, hogy ha csak néhány percre is, de is­mét a táborban érezhettem magamat. Nem tudom, mennyi ideig beszélhettem, de egyszer csak bippegő hangot hallottam, ami azt jelentette, hogy már csak egy percem maradt.

- Bárcsak ott lehetnék veletek! - sajnálkozott Luke. - Attól tar­tok, innen nem sokat segíthetünk, de figyelj... biztosan Hádész vitte el a mestervillámot. Ott volt az Olimposzon a téli napfordu­lókor. Én voltam ez egyik kísérő a tanulmányi kiránduláson, lát­tuk mind.

* De Kheirón azt mondta, az istenek nem vihetik el egymás mágikus eszközeit közvetlenül.
* Ez igaz - Luké hangja aggodalmasan csengett. - Mégis... Hádészé a sötétség sisakja. Ki más lopózhatott be a trónterem­be a mestervillámért? Ahhoz a tolvajnak láthatatlannak kellett lennie.

Mind a ketten elhallgattunk, aztán Luke-nak leesett a tantusz.

- Egy pillanat - tiltakozott. - Nem arra céloztam, hogy Annabeth... Nagyon régről ismerjük egymást... Ügy értem, olyan nekem, mintha a húgom lenne.

Azon tűnődtem, vajon Annabethnek tetszene-e ez a megha­tározás.

A szomszédos kocsiállásban néma csend lett, majd rémült fér­fisikoly hallatszott fel, bevágódott a Lincoln ajtaja, és a kocsi füs­tölgő kerekekkel, pánikszerűen kihúzott a mosóból.

* Jobb, ha megnézed, mi történt - tanácsolta Luke. - Figyelj, volt már rajtad a szárnyas cipő? Jólesne, ha tudnám, hogy hasz­nodra vált.
* Ó... hm, igen! - Igyekeztem, hogy ne hangozzak bűntudatos hazudozónak. - Volt már, hogy elég nagy hasznát vettük.
* Tényleg? - kérdezte szélesen mosolyogva. - Passzol a lábad­ra meg minden?

Az idő lejárt, a szórófejből permetező víz elapadt. A szivárvá­nyos pára oszlani kezdett.

- Hát, vigyázzatok magatokra ott Denverben - szólt Luke. Hangja kezdett elhalkulni. - És mondd meg Grovernek, hogy... most jobban fog sikerülni! Senki nem válik fenyőfává, hacsak...

A vízpára eltűnt, Luke képe semmivé lett. Egyedül voltam a nedves, üres kocsimosóban.

Annabeth és Grover jött vissza, nevetve. Grover csupasz patá­val klaffogott, kezében a szárnyas cipő.

* El Diablo! El Diablo! - utánozta a rémült autósokat. - Annabeth, mit is mondtál nekik?
* Majd később elmesélem. - Megtorpant, amikor meglátta az arckifejezésemet. Mosolya lehervadt. - Mi történt, Percy? Mit mondott Luké?
* Nem sok mindent - hazudtam. Gyomrom olyan üres volt, mint a táborban a Nagy Triász bungalói. - Menjünk, kerítsünk valami vacsorát!

Néhány perccel később fényes, krómfelületektől csillogó ét­teremben ültünk. Körülöttünk családok szendvicseket és sült krumplit faltak, meg üdítőt vagy sört iszogattak.

Végül odajött a pincérnő, furcsán méricskélt minket.

* Rendeltek valamit?
* Hát... vacsorázni szeretnénk - mondtam.
* Van pénzetek rá, gyerekek?

Grover alsó ajka megremegett. Attól tartottam, menten keser­ves mekegésben tör ki, vagy ami még ennél is rosszabb... a linó­leumot kezdi enni. Annabeth meg szédelgett, mint aki mindjárt elájul az éhségtől.

Már éppen ki akartam találni valami könnyfakasztó történe­tet a pincérnőnek, amikor vad moraj rázta meg az épületet. Azt hittem, a gyomrom korog ilyen hangosan. Aztán rájöttem, hogy a hang egy bébielefánt méretű motortól származik, amely éppen leparkolt a járdaszegélynél.

Az étteremben hirtelen csend lett.

A motor reflektora piros fénnyel világított. A benzintankon fes­tett lángok, mindkét oldalán fegyvertartó, egy-egy puskával. Az ülés bőr... de olyan bőr, ami... nos... fehérember-bőrnek látszott.

A motoros sem úgy festett, mint akit az anyukája leküldött pár szendvicsért. Piros izompóló volt rajta, fekete farmernadrág, fekete bőrkabát, combjára vadásztőrt szíjazott.

Sötét lencséjű mo­torosszemüveget viselt, és a valaha látott legkegyetlenebb, legbru­tálisabb arcot. Jóképű volt, ez igaz, de sütött belőle a gonoszság. Haja rövidre nyírt, fekete, zsíros, arcán sebhelyek, sok harc nyo­ma. De az volt benne a legkülönösebb, hogy mintha már láttam volna ezt az arcot valahol.

Besétált az étterembe, nyomában forró, száraz légáramlat. Mindenki felállt, mintha hipnotizálták volna, de a motoros intett, erre mindenki visszaült a helyére.

A pincérnő pislogott, talán a visszajátszás gombot nyomta meg gondolatainak gépezetében, mert újra feltette a kérdést:

- Van pénzetek rá, gyerekek?

A motoros ekkor megszólalt: - Az én vendégeim.

Beült mellénk a bokszba, ami elég szűknek bizonyult neki, és Annabeth egészen az ablakhoz nyomódott.

A váratlan vendég a tátott szájjal ácsorgó pincérnőre nézett: - Még mindig itt van?

A nő pár pillanatig moccanni sem tudott a döbbenettől. Aztán úgy fordult sarkon, mint egy pörgettyű, és egyenesen a konyha felé vette az irányt.

A motoros rám nézett. Szemét nem láttam a szemüveg mögött, de rossz érzés gyűrögette a gyomromat. Düh, harag, keserűség. Legszívesebben a falat rugdaltam volna. Kedvem támadt vereked­ni valakivel. Mit gondol magáról ez az alak?

Undok vigyorral nézett rám.

- Szóval te vagy az öreg Moszat kölyke, he?

Nem kellett volna meglepődnöm, se félnem, mégis úgy érez­tem, mintha a mostohaapámat, Gabe-et látnám. Szívesen letép­tem volna a fejét.

- Mi köze hozzá?

Annabeth figyelmeztetőn krákogott. - Percy, ő itt...

A motoros leintette. - Semmi gond, kiscsaj - mondta. - Nincs ellenemre egy kis vagányság. Feltéve, hogy attól még tudja, merre hány lépés, és ki a főnök. Te tudod, ki vagyok, öcsi?

Ekkor eszembe jutott, miért találtam olyan ismerősnek. Na­gyon hasonlított a Félvér Tábor egyes lakóira... az Ötös Bunga­lóban tanyázókra.

- Igen. Clarisse apja - feleltem. - Árész. A hadisten.

Árész vigyorogva levette szemüvegét. A szeme helyén tűzláng volt. Két üres szemgödör, fénye atomrobbanás.

* Pontosan, zöldfülű. Hallom, eltörted Clarisse lándzsáját.
* Ő kezdte, ő kereste a bajt.

- Lehet. Ez szuper! Tudod, én nem avatkozom a kölykeim csa­tározásaiba. Nem azért vagyok itt. Hanem azért, mert... megtud­tam, hogy a városban vagytok. Van egy ajánlatom a számodra.

A pincérnő púpozott tálcákkal tért vissza: sajtburgerek, sült krumpli, sült hagymakarikák, csokis turmixok.

Árész néhány arany drachmát vetett oda neki.

A pincérnő igen idegesen nézett a pénzre. - De hiszen ez nem...

Árész előkapta nagykését, és a körmét kezdte tisztogatni a pen­ge hegyével.

- Valami probléma van, szivi?

A pincérnő úgy határozott, hogy nincs probléma, és elhúzta a csíkot az arannyal.

- Ezt nem teheti - mondtam Árésznek. - Nem félemlítheti meg késsel az embereket.

Árész felnevetett. - Te most viccelsz? Imádom ezt az orszá­got. Ez a legjobb hely Spárta óta. Te nem hordasz fegyvert, öcsi? Pedig nem ártana. Elég veszélyes a világ odakint. Ezzel el is jutot­tam az ajánlatomhoz. Azt akarom, hogy tegyél meg nekem egy szívességet.

* Milyen szívességet tehetnék én egy istennek?
* Olyasmit, amire egy istennek nincs ideje, ezért nem tud­ja maga megtenni. Nem nagy dolog. Itt a városban egy elhagyott víziparkban hagytam a pajzsomat. Arrafelé volt randevúm a ba­rátnőmmel. Megzavartak minket. Otthagytam a pajzsot. Azt aka­rom, hogy hozd vissza nekem!

- Miért nem megy érte maga? Szemgödrében a tűz egy kicsit forróbban égett.

- Miért nem változtatlak prérikutyává, és miért nem hajtok át rajtad a Harley motorommal? Mert nincs kedvem hozzá. Egy is­ten ad neked lehetőséget, hogy bizonyíts, Percy Jackson. Gyává­nak bizonyulsz? - Előrehajolt. - Vagy csak akkor harcolsz, ha van a közelben folyó, amibe beleugorhatsz, hogy apuci megvédjen?

Nagyon pofán akartam vágni ezt a fickót, de sejtettem, hogy erre megy ki a játék. Árész ereje düh formájában jelentkezett ná­lam. Szerette volna, ha megtámadom. Nem akartam megadni neki ezt az örömöt.

- Nem érdekel minket a feladat - közöltem fensőbbségesen. - Már van megbízatásunk.

Árész tüzes tekintete olyan dolgokat láttatott velem, amiket nem akartam látni: vért, füstöt és holtakat csatatéren.

- Tudom, mi a küldetésed, pancser. Amikor azt a tárgyat először ellopták, Zeusz a legjobb embereit küldte a keresésére: Apollónt, Athénét, Artemiszt és természetesen engem. Ha én nem tudtam egy ilyen hatalmas fegyvert megszerezni... - megnyalta a száját, mintha a mestervillám gondolatára megéhezett volna. - Nos, ha én nem tudtam megtalálni... neked esélyed sincs. Mindazonáltal próbálom rólad a legjobbat feltételezni. Apád és én régi motoro­sok vagyunk. Hiszen én említettem neki, hogy a vén Hullabűzösre gyanakszom.

- Maga adta be neki, hogy Hádész lopta el a mestervillámot?

* Persze. így lehet rávenni valakit, hogy háborút indítson... a legrégibb trükk, ahogy a nagykönyvben meg van írva. Azonnal felismertem a lehetőséget. Amúgy megköszönhetnéd nekem a kis megbízatásodat.
* Köszönöm - morogtam mérgesen.
* Hé, nem vagyok hálátlan fickó. Csak tedd meg azt az apró­ságot, amire kérlek, és segítek neked az úton. Elintézem, hogy a haverjaiddal eljuss Nyugatra.
* Boldogulunk magunkban is.
* Kötve hiszem. Nincs lóvétok. Nincs járgányotok. Lila gőzö­tök sincs, mi vár rátok. Ha segítesz, talán elmondok valamit, amit tudnod kell. Anyádról.
* Anyáról?

Vigyorgott. - Ez felkeltette a figyelmedet, ugye? A vízipark egy mérföldre nyugatra, a Delancy úton van. Nem lehet eltéveszteni. A Szerelem Alagútját keresd.

- Mi zavarta meg a randevút? - szemtelenkedtem. - Valami megijesztette?

Árész vicsorgott, kilátszott a foga fehérje, de ezt a fenyegető ki­fejezést láttam már Clarisse arcán. Volt benne valami hamisság, és mintha ideges lett volna.

- Szerencséd van, pancser, hogy velem találkoztál, és nem más olimposzival. Ők nem olyan elnézők a pimaszsággal szemben, mint én. Itt várlak. Eredj szépen! Ne okozz csalódást!

Biztosan elájultam vagy transzba estem, vagy a fene tudja, mi történt, de amikor megint kinyitottam a szememet, senki nem ült az asztalunknál. Azt hihettem volna, hogy az egész beszélge­tést csak álmodtam, de Annabeth és Grover arckifejezése másról árulkodott.

- Ez nem jelent jót - összegezte Grover. - Árész kihívott, Percy. Ez egyáltalán nem jó.

Bámultam kifelé az ablakon. A motor eltűnt.

Árész tényleg tud valamit anyáról, vagy csak szórakozik velem? Ahogy elment, kihűlt minden haragom. Rájöttem, hogy Árész bi­zonyára szeret az emberek érzelmeivel játszadozni. Ez az ő hatal­ma... annyira felkorbácsolja a szenvedélyeket, hogy elhomályosít­ják a józan gondolatokat.

* Ez biztosan valami trükk - reménykedtem. - Felejtsük el Árészt! Menjünk tovább!
* Nem tehetjük - mondta Annabeth. - Nézd, legalább annyi­ra utálom Árészt, mint bárki más, de az ember nem teheti meg, hogy figyelmen kívül hagyja, amit egy isten kér tőle, hacsak nem akar komoly szerencsétlenséget magára hozni. Nem tréfált, ami­kor felemlegette a lehetőségét, hogy rágcsálóvá változtat.

Lenéztem a sajtburgeremre, amely hirtelen sokat vesztett vonzerejéből.

- Miért van szüksége ránk?

* Lehet, hogy a feladat végrehajtásához ész is szükségeltetik - vont vállat szerényen Annabeth. - Árésznek van ereje. Ez minden, amije van. Néha az erőnek is meg kell hajolnia a bölcsesség előtt.
* De ez a vízipark vagy micsoda... mintha Árész félne valami­től. Mi lehet az, amitől a hadisten így megfutamodik?

Annabeth és Grover idegesen néztek össze. Annabeth szólalt meg: - Attól tartok, ezt nekünk kell kideríteni.

A nap már lemenőben volt a hegyeken túl, mire megtaláltuk a he­lyet. Egykor VÍZIVILÁG névre hallgatott, de egyes betűk mostan­ra elmosódtak, s a cégéren csak annyi állt: VIVILG. Most legalább Grover képet alkothatott arról, hogyan látja a betűket egy diszlexiás.

A főkapun lakat, tetején szögesdrót. Odabent hatalmas száraz csúszdák és kanyargó csövek vezettek üres medencékbe.

Az aszfalton régi jegyek és szórólapok.

A közelgő éjszakában az efféle hely meglehetősen lehangoló és hátborzongató.

- Ha Árész ide hozza randevúra a barátnőjét - mutattam a szögesdrótra -, nem szeretném látni, hogy néz ki az a nő.

* Percy - figyelmeztetett Annabeth. - Több tiszteletet!
* Miért? Azt hittem, utálod Árészt.
* Akkor is isten. És a barátnője nagyon temperamentumos.

- Nem hiszem, hogy jó ötlet csípős megjegyzéseket tenni a megjelenésére - tette hozzá Grover.

- Miért? Ki a barátnője? Echidna?

* Nem. Aphrodité - világosított fel Grover egy kicsit elme­rengve. - A szerelem istennője.
* Azt hittem, ő férjnél van - mentegetőztem. - Héphaisztosz a férje, ha jól tudom.

- Mire célzói? - háborgott kecskepajtás.

- Izé...! - Úgy véltem, ideje témát váltanom. - Szóval, hogy jutunk be?

- Maia! - rikkantott Grover, mire a cipője szárnyat bontott.

A kecske átrepült a kerítésen, önkéntelenül szaltózott egyet a

levegőben, aztán a másik oldalon fenékre esett. Leporolta farmer­nadrágját, mintha az egészet így tervezte volna.

- Ti nem jöttök?

Annabethnek és nekem a hagyományos módon kellett át­másznunk, lefogtuk a szögesdrótot egymásnak, míg átju­tottunk.

Az árnyékok egyre hosszabbá váltak, ahogy a parkon át gya­logolva nézegettük a különböző attrakciókat. Volt Bokafo­gó-sziget, Fejreállt Medence és Itt-a-gatyám-hol-a-gatyám él­ményegység.

Nem jöttek ránk szörnyek. Csend honolt mindenütt.

Találtunk egy nyitva hagyott ajándékboltot. A polcok még min­dig tömve voltak áruval... strandlabdák, ceruzák, képeslapok és egy halom...

- Ruha - örvendezett Annabeth. - Tiszta ruha.

- Igen - mondtam. - De nem teheted, hogy csak úgy egy­szerűen...

- Idesüss!

Egy egész sor ruhát lekapott az állványról, és eltűnt a próba­fülkében. Néhány perccel később Vízivilág feliratú virágos rövid­nadrágban, nagy piros Vízivilág pólóban és jellegzetes Vízivilág szörfcipőben jött elő. Vállán Vízivilág hátizsák, benne nyilvánva­lóan még több holmi.

- Mi a fene! - csodálkozott Grover.

Hamarosan mind a hárman egy néhai élménystrand két lábon járó reklámfigurái lettünk.

Tovább kerestük a Szerelem Alagútja nevű akármit. Mintha az egész park visszafojtott lélegzettel figyelt volna.

* Szóval Árész és Aphrodité között van valami? - kérdeztem, hogy eltereljem a figyelmemet az egyre növekvő sötétségről.
* Ez egy régi pletyka, Percy - legyintett Annabeth. - Legalább háromezer éves.

- És mi van Aphrodité férjével?

- Héphaisztosz a férje, mint azt még te is tudod. A kovács. Csecsemőkora óta nyomorék, mert Zeusz letaszította az Olimposz­ról. Szóval jóképűnek éppen nem mondható. Ügyesen bánik a kezével meg minden, de tudod, Aphroditénél nem az ész és a te­hetség számít.

* A motorosokat szereti.
* Mindegy.
* És Héphaisztosz tud a viszonyról?

- Persze - mondta Annabeth. - Egyszer elkapta őket. Úgy ér­tem, szó szerint. Arany hálóval... és az összes istent egybecső­dítette, hogy nevessenek rajtuk. Héphaisztosz mindig igyekszik keresztbe tenni a párocskának. Ezért találkoznak ilyen istenek­háta-mögötti helyeken, mint... - Elhallgatott, egyenesen előrené­zett, aztán folytatta: - ...mint ez.

Előttünk üres medence, kiválóan lehetett volna benne gördeszkázni... legalább ötven méter hosszú, lejtős, tál alakú.

A medence peremén tucatnyi bronz Erósz állt őrt kiterjesz­tett szárnnyal, lövésre kész íjjal. Szemből alagút nyílt, valószínű­leg onnan ömlött valaha a víz a medencébe. Fölötte felirat: BOR­ZONGATÓ SZERELEMUTAZÁS!

Grover a medence széléhez óvakodott. - Nézzük meg köze­lebbről!

A betonteknő közepén kétüléses, rózsaszín-fehér, szívecskékkel díszített, vászontetős csónak állt. A bal oldali ülésen az alkony halvány fényében is jól lehetett látni a kör alakú, csiszolt bronzla­pot. Árész pajzsa.

- Ez túl könnyű - mondtam gyanakodva. - Szóval csak arról van szó, hogy menjünk le oda és hozzuk fel?

Annabeth végighúzta a kezét a legközelebbi Erósz-szobor talapzatán.

- Görög betű van belevésve - mondta. - Éta. Hm... meglep...

- Grover, érzel szörnyet a közelben? - kérdeztem. Beleszimatolt a szélbe. - Semmit.

- De olyan semmi, mint Ott-fenn-az-ívben-amikor-nem-sza-goltad-ki-Echidnát, vagy tényleg semmi?

Grover sértődött képett vágott. - Mondtam, hogy a föld alatt nehezebb kiszagolni.

- Oké, sajnálom. - Mély levegőt vettem. - Lemegyek.

* Veled tartok - jelentette ki Grover, de nem tűnt valami lel­kesnek, és szerintem csak szerette volna jóvá tenni a Saint Louis-ban történteket.
* Nem. Azt akarom, hogy idefent maradj a szárnyas cipőddel. Te vagy a Superman. Emlékszel? Számítok rád, ha valami balul ütne ki.

Grover nagy levegőt vett, mellkasa megemelkedett. - Hát jó. De mi gond lehetne?

* Nem tudom. Csak egy érzés. Annabeth, gyere velem...
* Te viccelsz? - Úgy nézett rám, mintha most jöttem volna a holdról. Az arca pipacsvörösre gyúlt.
* Most meg mi a baj? - csattantam fel mérgesen.
* Még hogy veled menjek Borzongató Szerelemutazásra? Hát még mit nem! Mi van akkor, ha valaki meglát?
* Ugyan ki látna meg? - De már az én arcom is égett. A lányok mindent túlkomplikálnak. - Hát jó. Akkor egyedül csinálom.

De amikor lemásztam a medencébe, utánam jött, és olyasmit mormogott, hogy a fiúk mindig mindent összezavarnak.

Elértük a csónakot. A pajzs az egyik ülésen feküdt, mellette a másikon női selyemsál.

Próbáltam elképzelni itt Árészt és Aphroditét. Istenek találkoz­nak egy lepusztult vízi vidámparkban. Miért? Aztán észrevettem valamit, amit odafentről nem láthattam... a medence peremé­ről tükrök sokasága lógott le, s a róluk visszaverődő fénynyaláb­ok mindegyike ide irányult. Akárhova néztünk, magunkat lát­tuk. Erről lehetett szó. Miközben Árész és Aphrodité egymással enyelegtek, azt a két embert látták, akiket a legjobban szerettek: magukat.

Felemeltem a sálat. Rózsaszínben pompázott, parfümös illa­ta leírhatatlan... rózsa vagy hegyi babér. Valami nagyon finom.

Mosolyogtam, kicsit álmodozón, és már majdnem arcomhoz si­mítottam, amikor Annabeth kikapta a kezemből.

- Nehogy megtedd! Tartsd távol magadtól ezt a szerelmi varázs­szert!

* Mi van?
* Csak fogd a pajzsot, Hínáragyú, és tűnjünk innen!

Amint megérintettem a pajzsot, tudtam, hogy bajban vagyunk. A kezem megakadt valamiben, azt hittem, pókháló, de aztán le­pillantva láttam, hogy vékony, szinte láthatatlan fémszál, ami a pajzsot és a csónak elejét kötötte össze. Érzékelő.

* Várj! - szólt utánam Annabeth.
* Már késő.

- A csónak oldalán is van egy görög betű. Ez is éta. Ez csapda. Hirtelen hangok úsztak felénk. Milliónyi fémes pengés, koppa­nás, mintha az egész medence hatalmas géppé változott volna.

Grover is kapcsolt, és rögvest adott egy jó tanácsot is: - Vigyáz­zatok!

A medence peremén az Erósz-szobrok megfeszítették íjaikon az ideget, és lőállásba helyezkedtek. Mielőtt fedezékbe húzódhat­tam volna, már lőttek is, de nem ránk, hanem egymásra a me­dence felett. A nyílvesszőkkel együtt selymes szálak íveltek át fö­löttünk, hatalmas arany csillagot alkotva. Aztán a szálak között kisebbek szövődtek... szabályos fémháló borult ránk.

- Ki kell jutnunk innen - kiáltottam.

- Nem mondod! - jegyezte meg gúnyosan Annabeth.

Megragadtam a pajzsot, és futásnak eredtünk, de felfelé nem volt olyan könnyű a menet, mint lefelé.

- Gyertek! - biztatott Grover.

Próbálta feltépni a hálót, de akárhol nyúlt hozzá, akárhol szakí­tott nyílást, az arany fonalak rátekeredtek a kezére.

Az Erósz-fejek kettéváltak. Videókamerák kerültek elő belő­lük. A medence körül kigyulladtak a reflektorok, és megszólalt a hangosbemondó:

* Egy perc múlva élő adás az Olimposzra... Ötvenkilenc má­sodperc... Ötvennyolc...
* Héphaisztosz! - sikoltotta Annabeth. - Hogy én milyen os­toba vagyok! Az éta betűt „H"-nak kell olvasni. Azért alkotta ezt a csapdát, hogy rajtakapja a feleségét Árésszel. Most élőben mu­tatnak minket az Olimposzon, és az istenek mind rajtunk fognak röhögni!

Majdnem felértünk a peremhez, amikor a tükrök csapóajtó­ként felpattantak, és ezernyi apró fémbigyó ömlött ránk. Annabeth felvisított.

Egész hadseregnyi felhúzható, mechanikus, kúszó-mászó kütyü... bronz test, nyurga lábak, kis csáprágós száj... és mind felénk száguldottak, kattogva, csörögve.

- Pókok! - jajdult fel Annabeth. - Póóóó...óóóó...kok!

Sosem láttam még ilyennek. Rémületében hanyatt esett, majd­nem a robotpókok közé, az utolsó pillanatban sikerült felráncigál­nom és a csónak felé vonszolnom.

A kütyük már mindenfelől jöttek, milliószám, a medence köze­pe felé tartottak, teljesen bekerítettek minket. Azt mondogattam magamnak, hogy biztosan nem ölésre programozták őket, hanem csak arra, hogy behálózzanak, összecsípjenek, a kiagyalójuk meg hülyét csináljon belőlünk. De a csapdát isteneknek szánták. Mi pedig nem vagyunk azok.

Bemásztunk a csónakba. Próbáltam lerugdalni a ladikra rontó pókokat. Rákiáltottam Annabethre, hogy segítsen, de az Észlányt lebénította a félelem, így a visítozáson kívül más nem tellett tőle.

- Harminc, huszonkilenc - szólt a hangosbemondó.

A pókok fémfonalat köpve próbáltak megkötözni minket. A szálakat először könnyű volt elszakítani, de azután túl sok lett belőlük, és a pókok egyre csak jöttek. Lerúgtam egyet Annabeth lábáról, de a nyavalyás kiharapott egy darabot az új szörf­cipőmből.

Grover a szárnyas cipőben a medence fölött lebegett, próbálta felszaggatni a hálót, de az nem engedett.

Gondolkozz - mondtam magamnak. - Gondolkozz!

A szerelem alagútjának bejárata a háló alatt volt. Vészkijárat­nak megteszi, feltéve, hogy nem zárja el milliónyi pók.

- Tizenöt, tizennégy - szólt a hangosbemondó.

Víz kellene - gondoltam. - Honnan jön a medence vize?

Aztán megláttam... hatalmas vízcsövek a tükrök mögött, ott, ahonnan a pókok jöttek. És a háló fölött, az egyik Erósz hátánál üvegezett fülke magasodott, biztosan ott van az irányítópult.

* Grover! - kiáltottam. - Menj be abba a fülkébe! Találd meg a Bekapcsol-gombotl
* Na de...
* Tedd, amit mondtam!

Halvány remény volt, de az egyetlen. A póktenger már a csónak orrát ostromolta. Annabeth torka szakadtából bömbölt. A végén még kiköpi nekem a tüdejét! Ki kellett jutnunk valahogy.

Grover elérte az irányítópultot, a gombok között matatott.

- Öt, négy...

Grover elkeseredetten nézett rám, és széttárta a karját. Így hoz­ta tudomásomra, hogy megnyomott minden lehetséges gombot, de semmi nem történt.

Behunytam a szememet, és hullámokra gondoltam, a Missi­ssippi folyó vizére. A gyomromban éreztem az ismerős szorítást. Azt képzeltem, hogy egészen Denverig húzom az óceánt.

- Kettő, egy, ZÉRÓ!

Víz robbant ki a csövekből. Lehetetlen sebességgel zúdult a me­dencébe. Úgy sodorta el a pókokat, mintha csak porszemek lettek volna. Behúztam Annabethet magam mellé az ülésre, és becsa­toltam mindkettőnk biztonsági övét, éppen abban a pillanatban, amikor a víz elérte a csónakot; odébb mosta a pókokat, minket teljesen eláztatott, de nem borultunk fel. A csónak megmoccant, hátára vette az ár, körbeforgott az örvényben.

A vízben rövidzárlatos robotpókok fetrengtek, némelyik ak­kora erővel csapódott a medence betonfalának, hogy darabjaira esett szét.

A reflektorok egyenesen a képünkbe világítottak. Az Erósz-kamerák élőben sugározták a történéseket az Olimposzra.

De én csak arra koncentráltam, hogy a csónakot kormányoz­zam. Úgy irányítottam, hogy az áramlással haladjon, a meden­ce falától távol. Meglehet, csak képzelődtem, de a csónak mintha engedelmeskedett volna a gondolatomnak. Még egyszer, utoljára megpördültünk, az emelkedő vízszint már majdnem a fémháló pengeéles szálaihoz préselt minket. Aztán a csónak orra az alagút felé fordult, és sebesen megindultunk a sötétség felé.

Erősen kapaszkodtunk, és most már mind a ketten sikítoztunk, ahogy a csónak ide-oda kanyargott, meg negyvenöt fokos lejtő­kön siklott lefelé, mindenféle Rómeó és Júlia meg egyéb Valentin­-napi jelenetek előtt.

Aztán hirtelen kiértünk az alagútból, éjszakai szellő fújta a ha­junkat, a csónak egyenesen a kijárat felé tartott.

Ha a berendezés megfelelő üzemben működik, simán átslisszolunk a Szerelem Kapujának két oszlopa között, és minden cécó nélkül megállunk a kijárathoz vezető medencében. De akadt egy kis probléma... A Szerelem Kapuja le volt láncolva. Előtte két el­hagyott csónak torlódott össze - ki tudja, mikor sodródtak ki az alagútból. Az egyik félig elsüllyedt, a másik kettéhasadt.

* Kapcsold ki a biztonsági övedet! - parancsoltam Annabeth-nek.
* Meg vagy őrülve?
* Kapcsold ki, ha nem akarod halálra zúzni magad. - A karom­ra szíjaztam Árész pajzsát. - Át kell ugranunk valahogy!

Az ötletem egyszerű volt és őrült. Amikor a ladikunk becsapó­dik, az ütközés ereje lesz az ugródeszka: szépen átlódít minket a kapu felett. Hallottam emberekről, akik így éltek túl autóbalesete­ket. Ha szerencsénk van, a medencében landolunk.

Annabeth végre kapcsolt.

Ahogy egyre közeledtünk a kapuhoz, megragadta a kezemet.

* Jelt adok - biztattam.
* Nem! Én adok jelt! - ellenkezett.
* Tessék?

- Egyszerű fizika - ordította a fülembe. - Erő szorozva irányvektorral...

* Hát jó! - kiáltottam. - Akkor te adsz jelt!

Várt, várt, aztán jelt adott.

* Most! RECCS!

Annabethnek igaza volt. Ha akkor ugrottunk volna, amikor én akartam, telibe kaptuk volna a kaput.

A maximális röppályát számította ki, így a lehető legmagasabb­ra lendültünk.

Sajnos azonban ez egy hangyányival több volt a szükségesnél.

A csónakunk szálkákra hasadt a két roncson. Mi meg röpül­tünk a levegőben, át a kapun, át a medence fölött, egyenesen a kemény aszfalt felé.

Valami hátulról megragadott.

* Aúúúúúúú! - jajdult fel Annabeth.

Grover!

Engem a pólómnál, Annabethet a karjánál fogva próbálta fé­kezni szárnyalásunk.

* Túl nehezek vagytok! - lihegte Grover. - Süllyedünk!

Spirálban ereszkedtünk a föld felé, Grover minden tőle telhetőt megtett, hogy csökkentse a zuhanás erejét.

Egy óriásfényképnek ütköztünk, afféle vicces plakátféleségnek, ahol a sablonon kivágják a fej helyét, és ha az ember odatolja a képét a lyukhoz, akkor sellőként vagy bálnaként vagy Rambóként lefényképezik. Grover feje egyenesen Nünüke, a Bájos Bálna hab­testén szorult a lyukba. Mi Annabethszel kicsit felszántottuk az aszfaltot, de életben voltunk. Árész pajzsa még a karomon.

Amint magunkhoz tértünk, közösen leszereltük kecskepajtást a Bájos Bálnáról, és megköszöntük, hogy megmentette az életünket. Visszanéztem az alagútba. A vízszint apadt. Csónakunk a kapunál szilánkokban. Ami azt illeti, az utazás tényleg borzongató volt.

Százméternyire tőlünk, a bejárati medencénél az Erószok még filmeztek. A szobrok minduntalan követték a mozgásunkat, a kamerák egyenesen ránk irányultak, a reflektorok a szemünkbe világítottak.

- A műsornak vége! - kiáltottam. - Köszönjük a figyelmüket! Jó éjszakát!

Az Erószok visszafordultak eredeti pozíciójukba. A fények ki­hunytak. A parkban megint csend és sötét lett, csak a Borzongató Szerelemutazás medencéjében csörgedezett a víz.

Azon tűnődtem, az olimposzi csatornánál vajon most reklám­szünet van-e, és hogy jó-e a nézettségünk.

Utálom, ha felbosszantanak. Utálom, ha becsapnak. És nagy tapasztalatom volt már abban, hogyan bánjak el az idióta diáktársa­immal, akik szerettek ilyesmivel gyötörni.

Utáltam Árész pajzsát a karomon. A barátaimhoz fordultam.

- Azt hiszem, egy kicsit el kell beszélgetnünk Árésszel.

16. Zebrán Vegasba

A hadisten a gyorsétterem parkolójában várt minket. - Ezek szerint nem hagytátok ott a fogatokat - mondta.

* Maga nagyon is tudta, hogy ez csapda - förmedtem rá. Árész gonoszul elvigyorodott.
* Lefogadom, hogy az a nyomoronc kovács meglepődött, amikor helyettem két hülye kölköt hálózott meg. Jól néztetek ki a tévében.

Odalöktem neki a pajzsát. - Maga egy seggfej!

Annabeth és Grover levegő után kapkodott.

Árész elkapta a pajzsot, megpörgette a levegőben, mint a pizzásfiú a tésztát, a pajzs pedig golyóálló mellénnyé változott. A hátára vetette.

- Látjátok ott azt a kamiont? - Tizennyolc kerekű monstrum parkolt a gyorsétteremmel szemközt. - Azzal mentek Nyugatra. Elvisz egyenesen Los Angelesbe, megáll Vegasban.

A tizennyolc kerekű hátulján virító felirat ezúttal nem jelentett gondot, mert jobbról balra, azaz visszafelé pingálták rá, diszlexi­ásoknak kedvező módon: fekete alapon fehér betűk. NEMZET­KÖZI ÁLLATJÓLÉTI SZERVEZET: HUMÁNUS ÁLLATSZÁL­LÍTÁS. FIGYELEM: ÉLŐ VADÁLLATOK.

- Ugye csak viccel? - kérdeztem.

Árész csettintett az ujjával. A kamion hátsó ajtaja kinyílt.

- Ingyen fuvar Nyugatra, te pupák! Ne nyafogj már annyit! És nesze, egy csekélység, amiért elvégeztétek a munkát.

Kék műanyag hátizsákot akasztott le a motor kormányáról, és odalökte nekem.

Benne tiszta ruha mindannyiunknak, húsz dollár készpénz, egy erszényi arany drachma és egy zacskó töltött keksz.

- Nekem nem kell a maga nyavalyás...

- Köszönjük, Árész Úr - vágott a szavamba Grover, rám vetett szigorú tekintete pedig felért egy vörös kód figyelmeztető jelzés­sel. - Nagyon köszönjük!

Fogcsikorgatva tűrtem. Lehet, hogy halálos sértés visszautasí­tani valamit, amit egy istentől kapunk, de nem akartam semmit, amit Árész megérintett. Vonakodva lendítettem a vállamra a zsá­kot. Tudtam, hogy haragomat a hadisten jelenléte táplálja, de így is nagyon erős inger kínzott, hogy orrba vágjam. Minden hecce­lő egyszerre jutott eszembe róla, akivel valaha találkoztam: Nan­cy Bobont, Clarisse, Büdös Gabe, gúnyos tanárok, minden segg­fej, aki valaha lehülyézett az iskolában vagy kiröhögött, amikor kirúgtak.

Visszanéztem a gyorsétteremre, ahol már csak néhány vendég üldögélt. A pincérnő, aki kiszolgált minket, idegesen pillogott ki az ablakon, mintha attól félne, hogy Árész bánthat minket. Kirán­gatta a szakácsot is, ránk mutogatva magyarázott valamit, mire a szakács bólintott, fényképezőgépet vett elő és lefotózott.

Remek - gondoltam. - Holnap megint benne leszünk az újsá­gokban.

Elképzeltem a szalagcímet: TIZENKÉT ÉVES KÖRÖZÖTT VERTE ÖSSZE A VÉDTELEN MOTOROST.

* Tartozik még valamivel - emlékeztettem Árészt. - Informá­ciót ígért az édesanyámról.
* Biztosan elég erős vagy ahhoz, hogy megbirkózz a hírrel? -kérdezte, azzal berúgta a motort. - Anyád nem halott.

Mintha megpördült volna alattam a föld.

* Ezt hogy érti?
* Úgy, hogy elragadták a Minótaurusz elől, mielőtt meghal­hatott volna. Aranypermetté változott, ugye? Ez metamorfózis. Nem halál. Őrzik.
* Őrzik? Miért?
* Hadtudomány terén van még némi tanulnivalód, pancser. Túsz. Hadifogoly. Azért szoktak fogságban tartani valakit, hogy valaki mást sakkban tartsanak vele.
* Engem senki nem tart sakkban.

Felnevetett. - Valóban? Nézz egy kicsit körül, kölyök! Ökölbe szorult a kezem.

- Elég nagy a mellénye, Árész Úr, ahhoz képest, hogy elfutott az Erósz-szobrok elől.

Napszemüvege alatt tűz lobogott. Forró légáramlat csapott meg, mintha atomrobbanást néztem volna a horizonton.

- Még találkozunk, Percy Jackson. Ha legközelebb harcolnod kell, nézz a hátad mögé.

Felbőgette Harley-ját, aztán kidübörgött a Delancy Streetről.

Annabeth szólalt meg elsőként: - Ez nem volt valami okos do­log, Percy.

* Fütyülök rá.
* Nem akarhatod, hogy bármelyik isten az ellenséged legyen. Különösen nem ez az isten.
* Hé! - avatkozott közbe Grover. - Én igazán nem akarok be­leszólni, de...

A gyorsétterem felé mutatott. A pultnál a két utolsó vendég épp fizetett... két férfi, egyforma fekete overallban, hátukon fe­hér logó, ugyanolyan, amilyen a NEMZETKÖZI ÁLLATJÓLÉTI SZERVEZET kamionján.

- Ha az állatkert expresszel akarunk utazni, igyekeznünk kell - mondta.

Nekem egyáltalán nem tetszett a dolog, de nem volt más vá­lasztásom. Ráadásul eleget láttam már Denverből.

Átmentünk az úton, bemásztunk a nagy raktér hátsó ajtaján, és becsuktuk magunk mögött az ajtót.

Az első, amit megéreztem, a szag volt... olyan penetráns bűz terjengett odabent, mintha a világ legnagyobb macskaalmos tál­cájába léptünk volna.

Nem láttunk semmit a sötétben, míg le nem vettem a kupakot Anakluszmoszról, ekkor a penge halvány fénnyel bevilágította a helyet. Igen szomorú látvány várt.

Mocskos fémketrecekben a világ három legbúsabb állatkerti ál­lata lógatta a fejét: egy zebra, egy albínó hím oroszlán és egy fura antilopféle állat, aminek nem tudtam a nevét.

Valaki egy zsák karórépát vetett az oroszlán elé, amire nyilván nem támadt gusztusa. A zebra és az antilop előtt egy-egy tálca hamburgerhús. A zebra sörényébe több rágógumi ragadt, mintha valaki ráérő idejében célba köpködött volna rá. Az antilop szarvá­ra idétlen, feliratos léggömböt kötöttek. Grover elképedve olvasta el: Távol Afrikától!

Nyilvánvalóan senki nem mert közel menni az oroszlánhoz, nehogy úgymond összeakasszák a bajszukat, de szerencsétlen te­remtés mocskos takarókon járt fel-alá a szűk helyen, lihegett a raktér áporodott levegőtlenségében. Rózsaszín szeme körül le­gyek dongtak, fehér bundája alatt kilátszottak a bordák.

- Ez az állatjólét? - mordult fel Grover. - Ez a humánus állatszállítás?

Már indult volna, hogy pánsípjával lepofozza a sofőröket a tér­képről, és én valószínűleg segítettem volna neki, de abban a pilla­natban a kamion motorja felbődült, a jármű megremegett, és ha nem akartunk elesni, kénytelenek voltunk leülni.

A sarokban húzódtunk meg, penészes abrakzsákokon, pró­báltunk nem tudomást venni a szagról, a hőségről, a legyekről. Grover kecskenyelven mekegett az állatokhoz, de azok csak szo­morúan néztek rá.

Annabeth azon a véleményen volt, hogy törjük fel a ketreceket, és azonnal szabadítsuk ki őket, de én rámutattam, hogy ennek semmi értelme, míg a kamion mozgásban van. Ráadásul gyana­kodtam, hogy az oroszlán minket sokkal kívánatosabb harapnivalónak talál, mint az elé tett répát.

Találtam egy vizeskannát, öntöttem nekik vizet, aztán az Anakluszmosz segítségével kipiszkáltam előlük a felcserélt ele­séget. A húst odaadtam az oroszlánnak, a répát megosztottam a zebra és az antilop között.

Grover az antilopot nyugtatta, Annabeth közben késével levág­ta a szarváról a léggömböt. Ki akarta szedegetni a rágógumi-lö­vedékeket a zebra sörényéből is, de úgy láttuk, az túl kockázatos lenne, mert a kamion erősen rázkódott.

Megkértük Grovert, tolmácsolja az állatoknak ígéretünket, misze­rint reggel többet is teszünk majd értük, aztán lefeküdtünk aludni.

Grover egy répászsákra kucorodott.

Annabeth feltépte a kekszes zacskót, és kedvetlenül majszolni kezdett.

Én azzal próbáltam magamat vidítani, hogy már félúton va­gyunk a cél felé. Még csak június 14-e van. A napforduló 21-én lesz. Elég időnk van.

Másrészt azonban fogalmam sem volt, mit várhatok, mire szá­míthatok, mi lesz a következő lépés. Az istenek továbbra is játsza­doztak velünk. Héphaisztosz legalább nyíltan tette... jó kis show-t hozott össze, reklámnak sem utolsót. De kamerák nélkül is úgy éreztem, hogy a küldetés során végig figyelnek. Jól elszórakoznak rajtam az istenek.

* Hé, Hínáragyú! Sajnálom, hogy olyan hisztit csaptam a vízi parkban - szólalt meg Annabeth.
* Semmi baj, Észlány.
* Tudod, csak... - megborzongott. - A pókok.
* Az Arachné-történet miatt - találgattam. - Pókká változtat­ták, mert anyádat kihívta szövőversenyre, igaz?

Annabeth bólintott.

* Arachné gyermekei azóta is bosszút állnak Athéné gyerme­kein. Ha egy mérföldes körzetben van pók, az megtalál. Utálom azokat a mászó izéket. Akárhogy is, tartozom neked.
* Egy csapat vagyunk - emlékeztettem. - Ráadásul Grover na­gyon jó időt repült.

Azt hittem, alszik, de a sarokból mormogott:

* Elég jó voltam, ugye? Sőt: fantasztikus.

Annabeth nevetett, és én is.

Elővett egy töltött kekszet, elfelezte, és az egyik felét nekem adta.

- Az írisz-üzenetben... Luké tényleg nem mondott semmit?

A kekszet rágcsálva azon gondolkodtam, mit válaszoljak erre. A szivárvány-üzenetváltás járt az eszemben, egész este nyugtalanított.

- Luké azt mondta, nagyon régen ismeritek egymást. Azt is mondta, hogy... Grover ezúttal nem fog hibázni. Senkiből nem lesz fenyőfa.

A kardpenge halvány, bronzos fényénél nem láttam jól az arcukat.

Grover szomorúan elbődült.

* Már a legelején meg kellett volna mondanom az igazat - nye-kegte. - Attól féltem, hogy ha megtudod, milyen pancser vagyok, nem hozol magaddal.
* Te voltál az a szatír, aki megpróbálta megmenteni Zeusz le­ányát, Thaliát.

Komoran bólintott.

- És a másik két félvér, akikkel Thalia összebarátkozott, akik biztonságban eljutottak a táborba... - néztem Annabethre - te voltál és Luké, ugye?

Letette a kekszet. - Mint mondtad, Percy... egy hétéves fél­vér nem jutott volna messzire egyedül. Athéné vezérelt a segítség felé. Thalia tizenkét éves volt, Luké tizennégy. Ők is elmenekül­tek otthonról, ahogy én. Örömmel vittek magukkal. Csodálatosan harcoltak a szörnyekkel, tréning nélkül is. Virginia államból tar­tottunk északra, és vagy két hétig hadakoztunk szörnyekkel, mire Grover ránk talált.

* Az volt a feladatom, hogy kísérjem Thaliát a táborba - szi­pogta kecskepajtásom. - Csak Thaliát. Szigorú parancsom volt Kheiróntól, hogy ne avatkozzam semmi másba, ne tegyek sem­mit, ami a mentést lassítaná, hiszen Hádész üldözte Thaliát... De nem hagyhattam Luke-ot és Annabethet magára. Arra gondol­tam... azt hittem, mind a hármukat biztonságban el tudom jut­tatni a táborba. Az én hibám volt, hogy a Nyájasok utolértek. Tel­jesen összezavarodtam. Megijedtem a táborba vezető úton, és hoztam néhány rossz döntést, ezért kisebb kerülőket tettünk. Ha csak egy kicsit gyorsabb lettem volna...
* Hagyd abba! - szólt rá Annabeth. - Senki nem hibáztat. Thalia sem hibáztatott.
* Feláldozta magát, hogy megmentsen minket. - Grover hang­ja nagyon szomorúan csengett. - A halála az én lelkemen szárad. Az én hibám. A Patás Vének Tanácsa is így ítélte meg.
* Mert nem hagytátok magára a két másik félvért? - kérdez­tem. - Ez nem igazságos.
* Percynek igaza van - vélte Annabeth. - Nem lennék ma itt, ha te akkor nem segítesz, Grover. És Luké sem lenne életben. Nem érdekel, mit mond a Tanács.

Grover tovább lamentált szipogva.

* Ilyen az én szerencsém. Én vagyok a világ legbénább szatírja, naná, hogy én találtam meg az évszázad két legerősebb félvérét, Thaliát és Percyt.
* Egyáltalán nem vagy béna - mondta Annabeth. - Nem talál­koztam még nálad bátrabb szatírral. Csak még egy szatírt mondj, akinek lenne bátorsága lemenni az Alvilágba! Biztos Percy is örül, hogy velünk vagy.

Annabeth sípcsonton rúgott.

- Igen - helyeseltem, mellesleg figyelmeztető rúgás nélkül is megtettem volna. - Nem szerencse kérdése, hogy megtaláltad Thaliát és engem, Grover. Te vagy minden idők legjobb szívű sza­tírja. Természetes érzéked van a kereséshez. Ezért fogod megta­lálni Pán istent.

Mély, elégedett szusszanást hallottam a sötétből. Vártam, hogy Grover mond valamit, de lélegzése egyre mélyebb lett. Amikor a hang horkolásba csapott át, rájöttem, hogy elaludt.

* Ezt hogyan csinálja? - tűnődtem.
* Nem tudom - kuncogott Annabeth. - De igazán szép volt tőled, hogy ezt mondtad neki.
* Komolyan gondoltam.

Néhány mérföldön át nem szóltunk egymáshoz, zötykölődtünk az abrakos zsákokon. A zebra a répát csócsálta. Az oroszlán le­nyalta szájáról a hamburgerhús utolsó mócsingjait, és remény­kedve nézett rám.

Annabeth a nyakláncát morzsolgatta, nyilván valami ütős stra­tégián agyalt.

- Azt a fenyős gyöngyöt az első nyarad után kaptad? Felnézett, mint aki álomból ébred.

- Igen - felelte. - A tanácsadók minden augusztusban kivá­lasztják a nyár legfontosabb eseményét, és annak ábrázolása kerül az év gyöngyére. Van Thalia-fenyőfám, egy lángoló, görög három­evezős hajóm, egy kentaurom ünneplő ruhában... az tényleg na­gyon zűrös nyár volt...

* És az egyetemi gyűrű az apádé?
* Ahhoz semmi kö... - Elhallgatott. - Igen. Az apámé volt.
* Nem kell beszélned róla.

- Nem... semmi baj. - Akadozva beszélt. - Apám levélben küldte el nekem két nyárral ezelőtt. Ez a gyűrű volt... a legbecse­sebb emléke Athénétől. Nélküle nem tudta volna elvégezni a dok­tori programot a Harvardon... Ez egy hosszú történet. Akárhogy is, azt akarta, hogy az enyém legyen. Bocsánatot kért, hogy olyan rosszul bánt velem, hogy olyan ostoba volt, és azt írta, szeret, és hiányzom neki. Azt akarta, hogy menjek haza, és éljek vele.

- Ez nem hangzik rosszul.

- Hát igen... az volt a probléma, hogy hittem neki. A követ­kező iskolaévben újra megpróbáltam beilleszkedni otthon, de a mostohám nem változott. Nem akarta a gyerekeit veszélyeztetni azzal, hogy egy „szörnyűséges" lénnyel, vagyis velem éljenek egy fedél alatt. Szörnyek támadtak meg. Veszekedtünk. A téli szüne­tig sem bírtam. Felhívtam Kheirónt, és visszamentem a Félvér Táborba.

* Gondolod, hogy fogsz még az apáddal élni? Nem nézett a szemembe.
* Ugyan már! Nem vagyok mazochista.
* Nem kéne lemondanod róla. írj neki vagy ilyesmi!

- Kösz a tanácsot - biccentett hűvösen. - De az apám már vá­lasztott, hogy kivel akar élni.

Újabb néhány mérföld csend.

- Szóval, ha az istenek egymás ellen fordulnak - morfondí­roztam -, az olyasmi lesz, mint a trójai háború? Athéné harcol Poszeidón ellen és viszont?

Fejét az Árésztól kapott hátizsákra hajtotta, és behunyta a szemét.

- Nem tudom, anya mit fog tenni. Csak azt tudom, hogy én melletted fogok harcolni.

* Miért?
* Azért, mert te a barátom vagy, Hínáragyú. Egyéb kérdés? Erre nem tudtam mit mondani. Szerencsére nem is kellett.

Annabeth elaludt.

Nekem meglehetős nehézséget okozott követni a példáját úgy, hogy Grover hortyog a fülembe, és egy éhes albínó oroszlán bá­mul rám. De végül lecsukódott az én szemem is.

A rémálmom ugyanúgy kezdődött, ahogy már milliószor: kényszerzubbonyban kell iskolai tesztet kitöltenem. A többi gyerek már rég az udvaron játszott, de a tanár még mindig azt hajtogatta: Gye­rünk, Percy! Ugye nem vagy hülye? Emeld már fel a ceruzádat!

Aztán az álom a szokásostól eltérő fordulatot vett.

Oldalra néztem, mellettem egy lány ült, szintén kényszerzubbony­ban. Velem egykorú volt, haja fekete, tüskés punk frizura. Viharzöld szemét szemceruzával emelte ki, orra szeplős. Zeusz leánya, Thalia.

Elkeseredetten viaskodott, riadtan nézett rám, aztán felcsat­tant: Hát, Hínáragyú, egyikünknek ki kell jutnia innen.

Igaza van, gondolta álom-énem. Visszamegyek abba a barlang­ba. Megmondom Hádésznak a magamét.

A muszájdzseki leolvadt rólam. A tanterem padlójára estem, az megnyílt alattam. A tanár hangja megváltozott, rideg és gonosz lett, irtó mélyről visszhangzott.

Percy Jackson - mondta. - Látom, a csere sikerült.

Megint a barlangban voltam, holtak szellemei kavarogtak kö­rülöttem. A szakadékban zengett az a szörnyű hang, de ezúttal nem hozzám beszélt. Bénító ereje ezúttal nem felém irányult.

- És semmit nem gyanít? - kérdezte.

Egy másik hang, amit majdnem felismertem, a vállam mögül szólt:

- Semmit, Uram. Olyan tudatlan, mint a többiek. Hátranéztem, de senkit nem láttam. A beszélő láthatatlan volt.

* Megtévesztés és megint megtévesztés - mélázott a hang a mélységben. - Remek.
* Valóban, Uram - helyeselt az a valaki a hátam mögött. - Nemhiába nevezik Önt Fondorlatosnak. De tényleg szükség volt ekkora felhajtásra? Közvetlenül is elhozhattam volna Önnek, amit elloptam...
* Te? - gúnyolódott a szörny. - Te már megmutattad, mennyi­re korlátozottak a képességeid. Kudarcot vallottál volna, ha nem avatkozom közbe.
* De Uram...
* Nyugalom, kis szolga. A mi hat hónapunk igen előnyösen ala­kult számunkra. Zeusz haragja egyre nőtt... Poszeidón pedig el­keseredett helyzetében kijátszotta az utolsó kártyáját. Most ezt ellene fordítjuk. Hamarosan megkapod kívánt jutalmadat... és a régóta várt bosszút. Amint mind a két tárgy a kezembe kerül... de várj! Itt is van.
* Micsoda? - A láthatatlan szolga hirtelen feszültnek tűnt. - Te idézted meg, Uram?
* Nem. - A szörnyű hang immár felém áradt, álló helyemben megfagyasztott. - A fenébe is, hiszen apja vére... túl szeszélyes, túlságosan kiszámíthatatlan. A fiú magától jött ide.
* Az lehetetlen! - kiáltott fel a szolga.
* Egy olyan gyenge alaknak, mint te, lehet, hogy lehetetlen - csattant a hang. Aztán hideg ereje újra rám összpontosult. - Szó­val a küldetésedről akarsz álmodni, ifjú félvér? Tessék!

A szín megváltozott.

Hatalmas trónteremben álltam, fala fekete márvány, padlója bronz. Az üres, rémséges trónszéket emberi csontokból fabrikálták.

Előtte állt anya, aranyló fénybe fagyottan, kitárt karral.

Hozzá akartam sietni, de a lábam nem mozdult. Felé nyújtot­tam a kezemet, de a szemem előtt foszlott le róla a hús, egészen csontig. Körülöttem görög páncélba öltözött csontvázak vigyo­rogtak, selyembe öltöztettek, fejemre babérkoszorút helyeztek, amely kiméraméregtől bűzlött, és a fejemre égett.

Gonosz hang kacagott fel.

- Éljen a győzedelmes hősi

Felriadtam.

Grover rázta a vállamat.

- A kamion megállt - mondta. - Szerintünk hátrajönnek meg­nézni az állatokat.

- Bújjunk el! - súgta Annabeth.

Neki könnyű volt, csak felvette a láthatatlanná tevő sapkáját, és eltűnt. Grovernek meg nekem az abrakos zsákok mögött kellett elrejtőznünk, és reménykedtünk, hogy répának néznek.

A kamion ajtaját feltépték. Napfény áradt be.

- Ember! - harákolt az egyik sofőr, ronda orra előtt legyezve. - Bárcsak valami rendes árut szállítanánk!

Bemászott, vizet öntött az állatok edényébe.

- Meleged van, pajtás? - kérdezte az oroszlánt, aztán a mara­dék vizet az állat fejére loccsintotta.

Az oroszlán méltatlankodva bődült fel.

- Aha, aha, aha - mondta a férfi.

Mellettem, a répás zsákok alatt Grover megfeszült. Béketűrő növényevőhöz képest elég gyilkos hangulatba jött.

A sofőr az antilop elé dobott egy összelapult hamburgeres zacskót.

A zebrára vigyorgott. - Na, hogy ityeg, Csíkos? Legalább tőled megszabadulunk ennél a megállónál. Szereted a bűvészműsoro­kat? Ez tetszeni fog. Kettéfűrészelnek.

A zebra a félelemtől sugárzó szemmel egyenesen rám nézett.

Egy hang nem sok, annyi sem hallatszott, mégis tisztán hallot­tam: Szabadíts meg, uram! Kérlek!

Túl döbbent voltam, hogy reagáljak.

A kamion oldalán hangos kopp, kopp, kopp hallatszott. A benti fickó kiszólt.

* Mit akarsz, Eddie?

Kintről Eddie üvöltött vissza.

* Mit mondasz, Maurice?
* Minek kopogsz?

Kopp, kopp, kopp.

Eddie beordította: - Én?! Én nem kopogok.

A mi emberünk, Maurice, a plafonra nézve felsóhajtott, és Eddie-t átkozva lemászott, hogy megnézze, mi akarhat az az idióta.

Egy pillanat múlva Annabeth tűnt fel mellettem. Ő kopogha­tott, hogy Maurice elhagyja végre a rakteret.

- Ez a szállítási ügylet nem lehet legális - mondta.

- Ez komoly - bizonygatta Grover, miközben erősen fülelt. - Az oroszlán azt állítja, ezek a fickók állatcsempészek!

Így van, szólt a zebra hangja a fejemben.

- Ki kell szabadítanunk őket! - Grover egészen behergelte magát.

Ő is, Annabeth is rám nézett, mintha az én utasításomra várnának.

Hallottam, amit a zebra mondott, de azt nem, amit az orosz­lán. Miért?

Lehet, hogy ez is valami defekt nálam... Csak a zebrákat értem? Lehet, hogy színvak vagyok az állathangokra? Csak a fekete-fehér állatok hangját hallom? Aztán a lovakra gondoltam. Mit is mon­dott Annabeth arról, hogy Poszeidón teremtette a lovakat? A zeb­ra elég közeli rokona a lónak? Ezért értem?

A zebra azt mondta: Nyisd ki a ketrecemet, uram! Kérlek! Sza­badon már egyedül is boldogulok.

Odakint Eddie és Maurice még mindig üvöltöztek egymással, de tudtam, bármelyik pillanatban bejöhetnek, hogy tovább kínoz­zák az állatokat.

Fogtam az Anakluszmoszt, és levágtam a lakatot a zebra ket­recéről.

A zebra kirohant a ketrecből. Aztán odafordult hozzám, és meghajolt: - Köszönöm, uram.

Grover felemelte a kezét, mondott valamit a zebrának kecske­nyelven, ami határozottan úgy hangzott, mintha megáldaná.

Maurice bedugta a fejét, hogy megnézze, mi ez a zaj, ekkor a zebra átugrott fölötte, ki az utcára. Üvöltözés, sikítozás, autódudálás, szóval csak a szokásos. Éppen időben tódultunk a kami­on ajtajához, hogy lássuk, ahogy a zebra végigvágtázik a széles, szállodákkal, kaszinókkal és neonreklámokkal szegélyezett sugár­úton. Vegasban eresztettük el.

Maurice és Eddie a zebra nyomába eredt, őket azonban néhány rendőr vette üldözőbe.

* Hé maguk! Ehhez engedély kell!
* Jó alkalom ez, hogy távozzunk - vigyorgott Annabeth.
* Előbb szabadítsuk ki a többi állatot - követelte Grover.

Kardommal levágtam a másik két lakatot is. Grover felemelte a kezét, és ugyanazt a fura kecske-áldást ismételte, amit korábban a zebrának.

- Sok szerencsét! - mondtam az állatoknak.

Az antilop és az oroszlán kirobbant a ketrecből, és együtt ug­rottak az utcára.

Turisták visongtak. A legtöbben csak hátráltak egy kicsit és fényképeztek, talán azt gondolták, ez az egyik kaszinó vendégcsa­logató produkciója.

- Az állatok jól ellesznek? - kérdeztem Grovert. - Úgy értem, a sivatag meg minden...

* Ne aggódj - büszkélkedett. - Szatíráldást mondtam rájuk.
* Mit is jelent az pontosan?

- Azt, hogy biztonságban elérik a vadont. Találnak vizet, élel­met, árnyékot... mindent, amire szükségük lehet, míg biztonság­ba nem érnek valahol.

* Minket miért nem tudsz így megáldani, he? - tudakoltam.
* Mert csak állatoknál működik.
* Szóval csak Percynél lenne hatásos - nyelvelt Annabeth.
* Hé! - tiltakoztam.

- Vicceltem - mosolygott rám. - Ne haragudj! Gyertek! Száll­junk ki ebből a mocskos kamionból!

Kimásztunk a sivatagi délutánba. Legalább negyvenöt fok volt, ha nem több, és bár úgy festettünk, mint a csőben sült csa­vargók, ügyet sem vetettek ránk, mindenki a vadállatokkal volt elfoglalva.

Elhaladtunk a Monté Carlo és az MGM stúdió mellett. Pira­misokat, kalózhajókat hagytunk magunk mögött, és a Szabadság­szobrot is, ami elég vacak másolat volt, de attól még honvágyam lett tőle.

Nem tudtam, mit keresünk... csak egy helyet, ahol pár percet hűsölhetünk, megehetünk egy szendvicset, megihatunk egy pohár limonádét, új tervet eszelhetünk ki, hogy nyugatabbra jussunk.

Lehet, hogy eltévesztettük az utat, mert zsákutcában találtuk magunkat, a Lotus Hotel & Casino állt előttünk. Bejárata hatal­mas neonvirág, szirmai színes fényekkel villózók. Senki nem ment se ki, se be, de a csillogó, krómozott ajtók tárva-nyitva, hűvös, virágillatú levegő áradt ki. Lótuszvirág illat, azt hiszem. Nem biz­tos persze, mert sosem szagoltam lótuszvirágot.

Az ajtónálló ránk mosolygott.

- Üdv, kölykök. Fáradtnak tűntök. Nem akartok itt megpihen­ni egy kicsit?

Az elmúlt bő egy hétben megtanultam gyanakodni. Bárkiről el tudtam képzelni, hogy isten vagy szörny. Sosem lehet tudni. De ez a pasi normálisnak tűnt. Elég volt egy pillantást vetni rá.

Ráadásul annyira megkönnyebbültem, hogy rokonszenves hang szól hozzánk, hogy bólintottam, és azt mondtam, szívesen bemennénk.

Odabent körülnéztünk.

- Húúúúúúúha! - adott hangot csodálkozásának Grover.

Az egész előcsarnok egy hatalmas játékterem volt. Nem az unalmas, régi pénzbedobós játékgépekről vagy játékasztalokról beszélek. Az üveglift körül fedett vízi csúszda, legalább negyven emelet magasságig. Volt mászófal az egyik oldalfalon és beltéri bungee-jumping híd. Virtuális harci játékok és működő lézerpus­kák. És több száz videojáték, mindegyik akkora, mint egy nagy plazmatévé. Gyakorlatilag minden volt. Néhány gyerek játszott bent, de nem sokan. Egyik játékra sem kellett várni. Körben bü­fék, éttermek, mindenütt pincérek nyüzsögtek, valóságos terülj-asztalkám.

- Hello! - Egy londiner bukkant elő. Legalábbis londinernek gondoltam. Sárga-fehér, lótuszmintás hawaii inget viselt, hozzá rövidnadrágot és strandpapucsot. - Üdvözöljük vendégeinket a Lotus Casinóban. Itt a szobakulcsuk.

- Igen... de... mi... nekünk... - hebegtem.

- Nincs gond, a számla fizetve. Ne legyen gondjuk a borravalóra sem, minden lerendezve, beleértve az extrákat is. Csak menjenek fel a szobájukba! 4001-es. Ha bármire szükségük van... például extra buborék a forró habos fürdőhöz, vagy agyaggalamb a lövészethez, bármi, csak hívják a recepciót. Tessék, a LotusCash készpénzkár­tyájuk. Használhatják az étteremben és az összes játéknál.

Mind a hármunknak zöld műanyag hitelkártyát nyújtott át.

Tudtam, hogy valami tévedésről lesz szó. Bizonyára valami milliomos gyerekeinek nézett minket. De én elvettem a kártyát, és megkérdeztem:

- Mennyi pénz van rajta?

A szemöldöke összerándult.

* Ezt hogy érti, uram?
* Úgy, hogy mennyi idő alatt fogy le róla a pénz? Felnevetett.

- Ó, ön bizonyára viccel. Pompás. Klassz. Érezzék jól magukat nálunk!

Beszálltunk a liftbe, felmentünk, megnéztük a szobánkat.

Pontosabban a lakosztályunkat. Három külön hálószobával. A bárszekrényben édesség, üdítőitalok és rágcsálnivaló. Forró drót a szobapincér-szolgálathoz. Bolyhos törülközők, vízágy, pihepuha párnák. Nagyképernyős tévé, műholdas csatornák, nagysebessé­gű Internet. A teraszon jacuzzi és agyaggalamblövő szerkentyű, amelyből a Las Vegas-i égre lehetett korongokat röptetni, aztán lepuffantani. Nem értettem, mi módon lehet ez törvényes, de elég jónak tűnt. A Sunset Strip és a sivatag látványa egyenesen kápráz­tató volt, bár nem tudtam elképzelni, hogy egy ilyen helyen, egy ilyen szobában bárki is a panorámában gyönyörködne.

* Szent ég! - ámuldozott Annabeth. - Ez a hely...
* Remek - mekegte Grover. - Teljesen remek.

A szekrényben ruhák sorakoztak, és valamennyi illett is rám. Csodálkoztam ugyan, hogy hát azért ez egy kicsit furcsa, de végül azt gondoltam, miért is ne lehetne hasonló a méretünk azzal, aki­vel összetévesztettek?

A szemétkosárba hajítottam az Árésztől kapott hátizsákot. Arra már nem lesz szükségünk. Amikor elmegyünk, veszek újat a hotel boltjában.

Lezuhanyoztam, ami fantasztikusan jó érzés volt egy hét tal­pig koszban töltött utazás után. Átöltöztem, befaltam egy egész zacskó rágcsát, megittam három kólát. Rég éreztem ilyen jól ma­gamat. A lelkem mélyén azonban motoszkált egy kis problémás gondolatfutam. Álmodtam valami ilyesmit... Beszélnem kell a ba­rátaimmal. De biztos voltam benne, hogy még várhat a dolog.

A fürdőszobából kijőve láttam, hogy Annabeth és Grover is lezuhanyzott és átöltözött. Grover annyi csipszet evett, amennyi csak belefért, Annabeth pedig természetfilmet nézett a tévében.

- Annyi lehetőség közül te a National Geographic csatornát vá­lasztod?! Meg vagy őrülve?

- Ez érdekes.

- Teljesen elernyedtem - lebegett Grover. - Szeretem ezt a helyet.

Észre sem vette, hogy cipője szárnyai majd harminc centire el­emelték a földről. Aztán letették.

* Most mit csináljunk? - tűnődött Annabeth. - Aludjunk?

Groverrel egymásra néztünk, és nagyon vigyorogtunk. Felemeltük zöld műanyag LotusCash kártyáinkat.

* Játékidő - mondtam. - Szabadfoglalkozás.

Nem emlékszem, mikor szórakoztam olyan jól. Szegény család­ból származom. A dőzsölés nekünk azt jelentette, hogy a Burger Kingben eszünk, és kikölcsönzünk valami frankó videót. Ötcsilla­gos vegasi hotel? Álmodni sem mertünk róla.

Ötször vagy hatszor bungee-jumpingoltam, vízicsúszdáztam, hódeszkáztam a mesterséges sípályán, és lézeres vadászatot meg FBI mesterlövészt játszottunk. Néhányszor összefutottunk Groverrel, aki egyik játéktól a másikhoz ment. Nagyon élvezte a fordított vadászat játékot, amikor a szarvas lődöz a vadászokra.

Láttam, hogy logikai játékokat játszik. Volt egy háromdimenziós játékprogram is, várost lehet tervezni vele, és a szemed előtt épül­tek fel a házak. Engem hidegen hagyott, de Annabethnek nagyon tetszett.

Nem is tudom, mikor vettem észre, hogy valami nem stimmel.

Talán akkor, amikor az a srác keveredett mellém a lézeres lövöldözésnél. Tizenhárom éves lehetett, de a ruhái elég furcsák. Azt hittem, valami Elvis-imitátor fia. Csípőnadrág volt rajta, far­mer, piros zsinóros póló, és a haja úgy bezselézve, mint egy New Jersey lánynak, amikor hajnalban hazaoson.

Együtt lövöldöztünk, és egyszer csak azt mondta: - Ember, ez menő. Már két hete vagyok itt, és a játék egyre jobb lesz.

Rögtön arra gondoltam: Menő? Micsoda szó!

Később meg én mondtam valami olyasmit, hogy „überkirály", mire bambán nézett rám, mintha sosem hallotta volna még ezt a szót.

Azt mondta, Darrinnak hívják, de amint elkezdtem kérdezgetni, megunta a dolgot, és visszafordult a számítógép képernyőjéhez.

* Hé, Darrin! - szólítottam meg újra.
* Mi van?
* Milyen évet írunk? Elég idétlenül nézett rám.
* A játékban?
* Nem. A való életben.

Egy kicsit gondolkodnia kellett rajta.

- 1977.

- Ne viccelj! - Egy kicsit kezdtem megijedni. - Komolyan kérdezem.

- Hé, ember, ne rontsd az esélyeim! Éppen játszom.

Azután egyáltalán nem figyelt rám.

Másokkal is beszélni akartam, de rájöttem, hogy ez egyáltalán nem könnyű. Tévéképernyőkre meredtek, videojátékokra, az étel­re vagy másra. Találtam egy srácot, aki azt mondta, 1985 van. Egy másik szerint 1993. Mindenki azt állította, hogy nemrég érkezett, csak pár napja, legfeljebb néhány hete. Nem tudták pontosan, és nem is érdekelte őket.

Aztán eszembe jutott: mennyi ideje is vagyunk itt? Néhány órának tűnt. De mennyi idő telt el valójában?

Próbáltam felidézni, hogy kerültünk ide.

Los Angelesbe indultunk. Az a feladatunk, hogy megtaláljuk az Alvilág bejáratát. Anya... pár másodpercig még a nevét sem voltam képes felidézni. Sally. Sally Jackson. Meg kell találnom. Meg kell állítanom Hádészt, nehogy kirobbanthassa a harmadik világháborút.

Megkerestem Annabethet, még mindig a városát építette.

* Gyere - böktem meg. - Ki kell jutnunk innen.

Semmi válasz.

Megráztam.

* Annabeth!

Mérgesen nézett rám.

* Mi van?
* El kell mennünk.
* Elmenni? Miről beszélsz? Most építettem fel a tornyokat...
* Ez a hely egy csapda.

Oda se bagózott, míg újra meg nem ráztam.

* Mi van már?!
* Figyelj!... Az Alvilág. A küldetésünk!
* Ugyan már, Percy! Csak még egy pár percet!

- Annabeth, vannak itt emberek 1977-ből. Kölykök, akik nem öregedtek egy percet sem. Aki ide bejelentkezik, soha nem megy el innen.

- Na és? El tudsz képzelni ennél jobb helyet? Megragadtam a csuklóját, elrángattam a játéktól.

- Hé! - Visítva pofon vágott, de senki nem fordult felénk. Túl­ságosan el voltak foglalva.

Kényszerítettem, hogy a szemembe nézzen. Azt kiáltottam: - Pókok! Nagy, szőrös pókok!

Ez hatott. A tekintete kitisztult.

* Ó, isteneim! Mennyi ideje vagyunk...
* Nem tudom, de meg kell találnunk Grovert.

A Szarvas-Vadász játéknál bukkantunk rá.

* Grover! - kiáltottunk rá egyszerre.

Kecskepajtás épp igazságot szolgáltatott: - Halj meg ember! Pusztulj, te ostoba, környezetszennyező, utálatos ember!

- Grover!

Rám szegezte a műanyag puskát, és lőtt, mintha én is a képer­nyőn lennék.

Annabethre néztem, együtt karon fogtuk Grovert, és elvon­szoltuk. Csakhogy a cipője újfent szárnyra kapott, és az ellenkező irányba vitte volna, ráadásul Grover üvöltött.

* Ne! Most jutottam fel egy új szintre! Ne!

A Lotus londiner sietett hozzánk.

* Nos, készek átvenni a platinakártyánkat?
* Távozunk - közöltem.

- Micsoda szégyen! - szörnyülködött, és elhittem, hogy tény­leg összetörjük a szívét, ha távozunk. - Most nyitottunk egy tel­jesen új emeletet, tele exkluzív játékokkal platinakártya tulaj­donosoknak.

Nagyon szívesen elfogadtam volna a felénk nyújtott kártyát. Viszont tudtam, ha elveszem, sosem kerülünk ki innen. Ott ma­radnék, örökre boldogan, örökké játszanék, és elfelejteném anyát, a küldetést, talán a saját nevemet is. Virtuális lövöldékben játsza­nék a menő Diszkó Darrinnal az idők végezetéig.

Grover a kártyáért nyúlt, de Annabeth a kezére ütött, és azt mondta:

- Köszönjük, nem kérjük.

Az ajtó felé haladva egyre csábítóbbá vált az ételek illata és a játékgépek csilingelése. Átfutott az agyamon, hogy egy éjszakát még igazán eltölthetnénk a lakosztályunkban... végre rendes ágy­ban alhatnánk.

Aztán kirohantunk a Lotus Casino ajtaján, és futottunk, csak futottunk a járdán, ahogy a lábunk bírta. Úgy tűnt, délután van, ugyanazon nap délutánja, amikor beléptünk a kaszinóba, de va­lami nagyon nem stimmelt. Az időjárás alaposan megváltozott. Vihar dúlt, villámok csapkodtak a sivatagban.

Árész hátizsákja a vállamon lógott, bár határozottan emlékez­tem, hogy a szemetesbe dobtam a 4001-es szobában, de az adott pillanatban volt épp elég aggódnivalóm.

A legközelebbi újságoshoz szaladtam, és megnéztem a dátu­mot... hála az isteneknek, még abban az évben jártunk, mint ami­kor átléptük a Lotus küszöbét. Ám megláttam a dátumot. Június huszadika.

Öt napot eltapsoltunk a Lotus Casinóban!

Egy nap van a nyári napfordulóig. Egyetlenegy napunk maradt, hogy teljesítsük a küldetést.

I7. VÍZÁGYAT VESZÜNK

Annabeth ötlete volt. Betuszkolt minket egy vegasi taxi hátsó ülésére, mintha tele volnánk pénzzel, és lazán odaszólt a sofőrnek:

- Los Angelesbe, legyen szíves!

A sofőr a szivarját nyaldosta, és alaposan megnézte magának a bandát.

* Az háromszáz mérföld. Ilyen fuvarért előre kell fizetni.
* Kaszinókártyát elfogad? - kérdezte Annabeth.

A fickó vállat vont. - Némelyiket. Mint a hitelkártyát. De előbb le kell húznom a kártyaleolvasón.

Annabeth átadta neki a zöld LotusCash kártyát. Gyanakvóan nézegette.

- Húzza csak le! - szólította fel Annabeth. Megtette.

A taxaméter ketyegni kezdett. A kijelzőn fények villantak. Vé­gül egy °° tündöklött fel a dollár jel mellett.

A szivar kiesett a sofőr szájából. Tágra nyílt szemmel bámult, és azt dadogta: - Los Angelesben hova parancsolja...fenség?

-A Santa Monica-i mólóhoz - felelte Annabeth királynői gesztussal, és kicsit kihúzta magát. Láttam rajta, hogy tetszik neki a fenség megszólítás. - Vigyen oda a lehető leghamarabb, és meg­tarthatja az aprót!

Ez azért túlzás volt a részéről, szerintem.

A taxi sebességmérője még véletlenül sem esett százötven kilo­méter alá, míg áthajtottunk a Mojave sivatagon.

Az úton rengeteg időnk volt beszélni.

Elmeséltem Annabethnek és Grovernek a legutóbbi álmomat, de minél jobban igyekeztem felidézni, a részletek annál elmosódottabbá váltak. Mintha a Lotus Casino rövidzárlatot okozott vol­na a memóriámban.

Nem tudtam leírni, milyen volt a láthatatlan szolga hangja, bár abban biztos voltam, hogy ismerem. A szolga a szörnyhan­gút az „uram"-on kívül valami különleges néven vagy címen is szólította...

- A Szótlan? - noszogatott Annabeth. - Vagy a Gazdag? Mind a kettő Hádész neve.

- Lehet... - mondtam, de egyik sem tűnt valószínűnek.

- A trónterem mintha Hádészé lenne - vélekedett Grover. - Általában ilyennek festik le.

A fejemet ingattam.

- Valami nem oké. A trónterem nem volt az álom fő része. És az a hang a mélységből... Nem tudom. Nem éreztem istenhangnak.

Annabeth szeme tágra nyílt.

- Mi az? - kérdeztem.

- Ó... semmi. Én csak... Nem. Biztosan Hádész volt. Lehet, hogy tolvajt küldött, egy láthatatlanná vált valakit, hogy lopja el a mestervillámot, és valami nem úgy sikerült, ahogy tervezték...

- Például?

- Én... én nem tudom - mondta. - De ha a szolga lopta el Zeusz hatalmi jelvényét az Olimposzról, és az istenek vadásznak rá... akkor bizony, rengeteg dolog félresikerülhet. Szóval ennek a tolvajnak el kellett rejtenie a villámot, de az is lehet, hogy elveszí­tette. Akárhogy is, nem juttatta el Hádészhoz. Ezt mondta a hang az álmodban, ugye? Az illető hibázott.

Ez megmagyarázná, mit kerestek a fúriák, amikor megtámadtak minket a buszon. Szerin­tem azt hitték, hogy megszereztük a villámot. Nem tudtam, mi baja lehet. Sápadtnak tűnt.

* De ha már megszereztem volna a villámot - vitatkoztam -, akkor miért utaznék az Alvilágba?
* Hogy ráijessz Hádészra - vetette fel Grover. - Hogy lefizesd vagy megzsarold, hogy adja vissza az anyukádat.

Füttyentettem.

* Kecske létedre elég agyafúrt gondolataid vannak.
* Hát, köszönöm.
* De a mélyből zengő hang két tárgyat akar - mondtam. - Ha a mestervillám az egyik, mi a másik?

Grover tanácstalanul ingatta fejét.

Annabeth úgy nézett rám, mintha tudná, mi lesz a következő kérdésem, és némán azt kérné, hogy ne tegyem fel.

* Észlány, te sejted, mi lehet abban a mélységben, ugye? - kér­deztem. - Úgy értem... ha nem Hádész... akkor ki?
* Percy... ne beszéljünk erről! Mert ha nem Hádész... Nem. Biztosan Hádész volt.

Kopár területen haladtunk. Elhagytunk egy táblát, amire az volt írva: KALIFORNIA ÁLLAM HATÁRA 12 MÉRFÖLD. Leg­alábbis Grover ezt állította.

Nyugtalanított, hogy nyilvánvalóan elfeledkezem valami egy­szerű, de lényeges információról... mint amikor egy közönséges szóra bámulok, amit ismernem kéne, de nem értem, mert csak egy-két betű lebeg a szemem előtt.

Minél többet agyaltam a küldetésen, annál biztosabb lettem ab­ban, hogy a Hádésszal való összetűzés nem az igazi megoldás. Va­lami másról is szó van... valami sokkal veszélyesebbről.

A probléma a következő volt: óránként százötven kilométe­res sebességgel robogunk az Alvilág felé, azt feltételezve, hogy Hádésznál van a mestervillám. Ha odaérünk, és ott derül ki, hogy tévedtünk, nincs időnk korrigálni. Lejár a napfordulóig adott ha­táridő, és kitör a háború.

- A válasz tényleg az Alvilágban van - biztosított Annabeth. - A holtak szellemeit láttad, Percy. Ők csak egy helyen lehetnek. Jó úton vagyunk.

Azzal próbálta élesztgetni harci szellemünket, hogy okos stra­tégiákat vázolt, miként jussunk be a Holtak Birodalmába, de ne­kem nem tetszett ez az egész. Túl sok volt az ismeretlen tényező. Tisztára, mintha úgy írnánk dolgozatot, hogy semmit nem tu­dunk a tananyagból. Márpedig - ezt elhiheted nekem - épp elég­szer fordult elő velem ilyen.

A taxi száguldott Nyugat felé. A Halálvölgyön át minden szélfu­vallat olyan volt, mint a holtak szelleme. Valahányszor csikorogva fékezett egy kamion, Echidna hüllőhangja jutott az eszembe.

A taxi napnyugtakor tett ki minket a Santa Monica-i parton. Olyan volt, mint L. A. strandjai a mozikban, csak büdösebb. A móló mellett üzletek, pálmafák; hajléktalanok aludtak a ho­mokdűnék között, virslit sütöttek kukában gyújtott tűzön.

A hullámtörő gát végéhez sétáltunk.

- És most? - kérdezte Annabeth.

A Csendes-óceán aranyszínben ringott a lenyugvó nap fényében. Arra gondoltam, milyen hosszú idő telt el azóta, hogy Montaukban álltam a parton, az ország másik végében, egy másik óceánnál.

Létezik olyan isten, aki mindezt kézben tartja? Mit szokott mondani a földrajztanárunk? ... A Föld kétharmada víz? Lehetek én egy ilyen hatalmas valaki fia?

Belegázoltam a vízbe.

* Percy! - szólt rám Annabeth. - Mit csinálsz?

Csak mentem, mentem egyre beljebb, derékig, mellig.

Utánam kiáltott: - Tudod, milyen szennyezett a víz? Minden­féle mérgező...

Aztán a fejem is a víz alá merült.

Előbb ösztönösen visszatartottam a lélegzetemet, nehogy víz menjen a tüdőmbe. Végül nem bírtam tovább. Levegő után kap­kodtam. Teljesen normálisan lélegeztem. (Te ilyesmivel azért ne próbálkozz otthon!)

Korzóztam kicsit a homokos tengerfenéken. Nem láthattam semmit a zavaros vízben, mégis tudtam, mi hol van. Éreztem a talpam alatt az egyenetlenségeket, a kagylókolóniákat a fövenyen. Az áramlatokat is láttam... meleg és hideg áramlások kavarogtak együtt.

Valami a lábamhoz dörgölőzött. Mikor odanéztem, kis hí­ján ballisztikus rakétaként startoltam. Mellettem vagy két méter hosszú makócápa úszkált.

De nem támadott. Hozzám törleszkedett. Mint valami kutya.

Tétován, mintegy próbaképpen, megérintettem. Egy kicsit fi­cánkolt, mintha azt kérné, fogjam szorosabban. Két kézzel ragad­tam meg az uszonyát. A cápa rákapcsolt, készségesen húzott ma­gával. Cápaháton száguldozni, hidd el nekem, jobb, mint egysoros görkorin, de persze otthon ezt se próbáld ki.

A cápa leúszott a sötétbe. Ott tett le, ahol a homokfenék hatal­mas szakadékban végződik, az óceán mély medrének szélén.

Olyan volt, mintha éjfélkor állnék a Grand Canyon peremén; nem látok sokat, de tudom, hogy a mélység egy lépésnyire van.

A felszín vagy ötvenméternyire fölöttem fénylett. Elvileg össze kellett volna hogy lapítson a nyomás. Na persze, az sem volt nor­mális, hogy szabályosan lélegzem odalent. Azon tűnődtem, van-e határ, hogy milyen mélyre merülhetek... hogy lejuthatok-e vajon a Csendes-óceán legmélyebb árkába.

Aztán valami csillogó közeledett felém lebegve, és egyre fénye­sebb lett.

Anyáéhoz hasonló női hang csendült:

- Percy Jackson!

Alakja kivehetőbb lett. Lebegő fekete haja volt, ruhája zöld se­lyem. Csillámok villództak körülötte, szeme olyan tébolyítóan gyönyörű, hogy alig vettem észre a mén méretű csikóhalat, ami­nek hátán ült.

Lelibbent hátasáról. A tengeri csikó és a cápa odébb siklott. Kergetőztek, játszottak.

A tünemény rám mosolygott.

- Messzire értél, Percy Jackson. Ügyes vagy.

Nem tudtam, mit illik ilyenkor mondani, ezért csak meghajoltam.

- Ön az, aki a Mississippi vizében szólt hozzám.

- Igen, gyermekem. Néreida vagyok, tengeri nimfa. Nem volt könnyű olyan messze felúsznom a folyóban, de édesvízi roko­naim, a najádok segítettek, és erőt adtak nekem. Ők is tisztelik Poszeidón istent, bár ők nem szolgálnak az udvarában.

- És... Ön, hölgyem, Poszeidón udvarában szolgál? Bólintott. - Régen nem született a Tenger Istenének gyermeke.

Nagy érdeklődéssel figyeltünk téged.

Hirtelen eszembe jutott, hogy gyerekkoromban Montauknál a tengerben arcokat láttam... mosolygó nők tükröződéseit a hullá­mokon. Mint annyi minden máson, ezen sem gondolkoztam el soha alaposabban.

- Ha apámat annyira érdekli a sorsom - firtattam -, miért nincs itt? Miért nem ő beszél velem?

Hideg áramlat tört fel a mélységből.

* Ne ítéld meg olyan szigorúan a Tengerek Urát - mondta Néreida. - Nem kívánt háború szélén áll. Nagyon sok dolga van. Ráadásul tilos közvetlenül segítenie neked. Az istenek nem kivé­telezhetnek senkivel.
* A gyerekeikkel sem?
* Különösen a gyerekeikkel nem. Az istenek csak közvetett be­folyással élhetnek. Ezért figyelmeztetlek én, és ezért kapod tőlem az ajándékot.

Kinyújtotta a kezét. Tenyerében három fehér gyöngy csillant.

* Tudom, hogy Hádész birodalmába készülsz - mondta. - Ke­vés halandó vállalkozott erre, és kevés jött ki onnan élve... Or­pheusz, a ragyogó muzsikus; Héraklész, az erős; Houdini, aki a Tartarosz mélységeiből is ki tudott szabadulni. Neked van efféle tehetséged?
* Hmm... nincs, asszonyom.
* De birtokolsz valami mást, Percy. Olyan készséget, amit csak most kezdtél felismerni. Az orákulumok nagy jövőt jósolnak ne­ked, ha megéred a férfikort. Poszeidón nem hagyja, hogy idő előtt meghalj. Ezért vedd el a gyöngyöket, és ha nagy szükségben vagy, taposs egyet szét közülük.
* Mi fog történni?
* Az attól függ, mit kíván az adott helyzet. De ne feledd: ami a tengeré, az mindig visszajut a tengerbe.
* És a figyelmeztetés?

A nimfa szeme zölden villant.

- Hádész kétségen és reménytelenségen tenyészik. Becsap, ha tud, azon mesterkedik, hogy kételkedj saját józan ítélőképes­ségedben. Ha a birodalmába lépsz, nem akar elengedni onnan. Őrizd meg a hitedet! Tedd, amit a szíved diktál, különben minden elveszik. Sok szerencsét, Percy Jackson!

Azzal intett tengeri csikójának, és ellebegett a mélység felé.

* Várjon! - kaptam utána. - A folyóban azt mondta, ne bízzak az ajándékokban. Milyen ajándékokban ne bízzak?
* Viszontlátásra, ifjú hős! - kiáltott vissza egyre halkuló han­gon. - Csak a szívedre hallgass!

Ragyogó zöld csillámporrá válva eltűnt. Legszívesebben követtem volna a mélységbe, egészen Poszeidón udvaráig.

De felnézve láttam, hogy az alkonyat éjszakába sötétül odafent. A barátaim várnak. És olyan kevés időnk van...

Elrugaszkodtam, erősen tempózva úsztam a felszínre.

Ahogy partot értem, a ruháim azonnal megszáradtak. Elmond­tam Grovernek és Annabethnek, mi történt, és megmutattam a gyöngyöket.

Annabeth elfintorodott.

* Minden ajándéknak ára van.
* Ingyen kaptam.
* Nem - rázta a fejét. - Ingyen ebéd nincs. Ez egy ősi görög mondás, ami semmit sem vesztett igazságtartalmából. Ára lesz. Csak várd ki a végét!

Ezzel a vidám gondolattal fordítottunk hátat a tengernek.

Árész hátizsákjából elővettünk egy kis pénzt, jegyet váltottunk, buszra szálltunk, és Nyugat-Hollywood felé vettük az irányt. Em néni szoborparkjából megszereztem ugyan az Alvilág címét, de a buszvezető sosem hallott a McHall's nevű filmstúdióról.

* Emlékeztetsz valakire, akit a tévében láttam - töprengett a sofőr. - Gyerekszínész vagy?
* Őöö... dublőr vagyok... sok gyerekszínész mellett.
* Ó, hát akkor onnan!

Megköszöntük a segítségét, és gyorsan leszálltunk a következő megállóban.

Mérföldeket gyalogoltunk, ahogy a McHall's stúdiót kerestük. Senki nem tudta, merre lehet. A telefonkönyvben sem szerepelt.

Kétszer is behúzódtunk valami sikátorba, hogy ne vegyenek észre a rendőrjárőrök.

Egy elektromos készülékeket árusító üzlet előtt majdnem földbe gyökerezett a lábam, mert az egyik televízióban nagyon ismerős ille­tővel készített interjút adtak... mostohaapám, Büdös Gabe beszélt.

A riporter Barbara Walters... és Büdös Gabe úgy viselkedett, mintha valami híresség lenne. A riport a mi lakásunkban készült, egy pókerjátszma közben, egy fiatal szőke nő ült Gabe mellett, és a kezét paskolgatta.

Mostohám arcán hamis könnyek csorogtak. Azt mondta:

* Őszintén mondom, Ms. Walters, ha nem lett volna Sugár, a gyászterapeutám, már idegroncs lennék. A nevelt fiam elvett tőlem mindent, amit fontosnak tartottam az életben. A felesége­met... a Camaro gyártmányú gépkocsimat... Én... sajnálom. Kép­telen vagyok beszélni róla.
* Erről van szó, Amerika - fordult Barbara Walters a kamera felé. - Egy megtört ember. Egy komoly problémákkal küszködő kamasz fiú. Hadd mutassam be a fiúról készült legfrissebb fotót. Egy héttel ezelőtt Denverben kapták lencsevégre.

A képernyőn szemcsés fénykép jelent meg, Annabeth, Grover meg én a Colorado gyorsétterem előtt, éppen Árésszel beszélgetünk.

* Kik a társai? Kik ezek a gyerekek? - kérdezi Barbara Walters drámai hangsúllyal. - Ki ez a férfi? Vajon Percy Jackson bűnöző, terrorista vagy valami új kultusz agymosott áldozata? A reklám után tartsanak velünk, egy tekintélyes gyermekpszichológussal beszélgetünk a témáról.
* Gyere! - Grover elrángatott, mielőtt lukat üthettem volna az üzlet kirakatában.

Leszállt az éj, és ijesztő alakok játszótere lett az utca.

Ne érts félre! New York-i vagyok. Nem ijedek meg könnyen.

De Los Angeles teljesen más, mint New York. Otthon minden olyan közelinek tűnt. Mindegy, milyen hatalmas a város, az ember eljuthat bárhova, és nem téved el. Az utcák hálózata és a metró­rendszer logikus és átlátható. A dolgoknak rendszere van. A gye­rek biztonságban van, ha nem ostoba.

L. A. azonban nem ilyen. Pöffeszkedő, kaotikus város, nehéz benne eljutni egyik ponttól a másikig. Árészre emlékeztetett... mintha nem lenne elég, hogy nagy; méretét azzal is bizonyítani akarja, hogy hangos, kiszámíthatatlan és fárasztó.

Fogalmam sem volt, hogy a bánatba találjuk meg az Alvilág be­járatát a nyári napfordulóig.

Bandák, házalók, csavargók mellett haladtunk el, akik úgy néz­tek ránk, mintha azt mérlegelnék, megéri-e leütni minket.

Egy sikátor sötétjéből kiszólt egy hang.

- Hé, ti!

Idióta módon megálltam.

Egy szempillantás alatt körül voltunk véve. Kölyökbanda kerí­tett be minket. Összesen hatan voltak, fehér fiúk, drága ruhában, gonosz képűek. Mint a Yancy nagymenőt játszó pénzes vagányai.

Ösztönösen levettem a kupakot az Anakluszmoszról.

Amikor a kard előbukkant a semmiből, a kölykök meghátrál­tak, de vezetőjük vagy nagyon ostoba volt, vagy nagyon bátor, mert csak jött felém, kezében rugós késsel.

Elkövettem azt a hibát, hogy odasuhintottam a karddal.

A kölyök felüvöltött... de százszázalékos halandó volt, mert a penge áthatolt ugyan a mellkasán, de ártalmatlanul.

Lenézett.

- Mi a franc...

Rájöttem, hogy körülbelül három másodpercem van addig, míg a sokk haraggá nem változik nála.

- Fussunk! - üvöltöttem Annabethnek és Grovernek.

Két gyereket félrelöktünk az útból, és kirohantunk az utcára, bár nem tudtuk pontosan, hova menekülünk. Éles kanyart vettünk.

- Oda! - kiáltott Annabeth, s a környék egyetlen nyitva tartó üzletére mutatott.

A kivilágított kirakat fölött neoncégér hirdette: CRTUSY VÁGZÍYAK.

- Crusty Vízágyak - fordította le Grover.

Nem olyan hely, ahova normális esetben betenném a lábamat, de vészhelyzetben határozottan jó ötletnek tűnt.

Berohantunk az ajtón, az egyik vízágy mögé ugrottunk, és le­bújtunk. A másodperc tört része sem telt el, a banda elhúzott az ajtó előtt.

* Azt hiszem, leráztuk őket - lihegte Grover.

Hátunk mögött mennydörgő hang szólalt meg. - Kiket? Felugrottunk.

Mögöttünk melegítés, ragadozó madárnak kinéző alak állt. Legalább két méter tíz centi magas, teljesen kopasz. Bőre szürkés, szemhéja vastag, mosolya hideg hüllővigyor. Lomhán mozgott, de olyan érzésem volt, hogy szükség esetén igen gyors is tud lenni.

Öltönye akár a Lotus Casinóból is származhatott. 1970-es évekbeli modell, nagy idők. Inge selyem, könnycsepp mintás, félig kigombolva, kilátszott szőrtelen mellkasa. Bársonyzakója hajtó­kája kifutópálya szélességű. Nyakában ezüstlánc... nem is egy... meg sem tudtam volna számolni, mennyi.

- Crusty vagyok - közölte fogkősárga mosollyal. Nomen est omen. A név beszédes. Crusty, vagyis mogorva.

Sikerült ellenállnom a késztetésnek, hogy kimondjam: Nyilván.

* Elnézést kérünk, hogy csak így berohantunk ide - mondtam. - Csak... szóval... kerestünk valamit.
* Úgy érted, hogy elbújtatok azok elől a semmirekellő kölykök elől - morgott. - Minden éjjel portyáznak. Hála nekik, sokan be­jönnek hozzám. Esetleg vízágyat kerestek?

Már majdnem azt mondtam, hogy köszönjük, nem, amikor jó­kora mancsát a vállamra tette, és a bemutatóterem belseje felé te­relt minket.

Ott aztán volt mindenféle vízágy, amit csak elképzelni lehet... különféle fából, különböző mintájú ágytakarókkal, dupla, tripla, királyi, császári méretű.

* Ez a legnépszerűbb modell - mutatott Crusty büszkén egy fekete szaténhuzatú ágyra, amelynek fejtámlájába lávalámpák vol­tak beépítve. A matrac vibrált, mint egy kőolajszínű gumicukor.
* Millió-kezes masszázs - büszkélkedett Crusty. - Tessék, pró­báljátok ki! Horpasszatok egyet! Megengedem. Ma amúgy sem megy a bolt.
* Hát... - feszengtem. - Nem hiszem, hogy...
* Millió-kezes masszázs! - Grover kelekótyán máris az ágyra huppant. - Ej, de remek!

Crusty megsercegtette állán a borostát. - Majdnem, majdnem.

- Majdnem mi? - kérdeztem. Annabethre nézett.

- Tegyél meg nekem egy szívességet, kérlek, és próbáld ki azt ott, drágaságom! Lehet, hogy pont jó.

- De mi...? - szólalt meg Annabeth.

A mogorva nevű pasas biztatóan vállon veregette, és a Safari Deluxe modellhez vezette. Az ágy tikfa kerete oroszlán faragásos, a takaró leopárdmintás. Annabeth nem akart lefeküdni, de Crusty lenyomta.

- Hé! - tiltakozott.

Crusty az ujjával csettintett.

- Ergosz!

Az ágy oldalából kötelek csaptak elő, átvetődtek Annabeth tes­tén, leszorították a matracra.

Grover próbált felkászálódni, de az ő fekete szatén ágyából is szíjak szökkentek ki, és gúzsba kötötték.

- Nehem, neeem remeeeeek! - Kétségbeesett hangja remegett a millió-kezes masszázstól. - Neheem keheell ezzz nekeeem!

Az óriás elégedetten rám vigyorgott.

- Majdnem illik bele a haverod.

Igyekeztem ellépni, de hirtelen megragadott a nyakamnál fogva.

- Állj meg, pajtás! Ne aggódj! Neked is találunk egyet. Egy pillanat!

* Engedje el a barátaimat!
* Persze, elengedem őket. De előbb passzolniuk kell.
* Mihez? Kihez?

- Az összes ágy pontosan száznyolcvan centi hosszú. Látod? A barátaid túl rövidek. Bele kell passzítanom őket.

Annabeth és Grover elszántan küszködött.

- Ki nem állhatom a pontatlanságot - mormogta Crusty. - Ergosz!

Újabb kötelek lövelltek ki, ezúttal az ágy fej- és lábtámlájából, és barátaim bokája, hónalja, válla köré csavarodtak. A megfeszülő szíjak egyszerre húzták felfelé is, lefelé is Annabethet és Grovert.

- Ne aggódj! - heherészett Crusty. - Ez csak nyújtás. Talán egy tenyérnyivel hosszabb lesz a gerincoszlopuk. Lehet, hogy túlélik. Miért nem keresel magadnak egy ágyat, ami esetleg még tetszik is?

- Percy! - kiáltott Grover.

A gondolataim hevesen cikáztak. Tudtam, hogy ezzel a hatal­mas vízágykereskedővel nem tudok egyedül elbánni. Eltörné a nyakamat, mielőtt a kardomat előkaphatnám.

* Az igazi neve nem Crusty, igaz? - kérdeztem.
* Hivatalosan Prokrusztész - ismerte be.
* A Nyújtó - fordítottam le.
* Igen. De nem hangzik valami jól, hogy Prokrusztész. Nem kedvez az üzletnek. Azt, hogy Crusty, bárki ki tudja mondani.

- Igaza van. Ez meggyőzőbb. Felcsillant a szeme. - Komolyan mondod?

- Ó, abszolút! - bizonygattam. - És az ágyak kidolgozottsága... egyenesen gyönyörű!

Szélesen vigyorgott, de szorítása nem enyhült a torkomon.

- Én is mindig ezt mondom a vevőimnek. Senki nem törődik a szépen megmunkált részletekkel. Hány beépített lávalámpát lát­tál már?

* Nem túl sokat.
* Hát ez az!
* Percy! - kiáltott fel Annabeth. - Mit művelsz?

- Ne is törődjön vele - mondtam Prokrusztésznek. - Lehetet­len egy csaj.

Az óriás felnevetett. - Minden vevőm lehetetlen alak. Sosem pontosan száznyolcvan centi magasak. Ez olyan tapintatlanság! És még ők panaszkodnak, hogy nem passzolnak az ágyba.

- És mit csinál azokkal, akik magasabbak száznyolcvan centinél?

- Ó, az is gyakran megesik. Egyszerű a megoldás.

Elengedte a nyakamat, de mielőtt még bármit reagálhattam volna, benyúlt a pult mögé, és hatalmas, kétélű bronzbárdot húzott elő.

* Akkor középre fektetem az alanyt, elegyengetem, hogy alul­felül egyforma hosszú legyen, és egyszerűen lenyesem a felesleges részt.
* Ó - mondtam; alig bírtam leplezni a rémületemet. - Ennek van értelme.

- Végre egy intelligens vevő!

A kötelek már barátaim húsába vájtak. Annabeth elsápadt. Grover bugyborékoló hangokat hallatott, mint egy torkon raga­dott liba.

- Szóval, Crusty... - igyekeztem nagyon könnyed hangon be­szélni. A szív alakú nászágyra néztem. - Ennek tényleg van dina­mikus stabilizátora a hullámmozgás csökkentésére?

- Abszolút. Próbáld ki!

- Persze, persze, hogy kipróbálom majd. De egy olyan nagy­darab ember esetében is működik? Úgy értem, maga alatt sem hullámzik?

* Garantáltan nem.
* Az lehetetlen.
* Pedig így van.
* Bizonyítsa be!

Készségesen leült az ágyra, megpaskolta a matracot.

- Látod?

Csettintettem az ujjammal.

- Ergosz!

Abban a pillanatban kötelek lapították a matrachoz Crustyt.

* Hé! - kiáltott.
* Középre igazítani - parancsoltam.

A kötelek átrendeződtek. Crusty feje teljesen lelógott felül. Lábfeje alul kalimpált a levegőben.

* Ne! Várj! Ez csak bemutató.

Levettem a kupakot az Anakluszmoszról.

* Csak egy kis fazonigazítás - mosolyogtam.

Nem volt lelkiismeret-furdalásom azzal kapcsolatban, amit tenni készültem. Ha Crusty halandó ember, nem árthatok neki. Ha szörny, megérdemli, hogy egy időre porrá legyen.

- Nehéz veled alkudni - mondta. - Harminc százalék kedvez­ményt adok a kiválasztott modellből!

- Azt hiszem, a fejnél kezdem. Felemeltem a kardomat.

- Nem kérek előleget! A részletfizetést ráérsz hat hónap múlva megkezdeni!

Meglendítettem a kardot. Crusty nem tett több ajánlatot.

A másik két ágyon elvágtam a köteleket. Annabeth és Grover felállt, nyöszörögtek, a fájdalomtól remegtek, és nagyon átkoztak engem.

- Magasabbnak látszol - mondtam.

- Nagyon mulatságos - dühöngött Annabeth. - Legközelebb legyél gyorsabb!

A Crusty pultja mögötti parafa táblára néztem. Díszelgett rajta egy hirdetés: Hermész Éjszakai Futárszolgálat, valamint a Los An­geles környéki szörnyek névjegyzéke. Alatta a McHall's Filmstú­dió élénkvörös szórólapja. Grover felolvasta: a hirdetmény szerint hősök lelkéért jó jutalékot ajánlanak. Mindig keresünk új tehetsé­geket! A McHall's címe a térkép alatt volt.

- Gyerünk! - mondtam barátaimnak.

* Várj már egy pillanatot! - lihegett panaszosan Grover. - Az imént kis híján szétszakítottak minket!
* Akkor felkészültetek az Alvilágra - mondtam. - Csak egy pár sarokra van innen.

18. ANNABETH IDOMÍT

A Valencia Boulevard árnyékában fekete márványba vésett arany betűk tudatták velünk, hogy a McHall's Filmstúdió be­járatánál állunk.

Alatta az üvegajtón sablonnal írt szöveg: ÜGYNÖKÖK KÍMÉLJENEK! LÉZENGENI TILOS! ELEVENKEDNI TILOS!

Majdnem éjfélre járt már, de a fényesen kivilágított előcsarnok tele volt emberekkel. A biztonsági pult mögött kemény külsejű afroamerikai őr, napszemüveges, fülhallgatós.

A barátaimhoz fordultam. - Helyben vagyunk. Akkor hát tud­játok, mi a terv.

* A terv - nyeldekelt Grover. - Persze. Tetszik a terv.
* És mi van, ha nem válik be? - kérdezte Annabeth.
* Ne gondolkozz ilyen negatívan!

- Aha. Belépünk a Holtak Birodalmába, és nem kéne negatívan gondolkodnom.

Kivettem a gyöngyöket a zsebemből... a három tejszínű göm­böcskét, amelyet Néreida adott Santa Monica partjánál a ten­gerben. Nem úgy festettek, mint amiknek hasznát lehetne venni probléma esetén.

Annabeth a vállamra tette a kezét.

- Sajnálom, Percy. Igazad van... sikerülni fog. Minden rend­ben lesz.

Aztán jól oldalba bökte Grovert.

- Ó, persze! - fuvolázta kecskepajtás szokatlanul csilingelő hangon. - Hiszen eljutottunk egészen idáig. Megtaláljuk a mes­tervillámot, és kiszabadítjuk az anyukádat. Probléma egy szál se.

Rájuk néztem, és igazán hálás voltam nekik. Alig pár perccel korábban majdnem halálra nyújtattam őket luxus vízágyakon, és most az én kedvemért igyekeznek bátornak mutatkozni, hogy jobban érezzem magamat.

Visszacsúsztattam a gyöngyöket a zsebembe.

- Nézzük meg, mi van az Alvilágban!

Besétáltunk a McHall's előcsarnokába.

Rejtett hangszórókból halk zene szüremlett.

A szőnyeg és a falak acélszürkék. A sarkokban csontváz­kéz formájú sudár kaktuszok. A bútorzat fekete bőr, minden ülőhely foglalt. Emberek ültek a kanapékon, emberek álltak, emberek bámultak ki az ablakon, vártak a liftre. Senki nem mozdult, nem beszélgettek, nagyon nem csináltak semmit. Szemem sarkából nézve úgy tűnt, jól vannak, de amint egyen­ként és alaposan megnéztem őket... áttetszőek voltak. Átlát­tam a testükön.

A biztonsági őr asztala emelvényen állt, fel kellett néznünk rá.

Magas volt és elegáns, bőre csokoládészínű, szőkített haja ka­tonásra nyírva. Teknőckeretes szemüveget, és hajához illő olasz selyemöltönyt viselt. Kabáthajtókáján a névkitűző alatt hímzett fekete rózsa.

Megpróbáltam kisilabizálni a nevét, aztán zavartan néztem rá.

- Kheirónnak hívják?

Áthajolt az íróasztalon. Sötét szemüvege mögött nem láttam semmit, a lencséken csak az én képem tükröződött, de mosolya behízelgő volt és hideg, mint az óriáskígyó vigyora, közvetlenül az előtt, hogy bekapna.

* Micsoda értékes fiatal legény! - Furcsa akcentusa volt. Ta­lán brit, de érezhetően nem született brit, hanem idegen nyelv­ként tanulta az angolt. - Mondd csak, ember, kentaurnak nézek én ki?
* N...nem.
* Uram - tette hozzá, mintha kötelező jelző lenne.
* Uram - mondtam.

Megfogta a névtáblácskát, és végighúzta az ujját a betűk alatt.

* El tudod olvasni ezt, haver? Az van rajta, hogy K-H-A-R-O-N. Mondd velem, úgy, ahogy ejtem: KÁ-RÓN.
* Kharón.
* Kiváló! Most: Mr. Kharón.
* Mr. Kharón - ismételtem engedelmesen.
* Kitűnő. - Visszaült a helyére. - Utálom, ha összetévesztenek azzal a vén kentaurral. Miben segíthetek, kis halottak?

Kérdése úgy érte a gyomromat, mintha ököllel behúztak volna egyet. Annabethre néztem segítségért.

* Az Alvilágba akarunk menni - mondta halkan.

Kharón szája megrándult.

* Hát, ez aztán a felüdülés!
* Valóban? - kérdezte Annabeth.

- Egyenes és őszinte kérés. Semmi sikítozás. Semmi „Biztosan valami tévedés van, Mr. Kharón." Hogyan haltatok meg?

Oldalba könyököltem Grovert.

* Ó... fulladás... a fürdőkádban - felelte.
* Mind a hárman? - kérdezte Kharón. Bólintottunk.

- Nagy fürdőkád lehetett. - Kharón kicsit csalódottnak tűnt. -Gondolom, nincs nálatok pénz, hogy az átkelés díját kifizessétek. Tudjátok, ha felnőttek lennétek, megterhelhetném a hitelkártyá­tokat, vagy az átkelés költségét a legutolsó telefonszámlátokhoz írnám.

De gyerekek esetében... sajnos, ti sosem felkészülten hal­tok meg. Lehet, hogy pár évszázadot is kell várnotok.

* Ó, de van nálunk obolosz! - Három arany drachmát tettem a pultra. Crusty íróasztalából zsákmányoltam.
* Hát, nahát... - Kharón megnyalta az ajkát. - Igazi drachma. Igazi arany drachma. Nem láttam ilyet már...

Mohón nyúlt az aranyért.

Olyan közel voltunk.

Aztán Kharón rám nézett a szemüvege fölül. Az a hideg tekin­tet szinte lukat fúrt a mellkasomba.

* Álljon meg a gyászmenet! Nem tudtad elolvasni rendesen a nevemet. Diszlexiás vagy, fiacskám?
* Nem. Halott vagyok.

Kharón előrehajolt és megszaglászott.

- Nem vagy halott. Tudhattam volna. Istenkölyök vagy.

- Be kell jutnunk az Alvilágba - erősködtem.

Kharón mély, morgó torokhangot hallatott.

A várószobában mindenki azonnal felpattant, és járkálni kez­dett, idegesen, cigarettára gyújtottak, a hajukat igazgatták, vagy a karórájukra pislogtak.

- Menjetek, amíg elmehettek - tanácsolta Kharón. - Ezeket átviszem, és elfelejtem, hogy láttalak benneteket...

A pénzért nyúlt, de én visszavettem tőle.

- Ha nincs meló, nincs jatt se - vágtam oda, és igyekeztem bát­rabbnak hatni, mint amilyennek éreztem magamat.

Kharón megint felmordult... mély, vérfagyasztó hang. A holtak szellemei dörömbölni kezdtek a liftajtókon.

* Pedig kár - sóhajtottam. - Mert többet is adtunk volna.

Meglengettem orra előtt az erszényt, amit Crusty üzletéből emeltünk el. Kivettem egy maréknyi drachmát, az aranyat ujjaim között pörgettem.

Kharón hangja oroszlánmorgássá változott.

* Azt hiszed, engem meg lehet vesztegetni, istenkölyök? Hm... csak kíváncsiságból. Mennyitek van?
* Sok - hencegtem. - Fogadok, hogy Hádész nem fizet rende­sen ilyen kemény munkáért.
* Ó, a felét sem kapom annak, amit gondolsz! Hogy tet­szene, ha egész nap ezekre a lelkekre kéne vigyáznod? Mindig csak rinyálás, hogy „kérem, ne kelljen meghalnom" vagy „ké­rem, engedjen el". Háromezer éve nem kaptam fizetésemelést. El tudod képzelni, milyen hamar kimennek a divatból az elegáns öltönyök?
* Hát igen, maga tényleg többet érdemelne - mondtam együtt érzőn. - Egy kis megbecsülést. Tiszteletet. Jó fizetést.

Minden szóra újabb aranyat tettem a pultra. Kharón végigmérte olasz selyemöltönyét, mintha még jobbat képzelne magának.

- Azt kell mondanom, kölyök, valami értelme van annak, amit mondasz. Egy kicsi.

Újabb pénzérméket tettem le.

- Megemlíthetném Hádésznak, hogy adjon fizetésemelést, mert úgyis beszélnem kell vele.

Felsóhajtott.

- A csónak majdnem megtelt. De ti hárman még befértek, az­tán indulhatunk. - Felállt, felmarkolta a pénzt, és azt mondta: - Gyertek!

Átnyomakodtunk a várakozó lelkek tömegén, akik úgy kaptak ruháinkba, mint a szél, suttogtak, de nem értettem, mit. Kharón morogva hessegette őket.

- Potyautasok.

A holtak szellemeivel már zsúfolásig megtelt lifthez kísért min­ket, mindegyikük kezében zöld beszállókártya. Kharón elkapott két bliccelő lelket, akik velünk együtt igyekeztek beszállni, és visszapenderítette őket az előcsarnokba.

- Senki ne merjen trükközni, még gondolatban se, míg nem vagyok itt - szólt vissza a váróba. - Ha bárki bármivel próbál­kozik, gondoskodom róla, hogy még vagy ezer évig várjon. Megértették?

Becsukta az ajtót. Az indítókártyát a liftpanelbe tette, és elin­dultunk lefelé.

* Mi történik a csarnokban várakozó lelkekkel? - kérdezte Annabeth.
* Semmi - felelte Kharón.
* Mennyi ideig?
* Örökké, vagy amíg meg nem szánom őket.

- Ó... Ez... méltányos.

Kharón a homlokát ráncolta.

- Ki mondta, hogy a halál méltányos, ifjú hölgy? Várj a sorodra! Elég hamar meghalsz ott, ahova mentek.

* Élve fogunk kijutni - mondtam.
* Na persze!

Hirtelen szédülés fogott el, mintha már nem lefelé mennénk, hanem előre.

A levegő ködössé vált.

Körülöttem a lelkek kezdtek formát változtatni. Modern ruháik szürke csuklyás lebernyeggé lettek. A lift padlózata himbálózott.

Erősen pislogtam. Amikor kinyitottam a szememet, Kharón olasz öltöny helyett hasonló hosszú fekete köpönyeget viselt. Tek­nőckeretes napszemüvege eltűnt. Szeme helyén üres gödör, mint Árésznek, csak a révész arca fekete, tekintete éjszaka, halál és kétségbeesés.

Kiszúrta, hogy őt bámulom.

- Nos? Valami nem tetszik?

- Dehogy, dehogy - nyögtem nagy nehezen.

Azt hittem, vigyorog, de nem. Arca pőre, húsa áttetsző lett, egészen a koponyájáig láthattam. A padló továbbra is imbolygott.

- Azt hiszem, tengeribeteg leszek - jelentette be Grover.

Egy pillanatra becsuktam a szememet, és amikor kinyitottam, a lift már nem lift volt. Fabárkában álltunk. Kharón révészbottal lavírozott át egy sötét, olajos folyón, benne csontok, döglött halak kavarogtak és még sok furcsa dolog: műanyag babák, megtapo­sott szegfűk, aranyozott szegélyű, ázott diplomák.

- A Sztüx folyó - mormogta Annabeth. - Olyan...

- Szennyezett - fejezte be Kharón. - Ti emberek ezer éveken át dobáltatok bele mindent, ami csak eszetekbe jutott... soha valóra nem vált reményeket, álmokat, kívánságokat. Ha engem kérdez­nek, ez elég felelőtlen hulladék-gazdálkodás.

A mocskos vízről ködpára szállt fel. Felettünk, a sötétségben alig látszó cseppkőmennyezet. Messze előttünk méregzöld fény.

Pánik szorította el a torkomat. Mit keresek én itt? Ezek az em­berek itt körülöttem... halottak.

Annabeth megragadta a kezemet. Normális körülmények kö­zött ettől zavarba jöttem volna, de megértettem, mit érez. Meg­nyugvást akart, hogy rajta kívül legalább még valaki életben van a hajón.

Azon kaptam magamat, hogy imát mormolok, bár nem voltam egészen biztos abban, hogy kihez imádkozom. Idelent csak egy is­ten számít, és azért jöttem, hogy szembeszálljak vele.

Megláttuk az Alvilág partját. Vagy százméternyi sávban szik­lák emelkedtek ki a fekete vulkanikus homokfövenyből, mögöt­te hatalmas kőfal húzódott végestelen-végig. A zöldes félho­mályból hang hallatszott, a köveken visszhangzott... nagy állat bömbölése.

- Éhes a Háromfejű! - Kharón csontvázarcán penészes mosoly ömlött szét. - Nincs szerencsétek, istenkölykök.

Ladikunk fekete földet ért. A holtak a partra szállingóztak. Egy kislány kezét fogó nő. Öregember öregasszonnyal, kéz a kéz­ben, botorkálva. Egy velem egykorú fiú némán csoszogott szürke lebernyegében.

- Sok szerencsét, haver, bár idelent szerencséből egy csepp sin­csen - mondta Kharón. - Ne felejtsd el megemlíteni a fizetés­emelésemet!

Aranypénzeinket a zsebébe számolta, aztán felvette a révlapá­tot. Valami Barry Manilow-dalt fütyürészett, miközben az üres ladikkal visszafelé indult a folyón.

Követtük a lelkeket a kitaposott ösvényen.

Nem tudom, mit vártam... a Mennyország gyöngyházas kapu­jához hasonlót, vagy nagy, fekete kapurostélyt, vagy valami ilyes­mit. De az Alvilág bejárata egy repülőtér biztonsági ellenőrző­pontja és egy vámsorompó kereszteződése volt.

Egy hatalmas, fekete boltíven feliratot láttam, úgyhogy megbök­tem Grovert. Mint kiderült, ezt tudatta az írás: Ön most Erebosz területére lép. Három folyosó nyílt innen, mindegyik bejáratánál fémdetektor és biztonsági kamerák. Mögötte díjbeszedő-bódék, horrorisztikus személyzettel, Kharón öltözékéhez hasonló fekete ruhában.

Az éhes állat immár torka szakadtából üvöltött, de nem tudtam megállapítani a hang irányát. Sehol sem láttuk a Hádész kapuját őrző háromfejű kutyát, Kerberoszt.

A halottak három sorban sorakoztak fel. Két sor az ÜGYELE­TES TISZTVISELŐ tábla előtt, a harmadik az IN HALÁL folyo­sónál. Az IN HALÁL-os sor elég gyorsan haladt. A másik kettő meglehetősen lassan.

* Ez mit jelent? - kérdeztem Annabethet.
* A gyorsan fogyó sorban állók egyenesen az Aszfodélosz me­zőre mennek. IN, vagyis ítélet nélkül. Nem kockáztatják meg a bí­róságot, mert attól tartanak, hogy az ítélet kedvezőtlen lesz.
* A halottaknak bíróság elé kell állniuk?
* Igen. Három bíró van. Bírói tanácsok üléseznek felváltva. Mínósz király, Thomas Jefferson, Shakespeare meg effélék. Van, hogy végignézik az illető életét, és úgy döntenek, hogy különleges jutalmat érdemel. Őket az élüszioni, latinosan elíziumi mezőkre küldik. És van úgy, hogy büntetést szabnak ki. De a legtöbben... csak éltek. Semmi különös. Ők az Aszfodélosz mezőre kerülnek.
* És ott mit csinálnak?
* Képzeld el, hogy egy végtelen kansasi búzamezőn állsz - sut­togta Grover. - Örökkön-örökké.
* Az kemény - jegyeztem meg.
* Nem olyan kemény, mint az ott - mormogta Grover. - Nézd!

Néhány fekete ruhás kísértetalak félrevonszolt egy lelket, és a biztonsági pultnál megmotozták. A halott ember ismerősnek tűnt.

* Az a prédikátor, aki a hírekben is benne volt. Emlékszel? -kérdezte Grover.
* Ó, persze! - Eszembe jutott. Láttuk néhányszor a Yancy Aka­démia hálótermében a tévén. Ő volt az a borzasztóan idegesítő te­levíziós hittérítő valahonnan New York állam északi részéből, aki több millió dollárt gyűjtött össze árvaházaknak, aztán rajtakap­ták, hogy a pénzen luxusholmikat vesz a villájába, mint például aranyozott vécéülőke, és fedett golfpályát építtet. Rendőrségi ül­dözés során halt meg, „Isten szolgálatára rendelt" Lamborghinije sziklának csapódott.

- Mit csinálnak vele? - kérdeztem.

- Különleges büntetés Hádésztől - tippelte Grover. - Az iga­zán gonosz, megátalkodott emberek megérkezésük pillanatától az

Alvilág urának különleges figyelmében részesülnek. A fúr... aka­rom mondani a Nyájasok örökké tartó kínzást biztosítanak neki.

A fúriákra gondolva megborzongtam. Rájöttem, hogy most ők vannak hazai terepen. Mrs. Dodds nyilván a száját nyalhatja várakozásában.

- De ha prédikátor - mondtam -, és egy másfajta pokolban hisz...

Grover vállat vont. - Ki mondta, hogy ő ugyanolyannak lát­ja ezt a helyet, amilyennek mi? Az emberek azt látják, amit látni akarnak. Ebben nagyon makacsok és kitartóak vagytok.

Közelebb értünk a kapuhoz. A kutyamorgás már olyan hangos volt, hogy a talpam alatt megremegtette a földet, de még mindig nem tudtam meghatározni, honnan jön.

Aztán körülbelül ötven méterrel előttünk, a zöld ködben hatal­mas, szörny-árnyalak állt.

Addig azért nem láttam, mert áttetsző volt, mint a halottak. Ha nem mozgott, a háttérbe olvadt. Csak a szeme és a foga tűnt szi­lárdnak. És egyenesen rám nézett.

Leesett az állam.

Nem jutott más az eszembe, első gondolatomat mondtam ki hangosan.

- Ez egy rottweiler.

Kerberoszt mindig nagy, fekete mastiffnak képzeltem. De nyilvánvalóan fajtiszta rottweiler, kivéve persze a méretét, mert kétszer akkora volt, mint egy gyapjas mamut, de feje három.

A halottak egyenesen, minden félelem nélkül léptek oda hoz­zá. Az ÜGYELETES TISZTVISELŐ sorokból érkezők a kutya két oldalán haladtak el, az IN HALÁL lelkek a mellső lábai közt, a hasa alatt vonultak. A legmagasabbaknak sem kellett behúzniuk a fejüket.

* Most már jobban látom - dörmögtem. - Miért van ez?
* Azt hiszem... - Annabeth megnedvesítette ajkát... - azért, mert közelebb vagyunk ahhoz, hogy halottak legyünk.

A kutya, középső fejét lehajtva, felénk szimatolt és morgott.

* Ki tudja szagolni az élőket - mondtam.
* De ezzel nincs is semmi baj - nyekergett Grover mellettem. - Mert van egy tervünk.
* Pontosan - szólt Annabeth. Sosem hallottam ilyen bizonyta­lannak a hangját. - A Terv.

A szörny felé araszoltunk.

A középső fej ránk mordult, aztán olyan hangosan csaholt, hogy a szemgolyóm is berezonált.

- Te érted, mit ugat? - kérdeztem Grovert.

- Igen. Értem. -Mit?

- Nem hiszem, hogy emberi nyelven visszaadható ennek a káromkodásnak a zamata.

Nagy botot vettem elő hátizsákomból, méghozzá a Crusty üz­letében a Safari Deluxe modellről letört baldachinoszlopot. Ma­gasra tartottam, és próbáltam boldog kutyagondolatokat közvetí­teni Kerberosz felé; kutyaeledel-reklámokat, aranyos kiskutyákat, odaadó vakvezetőket. Igyekeztem úgy mosolyogni, mint akit nem egy lépés választ el a haláltól.

* Hé, nagykutya! - kurjantottam fel neki. - Fogadok, hogy nem játszanak eleget veled.
* GRRRRRRRRR!
* Jó fiú! - csitítgattam. - Okos kutyus...

Meglóbáltam a botot. A kutya középső feje követte a mozdula­tom. A másik két fej engem lesett, teljesen megfeledkezve a halott lelkekről. Kerberosz minden figyelmét nekem szentelte. Nem vol­tam biztos abban, hogy ez jó dolog.

- HOZD VISSZA! - kiáltottam, és a félhomályba hajítottam a botot. Jó, erős dobás. Hallottam, hogy a Sztüx folyóba loccsan.

Kerberosz csak bámult rám, de nem volt lenyűgözve a dologtól. Tekintete vészjósló, rideg. Ennyit a tervről.

Kerberosz már másként morgott, mélyen, három torokból, tripla hangerőn.

* Izé... Percy... - szólt oda félénken Grover.
* Mi az?

- Gondoltam, jó, ha tudod... -Mit?

- Kerberosz azt mondja, tíz másodpercünk van, hogy az álta­lunk választott istenhez imádkozzunk. Utána... szóval... éhes.

- Várj! - szólt Annabeth. A csomagjában matatott. Ajaj, gondoltam.

- Öt másodperc - közölte Grover. - Most fussunk, vagy mi legyen?

Annabeth grapefruit méretű piros gumilabdát vett elő, rajta a denveri Vízivilág matricája. Mielőtt megakadályozhattuk volna, meglengette a labdát, és egyenesen odament Kerberoszhoz.

Felkiáltott neki:

- Látod ezt a labdát? Akarod a labdát, Kerberosz? Ülj le szépen!

Kerberosz ugyanolyan döbbenten nézett rá, mint mi. Mind a három fejét oldalra billentette. Hat orrlyuk tágult, szuszogott.

- Ülj! - ismételte Annabeth.

Biztosra vettem, hogy pillanatokon belül belőlünk sütik a világ legnagyobb kutyakekszét.

De Kerberosz megnyalta a három száját. Aztán megcsóválta a farkát, és leült, miáltal azonnal szétlapított vagy egy tucat lelket, akik az IN HALÁL sorból éppen áthaladtak a hasa alatt. A lelkek sziszegve leresztettek, mint a defektes bicikligumi.

- Jó kutya! - dicsérte Annabeth.

Azzal odadobta Kerberosznak a labdát.

A középső szájával kapta el. Éppen akkora volt, hogy rágcsálni tudja, és a másik két fej nekitámadt a középsőnek, el akarták ven­ni tőle az új játékot.

- Nyughass! - parancsolta Annabeth.

Kerberosz fejei abbahagyták a csatározást, és Annabethre néz­tek. Fogai közt a labda apró rágógumimorzsának hatott. Hangos, félős nyüszögéssel elengedte a nyálas, kettéharapott labdát, és Annabeth lábához pottyantotta.

- Jó kutya! - Felvette a labdát, mint sem törődve azzal, hogy csupa szörnykutya-nyál.

Felénk fordult.

* Most menjetek! IN HALÁL sor... az gyorsabb.
* De... - tiltakoztam.

- Most! - parancsolta ugyanazon a hangon, amivel a kutyával beszélt.

Groverrel lassan, óvatosan elindultunk előre.

Kerberosz morogni kezdett.

- MARAD! - parancsolt Annabeth a szörnyre. - Ha kell a lab­da, nyughass!

Kerberosz nyöszörgött, de ott maradt, ahol volt.

- És te? - kérdeztem Annabeth-t, ahogy eloldalaztunk mellette.

- Én tudom, mit csinálok, Percy - suttogta. - Legalábbis elég biztos vagyok benne...

Grover és én a szörny hasa alatt jártunk.

Kérlek, Annabeth, imádkoztam. Nehogy megint leültesd!

Átértünk. Kerberosz hátulról sem volt kevésbé félelmetes.

- Jó kutya! - ajnározta tovább Annabeth.

Felemelte a cafatos piros labdát, és valószínűleg ugyanarra a következtetésre jutott, amire én: ha megjutalmazza Kerberoszt, nem marad újabb trükkje.

Úgyhogy feldobta a labdát. A szörny bal feje azonnal elkapta, de rögtön rátámadt a középső fej, el akarta venni tőle, a jobb oldali pedig tiltakozón morgott.

Míg ezzel volt elfoglalva, Annabeth fürgén átsurrant a hasa alatt, és csatlakozott hozzánk.

- Ezt hogyan csináltad? - kérdeztem igen csodálkozva.

* Kutyaiskola - mondta lihegve, és meglepődve láttam, hogy könny csillog a szemében. - Amikor kicsi voltam, apáméknál volt egy dobermannunk...
* Ez most nem fontos! - Grover az ingemet rángatta. -Gyertek!

Már majdnem átjutottunk az IN HALÁL soron, amikor Kerberosz mindhárom feje panaszosan felvonyított. Annabeth megállt.

Sarkon fordult, a szörnykutyára nézett, miközben hat szem meredt rá.

Kerberosz várakozón lihegett, a kis piros labda darabokban, nyáltócsában a lábánál.

- Jó kutya. - Annabeth hangja szomorún és bizonytalanul csengett.

A szörny oldalra biccentette fejeit, mintha aggódna Annabeth miatt.

- Nemsokára hozok még labdát - ígérte kissé bizonytalanul a lány. - Így jó lesz?

A szörny nyafogott. Nem kellett kutyául értenem ahhoz, hogy rájöjjek, Kerberosz még mindig a labdára vár.

- Jó kutya. Nemsokára visszajövök hozzád. Megígérem. - Az­tán hozzánk fordult. - Nyomás, fiúk!

Átnyomultunk a fémdetektoron, amely azonnal beriasztott: sipított, és piros fény villogott veszettül. „TILTOTT TÁRGYAK! VARÁZSLAT."

Kerberosz ugatott.

Áttörtünk az IN HALÁL kapun, ahol újabb riasztókat hoztunk működésbe, és berohantunk az Alvilágba.

Pár perccel később lihegve bújtunk el egy hatalmas fekete fa korhadó törzse mögött, miközben biztonsági őrlelkek rohangál­tak előttünk, akik kiabálva kértek utasítást a fúriáktól.

- Nos, Percy, mi a nap tanulsága? - macerált Grover.

* Azt, hogy a háromfejű kutyák jobban szeretik a piros mű­anyag labdát, mint a botot.
* Nem - tromfolt le Grover. - Az, hogy Annabethszel nagyon klappolnak az elképzeléseitek.

Ebben nem voltam biztos.

Bár kétségtelen, Annabeth meg én egyformán helyesen gon­doltuk, hogy még itt, az Alvilágban is mindenkinek - még a ször­nyeknek is - szüksége van időnként egy kis figyelemre.

Ezen töprengtem, miközben lapulva vártuk, hogy a kereső szellemek elmenjenek. Úgy tettem, mintha nem venném észre, hogy Annabeth könnyeit törölgeti, miközben Kerberosz szomorú nyüszögését hallgatja; az Alvilág kutyája új barátja után sírt.

19. RÁJÖVÜNK AZ IGAZSÁGRA,

VAGY VALAMI ILYESMI

Képzeld el a legnagyobb tömeget, amit valaha egy mega-koncerten láttál... egy egész futballstadion, zsúfolásig telve, milliónyi rajongó...

Most képzelj el egy mezőt, ami ennél milliószor nagyobb, tele emberrel, és képzeld el, hogy áramszünet van, és nincs hang, nincs fény, semmi lufidobálás vagy ilyesmi. Képzeld el, hogy valami tra­gédia történt a színfalak mögött. Suttogó embertömegek járkál­nak a homályban, várják a koncertet, ami sosem fog elkezdődni.

Ha ez sikerül, akkor egészen jó képet kapsz arról, milyen az Aszfodélosz mező.

A fekete füvet éonok óta taposták holt lábak. Langyos, pá­rás, mocsárlehelletű szél fújt. Fekete fák - Grover közlése szerint nyárfák - nőttek itt-ott ligetekben.

A barlang mennyezetét viharfelhőknek is nézhettük volna, ha nincsenek a halványan világító, elég veszélyesen hegyesnek tűnő, függő cseppkövek. Próbáltam nem gondolni arra, hogy bárme­lyik pillanatban a nyakunkba pottyanhatnak. De a mezőn, a fekete fűben több ilyen letört nyúlványt láttam szanaszét heverni. Igaz, a holtaknak nem kellett azon aggódniuk, hogy űrrakéta méretű cseppkövek zuhannak rájuk.

Próbáltunk beolvadni a tömegbe, fél szemmel a biztonsági szellemeket lestük. Önkéntelenül is ismerős arcokat kerestem az Aszdofélosz mezőn, de a holtakat nem könnyű megkülönböztet­ni. Az arcuk csillámlik. Kicsit mérgesnek vagy zavartnak tűnnek. Odajönnek az emberhez, beszélnek hozzá, de a hangjuk összemo­sódó denevérciripelés. Ha rájönnek, hogy nem értjük, elfintorodnak és továbblépnek.

A halottak nem félelmetesek. Csak szomorúak.

Továbbvánszorogtunk az újonnan érkezettekkel együtt a fő­kaputól a fekete sátorpavilonig kígyózó sorban. Grover gyorsan odamorogta, miféle felirat áll a fekete ponyván:

ÍTÉLET AZ ÉLÜSZIONI MEZŐKRE VAGY ÖRÖK KÁRHOZATRA

Üdvözöljük az újonnan elhunytakat!

A sátorból két sokkal kisebb sor haladt kifelé.

Balra a lelkeket biztonságiak kísérték sziklás ösvényen a Büntetés Mezeje, a Tartarosz felé. A távolban látni lehetett a helyet: hatalmas, repedezett talajú, kietlen térség, lávafolyók, aknamezők és több mérföld hosszan húzódó szögesdrót ke­rítés választja el a kínzópályákat. Az embereket pokolfajza-tok üldözték, másokat elevenen sütögettek, megint másokat arra kényszerítettek, hogy meztelenül futkározzanak a kak­tuszerdőben, vagy operát hallgassanak. Láttam egy hegyet is; Szisziphosz hangyányi alakja küszködve görgette a követ a csúcsra. És sokkal keményebb kínzásokat is láttam, amiket most nem részleteznék.

A sátor jobb oldaláról az út egy kicsi, fallal körülvett völgy ka­puja felé vezetett. Úgy tűnt, ez az Alvilág egyetlen boldog helye. A portásfülke mögött szép kis házak, minden történelmi kor­ból; voltak római villák, középkori várak és Viktória királynő ko­rabeli kastélyok. A pázsiton arany és ezüst virágok nyíltak. A fű szivárvány színekben fodrozódott. Nevetést hallottam, roston sülő hús illatát éreztem.

Elüszion, azaz más néven Elízium.

A völgy közepén csillogó kék tó, benne három sziget; mint vala­mi üdülőközpont a Bahamákon. Az Üdvözültek szigetei, akik már háromszor születtek újjá, és haláluk után mind a háromszor az elíziumi mezőkre kerültek. Ha netán meghalok, ide szeretnék kerülni.

- Erről szól az egész. - Annabeth mintha a gondolataimban olvasna. - Ide kerülnek a hősök.

De közben azon morfondíroztam, milyen kevesen jutnak Elíziumba, milyen kicsi az Aszfodéloszhoz és a Tartaroszhoz vi­szonyítva. Nagyon kevés ember élt jó életet. Ez nagy csalódott­sággal töltött el.

Kiléptünk az ítélősátorból, és elindultunk az Aszfodélosz mező mélyére. Sötétebb lett. A ruháink színe is kifakult. A csevegő lel­kek tömege meggyérült.

Néhány mérföld gyaloglás után a távolban ismerős kiáltáso­kat hallottunk. A horizonton csillogó fekete obszidián palota. A mellvéd felett három sötét, denevérszerű lény zsizsegett: az erinnüszök, azaz a fúriák. Úgy sejtettem, ránk várnak.

- Gondolom, visszafordulni már túl késő - mondta Grover csüggedten.

- Nem lesz semmi baj! - Igyekeztem magabiztosnak tűnni.

- Talán előbb megnézhetnénk a többi helyet - javasolta Grover. - Elüsziont például...

- Ugyan már, kecskegyerek! Gyerünk! - Annabeth karon ragadta.

Grover felkiáltott. Cipője megint szárnyra kapott, lába előre­lendült, eltávolodott Annabethtől, és hanyatt esett a fűben.

- Grover! - korholta Annabeth. - Hagyd abba az idétlenkedést!

- De én nem...

És újra feljajdult. A cipőszárnyak már vadul csapkodtak. Fel­emelték, és kezdték eltávolítani tőlünk Grovert.

- Maia! - kiáltozott kecskepajtás, de a bűvös szónak, úgy tűnt, nincs hatása. - Maia! Ne szórakozz már! Segítség!

Sikerült legyőznöm döbbenetemet, és Grover után lódultam, hogy megfogjam a kezét, de túl késő volt. Egyre gyorsabban távo­lodott, szánkóként siklott lefelé a lejtőn.

Utánafutottunk.

Annabeth kiabált.

- Vesd le a cipődet!

Okos ötlet volt, de nem könnyen kivitelezhető, ha az embert a cipője hanyatt fekve és nagy sebességgel vonszolja. Grover pró­bált felülni, de a fűzőnek a közelébe sem ért.

Rohantunk, nehogy szem elől tévesszük, ahogy a lelkek között szlalomozik, akik bosszúsan méltatlankodtak a zaklatás miatt.

Biztosra vettem, hogy Grover egyenesen Hádész palotájának kapujában köt ki, de a cipő éles kanyart véve a másik irányba vonszolta.

A lejtő egyre meredekebb lett. Grover egyre sebesebben szállt. Sprintelnünk kellett, hogy lépést tartsunk vele. A barlang falai mindkét oldalon összeszűkültek. Rájöttem, hogy valami oldalág­ba vagy alagútba jutottunk. Itt nem voltak fák, se fű, a talaj sziklás, és csak a függő cseppkövek világítottak halvány fénnyel.

- Grover! - ordítottam. A hangom visszhangzott. - Tarts ki! Kapaszkodj meg valamiben!

- Miben? - kiáltott vissza.

Kavicson sodródott, de nem volt semmi nagyobb tereptárgy, ami lelassíthatta volna a száguldást.

Az alagút egyre sötétebb és hidegebb lett. A karomon felállt a szőr. Büdös volt odalent. Olyan dolgokra emlékeztetett, amikről nem is tudhattam... ősi kőoltárra loccsantott vér, egy gyilkos bű­zös lehelete.

Aztán amikor megláttam, mi van előttünk, földbe gyökerezett a lábam.

Az alagút széles, sötét barlanggá terebélyesedett, a közepén ak­kora szakadék, mint egy háztömb.

Grover egyenesen a széle felé sodródott.

- Gyerünk, Percy! - Annabeth a csuklómnál fogva rángatott előre.

- De ez...

- Tudom - kiabálta a fülembe. - Ez az a hely, amit álmodban láttál! De Grover beleesik, ha nem kapjuk el.

Természetesen igaza volt. Grover miatt voltam képes újra megmoccanni.

A szerencsétlen kecske kétségbeesetten óbégatott, a talajba próbált kapaszkodni, de a szárnyas cipő csak húzta, húzta a sza­kadék fölé, és nem úgy nézett ki, hogy időben el tudjuk kapni.

A patája mentette meg.

A szárnyas cipő egy kicsit nagy volt rá, így amikor Grover végül nekicsapódott egy sziklának, a bal cipő lerepült a lábáról, és egye­nesen a szakadékba pottyant. A jobb cipő továbbra is cibálta, de már nem olyan erősen. Grover megkapaszkodott egy nagy kőben, vergődött, mint a hirtelen lehorgonyzott hajók, mert a cipő még a kővel együtt is húzta egy darabig.

Tíz méterre lehettünk a szakadék szélétől, amikor utolértük, és visszahúztuk a lejtőn. A másik szárnyas cipő is levált a lábáról, dühösen verdesett körülöttünk, haragja jeléül a fejünket csapkod­ta egy ideig, aztán csatlakozott párjához a szakadékba.

Kimerülten nyúltunk el az obszidián kavicson. Végtagjaim mintha ólomból lettek volna. A hátizsákom is nehezebbnek tűnt. Mintha valaki kövekkel rakta volna meg.

Grover elég csúnya horzsolásokat szerzett. A keze vérzett. Szeme keskeny vonallá szűkült, mint mindig, amikor valamitől rettegett.

* Nem tudom, hogyan... - lihegte. - Én nem...
* Várj - intettem le. - Hallgassatok!

Hallottam valamit... mély sóhajt, suttogást a mélységben. Még néhány másodperc. Annabeth szólalt meg:

* Percy, ez a hely...
* Csitt!

Csak álltam és hallgatóztam.

A hang egyre erősebb lett... mormogó, gonosz hang a távolból, messze alattunk. A mélységből. Grover felült.

- M... mi ez a zaj?

Ekkor már Annabeth is hallotta. A tekintetén láttam.

- Tartarosz. A bejárat Tartaroszba.

Levettem a kupakot az Anakluszmoszról.

A bronzkard kisiklott a hüvelyéből, ragyogott a sötétben, és a gonosz hang mintha elhallgatott volna, de csak egy pillanatra, az­tán újra folytatta a kántálást.

Már majdnem értettem a szavakat... ősi, nagyon ősi szavakat, a görögnél is ősibbeket. Mintha...

* Varázsige... - suttogtam.
* El kell tűnnünk innen - mondta Annabeth.

Együtt állítottuk a patájára Grovert, és elindultunk visszafelé az alagútban. Nem vitt elég gyorsan a lábam. A hátizsákom vissza­felé húzott. Mögöttünk a hang egyre hangosabb és dühösebb lett; futásnak eredtünk.

Az utolsó pillanatban.

Hideg szél támadt hátba. Mintha az egész szakadék lélegez­ne. Egy rémisztő pillanatra elvesztettem a lábam alól a talajt, megcsúsztam a kavicson. Ha egy kicsivel is közelebb vagyunk a mélység széléhez, beszippantott volna a légáramlás.

Mentünk, csak mentünk küszködve előre, és végül elértük az alagút végét, kiértünk az Aszfodélosz mezőre. A szél elállt. Hara­gos kiáltás visszhangzott odabentről. Valami nagyon nem örült, hogy sikerült kijönnünk onnan.

- Mi volt ez? - kérdezte Grover lihegve, amikor egy fekete nyárfa tövében, viszonylagos biztonságban leültünk. - Hádész egyik kedvenc állata?

Annabeth és én egymásra néztünk.

Tudtam, hogy ez járt a fejében... talán már akkor is, amikor ta­xival Los Angelesbe mentünk, de túlságosan félt ezt megosztani velem. Ez önmagában is elég volt, hogy szörnyen megijedjek.

Rátettem a kupakot a kardra, zsebre vágtam a tollat.

- Menjünk tovább! - Groverre néztem. - Tudsz járni?

Megropogtatta sajgó tagjait. - Persze. Amúgy sem tetszett az a cipő.

Igyekezett bátornak tűnni, de pont úgy reszketett, mint Annabeth és én. Akármi is volt abban a mélységben, senkinek sem háziállata. Elmondhatatlanul öreg és erős. Még Echidnától sem féltem ennyire.

Szinte megkönnyebbülést éreztem, hogy hátat fordíthatunk az alagútnak, és elindulhatunk Hádész palotája felé.

Szinte.

A fúriák a palota mellvédje fölött köröztek, magasan a félho­mályban. Az erődfalak feketén csillogtak, a két emelet magas bronzkapu tágra nyitva.

Közelebbről láttam, hogy a kapuk domborművei haláljelenete­ket ábrázolnak. Voltak köztük modern koriak is... atomrobbanás egy város fölött, lövészárokban gázálarcos katonák, sorban álló afrikaiak, kezükben üres tálkákkal, az éhínség áldozatai, mégis, mintha minden ábrázolás több ezer éves lenne. Azon tűnődtem, vajon valóra vált próféciákat látok-e.

A falak mögött a legfurcsább kert nyúlt el, amit valaha láttam. Színes gombák, mérgező cserjék, bizarrul világító növények nőt­tek a napfénytelen parkban. A virágokat drága ékszerek pótol­ták... ökölnyi nagyságú rubinok, halomnyi nyers gyémánt. Itt-ott, mintha csak kővé vált vendégek lennének, Medúza kerti szobrai... gyerekek, szatírok, kentaurok, mind groteszk mosollyal arcukon.

A kert közepén gránátalmafák neonfényes, narancsszín virágai világítottak a sötétben.

- Perszephoné kertje - mondta Annabeth. - Menjünk tovább!

Megértettem, miért sürget. A gránátalmák fanyar illata nagyon csábító volt. Óriási volt a kísértés, hogy szakítsak belőlük, de is­mertem Perszephoné történetét. Egy falat az Alvilág ételéből, és sosem tudunk elmenni többé erről a helyről.

Odébb vonszoltam Grovert, nehogy bezabáljon a lédús gyü­mölcsből.

A palota lépcsőihez értünk, a két fekete oszlophoz. Átléptünk a fekete márvány portikuszon. Megérkeztünk Hádész lakhelyére.

Az előcsarnok padlója csiszolt bronz, mintha forrt volna a fák­lyák remegő fényében. A mennyezet a barlang boltozata volt, messze magasan. Gondolom, idelent sosem kell esőtől tartaniuk.

Az ajtók két oldalán egy-egy katonai egyenruhás csontváz. Egyesek görög páncélzatban, mások piros brit kadétuniformis­ban, mások terepszínű gyakorlóban, vállukon amerikai felvarró. Dárda, muskéta vagy M-16-os géppisztoly volt náluk.

Egyikük sem moccant, nem szóltak hozzánk, de felénk fordult a tekintetük, üres szemgödrök követték lépteinket, ahogy átma­síroztunk az előcsarnokon a másik végén látható hatalmas ajtók irányába.

Két amerikai tengerészgyalogos csontváz őrizte az ajtókat. Ránk vigyorogtak, mellkasuk előtt rakéta-meghajtású gránátvetőt fogtak.

- Szerintem Hádésznak nincs gondja a házaló ügynökökkel - fintorgott Grover.

A hátizsákom már vagy egy tonnát nyomott. Nem értettem, miért. Ki akartam nyitni, megnézni, nem került-e bele véletlenül egy elkóborolt tekegolyó, de erre nem volt idő.

- Hát, gondolom... kopognunk kéne - mondtam.

Forró szél söpört végig a folyosón, és az ajtók feltárultak. Az őrök félreálltak.

- Gondolom, ez azt jelenti, lépjünk be - susogta Annabeth.

A terem olyan volt, amilyennek az álmomban láttam. Kivéve, hogy Hádész trónja most nem üresen állt.

Ő volt a harmadik isten, akivel személyesen találkoztam, de az első, akinek a külsejét igazán isteninek találtam.

Legalább három méter magas volt, köntöse fekete selyem, ko­ronája cizellált arany. Bőre albínófehér, haja vállig érő, szurokfe­kete. Nem volt olyan izmos, mint Árész, de erőt sugárzott. Lustán elnyúlt emberi csontokból emelt trónján, ruganyosnak, kecsesnek és olyan veszélyesnek tűnt, mint egy párduc.

Rögtön azt éreztem, hogy itt ő az, aki parancsokat ad, s ez így van rendjén. Mert többet tud, mint én. Mert ő az úr.

Aztán gyorsan leintettem saját magamat.

Hádész aurája hatott rám, ahogy Árészé korábban. A Holtak Ura korábban látott képekre emlékeztetett, Adolph Hitlerre, Na­póleonra és öngyilkos robbantókat vezénylő terrorista vezérekre. Hádésznek is ugyanolyan átható tekintete volt, ugyanaz a delejező, gonosz karizma.

- Bátor vagy, hogy idejöttél, Poszeidón fia - köszöntött behí­zelgő hangon. - Azok után, amit velem műveltél, nagyon is bátor. Vagy talán egyszerűen csak nagyon ostoba.

Izmaim elnehezültek, nagyon szerettem volna lefeküdni, el­szundikálni Hádész lábánál. Összekuporodni és örökre aludni.

Leküzdöttem az ólmos fáradtságot, és közelebb léptem. Tud­tam, mit kell mondanom.

- Uram és Nagybátyám, két kéréssel jöttem.

Hádész összevonta a szemöldökét. Előrehajolt trónján, feke­te ruhája redőiben árnyak bújtak meg, elgyötört arcok, mintha a köntös a Tartaroszból szabadulni vágyó lelkekből lenne össze­varrva. Hiperaktív énem a feladattól elkalandozva azon tűnődött, vajon öltözéke többi darabja is ugyanilyen módon készült-e. Mi­lyen szörnyűséget kell elkövetni a földi létben ahhoz, hogy Hádész alsógatyájaként végezzük?

- Csak két kérés? - morrant Hádész. - Szemtelen kölyök. Mintha már nem kaptál volna eleget. Szólj hát! Amíg a mondan­dód szórakoztat, addig nem sújtlak halálra.

Toporogtam zavaromban. Eddig nagyjából úgy zajlik minden, ahogy féltem.

A trón melletti kisebb, üres trónszékre néztem. Fekete volt, virág alakú, díszítése arany. Azt kívántam, bárcsak itt teremne Perszephoné királynő. Emlékeztem a legendára, miszerint ő képes lecsillapítani férje haragját. De persze nyár volt, és Perszephoné ilyenkor fent van a fényben anyjával, Demeterrel, a földművelés istennőjével. Ettől vannak az évszakok, nem a föld tengelyének dőlésszöge miatt.

Annabeth diszkréten köhintett. Megbökte a hátamat, hogy folytassam.

- Hádész úr - mondtam. - Nézze, uram... nem lehet háború az istenek között. Az olyan... olyan rossz lenne.

- Nagyon rossz - tette hozzá Grover segítőkészen.

- Kérem, adja vissza nekem Zeusz mestervillámját! Kérem, uram! Hadd vigyem vissza az Olimposzra!

Hádész szeme fenyegetően villant.

- Még te merészeled az ártatlant játszani, mindazok után, amit tettél?

Hátranéztem a barátaimra. Ugyanolyan zavartan álltak, mint én.

- Ööö...Khm... Bácsikám! Már nem először hallom, hogy „mindazok után, amit tettem." Vagy valami ilyesmit. Pontosan mit is tettem?

A trónterem akkorát rázkódott, hogy valószínűleg odafent Los Angelesben is érezték. Törmelék hullott a barlangmennyezetről. A falak mentén ajtók vágódtak ki, csontvázkatonák masíroztak be, több száz harcos, a Nyugati Civilizáció minden korszakából és nemzetéből. Felsorakoztak a terem teljes kerületén, elálltak a kijáratokat.

Hádész felüvöltött. - Te azt hiszed, hogy én háborút akarok, istenkölyök?

Azt akartam mondani, hogy Hát, ezek a fickók nem úgy feste­nek, mintha békeaktivisták lennének. De még időben visszafog­tam a nyelvem.

* Ön a Holtak Ura - kezdtem óvatosan. - Egy háború megnö­velné a birodalmát, igaz?
* Tipikus! A fivéreim szokták ezt mondani! Gondolod, hogy szükségem van még több alattvalóra? Hát nem láttad, mekkora az Aszfodélosz?
* Hát...

- Van fogalmad arról, mennyit gyarapodott a királyságom csak ebben az évszázadban, és mennyi új parcellát kellett meg­nyitnom?

Válaszra tátottam a számat, de Hádész nem hagyott szóhoz jutni.

- Még több biztonsági szellem - mordult. - Forgalmi problé­mák, dugó az ítélősátornál. Dupla túlórapénz az alkalmazottaknak.

Valaha gazdag isten voltam, Percy Jackson. Enyém az összes nemesfém és minden nyersanyag a föld színe alatt. De a költségeim!

* Kharón fizetésemelést szeretne - nyögtem ki, mert hirtelen eszembe jutott, mit ígértem. Amint kimondtam, máris megbán­tam, hogy egyáltalán megnyikkantam.
* Ne is említsd nekem Kharónt! - üvöltött Hádész. - Lehe­tetlen alak lett, amióta felfedezte az olasz öltönyöket! Mindenütt csak probléma van, és mindent személyesen kell intéznem. A pa­lotából a kapukig tartó ingázással töltött idő önmagában is elég, hogy az őrületbe kergessen! És a holtak egyre csak jönnek, jönnek! Nem, istenkölyök. Nem kellenek nekem újabb alattvalók. Nem én akarom ezt a háborút.

- De Ön vitte el Zeusz mestervillámát.

- Hazugság! - Megint morajlás. Hádész felállt trónjáról; olyan ma­gas volt, mint egy kosárlabdapalánk. - Apád átejtheti Zeuszt, te gye­rek, de én nem vagyok olyan hülye. Átlátok rajta. Tudom, mi a terve.

- A terve?

* Te loptad el a téli napfordulón. Te voltál a tolvaj, Apád azt gondolta, hogy titokban tarthatja a létezésedet. Ő csempészett be az Olimposz tróntermébe. Te vitted el a mestervillámot és az én sisakomat. Ha nem küldtem volna rád a fúriámat, aki felfedezett téged a Yancy diákjai közt, Poszeidónnak sikerült volna titokban tartania, hogy háborút akar kirobbantani. De így kénytelen leszel színt vallani. Mindenki láthatja majd, hogy te vagy a Poszeidón ál­tal megbízott tolvaj, és visszakapom a sisakomat!
* De... - hebegett Annabeth. Éreztem, hogy gondolatai órán­ként egymillió kilométeres sebességgel cikáznak. - Hádész úr, el­veszett a sötétség sisakja?
* Ne játszd nekem itt az ártatlant, te leány! Te meg a szatír segítettétek ezt a héroszt... idejöttetek, hogy Poszeidón nevében megfenyegessetek, ehhez kétség sem fér... hogy ultimátumot adjatok nekem. Poszeidón azt hiszi, engem meg lehet zsarolni, hogy elnyerje a támogatásomat?
* Nem! - Muszáj volt közbeszólnom. - Poszeidón nem... én nem...
* Nem szóltam senkinek arról, hogy eltűnt a sisakom - vicsor­gott Hádész. - Mert nincsenek illúzióim, az olimposziak közül senki nem mozdítaná a kisujját sem, hogy segítsen visszaszerez­nem. Nem engedhetem meg magamnak, hogy híre menjen, hogy nincs meg a leghatalmasabb fegyverem. Ezért hát magam keres­tem, és amikor egyértelművé vált, hogy idejöttök fenyegetőzni, nem is próbáltalak megállítani benneteket.

- Nem próbált megállítani minket? De...

- Adjátok vissza a sisakomat most azonnal, vagy nem halhat meg több ember! - fenyegetett Hádész. - Ez lesz a büntetés. Megnyitom a föld gyomrát, és visszaengedem a holtakat a felszínre. Elözönlik majd a világot. Rémálommá változtatom a földjeiteket. És te, Percy Jackson... a te csontvázad vezeti ki hadaimat Hádész birodalmából.

A csontvázkatonák egy lépést léptek előre, fegyvereiket ké­szenlétbe helyezték.

Ezen a ponton meg kellett volna rettennem.

Ezzel szemben sokkal inkább sértőnek éreztem az egészet. Semmi nem képes jobban felbosszantani, mint ha olyasmivel vá­dolnak, amit nem követtem el. Ezt is tapasztalhattam párszor.

- Maga épp olyan rossz, mint Zeusz - vágtam oda. - Azt hiszi, loptam magától? Ezért küldte rám a fúriákat?

- Természetesen - felelte Hádész.

- És a többi szörnyet is?

Hádész az ajkát csücsörítette.

- A többihez semmi közöm nem volt. Nem adok gyors ha­lált neked. Azt akartam, hogy élve kerülj elém, és megtapasztald a Tartarosz minden szenvedését. Mit gondolsz, miért engedtelek be ilyen könnyen a birodalmamba?

* Könnyen?
* Add vissza, ami az enyém!
* De nincs nálam a sisakja. Én a mestervillámért jöttem.

- Ami már nálad van! - üvöltött Hádész. - Azzal jöttél ide, te kis idióta. Azt hitted, megijeszthetsz?

- De nincs nálam!

- Akkor nyisd ki a hátizsákodat!

Szörnyű érzés tört rám.

A hátizsákom súlya... mint egy tekelabda. Az nem lehet...

Ledobtam a vállamról, elhúztam a zipzárt. Körülbelül fél mé­ter hosszú fémhenger volt benne, mindkét oldalán hegyes, halkan berregett a benne rejlő energiától.

* Percy! -Annabeth döbbenten meredt rám. - Hogyan...
* Én... nem tudom. Nem értem.

- Ti, hősök, mind egyformák vagytok - mennydörögte Hádész. - A büszkeségtől megbolondultok, és azt hiszitek, ideállíthat­tok egy ilyen fegyverrel. Én nem akartam Zeusz mestervillá­mát, de ha már itt van, szépen átadod nekem. Biztos vagyok benne, hogy kiváló alkueszköz lesz. És most... a sisakomat. Hol van?

Szóhoz sem jutottam. Nem volt nálam a sisak. Fogalmam sem volt, miként került a mestervillám a hátizsákomba.

Lehetett volna azt hinni, hogy Hádész trükközik. Hádész a rossz fiú. De a világ hirtelen kisiklott. Rájöttem, hogy átvertek. Zeuszt, Poszeidónt és Hádészt valaki más akarja egymás torkának ugrasztani. A mestervillám a hátizsákban volt, a hátizsák ajándé­kozója pedig...

* Várjon, Hádész úr - mondtam. - Itt valami súlyos tévedés van.
* Tévedés? - üvöltött Hádész.

A csontvázak célzásra emelték fegyvereiket. A magasból bő­rös szárnyak suhogása hallatszott, aztán a három fúria zuhanó­repülésbe lendült, gazdájuk trónjának háttámlájára telepedtek. A Mrs. Dodds képű erinnüsz buzgón vigyorgott rám, és korbácsát csattintgatta.

- Nincs itt semmiféle tévedés - mondta Hádész. - Tudom, mi­ért jöttetek, tudom az igazi okát, miért hoztátok ide a villámot. Azt az asszonyt akarjátok cserébe.

Hádész tenyeréből aranyló tűzlabda repült fel. A trón lép­csőjén robbant. Megjelent előttem, aranyló szikrákba fagyottan, anya, ahogy abban a pillanatban állt, amikor a Minótaurusz ha­lálra akarta fojtani.

Nem jött ki hang a torkomon. Meg akartam érinteni, de fénye olyan forró volt, mint a máglya.

- Igen - bólogatott Hádész elégedetten. - Én ragadtam el. Tudtam, Percy Jackson, hogy úgyis eljössz alkudni érte. Add visz-sza a sisakomat, és akkor talán én is visszaadom az anyádat. Tu­dod, nem halott. Még nem. De ha csalódnom kell benned, ez az állapot változhat.

A zsebemben lapuló gyöngyökre gondoltam. Lehet, hogy azokkal kijuthatunk ebből a helyzetből. Bárcsak kiszabadíthatnám anyát...

- Ó, a gyöngyök... - kacagott Hádész, és majdnem megfagyott a vérem. - Igen, a fivérem és az ő kis trükkjei. Vedd elő, Percy Jackson.

Kezem akaratom ellenére a zsebembe csusszant... elővettem a gyöngyöket.

- Csak három - gúnyolódott Hádész. - Micsoda szégyen! Tu­dod, hogy mindegyik csak egyvalakit ment meg? Próbáld elvinni az anyádat, kis istenkölyök! És melyik barátodat hagyod itt az én markomban az örökkévalóságig? Tessék, válassz! Vagy add át a hátizsákot, és fogadd el az én feltételeimet!

Annabethre és Groverre néztem. Arcuk komor volt.

* Becsaptak minket - közöltem. - Felhasználtak. Átvertek.
* Igen, de miért? - kérdezte Annabeth. - És a hang a mély­ségből...
* Még nem tudom - morogtam. - De meg akarom kérdezni.
* Válassz, fiú! - üvöltött Hádész.
* Percy! - Annabeth a vállamra tette a kezét. - Nem adhatod át neki a villámot.
* Tudom.
* Hagyj itt engem! - mondta. - A harmadik gyönggyel mentsd meg édesanyádat!
* Nem!
* Szatír vagyok - szólalt meg Grover. - Nekünk nincs olyan lelkünk, mint az embereknek. Kínozhat, míg meg nem halok, de nem maradok nála örökre. Újjászületek virágként vagy valami másként. Ez a legjobb, amit tehetünk.
* Nem! - Annabeth elővette bronzkését. - Ti ketten menje­tek! Grover, neked Percyt kell védened. Meg kell kapnod a kutató engedélyedet, hogy elindulhass Pán keresésére. Vigyétek ki innen Percy anyját! Én fedezlek benneteket. Tudok harcolni.
* Szó se lehet róla - csattant fel Grover. - Én maradok itt.
* Gondolkozz már egy kicsit, kecskegyerek!
* Hagyjátok abba mind a ketten! - kiáltottam rájuk. Úgy érez­tem, mintha kettészakították volna a szívemet. Olyan sok minde­nen mentünk keresztül együtt! Eszembe jutott, Grover hogyan tá­madt a levegőből Medúzára a szoborkertben, és ahogy Annabeth megmentett minket Kerberosztól. Túléltük Héphaisztosz Vízivilág csapdáját, a St. Louis-i acélíves Nyugat Kapuját és a Lotus Casinót. Több ezer mérföldön át aggódtam, hogy egy barátom elárul, de ezek a barátaim sosem tennének ilyet. Mindig megmentettek, újra és újra, és most az életüket is feláldoznák anyáért.
* Tudom, mit kell tenni - döntöttem. - Vegyétek ezeket!
* Átadtam egy-egy gyöngyöt.
* De Percy! - tiltakozott Annabeth.

Megfordultam, szembenéztem anyával. Nagyon szerettem vol­na feláldozni magam, hogy az utolsó gyönggyel ő jusson ki. De tudtam, mit mondana. Sosem engedné. Vissza kell vinnem a villá­mot az Olimposzra, és el kell mondanom Zeusznak az igazságot. Meg kell akadályoznom a háborút. Anya sosem bocsátaná meg nekem, ha a feladat teljesítése helyett őt menteném meg. A prófé­ciára gondoltam, amit Félvér-hegyen hallottam. Mintha egymil­lió éve lett volna. És a végén nem sikerül megmentened azt, ami a leglényegesebb.

- Sajnálom - mondtam anyámnak. - Visszajövök. Megtalálom a módját.

Hádész mogorván dörrent rám: - Mi a döntésed, istenkölyök?

- Megtalálom a sisakodat, bácsikám - feleltem. - És visszaho­zom neked. Csak ne felejts el fizetésemelést adni Kharónnak!

- Ne merészelj szembeszegülni velem, mert...

- És nem ártana, ha játszana valaki egy kicsit Kerberosszal. Szereti a piros gumilabdát.

- Percy Jackson, ezt nem... Felkiáltottam. - Most!

A gyöngyökre tapostunk. Egy félelmetes pillanatig semmi nem történt.

Hádész felüvöltött: - Elpusztítani őket!

A csontvázhadsereg előrelendült, kivont karddal, automatá­ra állított géppisztolyokkal. A fúriák nekilendültek, korbácsaik lángoltak.

Amint a csontvázak tüzet nyitottak, a gyöngy zöld fénnyel fel­robbant a lábam alatt, friss tengeri levegő ölelt át. Tejfehér gömb­ben találtam magam, elemelkedtem a talajtól.

Annabeth és Grover közvetlenül mellettem. A lándzsák és go­lyók nem okoztak kárt, lepattantak a burokról, Hádész üvöltésé­be beleremegett az egész palota, rengett a föld mélye, és tudtam, hogy Los Angelesben nem lesz békés az éjszaka.

* Nézzetek fel! - kiáltott Grover. - Mindjárt nekiütközünk!

Tényleg a lecsüngő cseppkövek felé tartottunk, teljes frászban, hogy azok mindjárt kipukkasztják védőbuborékainkat, és felnyár­salnak mindhármunkat.

* Hogyan kell ezeket az izéket irányítani? - sikított Annabeth.
* Nem hiszem, hogy lehet irányítani!

A gömbök a mennyezetnek ütköztek, mi visítottunk, és aztán... sötétség.

Meghaltunk?

Nem, mert még mindig éreztem a ringást... felfelé szálltunk, a szilárd sziklában, olyan könnyen, mint buborék a vízben. Rá­jöttem. A gyöngyök ereje. Ami a tengeré, az mindig visszajut a tengerbe.

Néhány pillanatig semmit nem láttam burkom sima falain túl, aztán áttörtünk az óceán padozatán. Egyforma sebességgel emel­kedtem barátaimmal, egyre feljebb úszott a három opálos bubo­rék a vízben.

És HOPP-PLACCS!

A felszínre bukkantunk a Los Angeles-i öböl kellős közepén, és telibe kaptunk egy szörföst, aki leröpült a deszkájáról.

- Na! - kiáltott fel sértődötten az illető.

Megragadtam Grovert, és egy bójához úsztam vele. Annabethet is kihalásztam, őt is odavittem. Kíváncsi cápa úszott közénk, nagy fehér cápa, úgy öt méter hosszú.

- Hagyj békén! - mondtam neki.

A cápa megfordult és sebesen távozott.

A szörfös valami bolondgombáról motyogott, és a lehető leg­gyorsabban, a deszkára fekve, serény karmozdulatokkal eltem-pózott.

Belső órám valahogy pontosan tudta, mennyi az idő. Kora haj­nal, június 21-e, a nyári napforduló napja.

A távolban Los Angeles lángolt. Füstoszlopok kígyóztak vá­rosszerte több helyen is. Földrengés volt, és Hádész miatt. Lehet, hogy a holtak hadseregét küldi utánunk éppen.

De az adott pillanatban nem az Alvilág volt a legnagyobb problémám.

Partra kell érnem. Vissza kell juttatnom Zeusz villámát az Olimposzra. És legfőképpen komolyan el kell beszélgetnem az is­tennel, aki átvert.

20. MEGVíVOK A ROSSZ ROKONNAL

A Parti Őrség egy hajója vett fel minket, de túlságosan elfog­laltak voltak ahhoz, hogy azzal törődjenek, vajon mit keres három gyerek utcai ruhában az öböl kellős közepén. Katasztró­fahelyzet lévén, nyakig ültek a teendőkben. A rádió folyamatosan segélyhívásokat közvetített.

A Santa Monica-i mólónál tettek ki minket, törülközővel a vállunkon, és a kezünkbe nyomtak egy-egy palack vizet, aztán ro­hantak vissza másokat menteni.

Ruháink csuromvizesek... az enyém is. Amikor a Parti Őr­ség emberei megjelentek, magamban imádkoztam, nehogy tök száraz ruhában mentsenek ki a vízből, mert az nagyon gya­nús lenne. Azt kívántam, hogy ázott legyek én is, ott egye a fene vízhatlanságomat.

Mezítláb voltam, mert a cipőmet Grovernek adtam. Inkább csodálkozzon a Parti Őrség meztelen lábamon, mint azon, hogy egyikünknek kecskepatája van.

Miután partot értünk, hosszan gyalogoltunk a homokfövenyen, néztük, ahogy a város a gyönyörű napfelkelte fényében ég. Úgy éreztem, mintha a holtak közül támadtam volna fel, ami igaz is volt. Hátizsákomat húzta Zeusz mestervilláma. Szívem még ne­hezebb volt, mert láttam anyát.

- Ezt nem hiszem el - mérgelődött Annabeth. - Ekkora utat tettünk meg, és...

* Trükk volt - mondtam. - Athénéra valló stratégia.
* Hé! - figyelmeztetett.
* Érted, nem?

Lesütötte tekintetét, dühe csillapodóban. - Igen. Értem.

- Hát én nem! - reklamált Grover. - Megmagyarázná valaki...

- Percy, annyira sajnálom anyukádat. Nagyon... nagyon sajná­lom... - Annabeth hangja sírósan csengett.

Úgy tettem, mintha meg sem hallanám. Ha anyáról beszélek, elbőgöm magamat, mint egy kiskölyök.

- A prófécia beigazolódott. Nyugatra mész, és szembenézel az istennel, aki rossz úton jár. De nem Hádész volt az. Hádész nem akart háborút a Nagy Triász között. Valaki más eszelte ki a lo­pást... ő lopta el Zeusz mestervillámát és Hádész sisakját, aztán rám terelte a gyanút, mert én Poszeidón fia vagyok. Poszeidónt két oldalról vádolják. Ma napnyugtakor mindhárom fél hadba lép. És miattam.

Grover a fejét csóválta értetlenkedve. - De ki lenne ilyen alat­tomosan gonosz? Ki akar ennyire háborút? Megtorpantam, végignéztem a parton.

- Nahát, hadd gondolkozzam!

Ott volt, ránk várt, fekete bőrkabátban, napszemüvegben, vál­lán alumínium baseballütő. Motorja mellette berregett, reflektora vörösre festette a homokot.

* Hé, kölyök! - rikkantotta Árész, mintha őszintén örülne, hogy lát. - Meg kellett volna halnod, haver!
* Becsapott engem - förmedtem rá. - Maga lopta el a sisakot és a mestervillámot.

Árész vigyorgott. - Ami azt illeti, nem én loptam el egyiket sem. Legalábbis nem közvetlenül én. Az istenek nem vehetik el egymás hatalmi jelvényeit, az szigorúan tilos. De nem te vagy az egyetlen hérosz a földön, aki megbízatást hajt végre.

- Kit használt? Ki volt az? Clarisse? Ő ott volt a téli napfor­dulókor.

Az ötletet mintha szórakoztatónak találta volna.

- Nem számít. Az a lényeg, kölyök, hogy hátráltatod a hábo­rús előkészületeket. A terv szerint meg kell halnod az Alvilágban. Erre az öreg Hínáragyú majd nagyon felkapja a vizet, szörnyen megharagszik Hádészra, amiért megölt téged. Ráadásul a Hulla­bűzösnél lesz Zeusz mester villáma, ettől meg majd Zeusz kattan be. A jó öreg Hádész pedig még mindig keresi ezt...

Sísapkát húzott elő a zsebéből, amilyet a bankrablók visel­nek... és a motor kormányának két szára között kifeszítette. A sapka azonnal gyönyörűen kidolgozott, bronz harci sisakká változott.

* A Sötétség Sisakja - kapkodott levegő után Grover.
* Pontosan - mondta Árész. - Hol is tartottam? Ó, igen. Hádész pedig Zeuszra is és Poszeidónra is hulla mérges lesz, mert nem tudja, ki fújta meg ezt a sityakot. Elég hamar kialakul egy pöpec kis mindenki mindenki ellen csetepaté.

- De hiszen ők a maga családja! - tiltakozott Annabeth.

Árész vállat vont. - Ó, a családi háborúsdi a legjobb. Mindig az a legvéresebb. Mindig mondom, hogy nincs is annál jobb móka, mint azt nézni, ahogy rokonaink nyírják egymást.

* Denverben adta nekem a hátizsákot. A mestervillám egész idő alatt benne volt.
* Igen is, meg nem is - magyarázta Árész. - Lehet, hogy a te halandó agyadnak ez egy kicsit bonyolult, de a hátizsák a mester­villám tokja, csak egy kicsit átalakult. A villám azzal van kapcso­latban... valahogy úgy, ahogy a kardod, kölyök. Mindig visszatér a zsebedbe, ugye?

Lila gőzöm se volt, honnan tudta ezt Árész, de úgy véltem, a háború istene biztos alaposan ismeri a fegyvereket.

* Akárhogy is - folytatta Árész -, egy kicsit megbűvöltem a dolgot. Úgy, hogy a villám csak akkor térjen vissza a tokjába, ami­kor már az Alvilágban vagy. Ha közel érsz Hádészhez - bingó, küldemény kézbesítve. Ha útközben kinyiffansz, az sem baj. Ná­lam van a fegyver.
* De miért nem tartotta meg a mestervillámot magának? -kérdeztem. - Miért küldte le Hádészhoz?

Árész szája széle megremegett. Egy pillanatra úgy tűnt, mintha egy másik hangot hallgatna, valahol tudata mélyén.

- Hogy miért is nem... igen... ekkora tűzerővel... Révület. Egy másodperc... két másodperc... Ideges pillantást váltottam Annabethtel.

Árész tekintete kitisztult.

- Nem akartam bonyodalmat. Jobb, ha téged kapnak el a cuccal.

* Hazudik - csattantam fel. - Nem a maga ötlete volt, az Alvi­lágba küldeni a villámot, igaz?
* Dehogynem! Az én ötletem volt! - Füst csapott ki a napszem­üvege mögül, mintha minden pillanatban felgyulladhatna a plexi.
* Nem maga rendelte el a lopást - kockáztattam meg a felté­telezést. - Valaki más küldött egy hőst, hogy lopja el a villámot és a sisakot. Aztán, amikor Zeusz megparancsolta, hogy kapja el az illetőt... maga levadászta a tolvajt. De nem adta át Zeusznak. A tolvaj valamivel meggyőzte, hogy engedje el. Megtartotta a két tárgyat, és keresett egy másik hőst, aki teljesíti a szállítást. Magát az a valami utasítgatja, ami odalent van a mélységben.
* A hadisten vagyok... senkitől nem fogadok el parancsokat! Nekem nincsenek álmaim!

Meghökkentem.

- Ki beszélt itt magának álmokról?

Árész izgatottnak tűnt, de idegességét vigyorral próbálta leplezni.

- Térjünk vissza a konkrét kérdéshez, kölyök! Életben vagy. Nem hagyhatom, hogy a villámot visszavidd az Olimposzra. Még meggyőzöd azokat a keményfejű idiótákat, hogy higgyenek ne­ked. Tehát meg kell, hogy öljelek. Ne vedd személyeskedésnek!

Csettintett az ujjával. A homok felrobbant a lábánál, vadkan tört elő, nagyobb és rondább, mint ami a Hetes bungaló ajtaja fö­lött pompázott. Az állat a homokot kaparta, mélyen ülő, apró sze­mével rám meredt, borotvaéles agyarát leszegte, és várta a paran­csot, hogy öljön.

A hullámokba léptem.

- Személyesen álljon ki velem, Árész!

A hadisten nevetett, de egy kis feszélyezettségét hallottam a hangjában... nyugtalanságot.

* Neked csak egyvalamihez van tehetséged, gyerek: elmene­külni. Elfutottál a Kiméra elől. Elmenekültél az Alvilágból. Kevés vagy hozzám.
* Csak nem fél?
* Hogy én félek? A te kamaszos álmaidban, talán - mondta foghegyről, de napszemüvege kis híján felolvadt izzó tekintetétől. - Nem avatkozom bele személyesen. Sajnálom, kölyök. Nem vagy az én szintemen.

- Fuss, Percy! - kiáltott Annabeth.

A hatalmas vadkan támadott.

De nekem már elegem volt abból, hogy szörnyek elől menekül­jek. És Hádész vagy Árész, vagy bárki elől.

Ahogy a vadkan rám ugrott, levettem a kupakot a kardról, és oldalra léptem. Anakluszmosz megjelent a kezemben. Felfelé su­hintottam vele. A vadkan levágott jobb agyara a lábamhoz hullt, a megzavarodott állat pedig a vízbe vetette magát.

Felkiáltottam:

- Hullám!

Azonnal hullám formálódott a semmiből, körbevette a vad­kant, takaróként burkolta be. A vadállat rémülten visított. Aztán kész, eltűnt, elnyelte a tenger.

Visszafordultam Árészhez.

- Most már hajlandó megvívni velem? - kérdeztem. - Vagy a következő kedvenc disznaja mögé rejtőzik?

Árész lila volt a dühtől.

- Ide figyelj, te büdös kölök! Átváltoztathatnálak...

- Csótánnyá - mondtam unottan. - Vagy galandféreggé. Na persze. Nem kétlem. Azzal megúszná, hogy az isteni hátsóját sé­relem érje.

A szemüvegkerete fölött lángok csaptak ki.

- Haver, te tényleg kiprovokálod, hogy zsírpacnivá változtassalak.

- Ha vesztek, változtasson, amivé csak akar. Vigye a villámot! Ha én nyerek, a sisak is, a villám is az enyém, és maga eltűnik innen.

Árész gúnyosan vigyorgott.

Leengedte a baseballütőt a válláról.

- Hogyan szeretnél összecsapni? Klasszikus módon vagy modernül?

Megmutattam a kardomat.

- Ez klassz, haláli vagy, te gyerek. Akkor legyen hát a klasszi­kus módszer.

A baseballütő hatalmas, kétkezes karddá változott. Markolata óriási ezüst koponya, szájában rubin.

- Percy - kérlelt Annabeth. - Ne csinált ezt! Ő egy isten.

* Ő csak egy gyáva alak!

Annabeth idegesen toporgott.

* Akkor legalább vedd fel ezt! Szerencsét hoz.

Levette a nyakláncát, rajta az öt tábori gyöngy és az apja gyűrű­je, és a nyakamra csatolta.

- Megbékélés - mondta komolyan. - Athéné és Poszeidón együtt.

Arcom egy kicsit felforrósodott, de sikerült mosolyognom.

- Köszönöm.

- És vedd ezt! - szólt Grover. Kilapított alumínium italosdobozt adott át, amelyet talán ezer mérföldön át a zsebében rejtegetett. - A szatírok melletted állnak.

- Grover... nem is tudom, mit mondjak.

Vállon veregetett. Hátsó zsebembe rejtettem a fémdarabot.

* Mindenkitől elbúcsúztál? - kérdezte Árész, és felém indult. Fekete bőrkabátja lebegett mögötte, kardja tűzként ragyogott a kelő nap fényében.
* Egy örökkévalóság óta harcolok, kölyök. Erőm korlátlan, és nem halhatok meg. És neked mid van?

Kisebb egóm, gondoltam, de nem szóltam egy szót sem. A víz­ben maradtam, a bokáig érő részen. Felidéztem, mit mondott Annabeth a denveri gyorsétteremben oly régen. Árésznek van ere­je. Ez minden, amije van. Néha az erőnek is meg kell hajolnia a bölcsesség előtt.

A hadisten lefelé, a fejem felé suhintott, de nem voltam ott.

A testem harcolt helyettem. Mintha a víz lökött volna fel a le­vegőbe, ahonnan dugóhúzó spirálban csaptam le ellenfelemre, de Árész ugyanolyan gyors volt. Elhajolt, és az ütés, aminek köz­vetlenül a gerincoszlopát kellett volna érnie, a kard markolatára csúszott.

Vicsorított.

- Nem rossz, nem rossz, hérosz.

Megint támadott, és kénytelen voltam szárazföldre ugrani. Próbáltam visszalépni, visszajutni a vízbe, de Árész mintha tudta volna, mire készülök. Ügyesebben manőverezett nálam, keresz­tülhúzta a számításaimat, keményen nyomult, minden erőmmel arra kellett koncentrálnom, hogy ne nyessen cafatokra. Hátrál­tam a hullámverésből. Árész kardja jóval hosszabb volt, mint az Anakluszmosz.

Menj közelebb, mondta egyszer Luké, még vívóleckéink során. Ha rövid a pengéd, toldd meg egy lépéssel!

Hirtelen döféssel próbáltam közel férkőzni hozzá, de Árész számított erre. Kiütötte a kardot a kezemből, és mellbe rúgott. A levegőbe repültem, hét, de lehet, hogy tíz méter magasra. Ki­törtem volna a nyakamat, ha nem puha homokon landolok.

- Percy! - kiáltott Annabeth. - Zsaruk!

Kettős látásom volt. Úgy éreztem, mintha faltörő kossal talál­tak volna el, de sikerült talpra állnom.

Nem tehettem meg, hogy elkapom a tekintetemet Árészról, mert attól tartottam, azonmód kettészel, de szemem sarkából vö­rös fényeket láttam villózni a parti sétányon. Autóajtók csapódá­sát hallottam.

- Ott, biztos úr! - hangoskodott valaki. - Látja?

Nyers rendőrhang: - Úgy néz ki, mint az a kölyök a tévéből... mi a pokol...?

- A fickónál fegyver van - mondta egy másik zsaru. - Hívj erősítést!

Hirtelen elugrottam, Árész pengéje a homokba fúródott.

A kardomért rohantam, felkaptam, Árész arca felé suhintot­tam, de megint majdnem kiverte a kezemből a fegyvert.

Úgy tűnt, egy pillanattal előbb tudja, hogy mire készülök, mie­lőtt valóban megtehetném.

Visszaléptem a vízbe, kényszerítettem, hogy kövessen.

- Add fel, kölyök! - csúfolódott Árész. - Semmi reményed. Hi­szen még csak játszom veled.

Érzékeim rendesen túlóráztak. Most értettem meg, mit jelen­tett az, amit Annabeth mondott a hiperaktivitásról, hogy az tartja életben az embert a csatában. Nagyon éber lettem, minden apró részletet megfigyeltem.

Tudtam, milyen irányból támad Árész. Tudtam, hogyan fog lecsapni.

Ugyanakkor pontosan érzékeltem Annabeth és Grover jelen­létét is, tíz méterrel balra. Újabb rendőrautó érkezett szirénázva. Bámészkodók gyülekeztek, emberek, akik a földrengés miatt az utcákon kóvályogtak. A tömegben kiszúrtam néhány, az álruhás szatírok furcsa, sietős járásával közlekedő alakot. És láttam fény­lő szellemsziluetteket is, mintha a holtak feljöttek volna Hádész birodalmából a csatát szemlélni. Valahol messze fent bőrös szár­nyak csattogását hallottam.

Újabb szirénahangok.

Beljebb léptem a vízbe, de Árész gyors volt. Pengéjének hegye felhasította ingem ujját, és megkarcolta az alkarom.

Rendőrségi megafon harsant:

- Dobják el a lőfegyvert! Tegyék a földre! Most! Lőfegyver?

Árész fegyverére néztem; mintha vibrálna: egyszer vadászpus­ka, máskor kétkezes kard. Nem tudtam, hogy az emberek mit lát­nak az én kezemben, de az tuti, hogy nem szeretnek miatta.

Árész megfordult, hogy egy pillantást vessen a bámészkodók­ra, ami pillanatnyi szünetet jelentett, hogy kifújjam magam. Már öt rendőrautó vett körül, mögöttük rendőrök guggoltak, pisztolyt fogtak ránk.

- Ez magánügy! - üvöltött Árész. - Tűnjenek el!

Egyetlen intésére vörös tűzfal borította el a rendőrautókat. A zsaruknak éppen csak annyi idejük maradt, hogy fedezékbe meneküljenek, mielőtt járműveik felrobbantak. Mögöttük a tö­meg sikítozva futott szanaszét.

Árész ezt harsogó röhögéssel nyugtázta.

- Na most, kis hősöm, már csak te kellesz a grillpartihoz.

Suhintott. Hárítottam az ütését. Elég közel kerültem hozzá, hogy szúrjak, próbáltam félrevezetni egy elterelő mozdulattal, de ezt is hárította.

A hullámok már a hátamat nyaldosták. Árész combig vízben utánam gázolt.

Éreztem a tenger ritmusát, a hullámok egyre nagyobbak lettek, közeledett a dagály, és hirtelen támadt egy ötletem.

Kis hullámok, gondoltam. Mire a mögöttem türemkedő víz mintha hátrált volna. Akarattal tartottam vissza a dagályt, de a feszültség halmozódott, mint palackban a dugó mögött a gázbu­borékok nyomása.

Árész előrelépett, magabiztosan vigyorgott. Leeresztettem a pengémet, mintha túl fáradt lennék, hogy folytassam.

Várd ki, mondtam a tengernek. A nyomás már kis híján elemelt a tenger aljzatától.

Árész felemelte a kardját. Eloldottam a dagályt a gondolatpó­rázról, felugrottam, és egy hullámot meglovagolva átsöpörtem Árész felett.

Két méter magas vízfal csapta képen. Káromkodott, hí­nárt köpködve fröcsögött. Mögötte értem talajt, feje felé su­hintottam, ahogy korábban. Időben fordult meg ahhoz, hogy felemelje a karját, de ezúttal megzavarodott; nem számított erre a trükkre. Irányt változtattam, oldalra ugrottam, és az Anakluszmoszt a vízbe merítve egyenesen az isten sarkába döftem.

Az ezt követő üvöltéshez képest Hádész földrengése lepkepuki volt csupán.

A tenger elhúzódott Árésztől, tizenöt méter átmérőjű körben csak nedves homok volt körülötte.

Ichor, az istenek arany vére buggyant ki a hadisten csizmájába vágott résen. Árész arcán a gyűlöletnél is gyűlöletesebb kifejezés. Vörös volt, döbbent, vérig sértett, hitetlenkedő.

Bicegve, ógörög káromkodásokat okádva indult felém.

Hirtelen megtorpant. Valami megállította.

Mintha felhő takarta volna el a napot... de aztán rosszabb do­log történt. A fény elhalványult. Eltűnt minden hang, minden szín. Hideg, súlyos valami telepedett a partszakaszra, lelassult az idő, a hőmérséklet fagypont közelébe süllyedt, és olyan érzés ön­tött el, hogy az élet reménytelen, a harc hasztalan.

Sötétség lett, mintha a földből nőtt volna ki.

Árész döbbenten állt.

Mögöttünk rendőrautók. A nézelődők tömege elmenekült. Annabeth és Grover a parton állt, elképedve nézték, ahogy a víz visszaáramlik Árész lábához, fénylő arany vére eloszlik a dagályban.

A hadisten leeresztette a kardját.

- Szereztél magadnak egy ellenséget, istenkölyök - közölte fe­nyegetőn. - Megpecsételted a sorsodat. Valahányszor harcban emeled fel a kardodat, valahányszor sikert remélsz, megérzed át­komat. Vigyázz, Perszeusz Jackson! Vigyázz!

A teste fényleni kezdett.

- Percy! - kiáltott Annabeth. - Ne nézd!

Elfordultam, ahogy Árész isten megmutatta igazi halhatatlan alakját. Ha odanézek, hamuvá válok. A ragyogó fény kihunyt.

Mire visszaperdültem, Árész eltűnt. A dagály visszahúzódott, felfedve Hádész bronzsisakját, a sötétség urának hatalmi jelképét. Felemeltem, barátaim felé indultam.

Mielőtt elértem volna őket, bőrös szárnyak legyintettek meg. Három gonosz kinézetű, horgolt kalapos, tüzes korbáccsal csapkodó nagymami ereszkedett le a levegőből, és felsorakoztak előttem.

A középső, a néhai Mrs. Dodds, előrelépett. Jól látszottak a kar­mai, de ezúttal nem tűnt fenyegetőnek. Csalódottan nézett rám, mintha korábban azt tervezte volna, hogy én leszek a vacsorája, de arra a következtetésre jutott, hogy árthatok az emésztésének.

- Láttuk az egészet - sziszegte. - Szóval... tényleg nem te voltál?

Odaadtam neki a sisakot, amit meglepetten vett át.

- Adja vissza ezt Hádész Úrnak! - mondtam. - Mondja el neki az igazat! Mondja meg, hogy vonja vissza a hadüzenetet!

Mrs. Dodds erinnüsz tétovázott, aztán villás nyelvével meg­nyalta zöld, pikkelyes ajkát.

- Élj jó életet, Percy Jackson! Legyen belőled igazi hős! Mert ha nem így lesz... ha még egyszer a kezem közé kerülsz...

Vihogott, élvezte a gondolatot. Aztán ő és a nővérei megsuhog­tatták denevérszárnyaikat, felrepültek a füstös égre, és eltűntek.

Grover és Annabeth mellé léptem, akik csak álltak, döbbent csodálkozásban.

- Percy... - Grover szavakat keresgélt. - Ez olyan hihetet­lenül...

* Rémisztően fantasztikus - mondta Annabeth.
* Überkirály! - helyesbített Grover.

Nem éreztem magamat királyul. Viszont fáztam. Fáradt vol­tam, fájt mindenem, és teljesen lemerült bennem az aksi.

- Ti ereztétek azt az izét... akármi is volt? - kérdeztem. Feszengve bólintottak.

* Biztosan a fúriák voltak odafentről - legyintett Grover.

De én nem voltam ebben annyira biztos. Valami megállította a hadistent, megakadályozta, hogy Árész megöljön. És bármi volt is az, sokkal erősebb a fúriáknál.

Annabethre néztem, és mind a ketten pontosan tudtuk, mire gondol a másik. Tudtam, mi volt a mélységben... az a valami, ami Tartarosz bejáratánál szólt.

Visszavettem a hátizsákomat Grovertől, és belenéztem. A mes­tervillám még mindig benne lapult. Ilyen kicsi vacak, és majdnem emiatt robbant ki a harmadik világháború.

* Vissza kell jutnunk New Yorkba - mondtam. - Ma estére.
* Képtelenség - közölte Annabeth. - Hacsak nem...
* Repülünk - fejeztem be a mondatot.

Rám bámult. - Úgy érted, hogy repülőre szállunk... annak elle­nére, hogy figyelmeztettek téged, ne tedd ezt, hacsak nem akarod, hogy Zeusz lesújtson rád... és közben atombombánál is rombo­lóbb hatású fegyver van nálad?

- Igen - bólintottam. - Pontosan így értem. És ezt fogjuk ten­ni. Gyertek!

2I. RENDEZEM A SZÁMLÁT



Mulatságos rugóra jár az emberek agya, amikor a látott-hal­lott észleléseket úgy képesek feldolgozni, hogy azok beleil­leszkedjenek a valóságról alkotott elképzelésükbe. Kheirón erre már régen felhívta a figyelmemet. Én szokás szerint csak sokkal később értettem meg ezt a bölcsességet.

A Los Angeles-i hírek szerint a Santa Monica-i parton történt robbanást egy őrült túszejtő okozta, aki egy rendőrségi járműre lőtt, de véletlenül egy, a földrengésben megsérült gázvezetéket talált el.

Az őrült túszejtő (bizonyos Árész) ugyanaz az ember, aki erőszakkal elrabolt engem és két másik kamaszt New Yorkban, majd az ország másik végébe hurcolt minket, tíznapos rémséges Odüsszeiát járatva velünk.

A szegény kis Percy Jackson tehát végül mégsem nemzetközi bűnöző. Azért okozott felbolydulást azon a távolsági buszon New Jersey-ben, mert meg akart szabadulni elrablójától (és később a tanúk megesküdtek volna, hogy a buszon is látták a bőrkabátos férfit: „Hogy is nem jutott előbb eszembe, hogy ő is ott volt?"). Az őrült férfi okozta a St. Louis-i ívben bekövetkezett robbanást is. Hiszen gyerek ilyesmire nem képes. Egy aggódó pincérnő is je­lentkezett, aki egy denveri étteremből látta, amint ez a férfi fenye­geti az elrabolt gyerekeket, egy barátjával lefényképeztette őket, és értesítette a rendőrséget.

Végül a bátor Percy Jackson (kezdtem megszeretni ezt a gyereket) ellopott egy pisztolyt fogvatartójától Los Angelesben, és puska-pisztoly párbajt vívott vele a tengerpar­ton. A rendőrség éppen időben érkezett, de a nagyon látványos robbanásban öt rendőrautó semmisült meg, az emberrabló pedig elmenekült. Halálos áldozatok nincsenek. Percy Jackson és két barátja biztonságban vannak, a rendőrségen.

A riporterek elmondták az egész történetet. Mi csak bólogat­tunk, sírtunk-ríttunk, és nagyon fáradtnak mutatkoztunk (ami nem volt nehéz), és a kamerák előtt eljátszottuk az áldozattá vált gyerekek szerepét.

- Nem akarok semmi mást - mondtam, érzelmeimet teátrá­lisan visszafogva -, csak azt, hogy viszontláthassam szerető ne­velőapámat. Valahányszor láttam a tévében, hogy megátalkodott bűnöző kölyöknek nevez... valahogy tudtam, hogy... rendben lesz minden, és jól kijövünk majd egymással, ahogy eddig. És tudom, hogy örömében most ennek a szép városnak minden lakosát, minden Los Angeles-it megajándékoz valami értékes darabbal az üzletéből. A telefonszám a következő...

A rendőrség és a média annyira meg volt hatódva, hogy körbeküldtek egy kalapot, és pénzt gyűjtöttek nekünk, három jegyet vettek a legközelebbi New York-i járatra.

Tudtam, hogy nincs más választásunk, mint repülőgépre ülni. Reménykedtem, hogy Zeusz a körülmények ismeretében kicsit el­nézőbb lesz velem. De akkor is elég nehezen szántam el magamat, hogy repülőgép fedélzetére lépjek.

A felszállás valóságos rémálom volt. A légörvények félelmete­sebbek a görög szörnyeknél. Nem engedtem el az ülés karfáját, egészen addig szorongattam, míg biztonságban földet nem értünk a La Guardia repülőtéren.

A helyi sajtó várt minket a biztonsági kapukon túl, de Annabeth-nek hála, sikerült leráznunk őket, aki láthatatlanná tevő Yankees sapkájában eltérítette az újságírókat.

- Ott vannak a fagyiárusnál! Siessenek!

Aztán visszajött hozzánk a poggyászkiadóhoz.

A taxiállomáson szétváltunk. Azt mondtam Annabethnek és Grovernek, hogy menjenek vissza Félvér-hegyre, és tudassák Kheirónnal, mi történt. Tiltakoztak, és nehéz volt elválni tőlük mindazok után, amiken együtt keresztülmentünk. De tudtam, hogy küldetésem utolsó részét egyedül kell végrehajtanom. Ha a dolgok rosszra fordulnak, ha az istenek nem hisznek nekem... szóval azt akartam, hogy Annabeth és Grover mindenképpen túlélje a dolgot, és mondják el Kheirónnak az igazat.

Bevágódtam egy taxiba, és Manhattan felé indultam.

Harminc perccel később beléptem az Empire State Building előcsarnokába.

Csapzottan, rongyosan, összekarmolt arccal úgy nézhettem ki, mint egy csavargó utcagyerek. Legalább huszonnégy órája nem aludtam. A recepciós pultnál ülő biztonsági őrhöz lépve azt mondtam:

- A 600. emeletre megyek.

Varázslós címlapú, vastag könyvet olvasott. Engem nem na­gyon érdekel a fantasztikus irodalom, de a könyv biztosan jó lehe­tett, mert eltelt egy kis idő, míg az őr felnézett.

* Nincs ilyen emelet, kölyök.
* Beszélnem kell Zeusszal.

Kifejezéstelen tekintettel nézett rám.

* Tessék?
* Jól hallotta.

Már majdnem elkönyveltem, hogy ez a fickó is közönséges ha­landó, és jobb, ha odébbállok, mielőtt a kényszerzubbonyos em­bereket hívja, amikor megszólalt:

- Ha nincs időpont, nem mehetsz fel, kölyök. Zeusz úr senkit nem fogad előzetes bejelentés, időpont-egyeztetés nélkül.

- Ó, szerintem az én esetemben kivételt tesz.

Letettem hátizsákomat, elhúztam a cipzárt.

Az őr belekukkantott, látta a fémhengert, de pár másodpercig nem fogta fel a látványt. Aztán elsápadt.

* Csak nem a...
* De az. Akarja, hogy elővegyem, és...

- Nem! Nem! - Sietve kikászálódott a székéből, az íróasztalán matatott, a liftkártyát kereste, megtalálta és átadta nekem. - Tedd be ezt a biztonsági leolvasóba! De csak akkor, ha rajtad kívül senki nincs a liftben.

Pontosan követtem az utasítást. A kártya eltűnt, a konzolon új gomb jelent meg. Vörös kör. És egy szám: 600. Megnyomtam, és vártam, csak vártam.

Háttérzene gyanánt a Butch Cassidy és a Sundance kölyök Os­car-díjas dala szólt: Esőcseppek hullnak a fejemre. Vagy valami ilyesmi.

Aztán: Ding-dong! A liftajtó kinyílt. Kiléptem, és majdnem szívrohamot kaptam.

Keskeny kövezett ösvényen álltam a levegőben. Alattam Man­hattan, ahogy egy repülőgépből látható.

Előttem fehér márványlépcső kanyargott felfele, felhő mentén az égbe.

A szemem követte a lépcső kacskaringóit, de az agyam képte­len volt elfogadni, amit láttam.

Nézd meg még egyszer, mondta az agyam.

Nézem, nézem, felelt a szemem. Tényleg ott van.

A felhők tetején emelkedett a hegycsúcs, hegy nélkül, kúpja hóval borított. A hegyoldalban több tucat emeletes palota - vil­lanegyed; mindegyik épület fehér oszlopcsarnokos, aranyozott teraszú. A bronz parázstartók ezernyi apró fénnyel világítottak. Szerpentin vezetett a csúcsra, ahol a létező legnagyobb palota csillogott a havas háttér előtt. A veszedelmesen meredek függő­kertekben olívafák és rózsabokrok. Láttam egy nyitott piacot is, színes sátrak, a hegy egyik oldalán kő amfiteátrumot, a másikon lóversenypályát, a harmadikon stadiont.

Ógörög város volt, kivé­ve, hogy nem állt romokban. Új és tiszta és színes, amilyen Athén lehetett kétezerötszáz évvel ezelőtt.

Ez a hely nem lehet itt, mondtam magamban. Hegytető New York City fölött, mint egy több milliárd tonnás aszteroida? Létezik, hogy ilyesmi az Empire State Building felett lebeg, egy helyben, ti­zennégymillió ember szeme láttára, és senki nem veszi észre?

Pedig ott volt. És én is ott voltam.

Utam az Olimposzon át maga volt az elképedés, a kábulat, minden, ami hihetetlen. Kuncogó erdei nimfák pajkosan olíva-bogyókkal hajigáltak, amikor kertjük mellett elhaladtam. A piaci árusok ambróziát kínáltak pálcikán, egy új pajzsot és az Arany­gyapjú egy pontos másolatát, amilyent a Héphaisztosz-tévében is lehet látni. A parkban a kilenc múzsa koncertre készülődve hangszereit hangolta, már gyülekezett a közönség, kisebb tömeg verődött össze; szatírok, najádok és néhány szépséges ifjú, akik kisistenek és istennők lehettek. Mintha senki nem aggódott vol­na a bármelyik pillanatban kitörni készülő háború miatt. Sőt, mindenki mintha ünnepi hangulatban leiedzett volna. Sokan megfordultak utánam, megnéztek maguknak, és összesúgtak a hátam mögött.

Felfele igyekeztem a főúton, a csúcson álló nagy palota felé. Fordított mása volt az Alvilágban látott palotának. Abban minden fekete és bronz. Itt minden fehéren és ezüstösen csillogott.

Rájöttem, Hádész úgy építhette a palotáját, hogy erre em­lékeztessen. Nem látták szívesen az Olimposzon, kivéve a téli napfordulót, ezért felépítette magának a saját Olimposzát a föld alatt. A vele kapcsolatos rossz tapasztalataim ellenére egy kicsit sajnáltam.

Az, hogy kitiltották erről a helyről, igazán tisztességtelennek tűnt. Az is igaz, hogy itt viszont mindenkit elkeserített.

Lépcsősorok vezettek fel a központi udvarba. Azon túl a trónterem.

A terem sem igazán megfelelő szó. Akkora, hogy egy pálya­udvar csarnoka söprűtárolónak tűnt mellette. Masszív oszlopok emelkedtek a kupolás mennyezetig, amelyet mozgó arany csillag­képek díszítettek.

Hádész méretű lényekre szabott tizenkét trón, fordított U-alakba rendezve, éppen úgy, ahogy a Félvér-táborban a bun­galók. Középen hatalmas tűz égett. A trónszékek üresek, kivéve kettőt, középen. Nem kellett bemutatni a két jelenlévő istent. Rám vártak.

Remegő lábbal lépkedtem feléjük.

Az istenek hatalmas emberalakok voltak, mint Hádész, de alig mertem rájuk pislantani; úgy éreztem, lángokba borul a testem.

Zeusz, az istenek ura, sötétkék hajszálcsíkos öltönyt viselt. Egy­szerű, tömör platinatrónon ült. Szakálla gondosan nyírt, őszes­fekete, mint a viharfelhők színe. Arca büszke, szép és kegyetlen; szeme esőszürke. Ahogy közelebb értem hozzá, sercegő és ózon­illatú lett a levegő.

A mellette ülő isten kétségkívül a fivére, de annyira másképp festett, hogy ha nem lett volna három méter magas, és nem sugár­zott volna róla a hatalom, hát én kiröhögöm.

Egy Key West-i kikötői munkásra emlékeztetett. Bőrszan­dál volt rajta, khaki rövidnadrág, inge kókuszpálma- és papagáj-mintás. Bőre napbarnított, keze sebhelyes, akár egy öreg halászé. Haja fekete, mint az enyém. Arcán ugyanaz a töprengő kifejezés, ami miatt engem mindig bajkeverőnek címkéztek. De a szeme tengerzöld, mint az enyém, és apró ráncok voltak körülötte, ami azt jelenti, hogy sokat mosolyog.

Trónja mélytengeri horgász széke; egyszerű forgószék, fekete bőrülés, beépített horgászbot-tartóval. Horgászbot helyett azon­ban háromágú szigony meredt elő a tokból, csúcsai körül zöldes fény villózott.

Az istenek nem mozdultak, nem szóltak, de a feszültség tapintha­tó volt a levegőben, mintha éppen veszekedést hagytak volna félbe.

A halásztrónhoz léptem, a lábához térdeltem.

- Apám!

Nem mertem felnézni. Szívem igen hevesen vert. Éreztem a két istenből áradó energiát. Ha csak egy rossz szót is szólok, kétség­telenül porrá zúznak.

Tőlem balra Zeusz horkant fel. - Nem az lenne illendő, hogy előbb a ház urához szólj, fiú?

Nem emeltem fel a fejemet. Vártam.

* Béke, fivérem - szólalt meg Poszeidón aztán. Hangja legré­gibb emlékeimet idézte fel... a meleg ragyogást, amire még cse­csemőkoromból emlékszem, a tenger istenének érintését a hom­lokomon. - A fiú az apját üdvözli elsőként. Ez így helyes.
* Ezek szerint még mindig a magadénak vallod? - kérdezte Ze­usz fenyegetőn. - Magadénak vallod ezt a gyermeket, akit szent eskünket megszegve nemzettél?
* Beismertem, hogy hibáztam - mondta Poszeidón. - Most szeretném hallani, mit mond.

Hibázott.

Gombóc volt a torkomban. Ez vagyok én? Hiba? Egy isten bal­lépésének következménye?

- Egyszer már megkíméltem - mormogott Zeusz. - Végig me­részelt repülni a birodalmamon... hú! Le kellett volna taszítanom a levegőből a pimaszságáért.

- És vállaltad volna a kockázatot, hogy megsemmisíted saját mestervillámodat? - kérdezte Poszeidón nyugodtan. - Hallgas­suk meg, mit mond, testvérem!

Zeusz még mindig morgolódott.

* Meghallgatom - határozott. - Aztán döntök, hogy letaszít­sam-e az Olimposzról.
* Percy - szólt Poszeidón. - Nézz rám!

Ránéztem, de nem tudtam eldönteni, mit látok az arcán. Nem adta egyértelmű jelét sem a szeretetnek, sem a jóváhagyásnak. Semmivel sem biztatott. Mintha az óceánra néznék... egyes na­pokon látni lehet, milyen hangulatban van. De legtöbbször kifür­készhetetlen, titokzatos.

Furcsa, de valahogy örültem, hogy Poszeidón olyan távolság­tartó. Ha mentegetőzni kezd, ha azt mondja, hogy szeret, vagy rám mosolyog... az nem lett volna hiteles. Akkor semmivel sem különb, mint egy emberapa, aki kifogásokat sorol, hogy miért nem volt ott, amikor szükség lett volna rá.

Sejtésem szerint Poszeidón nem igazán tudta, mit gondoljon rólam. Nem tudta, örüljön-e, hogy én vagyok a fia, vagy sem. És semmiért sem mentegetőzik.

Ezzel együtt tudok élni. Hiszen én is így éreztem vele kapcsolatban.

- Szólj Zeusz úrhoz, fiú! - utasított Poszeidón. - Mondd el neki a történetedet!

Így hát elmondtam Zeusznak mindent, ahogy történt. Elővet­tem a fémhengert, amely felszikrázott az isten jelenlétében. A lá­bához helyeztem.

A hosszú csendet csak a tűz pattogása törte meg.

Zeusz kinyitotta a tenyerét. A mestervillám felemelkedett, oda­lebegett hozzá. Ahogy összezárta az öklét, a fémcsúcsok megtel­tek elektromossággal, a tárgy átalakult, egyre jobban hasonlított a klasszikus villámra... Hat méter hosszú hajítógerely lett, és a be­lőle áradó energiától égnek állt a hajam.

* Érzem, hogy a fiú az igazságot mondja - dünnyögte Zeusz. -De hogy Árész ilyesmit tenne... egyáltalán nem vall rá.
* Büszke és hirtelen haragú - mondta Poszeidón. - Családi vonás.
* Uram! - szólaltam meg. Egyszerre feleltek:
* Tessék!

- Árész nem egyedül cselekedett. Valaki vagy valami más adta neki az ötletet.

Elmondtam az álmaimat, és azt, hogy milyen érzésem volt L. A-ban a parton... azt a pillanatnyi gonosz jelenlétet, ami mintha megállította volna a világot, és megakadályozta, hogy Árész meg­öljön engem.

- Az álmokban a hang azt mondta nekem, hogy vigyem a villá­mot az Alvilágba. Árész utalt rá, hogy neki is álmai voltak. Azt hi­szem, őt is felhasználták, mint engem, hogy háború robbanjon ki.

- Szóval mégis Hádészt vádolod? - dörrent Zeusz.

- Nem - tiltakoztam. - Nem, Zeusz Úr! Voltam Hádésznál, éreztem az auráját. Ez az érzés ott a parton más volt. Ugyanolyan, mint amikor a mélység közelében jártam. Az a Tartarosz bejárata, ugye? Valami nagyon erős és hatalmas kavarog odalent... valami, ami még egy istennél is idősebb.

Poszeidón és Zeusz összenéztek. Gyors, élénk eszmecserébe merültek ógörögül. Csak egy szót értettem belőle. Apa.

Poszeidón józan javaslatokkal hozakodott elő, de Zeusz a szavába vágott. Poszeidón érvelni akart. Zeusz dühösen emelte fel a kezét.

- Erről nem beszélünk többet - jelentette ki Zeusz. - El kell mennem, hogy megtisztítsam ezt a villámot a Lemnosz vizében, hogy eltávolítsam a fémről az emberi szennyeződést.

Felállt, rám nézett. Arckifejezése hangyányit derűsebb lett.

* Nagy szolgálatot tettél nekem, fiam. Kevés hős lett volna ké­pes ennyi mindenre.
* Segítségem volt, Uram - mondtam. - Grover Underwood és Annabeth Chase...
* Hálám jeléül megkímélem az életedet. De nem bízom ben­ned, Perszeusz Jackson. Nem tetszik, amit az érkezésed jelent az Olimposz jövője szempontjából. De a családi béke érdekében megengedem, hogy élj.
* Óh ... köszönöm, Uram.
* És ne merj még egyszer repülni! És nehogy itt találjalak, ami­kor visszajövök! Különben megtapasztalod a villám erejét... és az lesz az utolsó dolog, amit életedben érzel.

Mennydörgés rázta meg a palotát. Zeusz vakító villámfényben eltűnt.

A trónteremben csak ketten maradtunk: apám és én.

- A nagybátyádnak - sóhajtott fel Poszeidón - mindig külön­leges érzéke volt a drámai távozáshoz. Azt hiszem, a színjátszás isteneként is megállná a helyét.

Kínos csend.

* Mi volt a mélységben, Uram?

Poszeidón rám nézett.

* Nem találtad ki?
* Ugye, Kronosz? - mondtam. - A titánok királya.

Még az Olimposz tróntermében, Tartarosztói távol is elsöté­tedett a helyiség Kronosz nevére, és a tűz melegét sem éreztem a hátamon.

Poszeidón megragadta a szigonyát.

- Az első háborúban Zeusz ezer darabra vágta Kronosz apán­kat, ahogy ő tette az ő apjával, Uránusszal. Zeusz a Tartarosz legsötétebb zugába vetette Kronosz testének maradványait.

A titánok hadseregét szétszórták, az Etnán álló hegyi erődjüket lerombolták, szörnyű szövetségeseiket a föld legtávolabbi zugai­ba űzték. De a titánok, ahogy az istenek is, halhatatlanok. Akár­mi is maradt Kronoszból, félelmetes módon még mindig életben van, még mindig van tudata az örök fájdalomban, és még mindig hataloméhes.

- Gyógyul - közöltem. - Visszatért.

Poszeidón a fejét ingatta.

- Az éonok során Kronosz többször is akcióba lépett. Befész­keli magát az emberek rémálmaiba, gonosz gondolatokat terjeszt. Nyughatatlan szörnyeket ébreszt fel a mélységből. Azt sugallja, hogy képes lenne felemelkedni odalentről... de ez már más lapra tartozik.

- De ezt akarja, Apa. Ezt mondta.

Poszeidón sokáig hallgatott.

* Zeusz lezárta a vitát ebben az ügyben. Nem engedi, hogy Kronoszról beszéljünk. Teljesítetted a küldetésedet, fiam. Ennél többre nincs is szükség.
* De... - Elhallgattam. A vitatkozással nem érek el semmit. Nagyon valószínű, hogy azzal csak feldühíteném az egyetlen is­tent, aki az én oldalamon áll. - Ahogy kívánod... apám.

Halvány mosoly játszott az ajkán. - A szófogadás nem tartozik az alaptermészetedhez, igaz?

- Igaz, Uram.

- Gondolom, ebben egy kicsit én is hibás vagyok. A tenger nem szereti, ha visszafogják.

Felállt, teljes nagyságában magasodott fölém, kézbe vette szi­gonyát. Aztán alakja felfénylett, és összezsugorodott egy közön­séges ember méretére. A szemembe nézett.

- Menned kell, gyermekem. De előbb tudnod kell, hogy anyád hazatért.

Levegő után kapkodtam.

* Anya?
* Otthon találod. Hádész hazaküldte, amikor visszakapta a si­sakját. Még a Mélység Urának is meg kell fizetnie a tartozását.

A szívem hevesen vert. El sem tudtam hinni.

- Ön... szóval megtenné, hogy...

Azt akartam megkérdezni Poszeidón istentől, hogy eljön-e ve­lem meglátogatni minket, de rájöttem, milyen nevetséges lenne. Elképzeltem, ahogy a tenger istenét taxiba ültetem, és elviszem az Upper East Side-ra. Ha az évek során látni akarta volna anyát, nyilván eljött volna. És Büdös Gabe-re is gondolnom kellett.

Poszeidón tekintete elhomályosodott.

* Amikor hazamész, Percy, fontos döntést kell hoznod. Egy csomag vár rád a szobádban.
* Csomag?

- Ha meglátod, megérted. Senki nem választhat helyetted, Percy. Neked kell döntened.

Bólintottam, bár fogalmam sem volt, miről beszél.

- Anyád királynő az asszonyok között - mondta Poszeidón vágyódón. - Ezer évekig nem találkoztam anyádhoz fogható ha­landó nővel. Mégis... sajnálom, hogy megszülettél, gyermekem. A hősök sorsát mértem rád, és a hősök sorsa sosem boldog. Min­dig tragikus.

Igyekeztem nem megsértődni. Végre itt áll előttem a tulajdon apám, és ennek örömére közli velem, mennyire sajnálja, hogy megszülettem.

- Én ezt nem bánom, Apa.

- Most még talán nem - felelte. - Még nem. De részemről megbocsáthatatlan vétek volt.

- Akkor megyek is. - Sután meghajoltam. - Nem zavarlak többé. Ötlépésnyire voltam, amikor utánam szólt.

- Percy! Megfordultam.

Más volt a tekintete... óriási büszkeség sugárzott belőle.

- Megálltad a helyed, Percy. Ne értsd félre az előbbi szavaim! Akármit is teszel, tudd, hogy az én fiam vagy. A Tenger Istené­nek fia.

Ahogy újra áthaladtam az istenek városán, a beszélgetés elhall­gatott körülöttem. A múzsák félbeszakították a koncertet. Embe­rek, szatírok, najádok fordultak felém, arcukon tisztelet és hála, és amikor elmentem mellettük, letérdeltek, mintha valami hős lennék.

Tizenöt perccel később, még mindig révületben, már Manhat­tan utcáin jártam.

Taxiba szálltam, anya lakásához vitettem magam, becsenget­tem, és ott volt ő... az én gyönyörű anyukám, borsmenta- és édesgyökérlé-illatúan, minden fáradtság és aggodalom eltűnt arcáról, amikor meglátott.

- Percy! Ó, hála az égnek! Ó, gyermekem!

Majdnem kiszorította belőlem a szuszt. Az előszobában áll­tunk, ő csak sírt, és a hajamat simogatta.

Bevallom, az én szemem is fátyolos volt egy kicsit a könnytől. Reszkettem, annyira megkönnyebbültem, hogy viszontláthatom.

Azt mondta, aznap délelőtt egyszerűen csak ott találta magát a lakásban, és Gabe majdnem frászt kapott ijedtében. Nem emléke­zett semmire a Minótaurusz óta, és képtelen volt elhinni, amikor Gabe közölte vele, hogy körözött bűnöző vagyok, végigsöpörtem az országon, és nemzeti emlékhelyeket robbantottam fel. Egész nap majd' eszét vesztette az aggodalomtól, mert nem hallgatta a híreket. Gabe elzavarta dolgozni, mondván egy hónapnyi fizetés-kiesést kell behoznia, és jobb, ha máris nekikezd.

Visszafogtam a dühömet, és elmondtam anyának az én törté­netemet. Igyekeztem, hogy a valóságnál kevésbé félelmetesnek hangozzon, de nem volt könnyű. Éppen az Árésszal való harcnál tartottam, amikor Gabe hangja csapott közénk a nappaliból.

- Hé, Sally! Kész már az a húspástétom, vagy min szarakodsz? Anya behunyta a szemét.

- Nem lesz boldog, hogy hazajöttél, Percy. Ma vagy félmillió hívás futott be Los Angelesből... azt mondják, ajándékokat aján­lott fel vagy ilyesmi.

- Ó, persze. Ami azt illeti...

Sikerült gyenge mosolyt varázsolnia az arcára.

- Csak ne mérgesítsd fel még jobban, rendben? Gyere!

Az egy hónap alatt, amíg nem voltam otthon, a lakás Gabe-földdé változott. A szőnyegen bokáig érő szemét. A kanapé új kár­pitja sörösdobozokból állt. Mocskos zoknik és alsógatyák lógtak a csillárról.

Gabe és három nagypofájú cimborája pókerezett az asztalnál. Amikor Gabe meglátott, a szivar kiesett a szájából. Arca vörö­sebb lett, mint a forrongó láva.

* Még ide mered tolni a pofád, te nyavalyás? Azt hittem, a rendőrség...
* Már nem körözik - szólt közbe anya. - Hát nem csodálatos, Gabe?

Gabe pillantása ide-oda cikázott köztünk. Ő nem találta olyan csodálatosnak a hazatérésemet.

- Épp elég baj, hogy vissza kellett fizetnem az életbiztosításo­dért kapott pénzt, Sally - mordult. - Hozd ide a telefont! Hívom a rendőrséget.

- Gabe, ne!

Felvonta a szemöldökét. - Azt mondtad, hogy ne? Azt hi­szed, hajlandó vagyok tovább eltűrni ezt az idétlen kölyköt?

Még mindig vádat emeltethetek ellene azért, mert tönkretette a Camarómat. -De...

Felemelte a kezét, anya összerezzent.

Először vettem észre, amit már régen észre kellett volna ven­nem. Gabe verte anyát. Nem tudtam, mikor, mióta vagy mennyi­re. De abban biztos voltam, hogy megtette. Lehet, hogy már évek óta, amikor nem voltam otthon.

A düh, mint a léggömb, ha felfújják, kezdett egyre nagyobbá dagadni bennem. Gabe felé léptem, ösztönösen kivettem a tollat a zsebemből.

Csak nevetett.

* Mi van, hülyegyerek? Talán össze akarsz firkálni? Ha hozzám érsz, örökre börtönben fogsz rohadni. Megértetted?
* Hé, Gabe! - szólt közbe barátja, Eddie. - Hiszen csak egy gyerek!

Gabe sértődötten nézett rá, és kappanhangon utánozta:

- Hiszen csak egy gyerek!

A másik két haverja idiótán vihogott.

- Lásd, kivel van dolgod, jó leszek hozzád. - Gabe kivillantotta dohánytól elszíneződött fogait. - Adok neked öt percet, hogy ösz-szeszedd a holmidat, és eltakarodj. Utána hívom a rendőrséget.

- Gabe! - könyörgött anya.

- Elszökött itthonról. Maradjon ott, ahol eddig volt! Nagyon nagy volt a késztetés, hogy levegyem a kupakot az

Anakluszmoszxól, de sajnos a kardom nem tesz kárt halandó em­berben. Gabe pedig a szó legocsmányabb értelmében ember. Anya karon ragadott.

- Kérlek, Percy! Gyere! A szobádba megyünk.

Hagytam, hogy elrángasson, de a kezem még mindig remegett a dühtől.

A szobámat teljesen megtöltötte Gabe holmija. Halomban áll­tak a használt akkumulátorok, mindenféle vacakok, és találtam bent egy rothadó részvétcsokrot is valakitől, aki látta a Barbara Walters-interjút.

- Gabe csak zaklatott, kicsim - csitított anya. - Majd később beszélek vele. Biztos vagyok benne, hogy minden jóra fordul.

- Anya, semmi sem fordul jóra. Amíg Gabe itt van, addig nem. Nyugtalanul tördelte a kezét.

- Hát... magammal tudlak vinni a munkába a nyár hátralévő részében. Őszre talán találunk egy másik bentlakásos iskolát...

- Anya!

Nem nézett rám.

- Próbálkozom, Percy. Én csak... Időre van szükségem. Csomag jelent meg az ágyamon. Legalábbis megesküdtem vol­na, hogy egy pillanattal korábban még nem volt ott.

Kopott kartondoboz volt, körülbelül akkora, amelyben elfér egy kosárlabda. A címzés saját kézírásom:

Az Istenek

Olimposz hegy

Empire State Building 600. emelet

üdvözlettel:

**Percy Jackson**

A tetején fekete postairónnal férfias írás, anya csodálkozva ol­vasta a nyomtatott nagybetűket: lakásunk címe, valamint VISZSZA A FELADÓNAK, ez állt rajta.

Hirtelen megértettem, mire célzott Poszeidón az Olimposzon.

Csomag. Döntés.

Akármit is teszel, tudd, hogy az én fiam vagy! A Tenger Istené­nek fia.

Anyára néztem.

* Akarod, hogy Gabe elmenjen?
* Percy, az nem olyan egyszerű. Én...
* Anya, csak mondd meg! Az a baromarcú megütött téged. Akarod, hogy eltűnjön, vagy nem?

Gondolkozott, tétovázott, aztán szinte észrevétlenül bólintott.

- Igen, Percy. Akarom. És próbálok bátorságot gyűjteni, hogy ezt megmondjam neki. De ezt nem teheted meg helyettem. Nem oldhatod meg az én problémáimat.

A dobozra néztem.

Meg tudnám oldani a problémáját. Fel akartam vágni azt a cso­magot, a pókerasztalra csapni, és kivenni, ami benne van. Elkezd­hetném építeni a saját szoborkertemet, ott rögtön, a nappaliban.

Ezt tenné egy görög hős a legendákban, gondoltam. Ezt érdemli Gabe.

De a hősök története mindig tragikus véget ér. Ezt Poszeidón mondta.

Eszembe jutott az Alvilág. Elképzeltem, hogy Gabe lelke örökre az Aszfodélosz mezőn sodródik, vagy a Tartaroszon szörnyű kín­zásra ítélik... az örökkévalóságig tartó pókerjátszmára, mondjuk, derékig forró olajban ücsörögve, operát hallgatva. Van rá jogom, hogy odajuttassak valakit? Akár Gabe-et is?

Egy hónappal korábban nem tétováztam volna. Most...

- Meg tudom tenni - mondtam anyának. - Egy pillantás ebbe a dobozba, és soha többé nem zargat téged.

A csomagra nézett, és mintha azonnal megértette volna.

* Nem, Percy. - Megrázta a fejét, és ellépett. - Nem teheted.
* Poszeidón királynőnek nevezett téged. Azt mondta, ezer éve nem találkozott olyan nővel, mint te.

Elpirult. - Na de Percy...!

- Jobbat érdemelsz, anya. Egyetemre kell járnod, tanulni, megszerezni a diplomát. Megírhatod a könyvedet, talán meg­ismerkedsz egy kedves emberrel, szép házban élhetsz. Nem kell már védened azzal, hogy Gabe-bel maradsz. Hadd szabaduljunk meg tőle!

Könnycsepp rezgett a szempilláján.

* Nagyon úgy beszélsz, mint apád - suttogta. - Egyszer fel­ajánlotta, hogy a kedvemért megállítja a dagályt. Felajánlotta, hogy palotát épít nekem a tenger mélyén. Azt hitte, egy intéssel meg tudja oldani minden problémámat.
* És mi a baj ezzel?

Ezerszínű szeme mintha a lelkemben kutatott volna.

- Azt hiszem, te nagyon is tudod, Percy. Hasonlítasz annyira rám, hogy tudd. Ha az életemnek van valami értelme, azt nekem kell megélnem. Nem hagyhatom, hogy egy isten gondoskodjon rólam... vagy a fiamról. Magamnak kell... megtalálni a bátorságot hozzá. Erre a te küldetésed ébresztett rá...

A pókerjátszmát kísérő káromkodások megtörték a kettőnk közt beálló csöndet. A tévében sportközvetítés harsogott.

- Itt hagyom a dobozt - mondtam végül. - Ha fenyeget... Elsápadt, de bólintott.

* Hova mész, Percy?
* A Félvér-hegyre.
* Nyárra... vagy örökre?
* Gondolom, ez attól függ...

Egymásra néztünk, megéreztem, hogy egyezségre jutottunk. Meglátjuk, hogy állnak a dolgok a nyár végén. Homlokon csókolt.

- Hős leszel, Percy. Te leszel a legnagyobb hős.

Még egyszer, utoljára körbenéztem a hálószobában. Úgy sej­tettem, ide többé be nem teszem a lábam. Aztán anya az ajtóhoz kísért.

- Ilyen hamar elmész, hülyegyerek? - kiáltott Gabe utánam. - Igazán örülök, hogy végre megszabadulunk tőled.

A kétség ismét rám tört. Lehet, hogy épp elszalasztom a töké­letes lehetőséget, hogy bosszút álljak rajta? Úgy távozom innen, hogy nem mentettem meg anyát.

- Hé, Sally! - üvöltött Büdös Gabe. - Mi lesz már azzal a húspástétommal?

Acélos harag villant anya szemében, és azt gondoltam, hogy ta­lán most végre jó kezekben hagyom. A saját kezében.

- A pástétom nemsokára érkezik, szívem - mosolyodott el. - Meglepetés pástétom.

Rám kacsintott.

Mielőtt az ajtó becsukódott volna mögöttem, az utolsó gondo­latom az volt, hogy anya pont úgy méricskéli Gabe-et, mintha azt latolgatná, hogy festene a rohadék kerti szoborként.

22. A PRÓFÉCIA VALÓRA VÁLIK

Mi voltunk az első hősök Luké óta, akik élve tértek vissza Félvér-hegyre, ezért természetesen mindenki úgy bánt velünk, mintha valami tévés valóságshow nyertesei lennénk.

A tábori hagyomány szerint babérkoszorúval övezték a homlo­kunkat, nagy lakomát csaptak a tiszteletünkre, aztán a máglyához mentünk, ahol el kellett égetnünk a halotti leplünket, amit bunga­lóink lakói készítettek nekünk távollétünkben.

Annabeth leple gyönyörű volt... szürke selyem, hímzett bag­lyokkal... mondtam is neki, szégyen, hogy nem abban temetik el. Belém csípett, és azt morogta, hogy fogjam be a számat.

Poszeidón fiaként nekem nem voltak lakótársaim, ezért az Árész bungaló önként vállalta, hogy elkészíti halotti leplemet. Egy régi le­pedő szélére mosolygó, sárga szmájlikat festettek, a vigyori arcok­ban a szemek helyén x-ek álltak; középre meg jó nagy betűkkel ráír­ták, hogy PANCSER. Ezt bezzeg gond nélkül el tudtam olvasni. Örömmel vágtam a tűzbe.

Apollón bungalója vezette az éneklést, harapnivalót kínáltak mindenkinek. Körbevettek régi lakótársaim a Hermész házból, Annabeth barátai az Athéné házból, valamint Grover szatírtársai, akik megcsodálták kecskepajtás, a Patás Vének Tanácsa által ki­bocsátott kutatói engedélyét, amelyen még alig száradt meg a tin­ta. A Tanács Grover teljesítményét „példa nélkül állóan bátornak" nevezte, amilyet „nem látott még a szarvas-szakállas világ".

Csak Clarisse és lakótársai nem voltak ünnepi hangulatban. Dühödt pillantásaik arról árulkodtak, sosem bocsátják meg ne­kem, hogy megszégyenítettem az apjukat.

Attól én még jól alszom.

Még Dionüszosz üdvözlő beszéde sem tudta elrontani a hangulatomat.

- Igen, igen, a kölyöknek nem sikerült megöletnie ma­gát, és most még nagyobb szája lesz. Majd megoldjuk vala­hogy. Egyébként meg bejelentem: most szombaton nem lesz kenuverseny...

Visszaköltöztem ugyan a Poszeidón házba, de már nem voltam magányos, mert napközben a barátaimmal gyakorolhattam. Es­ténként ébren feküdtem, és a tenger morajlását hallgattam; tud­tam, hogy ott van apám. Lehet, hogy még nem egészen biztos bennem, lehet, hogy nem akarta, hogy megszülessek... de figye­lemmel kísér. És eddig büszke volt rám.

Ami anyát illeti, ő esélyt kapott egy új életre.

Levelét egy héttel visszaérkezésem után kaptam kézhez. Azt írta, hogy Gabe titokzatos körülmények között lelépett... ponto­sabban eltűnt a föld színéről. Bejelentette az eltűnését a rendőr­ségnek, de valami azt súgja neki, hogy sosem találják meg.

Majd mellékesen közölte, hogy a minap eladta az első életnagy­ságú betonszobrát. Pontosabban szoborcsoportot. A címe: Póker­játszma. Egy Soho-beli galéria vette meg. Olyan sok pénzt kapott érte, hogy leelőlegezett belőle egy új lakást, és befizette első félévi tandíját az egyetemen. A galéria még több szobrot rendelt tőle, mondván, hogy alkotása „mérföldkőnek számít a szuper ronda neorealizmus történetében."

De ne aggódj, írta anya. Nem készítek több szobrot. A szerszá­mosláda, amit tőled kaptam, nincs már nálam. Ideje nekifognom az írásnak.

Utóirat is volt: Percy, találtam egy jó magániskolát itt a város­ban. Fizettem előleget, hogy fenntartsak neked egy helyet, ha be akarnál iratkozni hetedikbe. Itthon lakhatnál. De ha egész évben a Félvér-hegyen akarsz lakni, én azt is megértem.

Gondosan összehajtogattam a levelet, és az éjjeliszekrényemre tettem. Minden éjjel, elalvás előtt újraolvastam, és próbáltam el­dönteni, mit válaszoljak.

Július negyedikén az egész tábor összegyűlt a Kilences bun­galó tűzijátékára. Héphaisztosz gyermekei nem elégedtek meg a szokványos piros, fehér, kék rakétákkal. A tengerben, a part­tól távolról, csónakból lőttek fel légvédelmi rakéta nagyságú petárdákat. Annabeth szerint, aki már látott ilyen bemutatót, a robbanások olyan gyors egymásutánban követik egymást, hogy animációs filmnek, folyamatos mozgásnak tűnnek az égen. A fináléban a tervek szerint két spártai harcos kel életre az óce­án felett, megküzdenek egymással, aztán millió színre esnek szét.

Annabeth és én éppen a pikniktakarót terítettük le, amikor Grover jött hozzánk elbúcsúzni.

Szokásos farmernadrág-póló-tornacipő öltözetét viselte, de az utóbbi néhány hét során kezdett idősebbnek látszani, már majd­nem középiskolásnak. Kecskeszakálla sűrűbb lett. Meghízott egy kicsit. Szarva legalább egy ujjnyival nőtt, ezért már állandóan vi­selnie kellett a rasta sapkáját, hogy embernek nézzék.

- Indulok - közölte félszegen. - Csak azért jöttem, hogy... hi­szen tudjátok.

Próbáltam örülni a sikerének, hisz nem minden nap történik meg, hogy egy szatír engedélyt kap Nagy Pán Isten felkutatására. De nehéz volt a búcsúzás. Még csak egy éve ismertem Grovert, mégis ő volt a legjobb, legrégebbi barátom.

Annabeth megölelte. A lelkére kötötte, hogy mindig legyen raj­ta a patáját eltakaró cipő.

Megkérdeztem, hova vezet első útja.

* Ez afféle titok - toporgott kissé zavartan. - Bárcsak velem jö­hetnétek, de az emberek és Pán...
* Megértjük - bizonygatta Annabeth. - Van elég konzervdo­bozod az útra?
* Igen.
* És nem feledkeztél meg a pánsípodról?

- Te jó szagú kecskesajt! Annabeth... - morgolódott Grover -...te olyan vagy, mint egy kecskemama.

De nem tűnt bosszúsnak.

Felkapta sétabotját, és a vállára lendítette a hátizsákot. Olyan volt, mint az amerikai autópályák mentén álló stopposok... egyál­talán nem olyan, mint a sete-suta kis balfék, akit a Yancy Akadé­mián meg szoktam menteni gonoszkodó diáktársainktól.

- Hát, kívánjatok nekem szerencsét!

Megölelte Annabeth-t. Megpaskolta a vállamat, és elindult visszafelé a dűnék közt.

Fejünk felett petárdák robbantak életképekbe: Héraklész meg­öli a nemeai oroszlánt, Artemisz a vadkant üldözi, George Wa­shington (aki amúgy Athéné fia volt) átkel a Delaware hegységen.

- Hé, Grover! - kiáltottam utána. Az erdő széléről fordult vissza.

- Akárhová is mész... remélem, jó húsos-chilis tortillát tudnak készíteni.

Grover vigyorgott, aztán eltűnt a fák között.

- Viszontlátjuk - mondta vigasztalón Annabeth.

Próbáltam hinni benne. De tény, hogy kétezer éve egyetlen ke­reső sem tért vissza... Úgy döntöttem, nem gondolok erre. Grover lesz az első. Így kell lennie.

Eltelt a július.

Azzal múlattam napjaimat, hogy új stratégiákat dolgoztam ki a zászlózsákmányolásra, szövetséget kötöttem más bungalókkal, hogy a zászló ne kerüljön Árész kezébe. Először jutottam fel a mászófal tetejére anélkül, hogy megperzselt volna a láva.

Időről időre elsétáltam a Nagy Ház előtt, felpillantottam a padlásablakra, és az Orákulumra gondoltam. Próbáltam meggyőzni magamat, hogy a prófécia valóra vált.

Nyugatra mész, és szembenézel az istennel, aki rossz úton jár.

Ott voltam, megtörtént... bár az áruló isten nem Hádész, ha­nem Árész volt.

Megtalálod, amit elloptak, és biztonságban visszajuttatod.

Talált, süllyedt. Egy darab mestervillám visszaszolgáltatva. Egy darab sisak postázva Hádész zsíros hajára.

Elárul valaki, aki a barátodnak mondja magát.

Ez a sor még mindig aggasztott. Árész a barátomnak mutatta magát, de elárult. Biztosan erre utalt az Orákulum...

És a végén nem sikerül megmentened azt, ami a leglényegesebb.

Valóban nem sikerült megmentenem anyát, de csak azért, mert hagytam, hogy ő mentse meg saját magát, és tudtam, hogy helye­sen fog cselekedni.

Akkor miért maradt kellemetlen érzés bennem?

A nyári tábor utolsó éjszakája nagyon hamar elérkezett.

A táborozók utoljára vacsoráztak együtt. Az étel egy részét fel­ajánlottuk az isteneknek. A tábortűznél a tanácsadók kiosztották a nyár végi gyöngyöket.

Megkaptam a vékony bőrszíjat én is, amire felfűzhetem a gyön­gyöt. Amikor megláttam első nyaram gyöngyét, örültem, hogy a lo­bogó lángoktól nem látják, mennyire elpirultam. Az agyaggyöngy szurokfekete volt, rajta csillogó, tengerzöld háromágú szigony.

- Egyhangú döntés volt - jelentette be Luke. - Ez a gyöngy annak állít emléket, hogy a tengeristen fia táborunkba érkezett, és annak, hogy milyen küldetést teljesített az Alvilág legsötétebb zugában, ezzel megelőzve a háború kitörését!

Az egész tábor talpra ugrott és éljenzett. Még Árész gyere­kei is kötelességüknek érezték, hogy felkászálódjanak. Athéné csapata előretuszkolta Annabeth-t, hogy ő is részesülhessen a dicsőségből.

Nem tudom, voltam-e valaha olyan boldog és olyan szomorú, mint abban a pillanatban. Végre családra leltem... olyan társakra, akik törődnek velem, és úgy gondolják, hogy valami jót tettem. És reggel a többség elmegy egy teljes évre.

Másnap reggel formanyomtatványt találtam az éjjeliszekrénye­men. Beletelt egy kis időbe, amíg megbirkóztam a szöveggel, mert Grover ugye már nem segíthetett.

Tudtam, hogy Dionüszosz írhatta, mert makacsul kitartott amellett, hogy rosszul írja a nevemet:

Kedves Péter Johnson !

Amennyiben az év többi részét is a Félvér-táborban szándékozik tölteni, ma délig értesítse a Nagy Házat. Ha nem jelenti be ebbé­li szándékát, kilakoltatjuk a bungalóból, s ha ellenkezne, szörnyű halált hal. A takarító hárpiák napnyugtakor megkezdik a munkát. Jogukban áll felfalni minden regisztrálatlan táborlakót. A hátraha­gyott személyes tárgyak minden külön értesítés nélkül a lávagödör­ben kerülnek elégetésre.

További szép napot!

Mr. D (Dionüszosz)

Táborigazgató, Olimposzi Tanács #12

Ez is a hiperaktivitás jele. A határidők nem tűnnek valóságos­nak nekem, amíg vészes közelségbe nem kerülnek. Eltelt az egész nyár, és még nem válaszoltam anyának, sem a táborvezetőség­nek, hogy megyek vagy maradok. Már csak néhány órám maradt dönteni.

Elvileg könnyű lett volna választani. Úgy értem, kilenc hónap hőskiképzés vagy kilenc hónap osztálytermi ücsörgés... brrr.

De anya is ott volt a mérleg egyik serpenyőjében. Először adó­dott lehetőségem arra, hogy egy teljes évet vele tölthessek, ráadá­sul Gabe nélkül. Otthon lehetnék, és szabadidőmben a városban bóklászhatnék. Eszembe jutott, mit mondott Annabeth régen, még a küldetésünk alatt: A való világ az, ahol szörnyek vannak. A való világban lehet megtudni, mennyit is érsz valójában.

Thaliára gondoltam, aki Zeusz lánya volt. Azon tűnődtem, hány szörny támadna rám, ha elhagynám Félvér-hegyet. Amikor átutaztunk az országon, majdnem fél tucatszor akartak megölni. Ha a világban dekkolok az egész tanévben, úgy, hogy nincs velem Kheirón és a barátaim, vajon anya és én megérjük-e a következő nyarat? Feltéve, hogy a helyesírási leckék meg az ötoldalas házi dolgozatok nem ölnek meg előbb.

Úgy döntöttem, lemegyek az arénába, és gyakorlom egy kicsit a kardvívást. Attól talán kitisztul a fejem.

A tábor szinte kihalt volt, vibrált az augusztusi hőségben. A tá­borlakók a szállásukon serénykedtek, csomagoltak, vagy söprűvel, felmosóronggyal szaladgáltak, készültek az utolsó táborszemlére. Árgus Aphrodité néhány gyermekének segített felcipelni Gucci-bőröndjeiket és sminktáskáikat a hegytetőn várakozó buszhoz, amely a repülőtérre viszi majd őket.

Most ne gondolj a távozásra, mondtam magamnak. Csak eddzl

A vívóarénába érve láttam, hogy Luke-nak ugyanaz az ötlete támadt.

Csomagja a vívókör szélén ledobva. Egyedül gyakorolt, bábu­kat mészárolt egy olyan karddal, amilyet még sosem láttam nála. Hagyományos acélpenge lehetett, mert a bábuk fejét simán le­nyisszantotta, és szétrancsírozta szalmával kitömött testüket.

Narancsszínű pólója izzadságtól csöpögött. Olyan feszültnek tűnt, mintha az élete forogna veszélyben. Álmélkodva néztem, ahogy kibelezte az egész sor bábut, végtagokat kaszabolt le, és gyakorlatilag szalma- és páncélkupaccá változtatta őket.

Csak bábukkal vívott, mégis csak csodálni tudtam Luké fegy­verforgatói tehetségét. Ez a srác hihetetlen jó harcos. Azon tű­nődtem, miként eshetett meg, hogy nem sikerült a küldetése.

Aztán meglátott, és a lendülete megtört.

* Percy!
* Ööö... Ne haragudj - mondtam zavartan. - Én csak...

- Semmi baj! - Leeresztette a kardját. - Csak még edzek egy kicsit, mielőtt elmegyek.

* Látom, a bábuktól végleg elköszöntél.

Luké vállat vont.

* Minden nyáron újakat készítünk.

Most, hogy a kardja már nem cikázott, valamit furcsállottam a fegyveren. A penge két különböző fémből volt... egyik éle bronz, a másik acél.

Luké észrevette, hogy kiszúrtam.

* Tetszik? Új játékszer. Intrikusnak hívják.
* Intrikus?

Luké a fény felé fordította a pengét, gonoszul villant.

- Egyik fele égi bronz. A másik edzett acél. Halandók és halha­tatlanok ellen is jó.

Arra gondoltam, mit mondott Kheirón, amikor elindultam a küldetésemre... egy hősnek sosem szabad halandókat bántalmaz­nia, csak a legvégső esetben.

* Nem tudtam, hogy ilyen fegyvereket is gyártanak.
* Hivatalosan nem - ismerte el Luke. - Egyedi darab.

Cinkos mosollyal nézett rám, aztán visszacsúsztatta a kardot a hüvelyébe.

- Figyelj, már meg akartalak keresni. Mit szólnál hozzá, ha még egyszer utoljára bemennénk az erdőbe, és keresnénk vala­mit, amivel megvívhatunk?

Nem tudom, miért tétováztam.

Örülnöm kellett volna, hogy Luke olyan barátságos velem. Amió­ta visszaértem a táborba, egy kicsit távolságtartóan viselkedett. Attól tartottam, neheztel rám azért, mert minden figyelem rám irányult.

- Gondolod, hogy ez jó ötlet? - hezitáltam. - Úgy értem...

- Ugyan már! - A táskájában kutatott, és egy hatos csomag kó­lát húzott elő belőle. - Az italt én állom.

A kólásdobozokra néztem, és azon tűnődtem, hol a csodában szerezte. A tábori kantinban nem lehetett hagyományos, halan­dók által fogyasztott italokat kapni. És be sem lehetett csempész­ni, hacsak nem beszéltünk rá egy szatírt.

Persze vacsoránál a varázspoharak megteltek bármilyen itallal, amit csak kívántunk, de annak a kólának nem volt olyan íze, mint a dobozosnak.

Cukor és koffein. Az akaraterőm elhagyott.

- Persze. Miért is ne?

Az erdőbe gyalogoltunk, és valami szörnyet kerestünk, amivel harcolhatunk, de túl nagy volt a hőség. Minden épeszű szörny szi­esztázott szép hűvös barlangjában.

Egyetlen állatot láttunk: aranyszarvas szökellt a fák között, de több eszünk volt annál, mintsem hogy rá vadásszunk. Ebben az erdőben a szarvasok Artemisz istennő állatai. Luke elmondta, hogy az utolsó ember, aki megölt egy ilyen szarvast, a Nyolcas bungaló ajtaja fölött trófeaként látható.

Találtunk egy árnyas helyet a pataknál, ahol az első zászlózsák­mányoló során eltörtem Clarisse lándzsáját. Nagy sziklára ülve it­tuk a kólát, gyönyörködtünk az erdőben és a napfény játékában. Lényegtelen dolgokról beszélgettünk; a zászlózsákmányoló játék­ról, kardmanőverekről, ilyesmiről.

Aztán Luke azt mondta:

- Hiányzik a küldetés?

- Hogy háromlépésenként szörnyek támadjanak meg? Te viccelsz?

Luke összevonta a szemöldökét.

* Igen, hiányzik - ismertem el. - És neked?

Egy pillanatra elkomorult.

Folyton azt hallottam a lányoktól, milyen jóképű Luke, de eb­ben a pillanatban elgyötörtnek, dühösnek tűnt, egyáltalán nem szépnek. Szőke haja szürkének hatott a napfényben. Arcán a heg a szokásosnál is mélyebbnek látszott. El tudtam képzelni, milyen lesz öregemberként.

- Tizennégy éves korom óta élek egész évben a Félvér-hegyen. Amióta Thalia... szóval tudod. Gyakoroltam, gyakoroltam és csak gyakoroltam. Sosem lehettem normális kamasz odakint a való vi­lágban. Aztán küldetést kaptam, de amikor visszajöttem... „Kész, haver, ennyi volt. Élj boldogul!" Hát kösz!

Összeroppantotta a kólásdobozát, és a patakba vágta, ami na­gyon megdöbbentett.

A Félvér-táborban az első tudnivalók egyike: Ne szemetelj! Ezt mondják nimfák és najádok. És megbosszulják, ha szemetelünk. Este a lepedőnkön százlábúk mászkálnak, és minden csupa sár.

- A fenébe a babérkoszorúval! - mondta Luke. - Én nem akarom úgy végezni, mint azok a poros trófeák a Nagy Ház padlásán.

- Ez úgy hangzik, mintha el akarnád hagyni a tábort. Fanyar mosollyal nézett rám.

- Igaz. Elmegyek, Percy. Azért hoztalak le ide, hogy elbúcsúz­zunk.

És ekkor csettintett. Kis tűz lobbant fel a lábamnál, és lukat égetett a földbe. A lukból kimászott valami fényes, fekete, akkora, mint a tenyerem. Skorpió.

A tollamért nyúltam.

* Én a helyedben nem tenném - figyelmeztetett Luke. - Az üregi skorpió öt méterre is képes felugrani. A ruhádat is képes át­szúrni. Hatvan másodpercen belül halott vagy.
* Luke, mi a...

A skorpió elért hozzám.

Elárul valaki, aki a barátodnak mondja magát.

- Te... - hebegtem.

Nyugodtan felállt, leporolta farmernadrágját. A skorpiót nem érdekelte Luke. Apró, fekete szemével csak en­gem nézett, ollóját csattogtatva a cipőmre mászott.

- Sokat láttam odakint a világban, Percy - mondta Luke. - Te nem érezted? Sötétség gyűlik, a szörnyek egyre erősebbek. Nem fogtad fel, mennyire értelmetlen ez az egész? Az összes hős... az istenek bábuja. Már sok ezer évvel ezelőtt meg kellett volna dön­teni a hatalmukat, de hála nekünk, félvéreknek, még mindig ők uralkodnak.

Nem tudtam elhinni, hogy ez megtörténhet.

- Luke... a szüleinkről beszélsz. Felnevetett.

- És ettől szeretnünk kéne őket? Az ő drága „Nyugati Civilizá­ciójuk" betegség, Percy. Megöli a világot. Csak úgy lehet megál­lítani, ha földig égetjük, és becsületesebb, jobb világot építünk a helyébe.

- Te éppolyan őrült vagy, mint Árész.

Szeme szikrázott.

- Árész bolond. Sosem ismerte fel, milyen urat szolgál valójá­ban. Ha lenne időm, Percy, elmagyaráznám. De attól tartok, nem élsz olyan sokáig.

A skorpió a nadrágom szárán igyekezett felfelé. Biztos van ebből is kiút. Időre van szükségem, hogy gondol­kodjak.

* Kronosz - böktem ki. - Őt szolgálod.

Hirtelen hűvösebb lett.

* Vigyáznod kell a nevekkel - figyelmeztetett Luke.

- Kronosz bízott meg, hogy lopd el a mestervillámot és a sisa­kot. Álmaidban beszélt hozzád.

Luke a homlokát ráncolta.

* Hozzád is beszélt, Percy. Hallgatnod kellett volna rá.
* Agymosást hajt végre rajtad, Luke.
* Tévedsz. Rávilágított, hogy a tehetségemet eltékozolják. Tu­dod, mi volt a feladatom két évvel ezelőtt, Percy? Apám, Hermész, azt akarta tőlem, hogy lopjak el egy aranyalmát a Heszperidák kertjéből, és vigyem az Olimposzra. Olyan sok gyakorlat, edzés és önkínzás után mindössze ezt volt képes kiagyalni nekem.
* Ez egyáltalán nem könnyű - mondtam. - Ez csak Heraklésznek sikerült eddig.
* Pontosan - csattant fel Luke. - Mi a dicsőség abban, hogy megismétlünk valamit, amit mások már megtettek? Az istenek csak ahhoz értenek, hogy újrajátszassák a múltjukat. Nekem ez egyáltalán nem tetszett. A kertet őrző sárkány tette ezt velem -mutatott dühösen a forradására. - És amikor visszajöttem, csak sajnálatot kaptam. Akkor kövenként akartam az Olimposzt le­rombolni, de kivártam az időmet. Kezdtem Kronoszról álmodni. Ő győzött meg, hogy lopjak el valami fontos tárgyat... olyasmit, amit eddig egyetlen hősnek sem volt bátorsága elvenni.

Ami­kor a téli napfordulón kirándultunk az Olimpuszra, míg a többi táborlakó aludt, én belopóztam a trónterembe, és elloptam Zeusz mestervillámát, közvetlenül a trónszékről. És Hádész sisakját is. El sem hiszed, milyen könnyű volt. Az olimposziak olyan arro­gánsak; álmukban sem gondolták, hogy valaki lopni mer tőlük. A biztonság borzalmasan gyenge. Már fél New Jersey államon át­jutottam, amikor meghallottam a tomboló vihart; abból tudtam, hogy felfedezték a lopást.

A skorpió már a térdemen ült, szenvtelen, csillogó szemmel bá­mult. Igyekeztem közömbös hangon szólni.

- Akkor miért nem adtad át a tárgyakat Kronosznak? Luké mosolya lehervadt

- Hát... kicsit elszaladt velem a ló. Zeusz elküldte fiait és leánya­it, hogy találják meg az ellopott villámot... Artemiszt, Apollónt, apámat, Hermészt. De Árész kapott el. Már majdnem legyőztem, de nem voltam elég óvatos. Kiütötte a fegyvert a kezemből, el­vette a hatalmi jelvényeket, megfenyegetett, hogy visszaviszi az Olimposzra, és engem elevenen megéget. Aztán Kronosz hangja szólt hozzám, és megsúgta, mit kell mondanom a hadistennek. Én ültettem el a gondolatot Árész fejében, hogy nagy háború le­het az istenek között. Azt mondtam neki, csak annyit kell tennie, hogy elrejti a fegyvereket valahol egy időre, és nézi, ahogy a többi­ek egymást nyírják. Tudtam, hogy ráharap az ötletre. Elengedett, én meg visszatértem az Olimposzon hortyogó kölkök közé, mi­előtt bárki észrevette volna a távollétemet. - Elővette új kardját. Hüvelykujját végighúzta a penge oldalán, mintha megbabonázta volna a fegyver szépsége. - Azután a titánok ura... rémálmokkal büntetett. Megesküdtem, hogy többet nem hibázok. Visszajöt­tem Félvér-hegyre, és álmomban üzenetet kaptam, hogy hama­rosan érkezik egy másik hős, akit ügyes trükkel rá lehet venni, hogy szállítsa el a villámot és a sisakot a hátralévő útszakaszon... Árésztől a Tartaroszig.

* Te idézted meg a pokolfajzatot is akkor éjjel az erdőben?
* Valahogy el kellett hitetnünk Kheirónnal, hogy a tábor nem biztonságos a számodra, és indítson küldetésre. Meg kellett erősí­tenünk a félelmét, hogy Hádész üldöz téged. És működött.
* A szárnyas cipő átkozott volt - fintorogtam. - Az volt a cél, hogy hátizsákostól behúzzon engem a Tartaroszba.
* És meg is tette volna, ha a te lábadon van. De te a szatírnak adtad, ami nem szerepelt a tervben. Grover mindig mindent ösz-szekutyul. Az átkot is megzavarta.

Luké lenézett a skorpióra, az már a combomon mászott.

* Meg kellett volna halnod a Tartaroszban, Percy, de ne aggódj! Itt hagylak a kis barátommal, ő majd helyre teszi ezt a dolgot.
* Thalia az életét adta érted - csikorgattam a fogam. - Így há­lálod meg neki?
* Ne beszélj Thaliáról! - üvöltötte. - Az istenek hagyták meg­halni! Ez is egy a sok ok közül, amiért megfizetnek!
* Kihasználnak téged, Luke. Téged és Árészt is. Ne hallgass Kronoszra!
* Engem használnak ki? - Luke hangja sivítássá változott. - Nézz csak magadra! Mit tett érted az apád? Kronosz feltámad. Te csak késleltetni tudtad a terveit. Letaszítja az olimposziakat a Tartaroszba, és az emberiséget visszakergeti a barlangjaikba. Mindenkit, kivéve a legerősebbeket... akik őt szolgálják.
* Hívd vissza ezt a micsodát! - mondtam. - Ha annyira bátor vagy, te magad küzdj meg velem!

Luke vigyorgott.

* Ügyes próbálkozás, Percy. De én nem vagyok Árész. Engem nem tudsz átejteni. Az én Uram vár, és rengeteg feladata van a számomra.
* Luke...
* Viszlát, Percy! Új aranykor jön. És te nem leszel részese.

Sötétséghullámban tűnt el.

A skorpió megmozdult.

Gyors mozdulattal lesöpörtem magamról, és lekaptam a kupa­kot a kardomról. Mikor felvetődött a levegőbe, hogy rám vesse magát, kettéhasítottam.

Már éppen gratulálni akartam magamnak, amikor lenéztem a kezemre. A tenyeremen nagy vörös seb tátongott, sárga folyadék és füst szivárgott belőle. A skorpió mégis megmart.

A fülem zúgott, a látásom elhomályosult.

A víz gondoltam. Korábban is meggyógyított.

A patakhoz botorkáltam, belemerítettem a kezemet, de semmi nem történt. A méreg túl erős volt. A világ kezdett sötétbe burko­lózni. Alig tudtam megállni a lábamon.

Hatvan másodperc, Luké ezt mondta.

Vissza kell jutnom a táborba. Ha itt esem össze, a testem vala­mi szörny vacsorája lesz. Soha senki nem tudja meg, mi történt.

A lábam ólomnehéznek tűnt. A homlokom égett. A tábor felé botorkáltam, nimfák léptek elő a fatörzsekből.

- Segítség! - kiáltottam rekedten. - Kérem...

Ketten karon fogtak, húztak magukkal. Emlékszem, eljutot­tunk a tisztásra, valaki segítségért kiáltott, és egy kentaur megfúj­ta a kagylókürtöt.

Aztán minden elsötétedett.

Arra ébredtem, hogy szalmaszál van a számban. Ittam. A folya­déknak folyékony csokis süti íze volt. Nektár. Kinyitottam a szememet.

A Nagy Ház betegszobájában feküdtem, ágyban. Jobb kezemen kötés, mintha baseballütő lenne, akkora. Árgus állt őrt a sarok­ban. Annabeth mellettem tüsténkedett, nektáros poharamat tar­totta, és hideg vizes ruhával törölgette a homlokomat.

* Hát, már megint itt vagyunk - nyögtem fel.
* Te idióta! - mondta Annabeth, ebből tudtam, nagyon örül, hogy magamhoz tértem. - Penészzöldből épp szürkébe mentél át, amikor megtaláltunk. Ha nincs Kheirón gyógyító tudománya...
* Ugyan, ugyan - zendült fel Kheirón hangja. - Percy szerve­zete is említést érdemel.

Ágyam lábánál ült, emberi alakban, ezért nem vettem észre ko­rábban. Alsóteste varázslatosan passzolt a tolókocsiba, felül za­kót, inget, nyakkendőt viselt. Mosolygott, de arca fáradtnak tűnt, és sápadt volt, mintha egész éjjel dolgozatokat javított volna.

* Hogy érzed magad? - kérdezte.
* Mintha a belsőmet lefagyasztották volna, és most mikrosütővel próbálnának felmelegíteni.
* Pontos megfogalmazás. Hiszen üregi skorpió mérge volt. Most pedig, ha tudod, mondd el pontosan, mi történt.

Nektárt kortyolgatva elmeséltem az egész történetet. A szobában sokáig csend honolt.

* Nem tudom elhinni, hogy Luke... - szólalt meg Annabeth erőtlen hangon. Düh és szomorúság keveredett az arcán. - De mégis. Igen. Igen, el tudom hinni. Az istenek átkozzák meg!... Miután visszajött a küldetésről, nagyon megváltozott.
* Ezt jelentenünk kell az Olimposzra - mormogta Kheirón. - Azonnal indulok.
* Luke most is odakint van - figyelmeztettem. - Utána kell mennem.

Kheirón a fejét ingatta.

* Nem, Percy Az istenek...
* Hallani sem akarnak Kronoszról - csattantam fel. - Zeusz kijelentette, hogy a téma le van zárva!
* Percy, tudom, hogy nehéz. De nem szabad rögtön bosszúért lihegni. Még nem vagy kész rá.

Nem tetszett ez a helyzet, de tudtam, hogy Kheirónnak részben igaza van. Elég volt a kezemre nézni, és sejthettem, mostanában nem forgatok kardot...

- Kheirón... tanár úr... amit az Orákulum magának mondott... az a prófécia Kronoszról szólt, ugye? És én szerepeltem benne? És Annabeth?

Kheirón nyugtalanul nézett a mennyezetre.

- Percy, erre most nem alkalmas sem a hely, sem az idő...

- Parancsot kapott, hogy ne beszéljen nekem erről, ugye? Tekintete kedves volt, de szomorú.

- Nagy hős leszel, fiam. A legjobb tudásommal készítelek fel rá. De ha igaz, hogy milyen út előtt állsz...

Mennydörgés rázta meg az ablakokat.

- Jó, jó! - kiáltotta bocsánatkérőn Kheirón. - Rendben! Befog­tam a szám!

Tehetetlenül széttárta a karjait, és felsóhajtott.

- Az isteneknek megvan a maguk oka, mit miért tesznek, Percy. Nem jó túl sokat tudni a jövőről.

- Nem ülhetünk hátradőlve, karba tett kézzel - mondtam.

- Mi nem fogunk hátradőlve ülni - ígérte Kheirón. - De ne­ked óvatosnak kell lenned. Kronosz az életedet akarja. Azt akarja, hogy magadba roskadj, az életed essen szét, gondolataidat félelem és harag vezérelje. Ne add meg neki, amit akar! Gyakorolj türel­mesen! Eljön a te időd.

- Feltéve, ha megérem.

Kheirón megfogta a bokámat.

- Bíznod kell bennem, Percy. Élni fogsz. De mindenekelőtt azt kell eldöntened, mihez kezdesz az előtted álló tanévben. Nem tu­dom megmondani, mi a helyes választás...

Szerintem nagyon is határozott véleménye volt, de minden akaraterejét összeszedte, hogy ne adjon tanácsot.

- Határoznod kell, hogy a Félvér-táborban maradsz egész évre, vagy visszatérsz a halandók világába, beiratkozol a hetedik osz­tályba, és jövő nyáron visszajössz ide. Ha megjövök az Olimposz­ról, közöld majd a döntésedet!

Tiltakozni akartam.

Kérdezni akartam még.

De arckifejezése azt sugallta, hogy további vitának helye nincs. Elmondott annyit, amennyit elmondhatott.

- Igyekszem vissza - ígérte Kheirón. - Árgus majd vigyáz rád. Annabethre pillantott.

* Ó, kedvesem... ha elkészültél... kint várnak.
* Kik várnak kint? - kérdeztem.

Senki nem felelt.

Kheirón kikerekezett a szobából. Hallottam, ahogy a tolókocsi kereke óvatosan kattan egyik lépcsőfokról a másikra. Annabeth az italomba tett jeget nézte.

- Mi a baj? - kérdeztem.

- Semmi. - Letette a poharat az asztalra. - Én csak... megfo­gadtam a tanácsodat. Khm... szükséged van valamire?

* Igen. Segíts felállni! Ki akarok menni.
* Percy, ez nem jó ötlet.

Leengedtem a lábamat az ágyról. Annabeth elkapott, mielőtt a padlóra nyekkentem volna. Rosszullét tört rám.

* Én mondtam... - szólt Annabeth.
* Jól vagyok - erősködtem.

Nem akartam nyomorékként ágyban feküdni, miközben Luké odakint van, és azt tervezi, hogy elpusztítja a Nyugati Civilizációt.

Sikerült egy lépéssel előbbre araszolnom.

Aztán még eggyel, még mindig erősen Annabethre támasz­kodva.

Árgus tapintatos távolságból kísért minket.

Mire elértünk a kapuhoz, csurom izzadság voltam, verejték gyöngyözött az arcomon. A gyomrom csomóba rándult. Mégis sikerült egészen a veranda korlátjáig eljutnom.

Alkonyodott.

A tábor teljesen kihaltnak tűnt.

A bungalók sötétek, a röplabdapálya csendes. A tó vizét nem szelték kenuk. Az erdőn és az eperföldeken túl Long Island Sound csillogott a nap utolsó sugaraiban.

* Mit fogsz csinálni? - kérdezte Annabeth.
* Nem tudom.

Azt mondtam, érzésem szerint Kheirón azt szeretné, marad­jak, és egész évben egyéni foglalkozásokon taníthasson, de azt nem tudtam eldönteni, én mit akarok. Leszámítva, hogy nem szívesen hagynám egyedül Kheirónt, hisz csak Clarisse marad neki társaságul...

Annabeth az ajkát csücsörítette, és halkan azt mondta:

* Idén hazamegyek, Percy. Csodálkozva bámultam rá.
* Úgy érted, apádhoz?

A Félvér-hegy gerince felé mutatott. Thalia fenyőfája mel­lett, a tábor bűvös határánál egy család körvonala rajzolódott ki: két kisgyerek, egy nő, egy magas, szőke hajú férfi. Mintha vár­tak volna valakit. A férfi kezében hátizsák, hasonló ahhoz, amit Annabeth még Denverből, a Vízivilág parkból hozott el.

- Írtam neki, amikor visszaértünk. Ahogy javasoltad. Hogy saj­nálom a történteket, és hazamegyek az iskolaévre, ha még min­dig akarja, hogy vele lakjak. Azonnal válaszolt. Úgy döntöttünk... szóval hogy még egyszer megpróbáljuk.

- Ehhez bátorság kellett.

- Te viszont semmi ostobasággal nem próbálkozol a tanév fo­lyamán, ugye? Legalábbis... úgy nem, hogy előbb nem küldesz ne­kem Írisz-üzenetet.

Sikerült kipréselnem egy mosolyt.

* Nem keresem a bajt. Általában nem kell keresnem.
* Ha jövő nyáron visszajövök - mondta -, levadásszuk Luke-ot. Küldetést kérünk, de ha nem kapunk, akkor is elszö­künk. Megegyeztünk?

- Micsoda terv! Athénéhoz méltó.

Kezet nyújtott. Elfogadtam.

- Vigyázz magadra, Hínáragyú! - búcsúzott Annabeth. - Tartsd nyitva a szemedet!

- Te is, Észlány!

Néztem, ahogy felsétál a hegyre a családjához. Tétova öleléssel karolta át apját, aztán még egyszer, utoljára visszanézett a völgy­be. Megérintette Thalia fenyőfáját, aztán hagyta, hogy átvezessék, a hegygerincen túlra, a halandók világába.

A táborban először éreztem nagyon magányosnak magamat. Bámultam Long Island Sound fényeit, és eszembe jutottak apám szavai: A tenger nem szereti, ha visszafogják.

Döntöttem.

Azon tűnődtem, vajon Poszeidón figyel-e, és helyeselné-e a döntésemet.

- Jövő nyáron visszajövök - ígértem. - Túl fogom élni. Hiszen a te fiad vagyok.

Megkértem Árgust, kísérjen vissza a Hármas bungalóba, hogy összecsomagolhassam a holmimat. Hazamegyek.

FÜGGELÉK - KISLEXIKON

A könyvben szereplő mitológiai nevek és kifejezések

**Ambrózia** — Az istenek eledele

**Aphrodité** — A tenger habjaiból kiemelkedő, a szerelem, a szép­ség és a gyönyör istennője a görög mitológiában. A mítosz sze­rint akkor született, amikor Kronosz kardjával kasztrálta apját, Uranoszt. Ettől a tenger habot vert és hullámzott, és a habok­ból kagylóhéjon kelt ki Aphrodité, akinek szépsége elvakította az Olümposzt. Az istennő neve is születésére utal, hiszen az „aphrosz" szó görögül habot jelent.

**Apollón** — Zeusz és Létó gyermeke, Artemisz ikertestvére. A rend, a ragyogó Nap, a költészet, a jóslás, a zene, a tánc, a művé­szetek, az íjászat és a gyarmatosítás Istene. Ő a csordák és nyájak őrzője is. Gyakori jelzője a Phoibosz azaz ragyogó, fénylő. A pes­tis istene is, és gyakran tisztelték benne a patkányok és a sáskák pusztítóját. Gyakran a halál isteneként is feltűnik, hiszen tege­zéből olyan nyilakat lőtt ki, amelyek pestist és dögvészt hoztak a vidékre. Mégis ő a gyógyítás istene is, aki megtisztította a bűnös lelkeket, ha arra érdemesnek találta az illetőt.

**Arachné** — Arachne kihívta Athéné istennőt, versenyezzen vele, és így állapítsák meg, ki az ügyesebb a szövésben. Arachne győzött, de az istennő pókká változtatta, megátkozta, hogy min­dig pókhálót szőjön.

**Árész** — A háború istene, Zeusz és Héra gyermeke. Paliasz Athé­nével ellentétben nem bölcsen vezetett és ezért nem a győzedel­mes és igazságos háború, küzdelem istene volt, hanem az értel­metlen vérontás és kegyetlen öldöklés megtestesítője.

**Árgus** (Argosz) — Gaiai fia, százszemű pásztor. Száz szeme az egész testét beborította. Őrá bízta Héra a féltékenységből tehénné változtatott Io őrizetét, Zeusz azonban Hermészt küldte kedvese megmentésére, aki nádsípjával álomba ringatta száz szemét, majd levágta a fejét. Pásztora szemeit Héra szent madarának, a pávának a fartollaira helyezte. Átvitt értelemben a feszülten figyelő és gyanakvó tekintet.

**Artemisz** — Zeusz és Létó gyeremeke, Apollón ikertestvére a görög mitológiában. Artemisz a Hold és a vadászat szűz isten­nője, ő segít a szülésnél és védelmezi a nőket és a gyermekeket. A vadállatok úrnője is.

**Aszfodélosz** — A mitológia szerint az alvilágban növő liliomféle virág.

**Démétér** — A földművelés és a termékenység istennője. Az ő segít­ségével hozott termést minden növény, ő érlelte meg a gyümölcsö­ket és ő készítette fel a kalászokat az aratásra. Démétér tanította meg az emberiségnek a földművelés művészetét, ő adta az ekét az embereknek és ő mutatta meg a vetés, illetve veteményezés tudo­mányát is az emberiségnek. Ezzel megvetette az emberek letele­pedését is, és ezáltal a letelepült emberi társadalmak istennője­ként is tisztelték. Kronosz és Rheia leánya volt, Zeusz testvére, akitől legkedvesebb gyermeke, Perszephoné született.

**Delphi** — Az ifjú Apollón nyilaival megölte Pütho városában Püthónt, a kígyót, aki Gaia gyermeke volt, így bűnhődnie kel­lett tettéért. Kilenc évet kellett lehúznia, mint gulyás. Amikor ezt a büntetést elvégezte delfin alakjában tért vissza Püthóba, és papokat hozott magával. Ezért Püthót átkeresztelték Delphire, ahol Apollón egy papnőjét fantasztikus jóstehetséggel áldotta meg, őt Püthiának hívják. Ő lélegezte be a szentély padlóján elterpeszkedő hasadékból feltörő hallucinációt okozó gőzt, és babérleveleket rágcsálva mormolta el a jövőt. Egy pap állott min­dig az átkeresztelt Szibüll mellett, és ő fordította az érthetetlen mormogást. A kétértelmű jóslatokat egy Apollón adományozta háromlábú jósszéken ülve adta meg Püthia.

**Dionüszosz** — A bor és mámor megtestesítője, aki értett a mező­gazdasághoz és termékenységet is hozhatott. Ő volt a görög szín­játszás patrónusa is. Gyakran ábrázolták tigrisek vagy párducok húzta szekéren, amint kísérete körülötte táncol. Fején szőlőleve­lekből font koszorú volt, míg kezében tartott egy borospoharat és a thürszoszt, amely egy hosszú szüreti bot volt, végén egy toboz­zal, és szőlőlevelekkel díszítve. Még gyermekkorában felfedezte, hogy a szőlőből bort lehet készíteni, így az ő találmánya lett a bor, amelyet a világ minden táján elterjesztett, ugyanis kíséretével, a szatírokkal és a bakkhánsnőkkel végigjárta az egész világot, min­denütt megtanítva az embereket a bor készítésére.

**Drachma** — Pénzegység az ókori görög államokban, mely azon­ban a kor és hely szerint változó volt. A legelterjedtebb volt az attikai D., melynek súlyát és értékét Solon állapította meg, mely rendesen 4,250 grammot nyom.

**Echidna** — Félig nő, félig kígyó lény.

**Élüszion** - Elízium — Túlvilági hely a görög mitológiában, ahol azok kaptak helyet, akik az istenek kedvencei voltak életükben, szemben a keresztény pokol funkcióját ellátó Tartarosszal. Gyak­ran nevezték a boldogok mezejének is, mivel az itt lakók gond és baj nélkül éltek, és sohasem éreztek fáradtságot, éhséget vagy szomjúságot. Az ókorban úgy gondolták, hogy a világ nyugati peremén helyezkedik el.

**eón** — évezredek, örökkévalóságok

**Erebosz** — Az ősi sötétség, Khaosz gyermeke, aki szintén az ősi sötétség megtestesítője volt Erebosznak nevezték az Alvilág leg­sötétebb régióját is, ahol Hádész palotája állt, és itt élt maga Ere­bosz is.

**Erinnüszök** — Fúriák — A bosszúállás istennője, illetőleg isten­női. ERINNÜSZÖK, azaz fúriák az Ereboszban laknak, és öre­gebbek Zeusznál, vagy bármelyik olimposzi istennél. Az a dol­guk, hogy meghallgassák a halandók panaszait, ha pl. a fiatalok pökhendi módon bánnak az öregekkel, a gyermekek a szüleikkel, a házigazdák a vendégekkel, s hogy az ilyen gaztetteket megbün­tessék. A vétkeseket könyörtelenül városról városra, országról országra kergetik, pillanatnyi pihenés vagy szünet nélkül. Az Erinnüszök kígyóhajú, kutyafejű, szénkefetestű, denevérszárnyú, vérben forgó szemű banyák. Rézszöges korbácsuk van, s áldozataik iszonyú kínok közt pusztulnak el. Társalgás közben nem tanácsos kimondani az igazi nevüket, ezért rendszerint Eumeniszeknek, azaz „Nyájasakénak szokták emlegetni őket.

**Erósz** — Aphrodité és Árész fia, a szerelem istene. Majdnem min­den isten és istennő életébe jelentősen beleavatkozott.

**Ganümédész** — Trója nevét adó Trósz király gyermeke a görög mi­tológiában, aki szépséges ifjúvá serdült. Egyszer Ganümédész az Ida-hegyen legeltette nyáját, amikor Zeusz megpillantotta a szép­séges ifjút, és egyből beleszeretett. Sas képében leszállt hozzá, és felvitte magával az Olümposzra. Ezt hamarosan sértésnek vette Héra, a főisten felesége, és Zeusz, hogy megóvja felesége haragjától Ganümédészt, a csillagok közé emelte. Ő lett a Vízöntő képe.

**Hádész** — Az Alvilág istene, a holtak ura a görög mitológiában. Kronosz és Rheia gyermeke, a hat Olümposzi nagy közé tartozott, tehát Zeusz és Poszeidón testvére. Amikor a három testvér fel­osztotta egymás között a világot, Hadész kapta meg az Alvilágot, aminek igazán nem örült az istenség eleinte, de aztán beletörő­dött posztjába. Hadész a föld alatti kincsek, a még fel nem tárt bányák istene is, ezért gyakran „a leggazdagabb" jelzővel illették. A legendák szerint Hadész a halottak hozzátartozóinak fájdalom­könnyeiből és sóhajaiból alkotta meg a föld érceit.

**Héphaisztosz** — A tűz istene a görög mitológiában. Védelmezője minden mesterembernek, főként a fémműveseknek. A vulkánok istenét is tisztelték benne. Héphaisztosz egyedül Héra gyermeke, apja nem volt. Ugyanis Zeusz megcsalva ismét feleségét, Hérát, gyermeket várt Métisztől, ám egy jóslat miatt elnyelte a terhes anyát, így saját maga lett várandós a gyermekkel, bár nem tudta hogyan fogja megszülni. Bosszúból az istenek királynője úgy dön­tött, hogy ő is tud saját maga, apai segítség nélkül világra hozni egy gyermeket. így született meg Héphaisztosz. Azonban Héra várakozásaival ellentétben a kovácsisten rémesen ronda volt. Héra dühében lehajította a gyermeket az Olümposzról, aki kerek egy napig csak zuhant és Lémnosz szigete mellett a tengerbe esett. Nimfák mentették meg az életét. Miután felépült és a szigeten megtanulta a kovácsmesterséget, újra felment az Olümposzra, ahol azonban csúnyán összeveszett anyjával. Zeusz nem tűrhette az arcátlanságot, és lehajította Héphaisztoszt a szent hegyről. Ezúttal kilenc nap és kilenc éjjel zuhant az istenség, és ezúttal Lémnosz szigetére esett. Héphaisztosz attól kezdve sánta volt. Kovácsműhelyét az Etna vulkán gyomrában rendezte be. Felesé­gül vette Aphroditét, akinek hűtlenségétől rendkívül tartott, így készített egy láncból szőtt hálót, amit senki sem tud elszakítani, és ha hűtlenségen kapja feleségét, elkapja a becstelen udvarlót.

**Héra** — Kronosz és Rhea leánya, Zeusz főisten testvére és felesé­ge, a házasságot és a születést védelmező istennő. Neve feltehető­leg „oltalmazót", „úrnőt" jelent. Állandó jelzője a „tehénszemű". Mivel férjének, Zeusznak rengeteg szeretője volt, köztük halandó nők is, a Hérához kapcsolódó történetek közül több is arról szól, hogyan állt bosszút férje választottjain.

**Héraklész** — Zeusz főisten és Alkméné tirünszi királynő gyer­meke. A görög mondavilág legismertebb alakja mind a mai napig. Többet tett a világért és az egyszerű emberekért, mint sokan mások együttvéve, ugyanakkor sokat is szenvedett, épp ezért érdemelte ki hírnevét és a hősiességéről szóló legendákat. Tettei jutalmaként elnyerte a halhatatlanságot.

**Hermész** — Zeusz és Maia nimfa gyermeke, az istenek hírnöke a görög mitológiában. Ez volt legfontosabb rangja, de emellett ő volt a pásztorok, utazók, kereskedők, súly- és hosszmértékek istene, az ékesszólás, irodalom, az atlétika és a tolvajok védelmezője. Ezek mellett közismert volt az olümposziak között furfangjáról és ravaszságáról. A költészetet sem vetette meg, és ezért Apollón egyik legközelibb barátja volt.

**Heszperídák** — Nimfák, a boldogság kertjének őrzői és gondozói. Kertjük a világ nyugati sarkában volt, egyesek szerint Árkádia hegyei között Görögországban, mások szerint Líbiában az Atlasz­hegység közelében, vagy egy távoli szigeten az óceán peremén.

**Heszperídák kertje** — Héra gyümölcsöskertje, ahol az egyik fán az örök ifjúság és halhatatlanság aranyalmái teremnek. Hérak­lész volt az egyetlen, akinek sikerült almát lopni a heszperiszek kertjéből, amelyeket később Athéné visszajuttatott eredeti helyükre.

**Hesztia** — A tizenkét főisten egyike, Rheia és Kronosz legidősebb gyermeke. Hesztia a családi tűzhely védőistennője, a házias élet, a családi élet védője volt. Az ókori Hellász egyik legtiszteltebb papnője a legszerényebb, és legudvariasabb isten volt. Nem vágy­ott hatalomra, az Olimposzon sohasem volt saját trónja - viszont ő őrizte a szent lángot a megszentelt hegyen: ezt a lángot lopta el Prométheusz.

**Iaszón** — Aiszón fia, Krétheusz unokája; az Argonauták vezetője. Megszerezte Kolkhiszból az aranygyapjút Péliasz királynak, és feleségül vette a kolkhiszi király lányát, Médeiát, ki varázserővel bírt. Médeia bosszút állt Péliasz királyon, ezért menekülniük kel­lett Iólkhoszból. Korinthoszban telepedtek le, ahol két fiúk szü­letett. Iaszón azonban elhagyta családját, és a korinthoszi király, Kreón lányát, Glaukét készült elvenni. Médeia mérgezett nász­ajándékkal megölte Glaukét és Kreónt, mi több, saját két fiát is megölte, hogy Iaszónnak még nagyobb fájdalmat okozzon.

**Írisz** — A szivárvány istennője

**Kerberosz** — Kerberosz háromfejű kutyaként látta meg a napvi­lágot, és apjától óriási méreteket örökölt. A hatalmas teremt­ményt az istenek közül Hádésznak sikerült megszelídítenie, és így birodalmának őrzőjévé tennie. Kerberosz bárkit beengedett az Alvilág kapuján, azonban onnan ki senkit nem eresztett. Neve görögül azt jelenti, hogy a mélység démona.

**Kharón** — Az Alvilág révésze, aki a halottak lelkét átviszi az alvi­lág határfolyóján. A holt lelkeket ő szállította át ladikjában a Sztüx folyón. Azonban Kharón mindig is mogorva, sovány démon volt, aki nem szállított át olyan holt lelket, akit nem temettek el tisz­tességesen. A révészkedésnek árat is szabott, és aki nem tudott neki fizetni, azt örök bolyongásra ítélte a Sztüx túlsó partján száz esztendőre. A fizetségnek obolosz volt a neve, ami egy érme volt. Ezt a görögök halottjaik nyelve alá helyezték (más források szerint szemeikre), majd így a megfelelő rítusok után elégették a testet. Az Alvilág folyóján azonban nem mindenki fizetett az átkelésért. A halandóknak ugyanis megvolt az erejük ahhoz, hogy Kharónt nyers erővel rábírják egy fuvarra.

**Kheirón** — Kheirón, a legnemesebb kentaur a sebzett gyógyító. Isteni minőségében halhatatlan, művésztekben és tudomány­ban jártas tanítója és orvosa a hősöknek, és egyúttal a gyógyítás istenének, Aszklépiosznak is.

**Kiméra** — Oroszlánfejű, kecsketestű, kígyófarkú tűzokádó ször­nyeteg az ókori görög mitológiában.

**Kronosz** — Az idő istene. Uranosz és Gaia gyermeke, a tizen­két titán legfiatalabbja. Az olümposzi istenek egyik atyja. Ami­kor a föld világra hozta az óriás titánokat, Uranosz megrémült látványuktól, de legfőképpen megijedt gyermekei erejétől és hatalmasságától. Így az :g azt mondta Gaiának, hogy rútsá­guk miatt a Tartaroszban fognak élni.

A föld mélyén azonban nagyon keserves az élet, és a szerető anya, Gaia egyre nehezeb­ben viselte, hogy a titánoknak ilyen sanyarú sorsot szánt apjuk. A titánok felhozták a föld mélyéből a százkezűeket, megfosztot­ták Uranoszt hatalmától és Kronoszt tették meg az ég urává. Kronosz nem hálálta meg félelmetes testvérei jótettét. Ő is rettegett százkezű öccseitől, kezüket széttéphetetlen bilincsbe verte és bezárta őket a Tartaroszba, az alvilág mélyére. A titánok nőül vették nővéreiket és számos istenmagzatot nemzettek. Egy jóslat szerint Kronosz trónját saját gyermeke fogja megdönteni. Ezért lenyelte összes utódját. Rheia három leányt és három fiút szült Kronosznak, aki sorban le is nyelte őket. Hesztia, Démétér, Héra, Poszeidon és Hadész után azonban Rheia megelégelte férje kegyetlenségét, és Gaia segítségével titokban szülte meg Zeuszt, akit ezután Kréta szigetén neveltek fel nimfák és egy anyakecske. A gyermek helyett egy nagy követ pólyált be Rheia, és Kronosz nem törődve a dologgal, le is nyelte azt. A titánok kora hamaro­san lejárt, hiszen Zeusz felcseperedett, és Gaia, valamint Meltisz segítségével sikerült meghánytatnia apját. így öt testvére újból napvilágra került. Mire Kronosz feleszmélt, Zeusz testvéreivel és szövetségeseivel megtámadta a titánokat. Eget-földet rázó hosszú háború tört ki, amely sokmindent elpusztított a földön. A háborúban végül Zeusz győzött, és a titánokat a Tartaroszba záratta. Ezután elfoglalhatta apja helyét az istenek és emberek trónján.

**Lemnosz** — Sziget az Égei-tengerben, Héphaisztosz lakóhelye a mitológia szerint.

**Lethé folyó** — Az alvilág folyóinak egyike a görög mitológiában. A görög lethe szó jelentése: feledés. Az ókori hiedelmek szerint a holt lelkek azért ittak a Lethé vizéből, hogy elfeledjék világi életü­ket a túlvilági élet előtt.

**Maia** — Hermész anyja, Zeusz kedvese (Atlasz lánya)

**Medúza - Gorgók** — A gorgók az Alvilág (Hadész) kapuját őrizték, és az ókori világ nyugati peremén éltek a görög mitológia alakjai, Phorküsz és Kétó három leánya, testvéreik a graiák. Eurüalé (neve messze üvöltőt jelent); Sztheinó (erőteljes); és Medúza (uralkodó) eredetileg gyönyörű leányok voltak, de megsértették Athénét, ezért az istennő haragjában olyan rúttá változtatta őket, hogy aki rájuk nézett, azonnal kővé dermedt. Hajuk helyén kígyók tekeregtek, nyelvüket is úgy nyújtogatták, mint a kígyók, arany szárnyuk, éles foguk volt, áthatolhatatlan pikkely fedte testüket, disznóagyaruk volt és kezük rézből volt. A visszataszító lények közül egyedül Medúza volt halandó, akit Perszeusz ölt meg.

**Minósz** — Krétai király, apja Zeusz, a főisten, anyja Európé. Halála után a holtak egyik bírája volt az alvilágban. A minószi civilizáció róla kapta a nevét. A minósz eredetileg valószínűleg egy cím volt, amelyet a krétai királyok viseltek. A monda szerint neki született a félig ember félig bika alakú fia, a Minotaurusz.

**Minótaurusz** — A krétai labirintusban lakó szörnyeteg, amely­nek teste bikáé, feje emberé volt. Minósz király nejének, Parszifé természetellenes szenvedélyéből származott.

**Moirák-Párkák** — A végzet irányítói, az emberi élet fonalát szövő, gömbölyítő illetve elvágó három istennő. A mondaköltészet eltérően hol Zeusz, hol Nüx (az éjszaka) lányainak mondja őket. Ez utóbbi felfogás egyenesen az istenek fölé rendeli a sors urait.

Najád — sellő, vízi tündér; források, tavak, folyók istennője

Nektár — az istenek itala

Nemeai oroszlán — Nemeában élő gonosz szörnyeteg a görög mitológiában. Héraklész végzett vele. Ezt követően pajzsként hordta magán a sérthetetlen bőrt.

Néreidák (Néreiszek) — Tengeri nimfák, istennők. Néreusz ötven lányát nevezték így. A tenger mélyén, ezüstös barlangokban lak­tak, és tánccal, zenével szórakoztatták magukat valamint a tenger többi istenét. Mint jóságos és segítőkész istennők, oltalmazták a hajósokat és gyakran kísérték útjára Poszeidónt is.

Nimfa — Nőalakok - a szépség, a termékenység, a természet alkotó és tápláló erőinek megtestesítői. A nimfák különösen szép helyekhez vagy tájakhoz kötődnek; otthonaik a hegyek, völgyek, hűs barlangok, ligetek, fák, patakok és folyók; dús réteken táncol­nak, virágos mezőkön pajzánkodnak, mindig jókedvűek és gya­kori célpontjai az életerős szatírok szerelmi vágyainak - az élet mozgalmasságát mutatják be. Istenek, istennők kísérői; ők Arte­misz vadásznői, Apollón prófétái, Dionüszosz - a mulatozás és a fák istenének - partnerei, megjelennek a pásztoristenek, Pan és Hermész oldalán, de szívesen rajta felejtik szemüket a szép, délceg halandókon is.

Obolosz — Görög pénznem, ezüstből, bronzból és rézből, egy drachma hatodrésze. A görögök a halottak szájába Oboloszt tet­tek, Kharónnak, a révésznek, aki a halottakat az alvilági Sztüx folyón átszállítja.

**Olimposz** — Görögország legmagasabb hegysége, amely az or­szág északi részén, Thesszália és Makedónia határán emelkedik. A legújabb mérések alapján 2918,8 méteres magaságával Hellász legmagasabb hegye és egyike Európa legmagasabb csúcsainak is. A görög mitológia szerint, itt az Olümposz legtetjén van az iste­nek örök lakhelye. A havas hegygerincen, felhőktől koszorúzva állt a görög pantheon isteneinek - a tizenkét olümposzi isten kristálypalotája, melyben Zeusz uralkodott. A görög monda­világ szerint Gaia gyermekei a titánok is az Olümposzon éltek és Kronosz, a legfiatalabb és leghatalmasabb titán trónusa is az Olümposz volt.

**Orákulum** — jósda, jóshely; jóslat; mindentudó bölcs

**Orpheusz** — Legendás dalnok a görög mitológiában. Őt tartot­ták a líra feltalálójának vagy tökéletesítőjének. A zenéjével lecsil­lapította a vadállatokat, táncra indította a sziklákat, megállította a folyókat. Héthúrú lantján állítólag olyan harmóniákat volt ké­pes megszólaltam, amely megindította az alvilág őreit is. Értette a természet nyelvét, tudott beszélni az állatokkal. Úgy tartják, hogy ő tanította meg az emberiséget az orvoslásra, írásra és földműve­lésre. Amikor Eurüdiké nevű kedvesét elvesztette, lement érte az alvilágba. Zenéjével meglágyította Hádész és Perszephoné szívét (ő volt az egyedüli, akinek ez sikerült), akik visszaengedték Eurü­dikét a földi világba. Az egyedüli feltétel az volt, hogy Orpheusz haladjon a lány előtt és ne nézzen vissza, de ezt a dalnok nem tud­ta megállni, így végleg elveszítette őt.

**Paliasz Athéné** — A bölcsesség, az igazságos háború, a jog, az igazságosság, a művészetek, a kézművesség és a képzés istennője. Athéné Zeusz és Métisz gyermeke. Métisz volt a bölcsesség isten­nője, a főisten első felesége. Egy jóslat szerint a születendő gyer­mek hatalmasabb és okosabb lesz, mint maga Zeusz. Ezt a kriti­kát a főisten nem szívesen viselte volna, így dühében élve lenyelte a terhes Métiszt. Métisz férje gyomrában mellvértet és sisakot készített leányának. A főisten igen rosszul bírta felesége munká­ját, és amikor a sisakot kezdte el kalapálni, Zeusz feje majdnem széthasadt a fájdalomtól. Ekkor a bölcs Héphaisztosz sietett apja segítségére, és kalapácsával ütést mérve Zeusz fejére onnan kipat­tant Athéné. Zeusz fájdalmai elmúltak, és ahogy ott állt leánya talpig felfegyverezve, fénylő díszben, Zeusz azonnal megszerette. Szent állata a bagoly volt. Athéné oltalma és hatalma alatt álltak a városok, amelyek közül az első volt Athén, amiért Poszeidónnal kellett megküzdenie.

**Pán** — A pásztorok kecskeszarvú, -lábú, és -farkú istene. Kedven­cei a kecske- és birkapásztorok, de a halászok és vadászok is az ő védelmét élvezik. Szoros kapcsolatot tart fenn a nimfákkal, tán­col, énekel és játszik velük. Jellegzetes hangszere a pánsíp, mellyel gyakran ábrázolják együtt.

**Parszifé** — Mínósz felesége, akit az istenek egy bikához való ter­mészetellenes szenvedéllyel vertek meg. E szenvedély gyümölcse volt a Minótaurusz.

**Perszephoné és Perszephoné kertje** — Démétér és Zeusz lánya, virágott szedett, mikor Hádész fekete lovaival elragadta. Persze­phoné evett egy gránátalmamagot Hádész kezéből, így föld mélyén kellett maradnia az év egyharmadában. Perszephoné az alvilág úrnője: gyakorta megengedi a jó, arra méltó embereknek, hogy az elhunytakat visszavigyék a felszínre.

Perszeusz — Zeusz és Danaé fia, egyike a legendás héroszoknak. Nagyapja, Argosz királya, Akrisziosz elment egy jósdába, hogy meg­tudja, lesz-e fiúgyermeke. Ott azt válaszolták, hogy neki nem, de lá­nyának majd igen, és ez a fiú életére tör majd és megöli. Hogy ezt megakadályozza, Akrisziosz egy föld alatti barlangba zárta leányát, Zeusz azonban (arany)eső formájában beszivárgott egy hasadékon, és teherbe ejtette Danáét. Danaé fiút szült és sikerült pár hónapos koráig titokban nevelnie. Amikor Akrisziosz megtudta a dolgot, nem volt hajlandó elhinni, hogy Zeusz a gyermek apja. Feltételezett közreműködéséért halállal büntette Danaé dajkáját, lányát és uno­káját pedig egy faládában a tengerbe dobatta. A láda Szeriphosz szi­getén ért partot, ahol a helyi uralkodó, Polüdektész öccse Diktüsz talált rájuk. Diktüsz befogadta őket és felnevelte Perszeuszt. Idő­közben Polüdektész beleszeretett Danáéba, de Perszeusz senkit sem engedett anyja közelébe. Egyszer egy vacsorán, ahová többek között az ifjú Perszeuszt is meghívták, a türannosz megkérdezte a vendégeket, hogy milyen ajándékot adnának neki. Mindenki a lovat tartotta a megfelelőnek, de Perszeusz a Gorgó fejét nevezte meg. Polüdektész kapott az alkalmon, és azt mondta, hogy ha a fiú nem hozza el neki a fejet, erővel ragadja el Danáét. Perszeusznak nem volt más választása, elindult, hogy megkeresse és lefejezze a Gorgót. Tette végrehajtásában két isten segítette Perszeuszt: Athé­né, aki rávette a nimfákat, hogy adják neki Hadész láthatatlanná tevő sisakját, egy pár szárnyas sarut és egy bűvös tarisznyát; Her­mész pedig egy sarlóval fegyverezte fel Perszeuszt. Ezen eszközök segítségével már könnyen végre lehetett hajtani a feladatot: amikor Perszeusz a Gorgókhoz érkezett, azok már aludtak, szárnyas saru­jában a magasba szökkent és levágta Medúza fejét, miközben csak

Athénétől kapott pajzsban visszatükröződve látta a szörny képét. Medúza nyakából ekkor előpattant Pégaszosz és Khrüszáor gi­gász. Medúza nővérei hiába keresték a gyilkost, Perszeusz a sisak­ban láthatatlan volt. Visszatérve Perszeusz Medúza fejét Athéné­nak ajándékozta, aki a pajzsára tette.

A jóslat beteljesedésére több változat is van. Pauszaniasz szerint Perszeusz nem tért vissza Argoszba, hanem a larisszai atlétikai játékokra ment. Itt feltalálta a diszkoszvetést, és éppen bemutatót tartott a nézőknek, amikor Akrisziosz belépett a diszkosz pályá­jára, így az elrepülő diszkosz eltalálta, és ha véletlenül is, de tény­leg unokája kezétől halt meg.

Apollodórosz változata szerint az elkerülhetetlen más mó­don következett be: Perszeusz önkéntes száműzetésbe vonult Thesszáliába. Itt Larissza királya halotti játékokat szervezett apja emlékére. Perszeusz beszállt a versenybe és véletlenül eltalálta Akriszioszt, aki azonnal meghalt.

Polüdektész — Polüdektész beleszeretett Perszeusz anyjába, Danáéba, és azt mondta, hogy ha a fiú nem hozza el neki a Gorgó fejét, erővel ragadja el Danáét. Perszeusznak nem volt más válasz­tása, elindult, hogy megkeresse és lefejezze a Gorgót.

Polüphémosz — Poszeidón és Thoósza fia, ijesztő külsejű egy­szemű óriás, küklópsz.

Poszeidón — A tenger istene; hatalma kiterjed a tavakra és a fo­lyókra is. Kronosz és Rheia fia, Zeusz és Hádész testvére. A kük-lopszoktól és a százkezűektől kapta a háromágú szigonyát, mikor Zeusz kiszabadította őket. Ezzel a szigonnyal tudja felkorbácsol­ni vagy lecsillapítani a hullámokat; az ő jó- vagy rosszindulatától függ a hajósok élete.

**Prokrusztész** — Poszeidón halandó fia. Vendégeit sorra megöli: aki rövidebb a vendégágynál, addig nyújtja, míg el nem éri annak hosszát; aki hosszabb, annak a lelógó tagjait levágja. Végül Thészeusz pusztítja el.

**Prométheusz** — Titán, aki ellopta a tüzet az istenektől az embe­reknek. (Neve görögül előrelátást jelent.) Prométheusznak meg­esett a szíve az embereken, és úgy döntött, ellopja nekik a tüzet, ami addig csak az istenek tulajdona volt, hogy az ember az állatok fölé emelkedhessen. Felmászott az Olümposzra, és tüzet lopott Héliosz (későbbi mítoszok szerint Apolló) szekeréről, és egy édes­köményágban (ami lassan ég) sikerült levinnie a földre.

**Rheia** — Uranosz és Gaia leánya, valamint Kronosz felesége, aki­től Hesztia, Démétér, Héra, Hadész (Aidész), Poszeidón és Zeusz gyermekei születtek.

**Szatír** — Az erdei félisteneket, mint a férfiasság megtestesítőit jelölték ezzel a szóval. Dionüszosz félig ember, deréktól lefelé pedig kecske alakú kísérői voltak. Törzsük, a karjuk és az arcuk emberformájú roppant szőrös volt. A homlokukon apró szarvak voltak, füleik hegyesek, orruk kampós.

**Szisziphosz** — Thesszaliai király, aki agyafúrtságáról volt híres. Egy alkalommal fogságba ejtette, és egy hordóba zárta Hádészt, az alvilág istenét. Ezért az emberek hallhatatlanságuk hitében elhanyagolták az istenek kultuszát. Ekkor Zeusz parancsára Árész kiszabadította Hádészt, Szisziphoszt pedig azzal büntette, hogy Tartaroszban egy súlyos követ kellett egy hegyre felfelé görgetnie, ám mielőtt a csúcsra ért volna, a kő mindig visszagurult.

Sztüx — Alvilági folyó az ókori mitológiában. Rajta keresztül viszi Kharón az alvilágra szállt lelkeket. A Sztüxre mondott eskü még az isteneket is kötelezte.

Tartarosz — A halál utáni életben az örökös kín, a szenvedés és a bűnhődés helye. A görög mitológiában Tartarosz a félelmetes alvi­lági szakadék istene, és egyben az alvilág része - Hádész alatt elte­rülő legsötétebb mélység, a legsúlyosabb büntetések helyszíne.

**Thészeusz** — Számos hőstettet vitt véghez: megölt több rab­lót, köztük a híres Prokrusztészt, a marathóni bikát és a krétai Minótauroszt. A Minótaurosz legyőzése során a krétai királylány, Ariadné segítette, hogy kitaláljon a labirintusból. Ariadnét ma­gával vitte, de Dionüszosz parancsára útközben Naxosz szigetén hagyta. Aigeusz halála után ő lett az attikai uralkodó, és bölcses­ségével és további hőstetteivel javára szolgált a városnak.

Zeusz — Olimposzi főisten, az istenek és a mindenség királya a gö­rög mitológiában, az ég és a villámok ura. Gyakran nevezik Zeusz Kronionnak, vagy Kronidésznek: mindkettő azt jelenti: Kronosz fia, valamint Diasznak, isteni királynak. Zeusz alapvetően a viha­rok és a villámok ura. Hatalmasabb az összes többi istennél, ám nem mindenható. Őt is be lehet csapni, továbbá a Sors, a Moirák is erősebbek nála. Kronosz, mivel megjósolták neki, hogy fia ugyan­úgy le fogja taszítani trónjáról, ahogy ő tette apjával, Uranosszal, első öt gyermekét (Hesztia, Démétér, Héra, Hadész és Poszeidón) születésük után lenyelte. Rheia, hogy legkisebb gyermeke elke­rülje ezt a sorsot, Kréta szigetén szülte meg Zeuszt, Kronosznak pedig egy bepólyált követ adott oda a csecsemő helyett. Zeusz, mikor felnőtt, rákényszerítette Kronoszt, hogy köpje ki lenyelt gyermekeit. Egyes történetek szerint Métisz adott Kronosznak hánytatót, más verzió szerint Zeusz felvágta Kronosz hasát. Ze­usz ezután elengedte tartaroszi börtönükből Kronosz testvéreit, a gigászokat, a küklópszokat és a hekatonkheireket. A küklopszok hálából nekiajándékozták a villámlást és a mennydörgést, melye­ket Gaia elrejtett.

Zeusz, a testvérei, a gigászok, küklopszok és a hekatonkheirek legyőzték Kronoszt és a többi titánt, akiket aztán az Alvilágba, a Tartaroszba száműztek. Zeusz ezután megoszto­zott a világon két bátyjával, Poszeidónnal és Hádésszel. Sorshúzás útján Zeusz kapta az eget, Poszeidón a vizeket, és Hádész az Al­világot. A Földet (Gaiát) nem osztották fel, ő mindegyiké maradt; így lett Poszeidón egyben a földrengés istene is. Hádész pedig a Földről távozó elhunytaké.